

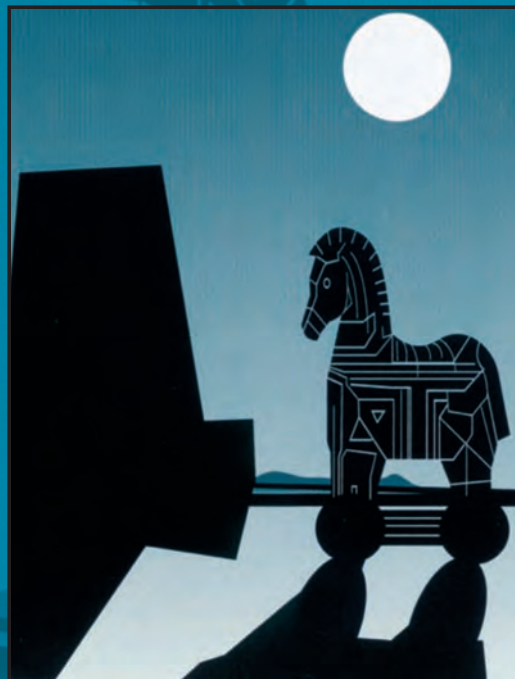
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Ζωή Σπανάκου

ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (ΜΤΦΡ.)

Β΄ ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ

Ομηρικά Έπη: Ιλιάδα



ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (ΜΤΦΡ.)

Ομηρικά Έπη: Ιλιάδα

Μετάφραση: Ιάκωβος Πολυλάς

Β' ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΡΧΙΚΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ

ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ	Ζωή Σπανάκου , Φιλολόγος, Εκπαιδευτικός Β/θμιας Εκπαίδευσης Ιωάννης Α. Πανούσης , Πάρεδρος ε.θ. του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου. <i>Έλαβε μέρος στη συγγραφή του πρώτου μέρους (1/3)</i>
ΚΡΙΤΕΣ - ΑΞΙΟΛΟΓΗΤΕΣ	Ανδρέας Παναγόπουλος , Καθηγητής του Πανεπιστημίου Πατρών Αντώνιος Σανουδάκης , Σχολικός Σύμβουλος Ελένη Γιοβάνη , Φιλολόγος, Εκπαιδευτικός Β/θμιας Εκπαίδευσης
ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΗ	Λεμονιά Αμαραντίδου , Σκισσογράφος - Εικονογράφος
ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ	Ιωάννα Μόσχου , Φιλολόγος
ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΜΑΘΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΕΡΓΟΥ ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΥΓΓΡΑΦΗ	Χριστίνα Αργυροπούλου , Σύμβουλος του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου
ΕΞΩΦΥΛΛΟ	Αλέξανδρος Ψυχούλης , Ζωγράφος
ΠΡΟΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ	Ελληνικά Γράμματα - "Multimedia A.E."

Γ' Κ.Π.Σ. / ΕΠΕΑΕΚ II / Ενέργεια 2.2.1 / Κατηγορία Πράξεων 2.2.1.α:
«Αναμόρφωση των προγραμμάτων σπουδών και συγγραφή νέων εκπαιδευτικών πακέτων»

ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ
Μιχάλης Αγ. Παπαδόπουλος
Ομότιμος Καθηγητής του Α.Π.Θ.
Πρόεδρος του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου

Πράξη με τίτλο:

«Συγγραφή νέων βιβλίων και παραγωγή υποστηρικτικού εκπαιδευτικού υλικού με βάση το ΔΕΠΠΣ και τα ΑΠΣ για το Γυμνάσιο»

Επιστημονικός Υπεύθυνος Έργου
Αντώνιος Σ. Μπομπέτσης
Σύμβουλος Παιδαγωγικού Ινστιτούτου

Αναπληρωτές Επιστημονικοί Υπεύθυνοι Έργου
Γεώργιος Κ. Παληός
Σύμβουλος Παιδαγωγικού Ινστιτούτου
Ιγνάτιος Ε. Χατζηευστρατίου
Μόνιμος Πάρεδρος Παιδαγωγικού Ινστιτούτου

Έργο συγχρηματοδοτούμενο 75% από το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο και 25% από εθνικούς πόρους.

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΠΑΝΕΚΔΟΣΗΣ

Η επανέκδοση του παρόντος βιβλίου πραγματοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών & Εκδόσεων «Διόφαντος» μέσω ψηφιακής μακέτας, η οποία δημιουργήθηκε με χρηματοδότηση από το ΕΣΠΑ / ΕΠ «Εκπαίδευση & Διά Βίου Μάθηση» / Πράξη «ΣΤΗΡΙΖΩ».



Ευρωπαϊκή Ένωση
Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑ ΒΙΟΥ ΜΑΘΗΣΗ
επένδυση στην κοινωνία της γνώσης
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ & ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗΣ
Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2007-2013
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟ ΤΑΜΕΙΟ

Οι διορθώσεις πραγματοποιήθηκαν κατόπιν έγκρισης του Δ.Σ. του Ινστιτούτου Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ

Ζωή Σπανάκου

ΑΝΑΔΟΧΟΣ ΣΥΓΓΡΑΦΗΣ



Η συγγραφή και η επιστημονική επιμέλεια του βιβλίου πραγματοποιήθηκε
υπό την αιγίδα του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου

ΑΡΧΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ (ΜΤΦΡ.)

Ομηρικά Έπη: Ιλιάδα

Μετάφραση: Ιάκωβος Πολυλάς

Β' ΓΥΜΝΑΣΙΟΥ

Περιεχόμενα

Προλογικό σημείωμα	7
Εισαγωγή	8
Τα κυριότερα γεγονότα και το Ημερολόγιο της <i>Ιλιάδας</i>	12
ραψωδία Α	
Περίληπτική αναδιήγηση	17
στ. 1-53	18
στ. 54-306	23
στ. 307-349	33
στ. 350-431α	34
στ. 431β-493	39
στ. 494-612	40
ραψωδία Β	
Περίληπτική αναδιήγηση	46
ραψωδία Γ	
Περίληπτική αναδιήγηση	47
στ. 121-244	48
ραψωδία Δ	
Περίληπτική αναδιήγηση	55
στ. 422-544	56
ραψωδία Ε	
Περίληπτική αναδιήγηση	58
στ. 274-430	59
ραψωδία Ζ	
Περίληπτική αναδιήγηση	67
στ. 119-236	68
στ. 369-529	71
ραψωδία Η	
Περίληπτική αναδιήγηση	80
στ. 206-315	81
ραψωδία Θ	
Περίληπτική αναδιήγηση	87
ραψωδία Ι	
Περίληπτική αναδιήγηση	89
στ. 225-431	90

ραψωδία Κ	
Περιληπτική αναδιήγηση	100
ραψωδία Λ	
Περιληπτική αναδιήγηση	100
ραψωδία Μ	
Περιληπτική αναδιήγηση	102
ραψωδία Ν	
Περιληπτική αναδιήγηση	103
ραψωδία Ξ	
Περιληπτική αναδιήγηση	103
ραψωδία Ο	
Περιληπτική αναδιήγηση	104
στ. 1-79	105
ραψωδία Π	
Περιληπτική αναδιήγηση	108
στ. 1-100	109
στ. 684-867	112
ραψωδία Ρ	
Περιληπτική αναδιήγηση	119
στ. 424-458	120
ραψωδία Σ	
Περιληπτική αναδιήγηση	121
στ. 478-616	122
ραψωδία Τ	
Περιληπτική αναδιήγηση	130
στ. 1-152	130
ραψωδία Υ	
Περιληπτική αναδιήγηση	136
ραψωδία Φ	
Περιληπτική αναδιήγηση	137
ραψωδία Χ	
Περιληπτική αναδιήγηση	138
στ. 247-394	139
ραψωδία Ψ	
Περιληπτική αναδιήγηση	145
ραψωδία Ω	
Περιληπτική αναδιήγηση	146
στ. 468-677	147
στ. 678-805	156
Θέματα συνθετικών - δημιουργικών ανακεφαλαιωτικών εργασιών για την <i>Ιλιάδα</i>	165
Πίνακας όρων και θεμάτων (επιλογή)	167
Πίνακας ονομάτων και τοπωνυμίων (επιλογή)	167

Προλογικό σημείωμα

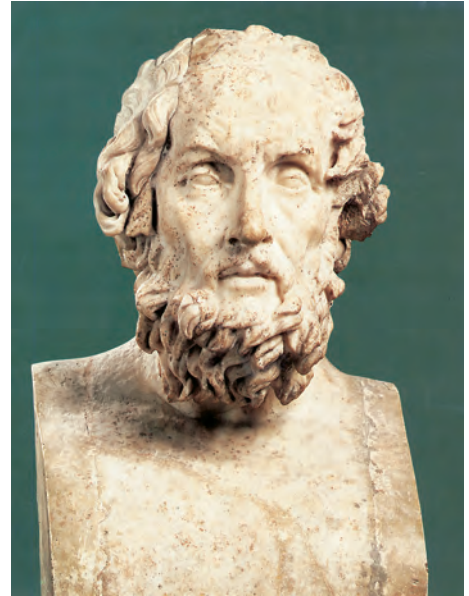
Με το βιβλίο σας «Ομηρικά Έπη - *Ιλιάδα*» θα συνεχίσετε το ταξίδι σας στον ομηρικό κόσμο για να μελετήσετε καλύτερα τους ομηρικούς ήρωες που συναντήσατε στην Οδύσσεια και θα γνωρίσετε νέους ήρωες, πλουτίζοντας παράλληλα τις γνώσεις σας για τον αρχαίο ελληνικό κόσμο και πολιτισμό.

Ας δούμε, όμως, από πιο κοντά το περιεχόμενο του νέου σας βιβλίου. Στην αρχή υπάρχει μια «Εισαγωγή» με πληροφορίες οι οποίες συμπληρώνουν τις γνώσεις που αποκτήσατε ήδη με τη διδασκαλία της *Οδύσσειας* για τα ομηρικά έπη. Μετά την «Εισαγωγή» θα βρείτε ένα «Ημερολόγιο», όπου έχουν καταχωριστεί τα κύρια γεγονότα της *Ιλιάδας* στις 51 ημέρες που εξελίσσεται το χρονικό παρόν του έπους. Στη συνέχεια ακολουθούν οι ραψωδίες σε μορφή περιληπτικών αναδιηγήσεων και αποσπασματικά. Κάτω από το μεταφρασμένο ομηρικό κείμενο θα βρείτε σχόλια που θα σας βοηθήσουν στην κατανόησή του. Κάθε ενότητα συμπληρώνεται από μικρό αριθμό παράλληλων κειμένων, από κάποιους στίχους σε πρωτότυπη μορφή, στη γλώσσα δηλαδή και τη μορφή που μας παραδόθηκαν από την αρχαιότητα, από τις «Ερωτήσεις-θέματα για συζήτηση ή εργασία» και από «Διαθεματικές δραστηριότητες - Σχέδια εργασίας». Τόσο το κείμενο όσο και οι περιληπτικές αναδιηγήσεις συνοδεύονται από εικόνες που αναπαριστούν ομηρικές σκηνές κάθε ενότητας. Όλο αυτό το υλικό έχει σκοπό να φωτίσει διάφορες πλευρές του κειμένου και να σας βοηθήσει στην κατανόησή του. Οι εικόνες και τα παράλληλα κείμενα θα σας βοηθήσουν, επίσης, να δείτε πώς επηρεάστηκαν αρχαίοι ή νεότεροι δημιουργοί από το ιλιαδικό έπος και πώς ο Όμηρος γονιμοποίησε και συνεχίζει να γονιμοποιεί τη σύγχρονη τέχνη και σκέψη.

Ευχόμαστε το βιβλίο αυτό να σας φανεί χρήσιμο και να αποτελέσει αφορμή κάποια στιγμή να θελήσετε να διαβάσετε ολόκληρο το έργο του Ομήρου.

Εισαγωγή

Η *Ιλιάδα* μαζί με την *Οδύσσεια* αποτελούν τα αρχαιότερα έπη, όχι μόνο της ελληνικής, αλλά και της ευρωπαϊκής λογοτεχνίας, που μας παραδόθηκαν ολόκληρα και τοποθετούνται χρονικά στο δεύτερο μισό του 8ου αιώνα π.Χ. Η σύνθεση της *Ιλιάδας* προηγείται της *Οδύσσειας* και τοποθετείται γύρω στο 750 π.Χ. Έπειτα από τη μελέτη και της *Οδύσσειας*, η *Ιλιάδα* θα μας βοηθήσει να συνεχίσουμε το ταξίδι μας στον ομηρικό κόσμο και να ολοκληρώσουμε τη γνωριμία μας με τους ομηρικούς ήρωες. Η έκταση της *Ιλιάδας* είναι κατά 3.500 στίχους περίπου μεγαλύτερη από την *Οδύσσεια*, 15.693 στίχοι, και χωρίζεται, όπως και εκείνη, σε 24 ραψωδίες, όσα και τα γράμματα του ελληνικού αλφάβητου. Οι ιλιαδικές ραψωδίες δηλώνονται με ένα κεφαλαίο γράμμα και το περιεχόμενο της καθεμιάς αποδίδεται από έναν τίτλο τον οποίο θα βρείτε στην αρχή της αντίστοιχης περιληπτικής αναδιήγησης.



Εικόνα 1. Προτομή του Ομήρου. Ρωμαϊκό αντίγραφο έργου του 2ου αι. π.Χ. Παρίσι, Μουσείο Λούβρου (αντίγραφο).

Ιλιάδα και Ιστορία

Η *Ιλιάδα*, ακολουθώντας το κύριο γνώρισμα της επικής ποίησης, που είναι ο ηρωικός χαρακτήρας στο περιεχόμενό της, αναφέρεται σε ένα ένδοξο παρελθόν γεμάτο ηρωικές πράξεις. Έτσι, αν και το έπος συντέθηκε τον 8ο αιώνα, αναφέρεται σε αναμνήσεις μιας άλλης εποχής, της μυκηναϊκής, στο τέλος της οποίας έγινε ο Τρωικός πόλεμος (12ος αιώνας π.Χ.). Επειδή, λοιπόν, ο ποιητής αναπαριστά μian εποχή πολύ πιο μακρινή από τη δική του και αγνοεί πολλές λεπτομέρειες της καθημερινότητάς της, απεικονίζει μέσα στο έργο του έναν κόσμο που του είναι πιο πρόσφατος και οικείος. Γι' αυτό θα δούμε ότι οι συνήθειες, οι αντιλήψεις, οι θεσμοί και τα υλικά που χρησιμοποιούν οι ιλιαδικοί ήρωες ήταν γνωστά στην εποχή του ποιητή αλλά όχι και στον μυκηναϊκό άνθρωπο. Από την άλλη, δεν είναι λίγες οι φορές που ο ποιητής προσθέτει σ' αυτά και στοιχεία εντελώς φανταστικά και εξωπραγματικά. Είναι φανερό, λοιπόν, ότι η ιλιαδική πραγματικότητα, όπως και αυτή που γνωρίσαμε στην *Οδύσσεια*, είναι μια πλαστή πραγματικότητα και αποτελεί σύνθεση στοιχείων που επισώρευσαν οι αιώνες στο πεδίο της ιστορίας και στοιχείων φανταστικών, τα οποία οφείλονται στη δημιουργική φαντασία του ποιητή. Γι' αυτό δεν πρέπει να αντιμετωπίζουμε την *Ιλιάδα* ως ιστορική πηγή για τον αιώνα στον οποίο αναφέρεται. Αντίθετα, λόγω των πολλών αναχρονισμών, δίνει περισσότερες πληροφορίες για την εποχή κατά την οποία συντέθηκε. Και σ' αυτή την περίπτωση όμως πρέπει να έχουμε υπόψη μας ότι η *Ιλιάδα* μπορεί να χρησιμοποιεί ως πρώτη ύλη την ιστορία, αλλά είναι πρωτίστως ποίηση και αυτό το ιστορικό υλικό έχει υποστεί ποιητική επεξεργασία από έναν δημιουργό που ήθελε με το έργο του μάλλον να τέρψει το ακρο-

ατήριό του, παρά να το πληροφορήσει για τα ιστορικά και κοινωνικά δεδομένα της εποχής στην οποία αναφέρεται. Επομένως, το ιλιαδικό έπος χρησιμοποιεί την ιστορία ως πηγή έμπνευσης και ταυτόχρονα ως χρονικό πλαίσιο, αλλά δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται ως ιστορικό σύγγραμμα.

Περιεχόμενο, θέμα και δομή της *Ιλιάδας*

Στην *Ιλιάδα* το θέμα αποκαλύπτεται στον ακροατή του έπους από τους πρώτους κιόλας στίχους. Στο πρωτότυπο, μάλιστα, κείμενο η πρώτη λέξη είναι *μῆνις* (= θυμός, οργή). Αυτό είναι και το θέμα του έπους, η οργή δηλαδή του Αχιλλέα μετά τη σύγκρουσή του με τον αρχιστράτηγο των Αχαιών, τον Ατρείδη Αγαμέμνονα. Ο θυμός του Αχιλλέα προκλήθηκε με αφορμή τη μοιρασιά των λαφύρων. Συγκεκριμένα, ο Αγαμέμνονας είχε πάρει ως *γέρας* (= πολεμικό λάφυρο) τη Χρυσίδα, κόρη του ιερέα του Απόλλωνα Χρύση. Έπειτα από παράκληση του Χρύση, ο Απόλλωνας έστειλε λοιμό στο στρατόπεδο των Αχαιών, για να τους τιμωρήσει για την αρπαγή της Χρυσίδας. Έτσι ο Αγαμέμνονας υποχρεώθηκε να επιστρέψει τη Χρυσίδα στον πατέρα της. Απαίτησε όμως να πάρει αυθαίρετα ως λάφυρο τη Βρισηίδα, που ήταν το γέρας του Αχιλλέα. Το γεγονός αυτό προσέβαλε τον Αχιλλέα, που σε μια έκρηξη θυμού και ύστερα από μια έντονη σύγκρουση αποφασίζει να αποχωρήσει από τον πόλεμο μαζί με τους Μυρμιδόνες.

Ο Αχιλλέας επανέρχεται στη μάχη μόνο προς το τέλος του πολέμου (στη ραψωδία *Τ*), όταν ο Έκτορας σκότωσε τον φίλο του Πάτροκλο και αυτός, διψασμένος για εκδίκηση, θέλει να σκοτώσει το πρωτοπαλικάρο των Τρώων. Η *μῆνις*, λοιπόν, του Αχιλλέα αποτελεί την αφετηρία και το κύριο **θέμα** της *Ιλιάδας*. Η πρωτοτυπία του Ομήρου είναι ότι γύρω από αυτό το **θέμα**, το οποίο αποτελεί μόνο ένα επεισόδιο του δέκατου χρόνου της πολιορκίας της Τροίας, καταφέρνει να παρουσιάσει τους αγώνες των Ελλήνων γύρω από το Ίλιον (άλλη ονομασία της Τροίας), στη διάρκεια της δεκάχρονης πολιορκίας, γεγονός που δικαιολογεί και την ονομασία του έπους, *Ιλιάς* και όχι *Αχιλλής*! Πρέπει, λοιπόν, να γίνεται διάκριση ανάμεσα στο **θέμα** και στο **περιεχόμενο** της *Ιλιάδας*: το **θέμα**, που είναι η *μῆνις* του Αχιλλέα, δίνει αφορμή στον ποιητή να μας παρουσιάσει έναν πόλεμο που διήρκεσε δέκα χρόνια στην πεδιάδα της Τροίας. Αυτός ο πόλεμος αποτελεί και το **περιεχόμενο** του έπους. Ο ποιητής δεν τον περιγράφει από την αρχή του, αλλά αποσπά από τα δέκα χρόνια μια μικρή χρονική περίοδο που καλύπτει 51 ημέρες, πριν από την άλωση της πόλης. Ακριβέστερα, το έπος τελειώνει με τον θάνατο και τον ενταφιασμό του Έκτορα, του βασικού υπερασπιστή της Τροίας. Η συνέχεια (άλωση και καταστροφή της Τροίας, αιχμαλωσία των μελών της βασιλικής οικογένειας κτλ.) παρουσιάζεται σε άλλα έπη. Οι 51 αυτές ημέρες είναι το χρονικό παρόν του έπους. Μέσα σ' αυτό βέβαια γίνονται αναφορές στο παρελθόν με χρονικές συντμήσεις, αναδρομές στα περασμένα και ένθετες διηγήσεις (εγκιβωτισμούς) παλαιών γεγονότων, όπως και προαναγγελίες για το μέλλον. Αυτές οι προβολές στο μέλλον θα αποτελούσαν το θέμα άλλων έργων (π.χ. όταν ο ποιητής φαντάζεται το τέλος του Αστυάνακτα, του γιου του Έκτορα, Ω 728 κ.εξ.).

Η *μῆνις* λοιπόν του Αχιλλέα, σε συνδυασμό με την απόφαση του Δία να ικανοποιήσει τον ήρωα βοηθώντας τους Τρώες (*Διὸς βουλή*), έπειτα από παράκληση της μητέρας του Θέτιδας, υπήρξε γενεσιουργός αιτία πολλών δεινών για τους Αχαιούς. Η αποχή του ισχυρότερου Αχαιού από τη μάχη είχε ως συνέπεια οι Τρώες, με τη βοήθεια μάλιστα του Δία, να προβάλουν αποφασιστική αντίσταση και να σημειώσουν σημαντικές νίκες, που οδήγησαν στην επιμήκυνση του πολέμου.

Έτσι το θέμα της *μήνιδος* του Αχιλλέα αποκτά μεγάλη σημασία για τη σύνθεση της *Ιλιάδας* και την εξέλιξη των πολεμικών επιχειρήσεων. Η μεγάλη σημασία της οργής του ήρωα φαίνεται και από τη συχνότητα με την οποία εμφανίζεται το θέμα αυτό στο έπος τόσο σε σχέση με τους θνητούς, καθώς οι ήρωες πολλές φορές θα θυμηθούν τον Αχιλλέα και θα αναφερθούν στην απουσία του, όσο και σε σχέση με τους θεούς, των οποίων οι συζητήσεις και οι ενέργειες βρίσκονται σε στενή συνάρτηση με τη *μήνιν* του Πηλεΐδη. Βέβαια, υπήρχαν και άλλοι σημαντικοί ήρωες, ιδίως ο Διομήδης που πήρε τη θέση του απόντος Αχιλλέα. Πολλοί μάλιστα από τους Αχαιούς αρχηγούς, όπως ο Διομήδης, ο Αγαμέμνονας, ο Πάτροκλος κ.ά., πραγματοποιούν σπουδαία κατορθώματα (*αριστείες*) στο πεδίο της μάχης όσο λείπει ο Αχιλλέας. Παρ' όλες όμως τις παροδικές επιτυχίες των Αχαιών, οι Τρώες με τον ισχυρό πολέμαρχό τους, τον Έκτορα, είχαν την πρωτοβουλία στον πόλεμο, γιατί αυτό τον τελευταίο μόνο ο Αχιλλέας μπορούσε να τον αντιμετωπίσει. Όταν όμως ο ήρωας, μετά τον φόνο του Πάτροκλου από τον Έκτορα, συμφιλιώνεται με τον Αγαμέμνονα και παίρνει και πάλι μέρος στον πόλεμο, σκοτώνει το πρωτοπαλίκαρο των Τρώων, οπότε η ζυγαριά γέρνει και πάλι προς το μέρος των Αχαιών και η άλωση της Τροίας φαίνεται να πλησιάζει. Αυτήν όμως δε θα τη διηγηθεί ο Όμηρος στην *Ιλιάδα*.

Το θέμα επομένως του θυμού του Αχιλλέα διατρέχει όλη την *Ιλιάδα*. Παράλληλα, γύρω από αυτό ο ποιητής πλέκει το περιεχόμενο του έπους, που είναι πολύ ευρύτερο, και χρονικά και θεματολογικά, από το θέμα της *μήνιδος*, δηλαδή τους δεκάχρονους αγώνες των Αχαιών γύρω από την Τροία (Ιλιον).

Διαφορές *Ιλιάδας* και *Οδύσσειας*

Ανάμεσα στα δύο ομηρικά έπη θα παρατηρήσουμε σημαντικές διαφορές τόσο στο ύφος όσο και στον τρόπο με τον οποίο παρουσιάζεται ο κόσμος. Από τα αρχαία κιόλας χρόνια η δραματική πυκνότητα της *Ιλιάδας* είχε αποδοθεί στο νεαρό της ηλικίας του ποιητή, ενώ το αφηγηματικό ύφος της *Οδύσσειας* ταίριαζε καλύτερα σε ένα έργο των γηρατειών. Η διαφορά όμως του ύφους δε θα πρέπει να αναζητηθεί μόνο στη χρονολόγηση, αλλά και στο διαφορετικό θέμα κάθε έργου.

Η *Οδύσεια*, όπως είδαμε, μοιάζει με ναυτικό παραμύθι σε παράξενους τόπους με εξωπραγματικά όντα (Κύκλωπες, Σειρήνες κτλ.). Αντίθετα, το παραμυθικό στοιχείο λείπει από την *Ιλιάδα*. Οι μύθοι της έχουν ηρωικό περιεχόμενο, αλλά η δράση εντοπίζεται σε έναν πραγματικό κόσμο, απαλλαγμένο από τέρατα και φανταστικές περιπέτειες. Ακόμη και οι θεοί της έχουν ανθρώπινες διαστάσεις και η συμπεριφορά τους συχνά ελάχιστα διαφέρει από αυτήν των ανθρώπων.

Η *Οδύσεια*, παρ' όλη την πληθώρα φανταστικών και παραμυθικών στοιχείων, καθρεφτίζει κοινωνικά μια νεότερη εποχή, όταν ο θεσμός της βασιλείας πλέον παρακμάζει, ενώ στην *Ιλιάδα* βρίσκεται στην ακμή του. Η *Οδύσεια* περιγράφει τη γέννηση της πόλης με πολιτικά σώματα που έχουν αποφασιστικό ρόλο δίπλα στον βασιλιά. Στο βασίλειο των Φαιάκων, παρ' όλο που υπάρχει μόνο στο πλαίσιο του μύθου, λειτουργεί μια συνέλευση γερόντων, όπως αντίστοιχα στην Ιθάκη υπάρχει μια άτυπη συνέλευση του λαού, έστω και χωρίς δυνατότητα παρέμβασης στο θέμα των απαιτήσεων των μνηστήρων. Ωστόσο, από αυτήν πρέπει ο Τηλέμαχος να ζητήσει βοήθεια για να αρχίσει να ψάχνει για τον πατέρα του. Είναι φανερό ότι βρισκόμαστε σε μια περίοδο μετάβασης από τη βασιλεία με την απόλυτη εξουσία σε μια νεότερη εποχή με τη δημιουργία αντιπροσωπευ-

τικών πολιτικών σωμάτων. Στην *Ιλιάδα* καθρεφτίζεται η αντίληψη μιας κλειστής αριστοκρατικής τάξης, ενώ στην *Οδύσσεια* οι ήρωες ανήκουν σε όλα τα κοινωνικά στρώματα και ακούγονται οι πεποιθήσεις και οι πόθοι των κατώτερων τάξεων. Στις στρατιωτικές συνελεύσεις της *Ιλιάδας*, όπου αποφασίζονται τα διάφορα ζητήματα, οι απλοί στρατιώτες ακούνε, αλλά αρκούνται στο να επευφημήσουν. Ο Θερσίτης, που τόλμησε να διαφωνήσει με τον Αγαμέμνονα και να υψώσει το ανάστημά του, βρήκε την ανάλογη τιμωρία από τον Οδυσσέα (B 225-270).

Οι θεοί που γνωρίσαμε στην *Οδύσσεια* δεν είναι το ίδιο εγωιστές και άδικοι, όπως στην *Ιλιάδα*: στο νεότερο έπος έχει αρχίσει να καθιερώνεται στον Όλυμπο κάποια ηθική τάξη. Είναι βέβαια και οι θεοί της *Οδύσσειας* γεμάτοι πάθη, μα δεν έχουν την πρωτογονική εκρηκτικότητα που θα συναντήσουμε στους θεούς της *Ιλιάδας*. Ανάλογες αντιθέσεις θα παρατηρήσουμε και στους δύο κεντρικούς ήρωες των επών. Ο Οδυσσέας δεν έχει την ορμητικότητα του Αχιλλέα ούτε την έλλειψη του μέτρου, μα άλλες, πιο πολύτιμες στην καθημερινή ζωή, αρετές, όπως η εξυπνάδα, η επιμονή και η καρτερικότητα. Για να πετύχει τον σκοπό του στηρίζεται περισσότερο στην εφευρετικότητα του νου του, παρά στη μυϊκή του δύναμη. Με λίγα λόγια ο χαρακτήρας της *Ιλιάδας* είναι πολεμικός, και γι' αυτό μερικές φορές σκληρός, ενώ της *Οδύσσειας* είναι πιο ήρεμος και ειρηνικός. Αν ο δεύτερος ταιριάζει σε έναν ώριμο ποιητή, οπλισμένο με την πείρα της ζωής, τότε ο πρώτος αποκαλύπτει σίγουρα έναν δημιουργό στην ακμή της νεανικής ηλικίας του.



Χάρτης 1. Το Αιγαίο των μυκηναϊκών χρόνων και η τρωική εκστρατεία.

ΤΑ ΚΥΡΙΑ ΓΕΓΟΝΟΤΑ και το ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ της ΙΛΙΑΔΑΣ

Ημέρα	Σκηνή – Γεγονός	Ραψωδία - στίχοι
1η ημέρα	Προοίμιο Ικεσία του Χρύση. Οργή του Φοίβου - λοιμός.	A 1-11 A 12-53
1η-9η ημέρα	Λοιμός	A 54
10η ημέρα	Συνέλευση των Αχαιών. Φιλονικία Αγαμέμνονα και Αχιλλέα. Η Χρυσήδα αποστέλλεται στον πατέρα της και κήρυκες οδηγούν τη Βρισηίδα από τη σκηνή του Αχιλλέα στον Αγαμέμνονα. Συνάντηση Αχιλλέα και Θέτιδας. Η πρεσβεία με επικεφαλής τον Οδυσσέα φτάνει στη Χρύσα.	A 55-477
11η ημέρα	Επιστροφή της πρεσβείας από τη Χρύσα. Η μῆνις του Αχιλλέα.	A 478-493
Από τη 10η (συνάντηση Αχιλλέα-Θέτιδας) μέχρι την 21η ημέρα	12 ημέρες απουσίας των θεών στη χώρα των Αιθιόπων.	
21η ημέρα	Συνάντηση Θέτιδας και Δία. Ικεσία της Θέτιδας και υπόσχεση του Δία. Φιλονικία Ήρας και Δία. Συμπόσιο των θεών.	A 494-605
Νύχτα προς την 22η ημέρα	Βραδινή ανάπαυση. Ο Δίας στέλνει όνειρο στον Αγαμέμνονα.	A 606-612 B 1-47
22η ημέρα (πρώτη ημέρα μάχης)	Συνέλευση των Αχαιών. Ετοιμασία για μάχη. Κατάλογος των πλοίων. Κατάλογος των Τρώων. Μονομαχία Μενέλαου-Πάρη. Ανακωχή. Η Ελένη στα τείχη της Τροίας. Η έκβαση της μονομαχίας. Παραβίαση της ανακωχής από τον Πάνδαρο. Τραυματισμός του Μενέλαου. Επιθεώρηση του στρατού από τον Αγαμέμνονα. Μάχη με παρουσία θεών στο πλευρό των δύο αντιπάλων. Αριστεία του Διομήδη. Έντονη η παρουσία των θεών στο πεδίο της μάχης. Ο Διομήδης τραυματίζει την Αφροδίτη και τον Άρη. Επιστροφή των θεών στον Όλυμπο. Οι Τρώες κινδυνεύουν και ο Έλενος στέλνει τον Έκτορα στην Τροία με την εντολή οι Τρωαδίτισσες να δεηθούν στην Αθηνά. Γλαύκος και Διομήδης.	B 48-877 Γ Δ Ε

ΤΑ ΚΥΡΙΑ ΓΕΓΟΝΟΤΑ και το ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ της *ΙΛΙΑΔΑΣ* (συνέχεια)

Ημέρα	Σκηνή – Γεγονός	Ραψωδία - στίχοι
	Οι συναντήσεις του Έκτορα στην πόλη και η επιστροφή του στο πεδίο της μάχης μαζί με τον Πάρι. Άκαρπη μονομαχία Αίαντα και Έκτορα. Τέλος της 1ης ημέρας μάχης.	Z H 1-320
Βράδυ της 22ης ημέρας	Συνελεύσεις στα δύο στρατόπεδα. Αποφάσεις για ανακωχή, ώστε να θάψουν τους νεκρούς τους. Οι Αχαιοί αποφασίζουν την ανέγερση τείχους.	H 321-380
23η ημέρα	Ανακωχή, ταφή νεκρών.	H 381-432
24η ημέρα	Ανέγερση του τείχους των Αχαιών.	H 433-482
25η ημέρα (δεύτερη ημέρα μάχης)	Συνέλευση των θεών. Το σχέδιο του Δία εφαρμόζεται. Ο Δίας παρακολουθεί τη μάχη από την Ίδη-Κηροστασία. Η νύχτα διακόπτει τη μάχη. Οι Τρώες στρατοπεδεύουν στην πεδιάδα. Οι Αχαιοί βρίσκονται σε δύσκολη θέση.	Θ
Νύχτα προς την 26η ημέρα	Οι Αχαιοί αποφασίζουν να στείλουν πρεσβεία στον Αχιλλέα. Αποστολή της πρεσβείας και αποτυχία της. Ανακοίνωση της άρνησης του Αχιλλέα και αντίδραση των Αχαιών. Κατασκοπευτικές επιχειρήσεις των δύο αντιπάλων στη διάρκεια της νύχτας. Τα κατορθώματα του Διομήδη και του Οδυσσέα.	I K
26η ημέρα (τρίτη ημέρα μάχης)	Τα κατορθώματα του Αγαμέμνονα (<i>αριστεία</i>). Επιτυχίες του Έκτορα με τη βοήθεια του Δία. Οι Έλληνες αρχηγοί εγκαταλείπουν τη μάχη τραυματισμένοι. Ο Αχιλλέας στέλνει τον Πάτροκλο στη σκηνή του Νέστορα και ο γέροντας της Πύλου παρακινεί τον Πάτροκλο να οδηγήσει αυτός τους Μυρμιδόνες στη μάχη. Οι μάχες γύρω από το τείχος των Αχαιών. Παρά την αντίσταση των Αχαιών, ο Έκτορας γκρεμίζει μια πύλη του τείχους, οι Τρώες εισβάλλουν και οι Αχαιοί υποχωρούν προς τα πλοία τους. Σφοδρές μάχες δίπλα στα πλοία. Τους Έλληνες στηρίζει ο Ποσειδώνας. Πρωτοστατούν ο Έκτορας και ο Αίαντας ο Τελαμώνιος. Οι Αχαιοί αντιστέκονται.	A M N

ΤΑ ΚΥΡΙΑ ΓΕΓΟΝΟΤΑ και το ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ της *ΙΛΙΑΔΑΣ* (συνέχεια)

Ημέρα	Σκηνή – Γεγονός	Ραψωδία - στίχοι
	<p>Οι τραυματισμένοι αρχηγοί επιστρέφουν. Η Ήρα εξαπατά τον Δία και δίνεται στον Ποσειδώνα η ευκαιρία να βοηθήσει ανενόχλητος τους Αχαιούς, για να απωθήσουν τους Τρώες πέρα από την τάφρο του αχαϊκού τείχους.</p> <p>Ο Δίας ξυπνά, επιτίθεται στην Ήρα και απομακρύνει τον Ποσειδώνα από τη μάχη. Οι Τρώες με την καθοδήγηση του Απόλλωνα πλησιάζουν και πάλι στα πλοία. Ο Πάτροκλος επιστρέφει στον Αχιλλέα. Οι Τρώες απειλούν να πυρπολήσουν το πλοίο του Πρωτεσίλαου, το οποίο υπερασπίζεται ο Αίαντας.</p> <p>Ο Πάτροκλος πείθει τον Αχιλλέα να οδηγήσει αυτός τους Μυρμιδόνες στη μάχη. Τα κατορθώματα του Πάτροκλου. Οι Τρώες υποχωρούν. Ο Πάτροκλος σκοτώνει τον Σαρπηδόνα και τον ηνίοχο του Έκτορα Κεβριόνη. Τα τελευταία κατορθώματα του Πάτροκλου και ο θάνατός του.</p> <p>Μάχη και μονομαχίες γύρω από τον νεκρό Πάτροκλο. Η αριστεία του Μενέλαου. Οι Αχαιοί επιστρέφουν με το πτώμα του Πάτροκλου.</p> <p>Ο Αχιλλέας πληροφορείται τον θάνατο του φίλου του και αποφασίζει να πάρει εκδίκηση. Η εμφάνιση του Αχιλλέα στην τάφρο σώζει τους Αχαιούς που υποχωρούν με το πτώμα του Πάτροκλου.</p>	<p><i>Ε</i></p> <p><i>Ο</i></p> <p><i>Π</i></p> <p><i>Ρ</i></p> <p><i>Σ</i> 1-238</p>
Νύχτα προς την 27η ημέρα	<p>Τα δύο στρατόπεδα στη διάρκεια της νύχτας. Η Θέτιδα ζητάει από τον Ήφαιστο καινούρια όπλα για τον γιο της και ο θεός τα κατασκευάζει. Περιγραφή της ασπίδας.</p>	<i>Σ</i> 239-616
27η ημέρα (τέταρτη ημέρα μάχης)	<p>Η Θέτιδα παραδίδει στον γιο της τη νέα του πανοπλία. Ο Αχιλλέας και ο Αγαμέμνονας συμφιλιώνονται. Μετά τον κοινό θρήνο για τον Πάτροκλο, ο Αχιλλέας φοράει την πανοπλία του και ετοιμάζεται για τη μάχη της εκδίκησης.</p> <p>Οι θεοί συνεδριάζουν και αποφασίζουν να συμμετάσχουν στη μάχη. Ο Αχιλλέας μονομαχεί με τον Αινεία, ο οποίος σώζεται από τον Ποσειδώνα. Ο Αχιλλέας σκοτώνει πολλούς Τρώες, ενώ οι τελευταίοι τρέπονται σε άτακτη φυγή.</p>	<p><i>Τ</i></p> <p><i>Υ</i></p>

ΤΑ ΚΥΡΙΑ ΓΕΓΟΝΟΤΑ και το ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ της *ΙΛΙΑΔΑΣ* (συνέχεια)

Ημέρα	Σκηνή – Γεγονός	Ραψωδία - στίχοι
	<p>Ο Αχιλλέας, εκτός από τους Τρώες, αντιμετωπίζει και τον ποταμό Σκάμανδρο, που ορμάει εναντίον του. Μάχες μεταξύ των θεών. Οι Τρώες βρίσκουν τελικά καταφύγιο μέσα στα τείχη της πόλης τους.</p> <p>Μονομαχία Αχιλλέα και Έκτορα. Θάνατος του Έκτορα και κακοποίηση του σώματός του από τον Αχιλλέα. Θρήνοι για το πρωτοπαλίκαρα της Τροίας.</p> <p>Νεκρώσιμες τελετές και νεκρόδειπνος για τον Πάτροκλο.</p>	<p>Φ</p> <p>Χ</p> <p>Ψ 1-58</p>
Νύχτα προς την 28η ημέρα	Ο Αχιλλέας συνομιλεί στον ύπνο του με τον Πάτροκλο.	Ψ 59-109
28η ημέρα	Καύση του νεκρού σώματος του Πάτροκλου.	Ψ 110-226
29η ημέρα	<p>Ταφή των οστών του Πάτροκλου και αγώνες προς τιμήν του.</p> <p>Δεύτερη κακοποίηση του πτώματος του Έκτορα από τον Αχιλλέα.</p>	<p>Ψ 227-897</p> <p>Ω 1-21</p>
29η έως 40ή ημέρα	Ένδεκα ημέρες βεβήλωσης του νεκρού Έκτορα. Οι θεοί λυπούνται τον νεκρό ήρωα.	Ω 22-30
41η ημέρα	Συνέλευση των θεών. Ο Δίας ειδοποιεί με την Ίριδα τον Πρίαμο να πάει να ικετεύσει τον Αχιλλέα.	Ω 31-187
Νύχτα προς την 42η ημέρα	Ο Πρίαμος ετοιμάζεται. Η συνάντηση του Πρίαμου και του Αχιλλέα. Η ικεσία του Πρίαμου. Ο Αχιλλέας λυτρώνει τον Έκτορα και υπόσχεται ενδεκαήμερη ανακωχή.	Ω 188-677
42η ημέρα	Ο νεκρώσιμος νόστος του Έκτορα. Θρήνοι για τον ήρωα.	Ω 678-777
42η έως 50ή ημέρα	Εννέα ημέρες θρήνου και ετοιμασιών για τη νεκρική πυρά του Έκτορα.	Ω 778-785
51η ημέρα	Η ταφή του Έκτορα. Ο νεκρόδειπνος.	Ω 786-805



Χάρτης 2. Το Αιγαίο και η Μ. Ασία.



Εικόνα 2. Αναπαράσταση της Τροίας.

ραψωδία Α

Λοιμός - Μήνις
(Ο λοιμός - Η οργή του Αχιλλέα)

Περίληπτική αναδιήγηση

Δέκα χρόνια οι Αχαιοί πολιορκούν την Τροία και στα βάσανά τους έρχεται να προστεθεί ο θυμός του Αχιλλέα με τις ολέθριες συνέπειές του, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την απόφαση του Δία. Όλα ξεκίνησαν από την άρνηση του Αγαμέμνονα να επιστρέψει στον ιερέα του Απόλλωνα, Χρύση, την κόρη του, την οποία κρατούσε στη σκηνή του ως πολεμικό γέρας (= τιμητικό βραβείο). Αυτό προκάλεσε την οργή του Φοίβου, που έστειλε φοβερό λοιμό στο αχαϊκό στρατόπεδο. Τότε ο Αχιλλέας συγκάλεσε συνέλευση του στρατού, όπου ο μάντης Κάλχας αποκάλυψε την αιτία του κακού· προέβλεψε μάλιστα κι άλλες συμφορές αν ο Αγαμέμνονας δεν ικανοποιήσει το αίτημα του Χρύση.

Μολονότι τα λόγια του μάντη εξόργισαν τον Αγαμέμνονα, δέχτηκε να επιστρέψει την κόρη, αν οι Αχαιοί του προσφέρουν κάποια άλλη στη θέση εκείνης. Στην απαίτηση του Ατρείδη αντέδρασε ο Αχιλλέας, και ο Αγαμέμνονας απείλησε ότι, ως ανώτερός του, θα του αφαιρέσει το δικό του λάφυρο, τη Βρισηίδα. Η σύγκρουση πλέον ήταν αναπόφευκτη και θα κατέληγε σε αιματοχυσία, αν δεν επενέβαινε την κρίσιμη στιγμή η Αθηνά. Τελικά, ο Αχιλλέας αρκέστηκε σε υβριστικούς λόγους και δήλωσε ότι θα παραδώσει τη Βρισηίδα, αλλά ορκίστηκε ότι θα αποχωρήσει από τη μάχη.

Στη συνέχεια τα γεγονότα εξελίσσονται ραγδαία. Μετά τη λήξη της συνέλευσης, η Χρυσήδα αποστέλλεται στον πατέρα της, ενώ κήρυκες έρχονται στη σκηνή του Αχιλλέα για να οδηγήσουν τη Βρισηίδα στον Αγαμέμνονα. Ο Αχιλλέας αποσύρεται στην ακρογιαλιά, όπου πικραμένος απευθύνεται στη μητέρα του, τη Θέτιδα, και της αποσπά την υπόσχεση ότι θα μεσολαβήσει η ίδια στον Δία, για να αποκατασταθεί η τιμή του.

Οι μέρες περνούν, η Χρυσήδα έχει επιστρέψει στην πατρίδα της, ο πόλεμος συνεχίζεται, αλλά ο Αχιλλέας μένει απομονωμένος στη σκηνή του. Τη δωδέκατη ημέρα μετά την παράκληση του ήρωα στη μητέρα του (εικοστή πρώτη μέρα της *Ιλιάδας*), η Θέτιδα ανεβαίνει στον Όλυμπο και ικετεύει τον Δία να τιμήσει τον γιο της, δίνοντας υπεροχή στους Τρώες. Ο Δίας υπόσχεται στη Θέτιδα να ικανοποιήσει την παράκλησή της, αλλά κρυφά από την Ήρα, γιατί αυτή πάντα τον κατηγορεί ότι παίρνει το μέρος των Τρώων. Η συνάντησή του με τη Θέτιδα, όμως, δεν περνάει απαρατήρητη από την Ήρα, η οποία υποψιάζεται τι έχει συμβεί και ζητάει επίμονα εξηγήσεις από τον σύζυγό της. Ο Δίας εξοργίζεται και με απειλές αναγκάζει τη θεά να σωπάσει λυπημένη. Κοντά στην Ήρα σπεύδει ο Ήφαιστος, ο οποίος παρηγορεί τη μητέρα του και επαναφέρει την ευχάριστη ατμόσφαιρα στην κατοικία των θεών. Η υπόλοιπη μέρα περνά στον Όλυμπο ανέμελα, με φαγοπότι και μουσική, μέχρι που ο ήλιος δύει και καθένας πάει στο δώμα του να αναπαυτεί.

ραψωδία Α 1-53

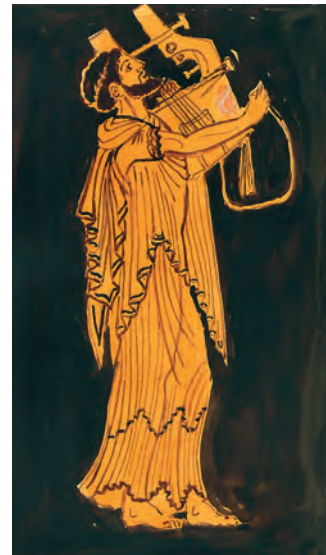
Το προοίμιο – Η ικεσία του Χρύση

- Το θέμα του έπους: Ο θυμός του Αχιλλέα και οι συνέπειές του
- Η προϊστορία της φιλονικίας Αγαμέμνονα και Αχιλλέα
- Οι πρωταγωνιστές
- Ο ρόλος των θεών

Το προοίμιο της *Ιλιάδας*

«Μῆνιν ἄειδε, θεά, Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος
οὐλομένην, ἣ μυρὶ Ἀχαιοῖς ἄλγε' ἔθηκε,
πολλὰς δ' ἰφθίμους ψυχὰς Ἄϊδι προΐαψεν
ἠρώων, αὐτοὺς δὲ ἑλώρια τεῦχε κύνεσσιν
οἴωνοῖσιν τε πᾶσι, Διὸς δ' ἐτελείετο βουλή,
ἐξ οὗ δὴ τὰ πρῶτα διαστήτην ἐρίσαντε
Ἀτρεΐδης τε ἄναξ ἀνδρῶν καὶ δῖος Ἀχιλλεύς.»

(Α 1-7)



Εικόνα 3. Ένας αοιδός. Ζωγραφική σε αμφορέα. Παρίσι, συλλογή Rollin (αντίγραφο).

Προοίμιο – Επίκληση της Μούσας

Ψάλλε, θεά, τον τρομερόν θυμόν του Αχιλλέως,
πώς έγινε στους Αχαιούς αρχή πολλών δακρύων·
που ανδράγαθες ροβόλησε πολλές ψυχές στον Άδη
ηρώων, κι έδωκεν αυτούς αρπάγματα των σκύλων
και των ορνέων — και η βουλή γενόνταν του Κρονίδη,
απ' ότ' επιλονίκησαν κι εχωριστήκαν πρώτα
ο Ατρείδης, άρχων των ανδρών, και ο θεός Αχιλλέας.

5

στ. 1 Ψάλλε, θεά: τυπική επίκληση στη Μούσα, όπως και στον πρώτο στίχο της *Οδύσσειας*. Τις Μούσες, προστάτιδες των επιστημών και των τεχνών, θα τις επικαλεστεί ο ποιητής και σε άλλα χωρία του έπους, για να εδραιωθεί στον ακροατή η εντύπωση ότι το έργο είναι θεόπνευστο.

τον τρομερόν θυμόν: ο ποιητής τοποθετεί στον πρώτο στίχο —στο πρωτότυπο μάλιστα η λέξη *μῆνις* (= οργή) είναι η πρώτη λέξη— την οργή του Αχιλλέα, γύρω από την οποία θα «πλεχτεί» όλη η υπόθεση του έπους. Αφετηρία και κέντρο της πλοκής της *Ιλιάδας* είναι ο θυμός του Πηλεΐδη μετά τη σύγκρουσή του με τον Αγαμέμνονα. Στο πρωτότυπο η *μῆνις* χαρακτηρίζεται *οὐλομένη* (= καταραμένη), για την οποία δηλαδή θα ευχόταν κανείς να χαθεί.

στ. 3 ροβόλησε: συνήθως το ρήμα χρησιμοποιείται αμετάβατο (= κατηφορίζω, κατεβαίνω με ορμή, κατακυλώ)— εδώ έχει μεταβατική σημασία (= στέλνω, σπρώχνω κάποιον προς τα κάτω): έστειλε τις ψυχές πολλών ηρώων στον Κάτω κόσμο.

στ. 4-5 αυτούς αρπάγματα... ορνέων: οι ψυχές των ηρώων πήγαν στον Άδη, ενώ τα νεκρά κορμιά τους έγιναν βορά των σκύλων και των αρπακτικών πουλιών.

στ. 5 η βουλή γενόνταν του Κρονίδη: μ' αυτό τον τρόπο εκπληρώνοταν η θέληση του γιου του Κρόνου, του Δία. Εννοείται εδώ η υπόσχεση του Δία στη μητέρα του Αχιλλέα Θέτιδα (στ. 518 κ.εξ.) ότι θα δώσει νίκες στους Τρώες, ώστε να εκτιμήσουν οι Αχαιοί την αξία του Αχιλλέα, μετά την αποχώρησή του από το πεδίο της μάχης, και έτσι να τον αποζητήσουν. Αυτός ήταν ένας τρόπος να *τιμηθεί* ο Αχιλλέας μετά την προσβολή που δέχτηκε από τον Αγαμέμνονα.

στ. 6 απ' ότ'... πρώτα: ο στίχος δίνει τη χρονική αφετηρία της δράσης και της αφήγησης.

στ. 7 Ατρείδης: ο γιος του Ατρέα. Ο ποιητής με αυτό το πατρωνυμικό εννοεί πάντα τον Αγαμέμνονα και όχι τον αδελφό του Μενέλαο. Ο Αγαμέμνονας ήταν βασιλιάς του ισχυρότερου κράτους της εποχής στον ελλαδικό χώρο, των πολύχρυσων Μυκηνών, και ήταν αρχιστράτηγος της τρωικής εκστρατείας.

θεός: θεϊκός, αυτός που κατάγεται από τους θεούς και μάλιστα από τον Δία (στο πρωτότυπο *δῖος*). Ο ποιητής χαρακτηρίζει τους βασιλιάδες *διογενείς* και *διόθρεπτους*. Πολλές φορές το *δῖος* (=θεός), χωρίς να χάσει την αρχική του σημασία, σήμαινε ένδοξος, ευγενής, έξοχος.

Και απ' τους θεούς ποιος άναψε την έχθραν μεταξύ τους;
 Ο Απόλλων, όπου οργίσθηκε του Ατρείδη βασιλέως
 κι έφερε λώβαν στον στρατόν που εθέριζε τα πλήθη,
 ότι του εκαταφρόνεσε τον Χρύσην ιερέα.
 Στων Αχαιών τα γρήγορα καράβια τούτος ήλθε,
 με λύτρα πλουσιοπάροχα την κόρη του να λύσει·
 στο χρυσό σκήπτρο τυλικτό του Φοίβου το στεφάνι
 εκράτει, και τους Αχαιούς παρακαλούσεν όλους,
 μα από όλους πιο πολύ τους δυο τους γιους του Ατρέα:
 «Ω γενναϊόκαρδοι Αχαιοί, ω βασιλείς Ατρείδες,
 του Ολύμπου ας κάμουν οι θεοί, την πόλιν του Πριάμου

10

Ο Χρύσης στο στρατόπεδο
 των Αχαιών

15

Το αίτημα του Χρύση



Εικόνα 4. Ο ποιητής και η Μούσα, του Ν. Εγγονόπουλου, 1938. Συλλογή Ε. Εγγονοπούλου.
 Νομίζετε ότι ο καλλιτέχνης αποδίδει με τον πίνακά του το νόημα του Ιου στίχου;

στ. 10 λώβα: λοιμός, πανούκλα, μεταδοτική ασθένεια που αποδεκάτιζε τον στρατό («εθέριζε τα πλήθη»). Το λοιμό μετέδιδαν τα ποντίκια, τα οποία έστειλε ο Απόλλωνας Σμινθέας (< σμίνθος = ποντικός).

στ. 12 γρήγορα: παραδοσιακό επίθετο των πλοίων. Το επίθετο είναι κοσμητικό και όχι λειτουργικό, αφού τα καράβια των Ελλήνων βρίσκονται εννιά χρόνια τραβηγμένα στη στεριά και δεν ταξιδεύουν (πρβ. γοργά, Α στ. 372). Παραδοσιακά επίσης επίθετα που αποδίδουν το σχήμα των πλοίων: κοίλα (Α 27), κυρτά (Α 171), βαθουλά (π.χ. Β 602).

στ. 14 σκήπτρο... στεφάνι: το σκήπτρο ήταν μια επιμήκης ράβδος με χρυσά κοσμήματα και αποτελούσε σύμβολο εξουσίας ή δημόσιου αξιώματος. Το κρατούσαν οι βασιλιάδες, οι ιερείς, οι μάντιες, οι κήρυκες (= αγγελιαφόροι) και οι δικαστές. Εδώ το σκήπτρο (ή ιερατική ράβδος) έχει τυλιγμένη στην κορυφή του μια μάλλινη ταινία (στεφάνι ή στέφανα, Α 374), που αποτελούσε πιθανόν ιερό σύμβολο του Απόλλωνα.

	αφού πορθήσεται εὐτυχεῖς να πάτε στην πατρίδα· ἀλλ' ἀποδώσετε σ' ἐμέ την ποθητήν μου κόρην, δεχθείτε αὐτά τα λύτρα της, ἀν τον υἱόν του Δία τον μακροβόλον τοξευτήν Ἀπόλλωνα εὐλαβεῖσθε».	20
Ἡ ἄρνηση του Ἀγαμέμνονα	Ὅλοι ἀλαλάξαν οἱ Ἀχαιοί, κι εἶπαν τον ἱερέα να σεβασθῶν και τα λαμπρά λύτρα δεκτά να γίνου· μόνος ο Ἀγαμέμνονας δὲν το ἴστεργεν ο Ἀτρεΐδης, ἀλλά κακά τον ἐδιωχε και βαρύν λόγον εἶπε: «Μη σ' ἀπαντήσω, γέροντα, σιμά στα κοῖλα πλοῖα ἢ τώρα ἐδώ ν' ἀργοπορεῖς ἢ πάλιν να γυρίσεις, και μη θαρρεῦεις στου θεοῦ το σκήπτρο και το στέμμα. Αὐτήν δὲν θ' ἀπολύσω ἐγώ· το γήρας θα την ἐβρει στο Ἄργος μες στο σπίτι μου μακράν ἀπ' την πατρίδα να υφαίνει αὐτοῦ και σύντροφον της κλίνης να την ἔχω. Μη μ' ἐρεθίζεις, σύρ' εὐθύς, ἀν θέλεις να μην πάθεις».	25 30
Ἡ προσευχή του Χρῦση	Τον λόγον του ἐφοβήθηκε και υπάκουσεν ο γέρος· την ἄκραν πήρε σιωπηλός της ηχερῆς θαλάσσης και ὅταν εὐρέθη ἀνάμερα, τον γόνον της ωραίας Λητούς, μέγαν Ἀπόλλωνα, θερμά παρακαλοῦσε: «Ἄκουσέ με, ἀργυρότοξε, της Χρῦσης και της θείας Κίλλας προστάτη, κύριε στην Τένεδο, Σμινθέα,	35



Εικόνα 5. Πλοῖο των Ἀργείων. Παράσταση ἀπό ἀρχαῖκό ἀγγεῖο.
Γερμανία, Μουσεῖο Würzburg (ἀντίγραφο).

στ. 22 τον μακροβόλον τοξευτήν: ο Ἀπόλλωνας, ο σημαντικότερος προστάτης θεός της Τροίας, ἦταν τοξότης και ἐπληττε τα θύματά του ἀπό μακριά. Σ' αὐτόν ἀποδιδόταν κάθε αἰφνίδιος θάνατος ἄντρα, ἐνῶ στην ἀδελφή του την Ἄρτεμη πίστευαν ὅτι οφειλόταν ο ξαφνικός θάνατος μιας γυναίκα, ἰδίως στον τοκετό.

στ. 25 στέργω: (> *στοργή*) ἀγαπῶ, δέχομαι.

στ. 31 Ἄργος: ἡ περιοχή της Ἀργολίδας, ὅπου βρισκόταν ἡ ἐπικράτεια του Ἀγαμέμνονα. Το ὄνομα Ἄργος σε ἄλλα χωρία δηλώνει την πόλη που ἦταν το βασιλεῖο του Διομήδη (B 559, A 52), ἄλλοτε πάλι τη νότια Ελλάδα και ἰδιαίτερα την Πελοπόννησο (Z 152) ἢ και ολόκληρη την Ελλάδα (Z 456, I 246 κ.α.).

στ. 38-39 ἀργυρότοξε... Σμινθέα: το ἐπίθετο *ἀργυρότοξος* (= με ἀσημένιο τόξο) ἀποδίδεται σταθερά στον Ἀπόλλωνα (βλ. σχόλ. στ. 22), γιο του Δία και της Λητώ· γενικά τα ἀντικείμενα των θεῶν ἦταν κατασκευασμένα ἀπό πολύτιμα μέταλλα. Ἡ Χρῦση και ἡ Κίλλα ἦταν πόλεις της Μυσίας, στον Ἀδριαμυττινὸ κόλπο της Μ. Ἀσίας, ὅπου τιμοῦσαν τον Ἀπόλλωνα. Στη Χρῦση, μάλιστα, του ἀπέδιδαν το ἐπίθετο *Σμινθεύς* (βλ. σχόλ. στ. 10).

εάν σου έκτισα ναόν να χαίρεται η καρδιά σου, 40
εάν ποτέ σου έκαμα μεριά καλοθρεμμένα
ταύρων κι ερίφων, τούτον μου τον πόθον τελείωσέ μου·
τα βέλη σου στους Δαναούς τα δάκρυά μου ας πλερώσουν».
Ευχήθη και ως τον άκουσεν ο Φοίβος ο Απόλλων, 45
κατέβη από τες κορυφές του Ολύμπου θυμωμένος,
με τόξον και μ' ολόκλειστην φαρέτραν εις τους ώμους.
Εβρόντησαν επάνω του τα βέλη ως εκινήθη
ο χολωμένος και όμοιαζε την νύκτα, ως προχωρούσε.
Των πλοίων κάθισε άντικρυ και απόλυσε το βέλος 50
και αχός εβγήκε τρομερός απ' τ' ασημένιο τόξο·
και αφού τους σκύλους έπληξε και τα μουλάρια πρώτα,
εις τους ανθρώπους έριχνε τα πικροφόρ' ακόντια
αδιάκοπα· και των νεκρών παντού πυρές εκαίαν.

Ο Απόλλωνας στέλνει λοιμό
στο αχαιικό στρατόπεδο

ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ ΚΕΙΜΕΝΑ

Προοίμια από το έργο του Ησίοδου

1. **Θεογονία (στ. 1-2 και 22-24)**

*«Με τις Ελικωνιάδες Μούσες ας αρχίσει το τραγούδι μας·
κατοικούν τον Ελικώνα, όρος μέγα κι ιερό,
[...]*

*Κάποτε εκείνες δίδαξαν τον Ησίοδο το ωραίο τραγούδι,
την ώρα που βοσκούσε το κοπάδι του,
στον θεϊκού Ελικώνα τις πλαγιές».*

2. **Έργα και Ημέραι (στ. 1-5 και 11-13)**

*«Μούσες της Πιερίας, δόξα σας το τραγούδι, ελάτε πάλι,
ανιστορήσετε τον Δία, υμνώνοντας τον πατέρα σας.
Για κείνον γίνονται οι θνητοί άλλοτε άδοξοι,*

στ. 46 φαρέτρα: η θήκη μέσα στην οποία έβαζαν τα βέλη.

στ. 48 όμοιαζε την νύκτα: τα βέλη που βροντούν (στ. 47) και η παρομοίωση του Απόλλωνα με τη νύκτα αποδίδουν τη θυμωμένη μορφή του θεού που προκαλεί φόβο. Έντονη είναι η αντίθεση με τη συνηθισμένη λαμπρή εικόνα του θεού του φωτός.

στ. 52 ακόντια: στο πρωτότυπο κείμενο βέλη (πρβ. στ. 47, 49). Η κλιμάκωση των στ. 51-52 αποδίδει την πραγματικότητα ενός λοιμού: η ασθένεια προσβάλλει πρώτα τα ζώα, και μάλιστα τα πιο αδύναμα από αυτά, και ύστερα τους ανθρώπους. Από μια άλλη άποψη ο ποιητής προχωρεί βαθμιαία από τα πιο ασήμαντα στο πιο σημαντικό: σκύλοι, μουλάρια, άνθρωποι.

στ. 53 πυρές εκαίαν: όπως γνωρίζουμε από τις ανασκαφές, την εποχή στην οποία αναφέρονται τα περιστατικά του έπους (γύρω στο 1200 π.Χ.) επικρατούσε η συνήθεια της ταφής των νεκρών, ενώ στην εποχή του Ομήρου (περίπου 90-80 αι. π.Χ.) τους έκαίγαν. Επομένως, η αναφορά του ποιητή σε «πυρές νεκρών» είναι *αναχρονισμός*, δηλαδή προβολή μιας συνήθειας της σύγχρονης με τον ποιητή εποχής σε παλαιότερη.

άλλοτε δοξασμένοι· ονομαστοί κι ανώνυμοι,
όπως το θέλει ο μέγας Δίας.

[...]

Άκουσε τώρα, επάκουσε επιβλέποντας,
το δίκαιο κράτησε στον ίσιο δρόμο, Δία εσύ·
αλλά κι εγώ έχω να πω στον Πέρση* την αλήθεια».

(Εκλογές από τον Ησίοδο, μετάφραση-επιλεγόμενα Δ.Ν. Μαρωνίτης,
εκδ. Το Ροδακίό, Αθήνα 1995)

* Πέρσης: αδελφός του ποιητή, προς τον οποίον απευθύνεται το ποίημα.

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Ποιο είναι το θέμα της *Ιλιάδας* και πώς το οριοθετεί χρονικά ο ποιητής;
2. Ποιοι είναι οι πρωταγωνιστές της ενότητας (άνθρωποι και θεοί) και ποιος είναι ο ρόλος τους (ολοφάνερος ή αφανής);
3. Στη σύγκρουση Αγαμέμνονα και Χρύση φαινομενικά νικητής αναδεικνύεται ο αρχιστράτηγος. Στην εμφάνιση όμως και στον λόγο του ιερέα λανθάνουν κάποιοι υπαινιγμοί που μας προϊδεάζουν ότι η τελική επικράτηση θα είναι δική του. Να επισημάνετε αυτά τα στοιχεία, που δίνονται υπαινικτικά από τον ποιητή.
4. Η προσευχή του Χρύση ακολουθεί το συνηθισμένο θρησκευτικό τυπικό της εποχής. Αφού επισημάνετε και απαριθμήσετε τα τυπικά στοιχεία της προσευχής, να τη συγκρίνετε με μια σημερινή (π.χ. την «Κυριακή προσευχή») και να σημειώσετε ομοιότητες και διαφορές. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Πολιτισμός, Ομοιότητα – Διαφορά]
5. Στην περιγραφή των θυμάτων του λοιμού ο ποιητής κλιμακώνει την αφήγηση προχωρώντας από το πρώτο και λιγότερο σημαντικό θέμα (θάνατος σκύλων) στο τρίτο και πιο σπουδαίο (θάνατος ανθρώπων). Η τεχνική αυτή λέγεται «νόμος των τριών». Θυμηθείτε σε ποια άλλα μαθήματα (π.χ. Μαθηματικά, Θρησκευτικά κτλ.) ο αριθμός *τρία* χρησιμοποιείται ανάλογα (ως νόμος, κανόνας, σύστημα) και καταγράψτε αυτές τις περιπτώσεις. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Σύστημα, Αναλογία, Συμμετρία, Ταξινόμηση]
6. Αφού θυμηθείτε το προοίμιο της *Οδύσσειας* και διαβάσετε τα προοίμια του Ησίοδου (βλ. Παράλληλα κείμενα), να κάνετε συγκρίσεις με το προοίμιο της *Ιλιάδας*.

ραψωδία Α 54-306

Συνέλευση των Αχαιών

Η σύγκρουση του Αχιλλέα με τον Αγαμέμνονα



- Αποκάλυψη της αιτίας του κακού: ο ρόλος του Αχιλλέα
- Φιλονικία Αχιλλέα και Αγαμέμνονα
- *Αχιλλέως μῆνις*

Εικόνα 6. Ο Αχιλλεύς.
Ερυθρόμορφος αμφορέας,
450 περίπου π.Χ. Ρώμη,
Μουσείο Βατικανού
(αντίγραφο).

Τα θεία βέλη στον στρατόν πετούσαν εννιά μέρες,
και την δεκάτην τον λαόν συγκάλεσε ο Πηλεΐδης,
ως η θεά τον δίδαξεν η Ήρα η λευκοχέρα,
που εθλίβονταν τους Δαναούς να βλέπει πως πεθαίνουν.
Και αφού συνάχθηκε ο λαός εις ένα μέρος όλος,
ο γοργοπόδης Αχιλλεύς σηκώθη και τους είπε·
«Ατρείδη, να γυρίσουμε, θαρρώ, θ' αναγκασθούμε
στα γονικά μας άπρακτοι, αν δεν πεθάνουμ' όλοι,
αφού μας φθέρνει λοιμική και πόλεμος αντάμα.
Λοιπόν ας ερωτήσομεν ή μάντιν ή ιερέα
ή ονειροκρίτην —έρχεται και τ' όνειρο απ' τον Δία—
να ειπεί γιατί εχόλωσε τόσο σ' εμάς ο Φοΐβος·
μη κάποιο τάμα του έλειψε, μη του 'λειψ' εκατόμβη·

55

Ο Αχιλλέας συγκαλεί
συνέλευση του στρατού

60

65

στ. 54 εννιά: τυπικός αριθμός που σημαίνει μεγάλη ποσότητα. Εδώ δηλώνει μεγάλη χρονική διάρκεια (= μέρες και μέρες). Οι τυπικοί ομηρικοί αριθμοί είναι συνήθως πολλαπλάσια του 3, π.χ. δώδεκα ημέρες διαρκεί το ταξίδι των θεών στη χώρα των Αιθίοπων, εννιά ημέρες κουβαλούν ξύλα για την πυρά του Έκτορα (Ω 785) κτλ.

στ. 56 η Ήρα η λευκοχέρα: η Ήρα και η Αθηνά, εξαιτίας της προσβολής που τους έκανε ο Πάρις με την κρίση του δίνοντας «το μήλον της έριδος» στην Αφροδίτη, θα βρίσκονται σε όλη τη διάρκεια του πολέμου στο πλευρό των Ελλήνων. Το επίθετο *λευκοχέρα* χρησιμοποιείται για να τονίσει την ομορφιά μιας θεάς ή μιας θνητής.

στ. 59 γοργοπόδης: παραδοσιακό κοσμητικό επίθετο του Αχιλλέα (πρβ. στ. 122 *φτερόποδος* = πολύ γρήγορος στα πόδια, σαν να είχε φτερά και να πετούσε).

στ. 63-64 μάντης, ιερέας, ονειροκρίτης: οι μάντιες ερμήνευαν γενικά τα σημάδια των θεών· οι ιερείς ήταν υπεύθυνοι για τις τελετουργίες προς τους θεούς, αλλά και προφήτευαν μέσω των θυσιών, ενώ οι ονειροκρίτες προφήτευαν με βάση τα όνειρα, τα οποία επίσης έστελναν οι θεοί. Η αναφορά σε όλους αυτούς συγχρόνως δηλώνει με έμφαση την κρισιμότητα της κατάστασης, ώστε να απαιτείται με κάθε μέσο να αποκαλυφθεί η αιτία του κακού.

στ. 66 εκατόμβη: θυσία εκατό βοδίων, δηλαδή πλούσια θυσία, στην οποία τα ζώα που σφαγιάζονται μπορεί να μην είναι βόδια, αλλά αρνιά και γίδια, όπως εδώ, και ίσως λιγότερα από εκατό (π.χ. Z 93 και 115).

	<p>ίσως, αν του καούν αρνιά και ερίφια διαλεμένα, θελήσει το θανατικό να διώξει από κοντά μας». Αυτά είπε κι εκάθισε· και τότε ο Θεστορίδης ο Κάλχας εσηκώθηκεν, ορνεοσκόπος πρώτος που εγνώριζ' όλα μέλλοντα, παρόντα, περασμένα και οδήγησε στην Ίλιον των Αχαιών τα πλοία μ' αυτό το πνεύμα μαντικό που του 'χε δώσει ο Φοίβος. Σ' αυτούς καλοπροαίρετα τότε ομιλούσ' εκείνος:</p>	70
Ο μάντης διστάζει	<p>«Με προσκαλείς, δίφιλε Πηλείδη, να εξηγήσω, πώς εγεννήθηκε ο θυμός του μακροβόλου Φοίβου· θέλει το ειπώ· μόνον εσύ στοχάσου και όμοσέ μου να με βοηθήσεις πρόθυμα με λόγον και με χέρι, ότι θ' ανάψω την χολήν ανδρός που των Αργείων δεσπόζει και όλ' οι Αχαιοί του είναι υποταγμένοι· όταν θυμώσει στον μικρόν, νικά ο βασιλέας· ότι αν χωνεύσει την χολήν σ' εκείνην την ημέραν, όμως το πάθος άσπονδο στα στήθη μέσα τρέφει να ξεθυμάνει στο εξής· και σκέψου αν θα με σώσεις».</p>	75
Οι διαβεβαιώσεις του Αχιλλέα	<p>Και ο γοργοπόδης προς αυτόν Πηλείδης αποκρίθη: «Άφοβα λέγε τον χρησμόν όποιον ηξεύρει ο νους σου· ότι, μα τον Απόλλωνα, που τες ευχές ακούει, Κάλχα, και συ των Δαναών προσφέρεις τους χρησμούς του, όσο εγώ ζω κι εδώ στην γην βλέπω το φως του ηλίου, βαρύ κανείς επάνω σου το χέρι δεν θα βάλει των Δαναών όλων κανείς, και μήτε ο Αγαμέμνων που σήμερα των Αχαιών καυχάται ότ' είναι ο πρώτος».</p>	80
	<p>Και ο μάντης ο ακατάκριτος επήρε θάρρος κι είπε: «Τάμα ποσώς δεν του 'λειψε, μήτ' εκατόμβη, αλλ' είναι ο ιερέας αφορμή, που αφήφησ' ο Ατρείδης· την κόρη δεν απόλυσε, τα λύτρα δεν εδέχθη, ιδού γιατί μας έθλιψε και θα μας θλίψει ο Φοίβος. Ουδ' απ' τους Δαναούς ποτέ την λοιμική θα διώξει πριν δοθεί οπίσω του πατρός η λαμπρομάτα κόρη άλυτρη, ανεξαγόραστη και αγίαν εκατόμβην</p>	85
Η αιτία του κακού		90
		95
		100

στ. 70-73 Ο Κάλχας ήταν οiwνωσκόπος (ή *ορνεοσκόπος*), εξηγούσε δηλαδή το πέταγμα των πουλιών, αλλά και μάντης με την ευρύτερη έννοια: τη μαντική του ικανότητα την όφειλε στον Απόλλωνα. Αυτός είχε προφητέψει στην Αυλίδα την ανάγκη θυσίας της Ιφιγένειας, γεγονός που υπαινίσσεται ο ποιητής στους στ. 72 και 107.

στ. 75 δίφιλε: επίθετο ανάλογο με το *θεός* (στ. 7)· αποδίδεται σε πολλούς ήρωες και δηλώνει αυτόν που είναι αγαπητός στον Δία.

στ. 78-79 όμοσέ μου... με λόγον και με χέρι: ορκίσου ότι θα με υπερασπιστείς με κάθε μέσο. Ο Κάλχας αποσκοπεί να εξασφαλίσει την προστασία του Αχιλλέα με λόγια και πράξεις.

στ. 79 ανάβω την χολήν: εξοργίζω κάποιον, ενώ *χωνεύω την χολήν* (στ. 82): καταπίνω την οργή μου, συγκρατώ τον θυμό μου (πρβ. στ. 381 *με χολήν* = με θυμό, θυμωμένος, χολωμένος).

στ. 93 ακατάκριτος: τέλειος, φημισμένος.

στ. 99 λαμπρομάτα: το επίθετο αποδίδει τη λάμψη των ματιών της όμορφης κόρης.

στ. 100 άλυτρη, ανεξαγόραστη: η Χρυσήίδα θα δοθεί στον πατέρα της χωρίς λύτρα.

στον Χρύσην αποστείλομεν· τότ' ίσως ίλεως γίνει».
 Αυτά είτε κι εκάθισε· σηκώθη ευθύς ο ήρως
 πολλών κυρίαρχος λαών, ο Ατρείδης Αγαμέμνων
 φαρμακωμένος· και η χολή τα μαύρα σωθικά του
 πλημμύριζ' όλα, και άστραφταν τα μάτια του ωσάν φλόγες. 105
 Με βλέμμα κακοσήμαντο στον Κάλχαντα είπε πρώτα:
 «Μάντι κακών, όχι, ποτέ πρόσχαρό τι δεν μου 'πες,
 και ο νους σου πάντοτε αγαπά κακά να προμαντεύει·
 λόγον δεν είπες συ ποτέ καλόν ούτ' έχεις πράξει.
 Και τώρα εδώ στους Δαναούς χρησμολογείς και λέγεις, 110
 οπώς για τούτο συμφορές τους δίδει ο μακροβόλος,
 ότι την πλούσια ξαγορά της θυγατρός του Χρύση
 δεν δέχθηκα· ναι, θέλω εγώ καλύτερα την κόρη
 σπίτι μου, αφού την προτιμώ της νυμφευτής μου ακόμα
 της Κλυταιμνήστρας και ποσώς κατώτερη δεν είναι 115
 στην κλάση, στο ανάστημα, στη γνώμη και στα έργα.
 Και όμως αν συμφέρει αυτό, θε να την αποδώσω·
 το καλό θέλω του λαού, ποτέ τον όλεθρό του·
 αλλά δώρο ετοιμάσετε σ' εμένα ευθύς, τι μόνος
 εγώ δεν πρέπει αδώρητος να μείνω των Αργείων 120
 και όλοι το βλέπετε ότι αλλού το δώρο μου πηγαίνει».
 Του αντείπεν ο φτερόποδος ισόθεος Πηλείδης:
 «Ένδοξε Ατρείδη, περισσά φιλόπλουτε, τι λέγεις;
 Οι μεγαλόψυχοι Αχαιοί πώς θα σου δώσουν δώρον;
 Μη κάπου λάφυρα κοινά γνωρίζομε αφημένα; 125
 Όσ' απ' τες χώρες πήραμε, εμοιρασθήκαν όλα
 και να τα ξανακάμομε σωρό δεν είναι πρόπον·
 αλλά συ τώρα στον θεόν απόλυσε την κόρη,
 και τετραπλά θ' ανταμειφθείς, αν ποτέ δώσει ο Δίας
 οι Αχαιοί να πάρομε την πυργωμένην Τροίαν». 130
 Και προς αυτόν απάντησεν ο μέγας Αγαμέμνων:
 «Αν και γενναίος, μη ζητείς με απάτην να με πάρεις,
 θείε Πηλείδη, κι εύκολα δεν θα με καταπείσεις,
 να έχεις συ το δώρο σου και εγώ να το στερούμαι·
 θέλεις και με παρακινείς την κόρη ν' αποδώσω· 135
 αλλ' αν δώρον ισότιμο της αρεσιάς μου λάβω
 απ' τους γενναίους Αχαιούς, αρκεί, και αν δεν μου δώσουν,

Αντίδραση του Αγαμέμνονα

Σύγκρουση Αχιλλέα
 και Αγαμέμνονα

στ. 101 γίνομαι ίλεως: εξιλεώνομαι, εξευμενίζομαι.

στ. 107 ποτέ πρόσχαρό τι δεν μου 'πες: ο Αγαμέμνονας αποδέχεται απρόθυμα την εξήγηση του Κάλχαντα, γιατί και παλαιότερα οι προφητείες του μάντη ήταν δυσάρεστες γι' αυτόν (βλ. σχόλ. στ. 70-73).

στ. 122 ισόθεος: όμοιος με θεό. Το επίθετο προέρχεται από τη μυκηναϊκή ηρωολατρία: οι ήρωες θεωρούνταν όντα ανάμεσα στους ανθρώπους και τους θεούς.

στ. 126 Σ' έναν μακροχρόνιο πόλεμο, όπως ο Τρωικός, η εξασφάλιση των ειδών διατροφής γινόταν με ληστρικές εκστρατείες στις γύρω περιοχές. Από αυτές ο στρατός αποκόμιζε παντός είδους λάφυρα και αιχμαλώτους. Τις γυναίκες τις χρησιμοποιούσαν ως δούλες, ενώ τους άντρες συνήθως τους σκότωναν, επειδή η πώλησή τους ήταν δύσκολη όσο δεσμεύονταν από την πολιορκία και δύσκολα μετακινούνταν.

θα έλθω με το χέρι μου να πάρω ή το δικό σου
 το δώρον ή του Αίαντος ή κείνο του Οδυσσέως·
 κι εις όποιον έλθω, την χολήν, θαρρώ, θα του κινήσω· 140
 αλλ' όλ' αυτά μετέπειτα μαζί θα τα σκεφθούμε.
 Τώρα στην θείαν θάλασσαν μαύρο ας συρθεί καράβι
 με κουπηλάτες διαλεκτούς, και ας θέσομ' εκατόμβην
 μέσα και ας ανεβάσομε την κόρην Χρυσήδα,
 και αρχηγός του να είν' εκεί των βουλευφόρων ένας, 145
 ο Αίας, ο Ιδομενεύς ή ο θεός Οδυσσέας,
 ή συ Πηλείδη, των ανδρών ω τρομερέ και μόνε,
 με τες ευχές σου τον θεόν να μας εξιλεώσεις».
 Άγρια τον εκοίταξε και απάντησε ο Πηλείδης:
 «Ωιμένα πανουργότατε, μ' αναίδειαν ενδυμένε, 150
 και ποιος από τους Αχαιούς θα δράμει, αν τον ζητήσεις,
 είτε εις ταξίδι πρόθυμος, είτε εις πολέμου αγώνα;
 Εγώ δεν ήλθα εξ αφορμής των λογχοφόρων Τρώων
 να πολεμήσ', ότι ποσώς εκείνοι δεν μου πταίουν·
 τα βόδια μήτε τ' άλογα δεν βγήκαν να μου πάρουν 155
 μήτε στην μεγαλόσβολην, την ανδροθρέπτραν Φθίαν
 ποτέ μου εβλάψαν τους καρπούς, ότ' είναι ανάμεσόν μας
 όρη κατάσκια πολλά και πέλαγ' αγριωμένα·
 αλλά για τον Μενέλαο και, αναίσχυντε, για σένα
 ήλθομεν όλοι εκδίκησιν να πάρομε των Τρώων, 160
 και συ, ω σκυλοπρόσωπε, λησμονημένα τα 'χεις.
 Και τώρ' αυτό το δώρο μου να πάρεις φοβερίζεις
 που 'ναι αμοιβή των κόπων μου κι οι Αχαιοί μου εδώσαν·
 κι ίσια με σε δεν έχω εγώ δώρο καλό ποτέ μου,
 όταν καλά τειχόκαστρα πατούμε της Τρωάδος· 165

στ. 142 Θεία θάλασσα: όλα τα στοιχεία της φύσης (ποτάμια, γη, αιθέρας) χαρακτηρίζονται από τον Όμηρο *θεία*, γιατί είναι ανώτερα από τη φύση του ανθρώπου.

μαύρο: παραδοσιακό, σταθερό επίθετο των πλοίων, που αποδίδει το χρώμα τους, επειδή τα έβαφαν πιθανόν με πίσσα (πρβ. επίσης σχόλ. στ. 12).

στ. 145 οι βουλευφόροι: αυτοί που έπαιρναν μέρος στη συνέλευση των αρίστων και εξέφραζαν την άποψή τους, δηλαδή οι αρχηγοί των αγημάτων.

στ. 146 Αίας: ο Τελαμώνιος, ο οποίος οδηγούσε δώδεκα πλοία από τη Σαλαμίνα (B 557). Ο *Ιδομενεύς* ήταν αρχηγός των Κρητών και οδηγούσε μαζί με τον Μηριόνη ογδόντα πλοία (B 645-652). Ο *Οδυσσέας* ήταν αρχηγός δώδεκα πλοίων με άντρες από την Κεφαλλονιά, την Ιθάκη, τη Ζάκυνθο και τα μέρη τής απέναντι στεριάς (B 631-635).

στ. 156 Φθία: μαζί με την Ελλάδα, που στο ιλιαδικό έπος είναι μια περιοχή στη Θεσσαλία, αποτελούν το βασικό τμήμα της επικράτειας του Πηλέα, του πατέρα του Αχιλλέα. Η περιοχή χαρακτηρίζεται *μεγαλόσβολη* (= με γόνιμο έδαφος) και *ανδροθρέπτρα* (= που τρέφει τους άντρες), δηλαδή εύφορη.

στ. 159-160 Ο Αχιλλέας υποστηρίζει ότι δε συμμετέχει στην εκστρατεία για προσωπικούς λόγους. Όλοι, εξάλλου, έχουν έρθει να βοηθήσουν τον Μενέλαο να εκδικηθεί τους Τρώες για την αρπαγή της Ελένης. Από άλλες πηγές (Ησίοδος, *Κατάλογος, Ηοίαι*) μαθαίνουμε ότι όλοι οι ήρωες, όταν ήταν μνηστήρες της Ελένης, πριν από τον γάμο της με τον Μενέλαο, είχαν ορκιστεί να συμπαρασταθούν όλοι μαζί στον μέλλοντα γαμπρό αν κάποιος άρπαζε τη νύφη με τη βία. Ο Αχιλλέας όμως δεν ήταν δεμένος ούτε με αυτό τον όρκο, γιατί δεν υπήρξε μνηστήρας της Ελένης, αφού τότε ήταν πολύ μικρός και εκπαιδευόταν στο Πήλιο από τον Κένταυρο Χείρωνα.

στ. 161 σκυλοπρόσωπος: αναίδης, θρασύς. Συχνά στους ανατολικούς λαούς ο σκύλος συμβόλιζε την αναίδεια. Πρβ. στ. 150 και 226.

στ. 165 καλά τειχόκαστρα: μικρές πόλεις στην περιοχή της Τρωάδας, που ήταν οχυρωμένες με τείχη. Βλ. σχόλ. στ. 126.

αλλά το βάρος του σφοδρού πολέμου πρώτος έχω
 εγώ και αν τύχει μοιρασμός, τρανό συ παίρνεις δώρο,
 κι εγώ με δώρο μικροστό και αγαπητό γυρίζω
 στες πρύμνες από τον σκληρόν αγώνα του πολέμου·
 στην Φθίαν τώρ' αναχωρώ· καλύτερα να γύρω 170
 στον τόπον μου με τα κυρτά καράβια, και δεν θέλω
 εδώ να μείνω ατίμητος τα πλούτη να σου αυξήσω».

Και προς αυτόν απάντησεν ο μέγας Αγαμέμνων:
 «Φύγε, αν το θέλεις, φύγ' ευθύς· και χάριν μου να μένεις,
 εγώ δεν σε παρακαλώ· κοντά μου υπάρχουν και άλλοι 175
 να με δοξάσουν, κι έξοχα ο πάνσοφος Κρονίδης·
 και απ' τους διοθρέπτους βασιλείς συ είσαι ο μισητός μου·
 ότι την έριδα διψάς, τες μάχες, τους πολέμους·
 και αν είσαι τόσο δυνατός, είναι θεού το δώρον·
 σπίτι σου με τα πλοία σου και τους συντρόφους σου άμε, 180
 των Μυρμιδόνων δέσποζε· κι εγώ δε σε λογιάζω
 και στην χολήν σου αδιαφορώ· κι ιδού τι σου κηρύττω:
 Καθώς εμένα μου αφαιρεί την Χρυσήδα ο Φοίβος
 —κι εκείνην με συντρόφους μου και με δικά μου πλοία
 θα στείλω— και το δώρον σου την κόρην του Βρισέως, 185
 εις την σκηνήν σου θα 'λθω, εγώ να πάρω, για να μάθεις,
 πόσο σου είμαι ανώτερος εγώ και να τρομάζει
 και άλλος μ' εμέ να συγκριθεί και όμοιος να γίνει εμπρός μου».

Τα λόγια τούτα επλήγωσαν τα σπλάχνα του Αχιλλέως
 κι έστρεψε δύο στοχασμούς μες στα δασιά του στήθη· 190
 ή θε να σύρει απ' το πλευρό το ακονισμένο ξίφος
 και αφού σκορπίσει όλους εκεί, να σφάζει τον Ατρείδην,
 ή να σιγάσει την οργήν κρατώντας την ψυχήν του·
 κι αυτά ως διαλογίζονταν στον νουν και από την θήκην
 το μέγα ξίφος έσερνε, κατέβηκε ουρανόθεν 195
 η Αθηνά, την έστελνεν η Ήρα η λευκοχέρα,
 οπού αγαπούσε ολόψυχα παρόμοια και τους δύο·
 του εστήθη οπίσω κι έπιασε τα ολόξανθα μαλλιά του,
 σ' εκείνον μόνον φανερή και αθώρητη στους άλλους.
 Ξιπάσθη αυτός, εστράφηκε κι εγνώρισεν αμέσως 200
 την Αθηνά που φοβερήν στα μάτια λάμπιν είχε·

Επέμβαση της Αθηνάς
την κρίσιμη στιγμή

στ. 169 *στες πρύμνες*: εκεί που είναι δεμένα τα πλοία, στον καταυλισμό των Μυρμιδόνων.

στ. 185 *την κόρην του Βρισέως*: τη Βρισήδα, την οποία πήρε αιχμάλωτη ο Αχιλλέας, όταν κυριεύσε την πατρίδα της τη Λυρνησό, μια μικρή πόλη της Τρωάδας. Την ιστορία της τη διηγείται η ίδια, όταν θρηνεί τον νεκρό Πάτροκλο (T 286-299).

στ. 190 *έστρεψε δύο στοχασμούς*: ο Αχιλλέας είναι για μια στιγμή διχασμένος· ταλαντεύεται ανάμεσα σε δυο σκέψεις: να τραβήξει το ξίφος του ή όχι;

στ. 195 *ουρανόθεν*: οι θεοί άλλοτε εμφανίζονται από τον Όλυμπο, όπου βρίσκεται και η κατοικία τους, και άλλοτε από τον ουρανό. Άλλωστε, οι πιο ψηλές κορφές του Ολύμπου χάνονται μέσα στα σύννεφα, σαν να αγγίζουν τον ουρανό.

στ. 200 *ξιπάσθη αυτός*: βρέθηκε σε αμηχανία, τα 'χασε, ξαφνιάστηκε.

και ομίλησε προς την θεάν με λόγια φτερωμένα:
 «Τ' ήλθες και συ, ω του Διός του αιγιδοφόρου κόρη;
 Του Ατρείδη Αγαμέμνονος να ιδείς την αδικίαν;
 Αλλά σου λέγω καθαρά και πίστευσε· με τούτες 205
 τες έπαρσές του γρήγορα θα χάσει την ζωήν του».
 Και η γλαυκόφθαλμη θεά σ' εκείνον απεκρίθη:
 «Κατέβηκ' απ' τον ουρανόν να παύσω την οργήν σου,
 εάν μ' ακούσεις· μ' έστειλεν η Ήρα η λευκοχέρα,
 που ολόψυχα σας αγαπά παρόμοια και τους δύο· 210
 έλα, την μάχην άφησε, το ξίφος σου μη σύρεις,
 μόνον με λόγια τ' όνειδος που αυτός θα πάθει ειπέ του.
 Ότι να γίνει θέλ' ιδείς αυτό που σου προλέγω·
 τρίδιπλα δώρ' ατίμητα θα λάβεις μιαν ημέρα
 γι' αυτήν την ύβριν· τώρα συ κρατήσου και άκουσέ μας». 215
 Κι ο φτεροπόδης προς αυτήν Πηλειίδης αποκρίθη:
 «Πρέπει, ω θεά, των δύο σας να σεβασθώ τον λόγον,
 αν κι είν' η οργή μου φοβερή· και όμως αυτό συμφέρει,
 όπου υπακούει στους θεούς κι αυτοί τον εισακούουν».
 Είπε και από την αργυρήν λαβήν με το βαρύ του 220
 χέρι στην θήκην άμπωσε πάλι το μέγα ξίφος
 πειθόμενος στην Αθηνά· κι εκείνη πάλι ανέβη
 στον Όλυμπον μες στους θεούς, στα δώματα του Δία.
 Με βαρείς λόγους έπειτα και πάλιν ο Πηλειίδης
 προς τον Ατρείδη εστράφηκεν, ουδ' έπαυε η χολή του: 225
 «Ω μέθυσε, σκυλόματε, και με καρδιάν ελάφου!
 μήτε ποτέ με τον λαόν ν' αρματωθείς για μάχην,
 μήτε εις καρτέρι να οδηγείς τους πρώτους πολεμάρχους
 ετόλμησες· σου φαίνονται τρόμος θανάτου εκείνα·
 καλύτερα στο στράτευμα των Αχαιών σ' αρέσει 230
 όποιος σ' εσένα αντιλογά, να του αφαιρείς τα δώρα·
 τώντι αχρείους κυβερνάς, λαοφάγε βασιλέα!

στ. 202 φτερωμένα λόγια: τα λόγια χαρακτηρίζονται *φτερωμένα* (πρβ. *έπεα πτερόεντα*), επειδή διασχίζουν γρήγορα τον αέρα σαν πουλιά και κατευθύνονται από τον ομιλητή στον ακροατή.

στ. 203 αιγιδοφόρος: σταθερό επίθετο του Δία, επειδή κρατούσε (*«έφερε»*) την *αιγίδα*, δηλαδή την ασπίδα του, που ήταν φτιαγμένη από δέρμα αίγας (= γίδας, κατσίκας) και φιλοτεχνημένη από τον Ήφαιστο. Όταν ο Δίας την έσειε, προκαλούσε πανικό (αστραπές και βροντές: *καταιγίδα*).

στ. 207 γλαυκόφθαλμη (*γλαυκῶπις* στο πρωτότυπο): μια πρώτη ερμηνεία είναι «αυτή που έχει μάτια γλαύκας» (= κουκουβάγιας), το πτηνό-σύμβολο της θεάς της σοφίας, κατάλοιπο ίσως ενός παλαιότερου ζωομορφισμού (πρβ. *βοῶπις* η Ήρα). Μια δεύτερη σημασία είναι «η θεά με τα γαλανά (γλαυκά) μάτια». Και στις δυο περιπτώσεις πάντως, αυτό που θέλει να δηλώσει ο ποιητής είναι ότι τα φοβερά μάτια της θεάς άστραφταν, καθώς βρισκόταν σε υπερένταση.

στ. 214-215 δώρ' ατίμητα... την ύβριν: συγκράτησε τον θυμό σου σήμερα και δε θα αργήσει η μέρα που θα λάβεις ανεκτίμητα, πολύτιμα δώρα για την τωρινή προσβολή.

στ. 220-221 άμπωσε πάλι το μέγα ξίφος: έσπρωξε πάλι το ξίφος στη θήκη του.

στ. 226 σκυλόματε, και με καρδιάν ελάφου: αναϊδή (βλ. σχόλ. στ. 161) και δειλέ.

στ. 232 αχρείους κυβερνάς: το νόημα της φράσης ολοκληρώνεται στον επόμενο στίχο: αν δεν ήταν αχρείοι αυτοί που κυβερνάς, θα ξεσηκώνονταν εναντίον σου, ώστε η τωρινή αδικία που διαπράττεις να ήταν η τελευταία πράξη σου.

λαοφάγος (στο πρωτότυπο *δημοβόρος*): αυτός που ιδιοποιείται τα αγαθά που ανήκουν σε όλο το στράτευμα (*λαός* = στρατός).

αλλιώς αυτό το αδίκημα θα ήταν το ύστερό σου·
αλλ' έναν λόγον θα σου ειπώ, και ομόνω μέγαν όρκον·
ναι, μα το σκήπτρο τούτ' οπού κλαδί δεν βγάζ' ή φύλλα, 235
καθώς αφήκε τον κορμόν στα όρη εκεί που εκόπη,
και δεν θ' αναχλωράνει, αφού τα φύλλα και το φλούδι
γύρω του ελέπισε ο χαλκός, και το φορούν στο χέρι
οι δικαιοκρίτες Αχαιοί τους νόμους να φυλάγουν,
όπως τους έδωκεν ο Ζευς, και θα 'ναι μέγας όρκος· 240
θ' αποζητήσουν οι Αχαιοί μια μέρα τον Πηλείδη
όλοι και συ περίλυπος την δύναμιν δεν θα 'χεις
να τους βοηθείς, όταν πολλούς θα στρώσει χάμω η λόγχη
του ανθρωποφόνου Έκτορος και σε θα τρώγει ο πόνος,
που απήφησες των Αχαιών τον πρώτον πολεμάρχον». 245
Είπε και χάμω επέταξε το χρυσοκαρφωμένο
σκήπτρο και πάλι εκάθισε· και από το άλλο μέρος
του Ατρείδη έβραζε η χολή· τόντ' εσηκώθη ο Νέστωρ,
ο γλυκολόγος, λιγυρός ομιλητής της Πύλου 250
που ωσάν το μέλι η λαλιά του εκύλ' από τα χείλη·
δυο γενεές είχαν σβησθεί των πρόσκαιρων ανθρώπων,
στην Πύλον, συνομήλικοι και συνανάστροφοί του,
τόρα εις την τρίτην γενεάν βασίλευεν ο γέρος·
αυτός τότε καλόγνωμα σ' εκείνους ομιλούσε:
«Ωμιέ! στην γην των Αχαιών μεγάλη θλίψις ήλθε! 255
πόσην θα είχε ο Πρίαμος χαρά και τα παιδιά του
και πόσον όλος ο λαός θα ευφραίνονταν της Τροίας,
που μάχεσθε αν εμάθαιναν οι δύο σεις που είσθε
οι κορυφές των Δαναών στην γνώση και στα όπλα.
Και ακούσετέ με, ότ' είσθε σεις κι οι δύο νεώτεροί μου, 260
ότι με άνδρες έσμιξα πολύ καλύτερους σας,
σ' άλλους καιρούς και αυτοί ποσώς δεν μ' εκαταφρονούσαν.
Άνδρες δεν είδα ή θα ιδώ ποτέ μου ωσάν εκείνους,

Μεσολάβηση του Νέστορα

στ. 234 ομόνω (< ὄμνωμι): ορκίζομαι (βλ. σχόλ. στ. 78-79).

στ. 238 ελέπισε ο χαλκός: το χάλκινο μαχαίρι ή γενικά κάποιο κοπτικό εργαλείο τού αφαίρεσε τον φλοιό. Τα έπη περιγράφουν την Εποχή του Χαλκού, δηλαδή την περίοδο πριν από την Εποχή του Σιδήρου (περίπου 1100 π.Χ.), όταν τα εργαλεία κατασκευάζονταν από ορείχαλκο.

στ. 238-239 το φορούν... οι δικαιοκρίτες: το κρατούν όσοι ασκούν δικαστική εξουσία, όπως οι βασιλιάδες (πρβ. σχόλ. στ. 14 και εικόνα 8).

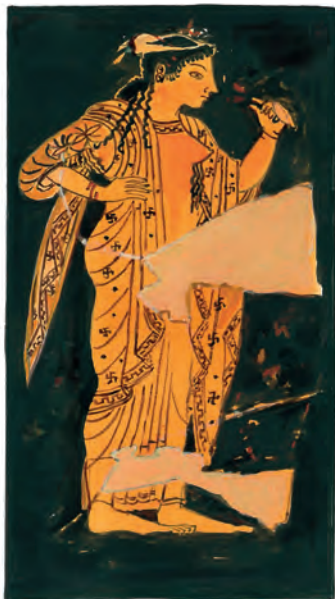
στ. 244 του ανθρωποφόνου Έκτορος: ο Έκτορας, γιος του Πριάμου και της Εκάβης, είναι ο αρχηγός των Τρώων και ο πιο ισχυρός πολέμαρχος τους, γι' αυτό χαρακτηρίζεται *ανθρωποφόνος* ή *άνδροφόνος*.

στ. 246 χρυσοκαρφωμένο: στολισμένο με χρυσά καρφιά.

στ. 248-249 ο Νέστωρ... λιγυρός ομιλητής: ο Νέστωρ, βασιλιάς της Πύλου, ήταν ο γηραιότερος ήρωας της τρωικής εκστρατείας. Τώρα είναι η τρίτη γενιά στην οποία βασιλεύει (στ. 251-253), και αν υπολογίσουμε κάθε γενιά από 30 χρόνια, πρέπει να βρισκόταν ήδη στην ηλικία των 70-75 χρόνων. Επειδή οι λόγοι του ήταν πάντα συμβιβαστικοί και χαρακτηρίζονταν από σοφία, του αποδίδεται από τον ποιητή η ιδιότητα του *γλυκολόγου* και του *λιγυρού*, δηλαδή αυτού που είχε καθαρή και διαπεραστική φωνή, όπως κάθε ικανός ρήτορας.

στ. 259 Ο ιδανικός τύπος του ομηρικού ήρωα συνδύαζε ικανότητες στη γνώση και στη μάχη (πρβ. «ώστε να γίνεις έξοχος στον λόγον και στην πράξιν», I 443).

στ. 263 κ.εξ. Ο Νέστωρ συνηθίζει να χρησιμοποιεί παραδείγματα ως μέσα πειθούς. Εδώ αναφέρεται στην Κενταυ-



Εικόνα 7. Η Βρισηίδα, το γέρας του Αχιλλέα. Ερυθρόμορφος αμφορέας, περίπου 510 π.Χ. Λονδίνο, Βρετανικό Μουσείο (αντίγραφο).

Πειρίθοον και Δρύαντα, καλόν λαών ποιμένα, 265
 Καινέα και Εξάδιον, Πολύφημον τον θεϊόν
 και ακόμα τον ισόθεον Θησέα τον Αιγείδην,
 ωσάν αυτούς ανίκητοι θνητοί δεν γεννηθήκαν,
 σφόδρ' ανδρειωμένοι εμάχονταν με σφόδρ' ανδρειωμένους,
 μ' άγρια θεριά βουνίσια, και, ω θαύμα, τ' αφανίσαν·
 και εγώ με κείνους έσμιγα φερμένος απ' την Πύλον 270
 μέσ' από μέρη μακρινά, και αυτοί με προσκαλέσαν
 κι έκαμνα εγώ το μέρος μου στες μάχες, πλην κανέναν
 απ' όσους τώρα τρέφ' η γη μ' αυτούς δεν θα μετριόνταν·
 και όμως εκείνοι πρόθυμοι στες συμβουλές μου εκλίναν·
 αλλά και σεις ακούτε με για το καλύτερό σας· 275
 μήτε συ, μεγαλόψυχε, την κόρην του αφαιρέσεις
 που του εδωρήσαν οι Αχαιοί, και μήτε συ, Πηλείδη,
 θελήσεις ν' αντιμάχεσαι στον μέγαν βασιλέα,
 διότι κάτι ανώτερα τιμάται ο σκηπτροφόρος
 εκείνος οπού ευδόκησε να τον δοξάσει ο Δίας· 280
 δυνατός είσαι και θεά σ' εγέννησε μητέρα,
 αλλ' είναι αυτός ανώτερος για τους πολλούς που ορίζει·
 και συ να σβήσεις τον θυμόν, Ατρείδη, σ' εξορκίζω·
 μη του Πηλείδη οργίζεσαι, που ασάλευτ' είναι σ' όλους
 τους Αχαιούς προφυλακή του φθαρτικού πολέμου». 285
 Και προς αυτόν απάντησεν ο μέγας Αγαμέμνων:
 « Όλα τα είπες, γέροντα, καλά και μετρημένα·
 αλλ' αυτός θέλει ανώτερος να είναι και όλων πρώτος
 να 'χει όλους αποκάτω του, να βασιλεύει σ' όλους,
 όλους να ορίζει· αυτό κανείς δεν θα δεχθεί, πιστεύω· 290
 κι εάν οι αθάνατοι θεοί πολεμιστήν τον κάμαν
 με τούτο και τον έβαλαν ονειδισμούς να λέγει;»
 Εκεί τον λόγον του 'κοψεν ο ισόθεος Πηλείδης:
 «Αληθινά δειλόψυχον θα μ' έλεγαν και αχρείον,
 αν σ' ό,τ' ειπείς θα έστεργα την κεφαλήν να κλίνω· 295

ρομαχία, τη μυθική σύγκρουση μεταξύ των Κενταύρων (μυθικού ιππικού λαού του Πηλίου που τους φαντάζονταν από τη μέση και πάνω ανθρώπους και από τη μέση και κάτω άλογα) και Λαπιθών (ρωμαλέου λαού της Θεσσαλίας με βασιλιά τον Πειρίθοο). Όταν ο Πειρίθοος γιόρταζε τους γάμους του με την Ιπποδάμεια, κάλεσε στη γιορτή και τους Κενταύρους, οι οποίοι όμως μεθυσμένοι όρμησαν να ατιμάσουν τις γυναίκες των Λαπιθών. Έτσι ξέσπασε η Κενταυρομαχία, στην οποία νίκησαν τελικά οι Λαπίθες (στ. 269).

στ. 272 έκαμνα εγώ το μέρος μου στες μάχες: ο Νέστορας πολεμούσε μόνος του, ίσως χωρίς άρμα και ηνίοχο να τον βοηθήσει, όπως αναφέρει επίσης στον στ. Α 720.

στ. 273 Συχνά στον Όμηρο οι άνθρωποι παλαιότερων εποχών εξιδανικεύονται και παρουσιάζονται ανώτεροι από τους συγχρόνους του ποιητή.

στ. 274 στες συμβουλές μου εκλίναν: η ουσία του μυθολογικού παραδείγματος του Νέστορα: ακόμα και οι πιο δυνατοί μαχητές άλλων εποχών υπάκουαν στις συμβουλές μου.

στ. 276 μεγαλόψυχε: δυνατέ. Το επίθετο μάλλον αναφέρεται στη δύναμη που έχει ο Αγαμέμνωνας λόγω του αξιώματος του αρχιστράτηγου, σε αντιδιαστολή προς τη δύναμη της παλικαριάς που αντιπροσωπεύει ο Αχιλλέας.

στ. 284-285 Ο Αχιλλέας είναι το ακλόνητο προπύργιο των Αχαιών απέναντι στους Τρώες. Αυτό δε θα αργήσει να φανεί: η αποχώρησή του από τη μάχη θα φέρει ήττες στους Αχαιούς, ενώ η επάνοδος του μετά τον θάνατο του Πάτροκλου θα προκαλέσει τον θάνατο του Έκτορα, γεγονός που θα σημάνει το τέλος της Τροίας.

αυτά στους άλλους πρόσταζε, και διαταγές εμένα
 μη δίδεις, ότι στο εξής ποτέ δεν θα σ' ακούσω·
 κι έν' άλλο ακόμα θα σου ειπώ, και ας το φυλάξει ο νους σου·
 με σε ή μ' άλλους πόλεμον να στήσω για την κόρην
 δεν θέλω, σεις την δώσατε, σεις μου την αφαιρείτε· 300
 αλλ' από τ' άλλα όσα 'χω εγώ σιμά στο μαύρο πλοίον
 τίποτε δεν θα δυνηθείς να πάρεις άβουλά μου.
 Και αν αγαπάς, δοκίμασε, για να ιδούν και τούτοι·
 ευθύς το μαύρο αίμα σου στην λόγχην μου θα τρέξει». 305
 Και αφού ελογομάχησαν, εκείνοι εσηκωθήκαν
 και διάλυσαν την σύνοδον στων Αχαιών τα πλοία.



«ναί μὰ τόδε σκῆπτρον, τὸ μὲν οὐ ποτε φύλλα καὶ ὄζους
 φύσει, ἐπεὶ δὴ πρῶτα τομὴν ἐν ὄρεσσι λέλοιπεν,
 οὐδ' ἀναθλήσει· περὶ γάρ ῥά ἐ χαλκὸς ἔλεψε
 φύλλα τε καὶ φλοιόν· νῦν αὐτὲ μιν υἷες Ἀχαιῶν
 ἐν παλάμῃ φορέουσι δικασπόλοι, οἳ τε θέμιστας
 πρὸς Διὸς εἰρύαται· ὁ δέ τοι μέγας ἔσσεται ὄρκος.»

(Α 233-239)

Εικόνα 8. Ο Αχιλλέας παίρνει πρώτος τον λόγο στην αγορά των Αχαιών, στ. 59 κ.εξ. Ερυθρόμορφος αμοφορέας, περίπου 510 π.Χ. Λονδίνο, Βρετανικό Μουσείο (αντίγραφο).

ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ ΚΕΙΜΕΝΑ

Στη δημοτική ποίηση συναντάμε μεγάλη ποικιλία «αδυνάτων»:

A. Ο νεκρός είναι αδύνατο να επιστρέψει στη ζωή:

«Όταν ανθίσει ο ξέρακας και βγάλει νια κλωνάρια [...] τότε κι εγώ, αδελφούλα μου, πάλι θα σ' ανταμώσω».

B. Μια κόρη αρνείται την αγάπη ενός βοσκού:

«– Βλαχούλα μ', πούθεν έρχεσαι και πούθε κατεβαίνεις;
 – Από τα πρόβατα έρχομαι, στο σπίτι μου πηγαίνω.
 – Βλαχούλα μ', δεν παντρεύεσαι, τσοπάνη άντρα να πάρεις;
 – Δύνεσαι, άγουρε, δύνεσαι ό,τι σου πω να κάνεις;
 Να φκιάσεις τ' αλωνάκι σου στη μέση του πελάγου

Κι οὐδ' ἄχυρο να μη βραχεί, μηδέ σπυρί σιτάρι,
Να δεματιάσεις και τ' αυγά μ' ένα κλωνί μετάξι!»

(Βλ. Στάθης Ε. Αναστασιάδης, *Η διδασκαλία των ομηρικών επών με τη βοήθεια των δημοτικών τραγουδιών και των νεοελληνικών παραδόσεων*, Θεσσαλονίκη 1977, σελ. 85-87, και Ν.Γ. Πολίτης, *Δημοτικά τραγούδια*, εκδ. «γράμματα», Αθήνα 1991 [1η έκδοση 1866], αρ. 106)

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Κεντρικό θέμα της σκηνής των στ. 54-101 είναι η αποκάλυψη της αιτίας του λοιμού. Η αποκάλυψη, ωστόσο, καθυστερεί να γίνει με σαφήνεια. Ποια μέσα χρησιμοποιεί ο ποιητής για να πετύχει την καθυστέρηση και τι επιδιώκει με την τεχνική της *επιβράδυνσης*;
2. Ο Αγαμέμνωνας, δικαιολογώντας την άρνησή του να ελευθερώσει τη Χρυσήδα, διατυπώνει τα χαρακτηριστικά του ιδανικού τύπου γυναίκας στην ομηρική κοινωνία. Ποια ήταν αυτά; Να στηρίζετε την απάντησή σας με στοιχεία από το κείμενο.
3. Αφού δείξετε με συγκεκριμένες αναφορές στο κείμενο ότι η έννοια της *τιμής* κυριαρχεί στη σκέψη τόσο του Αχιλλέα όσο και του Αγαμέμνονα, να συζητήσετε στην τάξη τι εννοούσε ο ομηρικός ήρωας στο άκουσμα της λέξης *τιμή*, τι σήμαινε στην Αθήνα του 5ου αι. π.Χ. (*άτιμος* = κυρίως αυτός που έχανε τα πολιτικά του δικαιώματα) και τι σημαίνει στην καταναλωτική κοινωνία της εποχής μας. Τι συμπεραίνετε σχετικά με την αλλαγή στο σημασιολογικό φορτίο των λέξεων; Πόσο αυτή η εξέλιξη εξαρτάται από τις μεταβολές που συμβαίνουν στον κώδικα αξιών κάθε κοινωνίας; [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Πολιτισμός, Κώδικας, Μεταβολή, Χώρος – Χρόνος]
4. Οι αρχαίοι είχαν μια *ανθρωπομορφική* αντίληψη για τους θεούς τους: πίστευαν ότι μπορούσαν να εμφανιστούν σ' έναν θνητό, παίρνοντας τη μορφή ανθρώπου, κι ακόμη πως είχαν ανθρώπινη συμπεριφορά, συνήθειες ή ελαττώματα. Στο πλαίσιο αυτής της αντίληψης ανήκουν και οι εμφανίσεις θεών στα ομηρικά έπη είτε με *ενανθρώπιση* είτε με *επιφάνεια*. Σε ποια από τις δυο περιπτώσεις ανήκει η εμφάνιση της Αθηνάς στον Αχιλλέα; Θυμηθείτε επίσης την εμφάνιση της ίδιας θεάς στον Τηλέμαχο (*Οδύσσεια*, α 188 κ.εξ.) και συζητήστε γιατί ο ποιητής επέλεξε σε κάθε σκηνή διαφορετικό τρόπο παρουσίασης της θεάς.
5. Ένας χαρακτηριστικός τρόπος για να δείξουμε πως κάτι δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί είναι να ισχυριστούμε ότι αυτό θα γίνει μόνον αν αλλάξει η φυσική τάξη του κόσμου. Αυτός ο τρόπος έκφρασης λέγεται «σχήμα του αδυνάτου» και τον συναντάμε στον όρκο του Αχιλλέα (στ. 234-245). Μπορείτε να πείτε με δικά σας λόγια το νόημα αυτού του όρκου;
6. Το «σχήμα του αδυνάτου» χρησιμοποιείται συχνά και στη νεοελληνική μας παράδοση. Αφού διαβάσετε τα Παράλληλα Κείμενα, να επισημάνετε αυτό τον τρόπο έκφρασης, να συγκρίνετε τα συγκεκριμένα χωρία με τον όρκο του Αχιλλέα και να τα αναλύσετε με λίγα λόγια. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Πολιτισμός, Παράδοση]
7. *Προοικονομία* είναι η αφηγηματική τεχνική με την οποία ο ποιητής προετοιμάζει συστηματικά τα επεισόδια που θα ακολουθήσουν στην εξέλιξη της πλοκής του έργου. Αφού θυμηθείτε παραδείγματα *προοικονομίας* από την *Οδύσσεια* και τα συζητήσετε στην τάξη, να επισημάνετε ανάλογα παραδείγματα στους στ. 213-242.
8. Να επισημάνετε στον λόγο του Νέστορα (στ. 255-285) με ποιους τρόπους ο σεβάσμιος γέροντας προσπαθεί να κατευνάσει τα οξυμμένα πνεύματα των δύο αντιπάλων.

ραψωδία Α 307-349

Η Χρυσήδα επιστρέφει στην πατρίδα της
και η Βρισηίδα οδηγείται στον Αγαμέμνονα
(ανάγνωση)

Στες πρύμνες του και στες σκηνές εγύρισ' ο Πηλείδης και οι σύντροφοί του οπίσω του με τον Μενoitιάδη· κι έριξ' ο Ατρείδης γρήγορο στην θάλασσαν καράβι με κουπηλάτες είκοσι κι επάνω εκατόμβη προς τον θεόν και ανέβασε την κόρην Χρυσήδα· και αρχηγός ο συνετός ανέβηκε Οδυσσέας. Κι ενώ στα πλάτη αρμένιζαν εκείνοι της θαλάσσης, ο Ατρείδης να καθαρισθούν παράγγειλε τα πλήθη· κι εκείνοι εκαθαρίζονταν και τ' αποπλύματ' όλα έριχναν μες στην θάλασσαν, και τέλειες εκατόμβες ταύρων κι ερίφων έκαιαν ακρόγιαλα του Φοίβου και ανέβαιν' ως τον ουρανόν καπνός ευωδιασμένος. Τούτα ενεργούσαν στον στρατόν, και ασάλευτος ο Ατρείδης σ' ό,τι εφοβέρισε απ' αρχής να κάμει του Αχιλλέως είπε προς τον Ταλθύβιον και προς τον Ευρυβάτην, που ήσαν αυτοί κήρυκες και ακόλουθοι δικοί του: «Εις του Πηλείδη την σκηνήν αμέτε, του Αχιλλέως, και από το χέρι πάρετε την κόρην Βρισηίδα, και αν δεν την δώσει, με πολλούς θα έλθω να την πάρω εγώ· μ' αυτό χειρότερα θα ταραχθεί η ψυχή του». Είπε και τους ξαπόστειλε με δυνατές φοβέρες· άθελα εκείνοι παίρνοντας την άκραν της θαλάσσης στων Μυρμιδόνων τες σκηνές και τα καράβια φθάσαν. Καθήμενον εις την σκηνήν σιμά και στο καράβι τον ήβραν και να τους ιδεί δεν χάρηκε ο Πηλείδης. Τότε από φόβον κι εντροπήν εμπρός στον βασιλέα εκείνοι εμέναν άφωνοι και δεν τον ερωτούσαν· τους νόησε και «χαίρετε, ω κήρυκες», τους είπε, «αγγελιοφόροι του Διός και των θνητών ανθρώπων· ελάτ' εμπρός, δεν φταίτε σεις, ο Αγαμέμνων φταίει πόστειλε σας να πάρετε την κόρην του Βρισέως. Πάτροκλε διογέννητε, την κόρην έξω βγάλε και να την πάρουν δώσε την· και ας είναι αυτοί μαρτύροι προς τους θεούς, προς τους θνητούς και προς τον βασιλέα εκείνον τον σκληρόψυχον, αν ποτέ φθάσει ανάγκη από αχρείον όλεθρον να σώσω εγώ τους άλλους· τώοντι αυτός λυσσομανεί με λογικά χαμένα	310	Η ιστορία της Χρυσήδας τελειώνει
Καθαρμοί στο αχαϊκό στρατόπεδο	315	
Η Βρισηίδα	320	
	325	
	330	
	335	
	340	

και δεν γνωρίζει τα εμπρός να ιδεί και τα κατόπι,
πώς να του μάχοντ' οι Αχαιοί γεροί σιμά στα πλοία». 345
Και απ' την σκηνήν ο Πάτροκλος την κόρην Βρισηίδα
έβγαλε και την έδωκε στα χέρια των κηρύκων,
κι ευθύς εκείνοι γύρισαν στων Αχαιών τα πλοία,
κι η ωραία κόρη εβάδιζε κατόπι λυπημένη·

ραψωδία Α 350-431α

Η συνάντηση Αχιλλέα – Θέτιδας



- Ο Αχιλλέας ετοιμάζει την εκδίκησή του
- Το αίτημα του Αχιλλέα στη μητέρα του
- Η υπόσχεση της Θέτιδας

«τέκνον, τί κλαίεις; τί δέ σε φρένας ἴκετο πένθος;
ἐξάυδα, μὴ κεῖθε νόω, ἵνα εἶδομεν ἄμφω.»

(Α στ. 363-364)

Εικόνα 9. Η Θέτιδα παρηγορεί τον Αχιλλέα.
Σχέδιο του Β. Genelli, 1840/1844 (αντίγραφο).

Δέηση του Αχιλλέα
και εμφάνιση της μητέρας του

τότε ο Πηλείδης έκλαιγε και στ' ακρογιάλι μόνος 350
καθήμενος εκοίταζε τ' απέραντα πελάγη
και θερμοευχήθη της μητρός απλώνοντας τα χέρια:
«Μητέρ', αφού κοντόχρονον με έχεις γεννημένον,
έπρεπε καν ο βροντητής να μου χαρίσει ο Δίας
τιμήν και αντίς ολότελα δεν μ' έχει αυτός τιμήσει· 355
ιδού τώρα με ατίμασεν ο μέγας Αγαμέμνων,
ότι μου άρπαξεν αυτός το δώρο μου και το 'χει». 355
Είτε με δάκρυα και η σεπτή τον άκουσε μητέρα
στα βάθη όπ' έμενε σιμά στον γέροντα γονέα

στ. 350-352 Μετά την αποχώρηση της Βρισηίδας ο Αχιλλέας απομακρύνεται μόνος στην άκρη της θάλασσας, όπου θρηνώντας επικαλείται τη μητέρα του.

στ. 353 κοντόχρονον: σύμφωνα με τον μύθο, ο Αχιλλέας θα πέθαινε νέος, πριν από τη λήξη του Τρωικού πολέμου. Αντιστάθμισμα για τον πρόωφο θάνατο ήταν η τιμή που θα κέρδιζε ο ήρωας (βλ. στ. 354-355).

στ. 354 βροντητής: παραδοσιακό επίθετο του Δία, του θεού που κρατούσε τον κεραυνό. Πρβ. *Βροντοφόρος* (στ. 590), όπου το επίθετο χρησιμοποιείται ουσιαστικοποιημένο.

στ. 355 αντίς: η πρόθεση *αντί*, που συντάσσεται με όνομα, έχει μετατραπεί από τον μεταφραστή σε επίρρημα (= αντίθετα) και συντάσσεται με ρήμα: «τώρα όμως, αντίθετα, αυτός δε με έχει τιμήσει καθόλου».

στ. 359 Η Θέτιδα ήταν μια από τις Νηρηίδες, τις θυγατέρες του Νηρέα, του γέροντα της θάλασσας. Η θεά μετά τη

και σαν ομίχλη ανέβηκε μέσ' από τ' άσπρο κύμα.	360	
Στο πλάγι αυτού που έκλαιεν εκάθισεν η θεία, τον χάιδεψε, κατ' όνομα τον έκραξε και του 'πε: «Τι κλαις, παιδί μου, στην καρδιά ποια λύπη σ' ήβρε; Ειπέ μου ευθύς, μην το 'χεις μυστικό, κι εγώ να το γνωρίσω».		
Κι ο Αχιλλεύς στενάζοντας της είπε: «Τα γνωρίζεις, τι απ' αρχής να σου τα ειπώ; Την πόλιν την αγίαν την Θήβην, που εβασίλευσεν ο μέγας Ηετίων, πατήσαμε, κι εφέραμεν εδώ τα λάφυρά της· κι ως έπρεπεν οι Αχαιοί τα μοιρασθήκαν όλα και του Ατρείδη εδιάλεξαν την κόρην Χρυσήδα·	365	Ο Αχιλλέας παραπονείται
ο ιερέας έπειτα του μακροβόλου Φοίβου ο Χρύσης ήλθε στα γοργά των Αχαιών καράβια με λύτρα πλουσιοπάροχα την κόρην του να λύσει, και του θεού στο χέρι του τα στέφανα κρατώντας	370	
στο σκήπτρο επάνω το χρυσό επρόσπεσεν εις όλους τους Αχαιούς, αλλ' έξοχα στους βασιλείς Ατρείδες· τότ' είπαν όλοι οι Αχαιοί τον γέροντ' ιερέα να σεβασθούν και τα λαμπρά λύτρα δεκτά να γίνουν· αλλά τούτο δεν έστερξεν ο Ατρείδης Αγαμέμνων, και τον απόδιωξε κακά με δυνατές φοβέρες·	375	
έφυγε ο γέρος με χολήν και τες ευχές του ο Φοίβος άκουσ' ευθύς, ότι ο θεός πολύ τον αγαπούσε· και στους Αργείους έριξε βέλος κακό, κι επέφταν σωρός τα πλήθη, ως του θεού τα βέλη ολού πετούσαν	380	
στο απέραντο στρατόπεδο των Αχαιών, και ο μάντις ο γνώστης μάς φανέρωσεν ό,τι του είπε ο Φοίβος· τότε ο θεός να ιλεωθεί συμβούλευσα εγώ πρώτος· με τούτο σφόδρα εθύμωσεν ο Ατρείδης κ' εσηκώθη και λόγον είπε φοβερόν, που είναι τελειωμένος.	385	
Κι οι Αχαιοί προβόδησαν με γρήγορο καράβι	390	

γέννηση του Αχιλλέα εγκατέλειψε τον θνητό σύζυγό της, τον Πηλέα, και ζούσε με τη θεϊκή υπόστασή της στα βάθη της θάλασσας. Όταν όμως η ποιητική ανάγκη το απαιτεί (π.χ. στ. 397) ο ποιητής τοποθετεί τη Θέτιδα στο παλάτι του Πηλέα στη Φθία.

στ. 360 σαν ομίχλη: παραμυθικό μοτίβο. Οι μορφές των παραμυθιών έρχονται στον πραγματικό κόσμο σαν ομίχλη και σιγά σιγά παίρνουν ανθρώπινη μορφή. Το ίδιο συμβαίνει και στα παραμύθια της Ανατολής (π.χ. στο λυχνάρι του Αλαντίν). Εδώ χρησιμοποιείται η ομίχλη για τον πρόσθετο λόγο ότι πρόκειται για θεότητα της θάλασσας και επειδή οι υδρατμοί που ανεβαίνουν από τη θάλασσα δίνουν την εντύπωση ανθρώπινης μορφής σε κάποιον που βρίσκεται σε απόσταση.

στ. 367 Θήβη: πόλη της Μυσίας κοντά στην Τροία. Βασιλιάς της ήταν ο Ηετίωνας, ο πατέρας της Ανδρομάχης, γυναίκας του Έκτορα. Την πόλη κυριεύσε ο Αχιλλέας, σκοτώνοντας τον βασιλιά και τους επτά γιους του (βλ. Z 395 κ.εξ. και Z 413 κ.εξ.). Τότε αιχμαλωτίστηκε και η Χρυσήδα, που ήταν σε επίσκεψη στη Θήβα (πρβ. σχόλ. στ. 185).

στ. 376 έξοχα: κυρίως, πιο πολύ.

στ. 383-384 βέλος κακό... τα βέλη ολού πετούσαν: λοιμός, που τον προκαλούσαν τα βέλη του θεού, απλωνόταν παντού, σε όλες τις κατευθύνσεις του στρατοπέδου.

στ. 385-386 ο μάντις... ό,τι του είπε ο Φοίβος: ο ομηρικός άνθρωπος πίστευε ότι ο θεός αποκάλυπτε στον μάντη το θέλημά του και εκείνος το εξηγούσε στη συνέχεια με τον χρησμό του.

στ. 387 να ιλεωθεί: να εξευμενιστεί ο θεός (πρβ. σχόλ. στ. 101).

	και προσφορές για τον θεόν την κόρην εις την Χρύσην, αλλ' από τώρ' απ' την σκηνήν την κόρην του Βρισέως, δώρο σ' εμέ των Αχαιών, οι κήρυκες μου επήραν· και, αν δύνασαι, προστάτευσε συ το καλό παιδί σου·	395
	ανέβα ευθύς στον Όλυμπον και πρόσπεσε στον Δία, αν χάριν του 'καμες ποτέ με λόγον ή με έργον· συχνά στο σπίτι του πατρός σ' άκουσα να καυχάσαι ότι τον μαυροσύννεφον Κρονίδαην εσύ μόνη των αθανάτων έσωσες απ' όλεθρον αχρείον, όταν οι άλλοι Ολύμπιοι επήγαν να τον δέσουν, η Ήρα με την Αθηνάν και ο Ποσειδών ακόμη, και συ, θεά, τον λύτρωσες που φώναζες αμέσως τον μέγαν εκατόγχειρον στες κορυφές του Ολύμπου· απ' τους θεούς Βριάρεως, και απ' τους θνητούς Αιγαίων λέγεται και στην δύναμιν περνά και τον πατέρα· μ' έπαρσιν κάθισεν αυτός στο πλάγι του Κρονίδαη, και από τον φόβον του οι θεοί δεν έδεσαν τον Δία. Τα γόνατά του αγκάλιασε και τούτα ενθύμισέ του, στους Τρώας ίσως βοηθός θελήσει αυτός να γίνει, και ακρόγιαλα τους Αχαιούς να κλείσει προς τες πρύμνες να σφάζονται για να χαρούν τον βασιλιά τους όλοι. Να μάθει και ο κραταιός Ατρείδης Αγαμέμνων πόσο ευφυλώθη ν' αψηφά των Αχαιών τον πρώτον».	400
	Και δάκρυα χύνοντας πολλά του απάντησεν η Θέτις: «Υιέ μου, τι σ' ανάσταινα τον πικρογεννημένον; Άλυπος καν και αδάκρυτος να κάθοσσουν στες πρύμνες, αφού δεν θέλ' η μοίρα σου πολύν καιρόν να ζήσεις· αλλ' είσαι και ολιγόζωος και πίκρες ποτισμένος σαν κανείς άλλος· άμοιρα στο σπίτι σ' εγεννούσα· κι εγώ τον λόγον σου να ειπώ του βροντοφόρου Δία,	405
		410
		415
		420

Η Θέτιδα θα μεσολαβήσει
στον Δία

στ. 397 κ.εξ. Η Ήρα, η Αθηνά και ο Ποσειδώνας, οι οποίοι είναι τώρα με το μέρος των Αχαιών, είχαν συνωμοτήσει κάποτε εναντίον του Δία. Ο μύθος αυτός δεν παραδίδεται από άλλη πηγή και μάλλον δημιουργείται εδώ από τον ποιητή, ώστε ο Δίας να χρωστά ευγνωμοσύνη στη Θέτιδα.

στ. 398 μαυροσύννεφον: επίθετο του Δία (= αυτός που τον καλύπτουν μαύρα σύννεφα). Αλλού *νεφελουσινάκτης* (στ. 512, 561 κ.α., πρβ. σχόλ. στ. 354).

στ. 403-404 Οι εκατόγχειρες ήταν τρεις, ο Βριάρεως, ο Γύης και ο Κόττος. Συχνά αναφέρονται στο έπος διαφορές στα ονόματα που έδιναν οι θεοί και σε εκείνα που έδινε η γλώσσα των ανθρώπων: π.χ. τον ποταμό της τρωικής πεδιάδας οι θεοί τον ονόμαζαν *Ξάνθο*, ενώ οι άνθρωποι *Σκάμανδρο* (Y 73-74). Ίσως η διαφοροποίηση αυτή δείχνει μια τάση διαχωρισμού του θεϊκού από τον ανθρώπινο κόσμο και τρόπο σκέψης.

στ. 408 τα γόνατά του αγκάλιασε: στην τυπική στάση ικεσίας ο ικέτης με το ένα χέρι του άγγιζε το πηγούνι του προσώπου που ικέτευε και με το άλλο τού αγκάλιαζε τα γόνατα (πρβ. στ. 501 κ.εξ.).

στ. 415 κ.εξ. Η Θέτιδα ως θεά γνωρίζει ότι για τον Αχιλλέα είναι δοσμένο από τη μοίρα του να ζήσει λίγο (βλ. σχόλ. στ. 353), γι' αυτό τον χαρακτηρίζει *πικρογεννημένον* (= γεννημένος για να δοκιμάζει πίκρες). Ως αντάλλαγμα, λοιπόν, για τη λίγη ζωή που του έχει δοθεί από την κακή μοίρα του (*άμοιρα*, στ. 419) θα έπρεπε να κάθεται στα καράβια του χωρίς λύπες και χωρίς δάκρυα.

στ. 420 βροντοφόρος: στο πρωτότυπο *τερπικέραυνος* = αυτός που *τέρπεται*, που χαίρεται με τους κεραυνούς (πρβ. σχόλ. στ. 354).

στον χιονισμένον Όλυμπον θα υπάγω, αν θα μ' ακούσει·
συ ωστόσο από τον πόλεμον τραβήξου και στες πρύμνες
ησύχαζε, των Αχαιών να δείξεις τον θυμόν σου·
και ο Δίας στον Ωκεανόν, που τον καλούν οι θείοι
Αιθίοπες κατέβη χθες και όλ' οι θεοί μαζί του·
και μετά ημέρες δώδεκα στον Όλυμπον θα γύρει,
και τότε στα χαλκόστρωτα θ' ανέβω δώματά του,
να του προσπέσω ταπεινά κι ελπίζω να μ' ακούσει.
Είπε κι εκεί τον άφησε περίσσια χολωμένον,
οπού την ομορφόζωνην του επήραν κορασίδα
δυναστικώς.

425

430



Εικόνα 10. Πηλεύς και Θέτις, του Ν. Εγγονόπουλου, 1976. Συλλογή Ε. Εγγονοπούλου.

στ. 425 Αιθίοπες: οι Αιθίοπες ήταν μυθικός λαός που, όπως μαρτυρεί και το όνομά τους (αἴθω = καίω + ὄψ, ὄπος = πρόσωπο), ήταν μελανοί. Κατοικούσαν στα δύο άκρα της γης (βλ. *Οδύσσεια*, α 27 κ.εξ.), κοντά στον Ωκεανό, αφού σύμφωνα με την ομηρική αντίληψη η γη ήταν επίπεδη και την περιέβαλλε ο ποταμός Ωκεανός. Οι Αιθίοπες ήταν ευσεβείς και αγαπητοί στους θεούς, γι' αυτό χαρακτηρίζονται *θείοι* (στ. 424).

στ. 426 ημέρες δώδεκα: υπολογίζονται από τη μέρα που μιλάει η Θέτιδα. Ο αριθμός είναι τυπικός (βλ. σχόλ. στ. 54).

στ. 427 χαλκόστρωτα: στο παλάτι του Δία το πάτωμα είχε επένδυση από χαλκό, όπως και το ανάκτορο του Αλκίνοου (*Οδύσσεια*, η 38 κ.εξ.). Το επίθετο είναι κοσμητικό και θέλει να δηλώσει τον πλούτο και την πολύτιμη κατασκευή.

στ. 431 δυναστικώς: με τη βία, χωρίς τη θέλησή του.

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Η προσευχή του Τηλέμαχου

*«Τράβηξε κι ο Τηλέμαχος αλάργα στ' ακρογιάλι
κι αφού στο κύμα νίφτηκε στην Αθηνά δεόνταν·
“Άκου με, αθάνατη θεά, που χτες στο σπίτι μου ήρθες
και μου 'πες στο θαμπό γιαλό να τρέξω με καράβι,
να μάθω του πατέρα μου το γυρισμό, που λείπει
χρόνια στα ξένα. Κι οι Αχαιοί μου φέρνουν όλο εμπόδια
κι οι φαντασμένοι πιο πολύ μνηστήρες απ' τους άλλους”.
Έτσι δεήθη κι ήρθε εντός η Αθηνά κοντά του
μοιάζοντας με το Μέντορα σ' όλα, φωνή και σώμα,
κι έτσι με λόγια πεταχτά του 'δωσε θάρρος κι είπε».*

(Οδύσσεια β 260-269, μτφρ. Ζ. Σίδηρης,
εκδ. Ζαχαρόπουλος, Αθήνα χ.χ.)

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Ποιο είναι το αίτημα του Αχιλλέα και γιατί η Θέτιδα είναι η πιο κατάλληλη θεότητα για να το μεταφέρει στον Δία; Πώς αντιδρά η Θέτιδα στο αίτημα του γιου της, τι του υπόσχεται και τι τον προτρέπει να κάνει; Να δικαιολογήσετε την απάντησή σας με στοιχεία από το κείμενο.
2. Συγκρίνοντας την εικόνα που παρουσιάζει ο Αχιλλέας στη συνάντησή με τη μητέρα του (στ. 350-430) με την εικόνα που σχηματίσατε γι' αυτόν κατά τη φιλονικία του με τον Αγαμέμνονα στη συνέλευση των Αχαιών (στ. 122 κ.εξ.), ποιες διαφορές παρατηρείτε; Να στηρίξετε την απάντησή σας με χωρία του κειμένου.
3. Μελετώντας τους λόγους του Αχιλλέα (στ. 353-357 και 365-413), τι συμπεραίνετε για την αξία της τιμής στην ομηρική κοινωνία; Να τεκμηριώσετε την απάντησή σας με αναφορές στο κείμενο.
4. Προσέξτε την παρουσία της Θέτιδας στο πλαίσιο της αντίληψης περί *ανθρωπομορφισμού* των θεών (βλ. ερώτηση 4 στην προηγούμενη ενότητα) και σημειώστε ποια στοιχεία της συμπεριφοράς της είναι ανθρώπινα και ποιες ιδιότητές της παραμένουν θεϊκές. Να δικαιολογήσετε την απάντησή σας.
5. Σε ποια σημεία της ενότητας ο ποιητής χρησιμοποιεί τις αφηγηματικές τεχνικές της *προοικονομίας* (τι *προοικονομείται* κάθε φορά;) και της *επιβράδυνσης*; Τι πετυχαίνει με τη χρήση τους απέναντι στον Αχιλλέα και απέναντι στον ακροατή του έπους;
6. Να συγκρίνετε τις προσευχές του Αχιλλέα (στ. 353-357), του Χρύση (στ. 37-42) και του Τηλέμαχου (βλ. Παράλληλο κείμενο). Προσέξτε επίσης τον σκηνικό χώρο όπου γίνονται οι προσευχές και τι ακολουθεί αμέσως μετά. Να σημειώσετε τις ομοιότητες και να δικαιολογήσετε τις διαφορές. Τι παρατηρείτε;

ραψωδία Α 431β-493

Η Χρυσίδα παραδίδεται στον πατέρα της Επιστροφή της αποστολής με επικεφαλής τον Οδυσσέα στο στρατόπεδο των Αχαιών (ανάγνωση)

Αλλ' έφθανεν ο ισόθεος Οδυσσέας
στην Χρύσην όπου έφερνε την θείαν εκατόμβην·
κι όταν εμπήκε στο βαθύ λιμάνι το καράβι,
μάζωξαν όλα τα πανιά και τ' αποθέσαν κάτω,
τα ξάρτια λύσαν κι έβαλαν στην θήκην το κατάρτι, 435
έφεραν μέσα στ' άρασμα με τα κουπιά το πλοίον,
και τα πρυμνόσχοιν' έδεσαν κι ερίζαν τες αγκύρες,
και εβγήκαν έξω στην στεριά και μέσ' απ' το καράβι
την εκατόμβην έβγαλαν του μακροβόλου Φοίβου,
και απ' όλους βγήκεν ύστερη του Χρύση η θυγατέρα. 440
Την κόρην ο πολύγνωμος οδήγησε Οδυσσέας
εις τον βωμόν και του πατρός την έδωσε και του 'πε:
«Ω Χρύση, ο μέγας μ' έστειλεν Ατρείδης Αγαμέμνων
την κόρην να σου φέρω εδώ και θείαν εκατόμβην,
να τον εξιλεώσομε, του Φοίβου να προσφέρω, 445
πο 'βαλε εις πολυστένακτες οδύνες τους Αργείους».
Είπε και του την έδωσε την ακριβή του κόρην·
εδέχθη αυτός και χάρηκε· κι ευθύς την εκατόμβην
εις τον καλόκτιστον βωμόν ολόγυρ' αραδιάσαν
και αφού εχερονίφθηκαν κι επήραν το κριθάρι, 450
ψηλά τα χέρια σήκωσεν ο Χρύσης κι εδεήθη:
«Άκουσέ με, αργυρότοξε, της Χρύσης και της θείας
Κίλλας υπέρμαχε θεέ, ω κύριε της Τενέδου,
ως έδωκας ακρόασιν εις τες ευχές μου πρώτα,
κι επλήγωσες τους Αχαιούς κι ετίμησες εμένα, 455
αυτή μου πάλι ευδόκησε να γίν' η επιθυμία,
απ' το κακό θανατικό τους Δαναούς ω σώσε!».
Είπε, και ο Φοίβος άκουσε, κι εδέχθη την ευχή του.
Τότε αφού κάμαν τες ευχές κι ερίζαν το κριθάρι,
των σφακτών στρέψαν τους λαιμούς, τα έσφαξαν, τα γδάραν, 460
τα μεριά κόψαν, με διπλό κνισάρι τα σκεπάσαν
κι επάνω τους ωμά 'βαλαν κομμάτια και στες σχίζες
λαμπρό κρασί τα εράντιζε και τα 'καιεν ο γέρος
και τα πεντόσουβλα σιμά τ' αγόρια τού κρατούσαν·
και αφού καήκαν τα μεριά κι εγεύθηκαν τα σπλάχνα, 465

Άφιξη της πρεσβείας
στη Χρύσα

Θυσίες και προσευχές
στον Απόλλωνα

ελιάνισαν τα επίλοιπα, τα πέρασαν στες σούβλες,
 και αφού με τέχνην τα ᾽ψησαν, απ' την φωτιά τα επήραν
 και ἀμ' απ' τον κόπον ἔπαυσαν κι ετοίμασαν το γεύμα,
 ετρώγαν κι ὄλ' ἰσόμοιρα χαρήκαν το τραπέζι· 470
 και ἄμα εφάγαν κι ἐπίαν ὅσ' ἤθελε η ψυχὴ τους,
 ξέχειλο εβάλαν το κρασί τ' ἀγόρια στους κρατήρες
 κι ἔδωκαν σ' ὅλους ἀπαρχές στα ολόγεμα ποτήρια,
 κι ἐξελεῶναν τους θεούς με ἄσματα ολημέρα
 καλόν παιάνα ψάλλοντας των Ἀχαιῶν τ' ἀγόρια 475
 και ο μακροβόλος ἀκουε κι ευφραίνετο η ψυχὴ του·
 και ο ἥλιος ἄμα ἐβύθισε και ἤλθε το σκοτάδι,
 στου πλοίου τα πρυμνόσχοινα κοιμήθηκαν πλησίον·
 και ἄμα ἐρόδιζ' η ἀυγὴ, ἀφήκαν το λιμάνι
 στων Ἀχαιῶν το ἀπέραντο στρατόπεδο να γύρουν· 480
 και πρίμον τους ἀπόστειλε ο μακροβόλος Φοῖβος·
 τότε ἄπλωσαν τα κάτασπρα πανιά τους στο κατάρτι,
 κι ο ἀνεμος τα φούσκωνε, κι ὡς πήγαινε το πλοῖον
 εἰς την καρίνα ολόγυρα το μαύρο κύμα ηχοῦσε
 κι ἔκοβε δρόμον γρήγορο στο κύμα το καράβι·
 στων Ἀχαιῶν το ἀπέραντο στρατόπεδο ἄμα εφθάσαν, 485
 ἐτράβηξαν εἰς την στεριά τ' ολόμαυρο καράβι
 ψηλά στην ἄμμον κι ἔβαλαν στυλώματα ἀποκάτω
 και στες σκηνές ἐσκόρπισαν ἐκεῖθε και στες πρύμνες.
 Ὡστόσο ἐκεῖνος θύμωνε σιμά στα γοργὰ πλοῖα
 ο φτεροπόδης διογενὴς Πηλεΐδης Ἀχιλλέας· 490
 δεν πήγαινε στην σύνοδον, ὅπου δοξάζοντ' ἄνδρες,
 οὔτε στον πόλεμον, και αὐτοῦ βαρύλυπ' η καρδιά του
 ἐλαχταρούσε την βοήν, την φλόγα του πολέμου.

ραψωδία A 494-612

Σκηνές από τον Όλυμπο

- Η Θέτιδα πραγματοποιεί την υπόσχεσή της
- Ο Δίας συγκατανεύει. Η «βουλή» του Δία
- Η αντίδραση της Ήρας
- Οι σχέσεις των θεών

Ο Δίας υπόσχεται στη Θέτιδα

*«ἼΗ καὶ κυανέησιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων·
 ἀμβρόσια δ' ἄρα χαῖται ἐπερρώσαντο ἄνακτος
 κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο· μέγαν δ' ἐλέλιξεν
 Ὀλυμπον.»*

(A 528-530)

Ἐφεξε ἡ δωδέκατη αὐγή, καὶ οἱ θεοὶ γυρίζουν στον Ὀλύμπου κι ἐβάδιζαν ἐμπρὸς τοὺς ὀ Κρονίδης καὶ ἡ Θέτις τὸ παράγγελμα δὲν ξέχανε τοῦ υἱοῦ τῆς καὶ τῆς θαλάσσης ἐσχίσε τὰ κύματα κι ἐβγήκε καὶ ἀνέβη τὰ χαράματα στ' Ὀλύμπου τὸν αἰθέρα. Εὗρηκε τὸν βροντόφωνον Κρονίδην καθισμένον μόνον στὴν ἄκραν κορυφὴν τοῦ πολυλόφου Ὀλύμπου, ἐμπρὸς τοῦ ἐκάθισε ἡ θεὰ καὶ με τ' ἀριστερὸ τῆς τοῦ ἐπίασε τὰ γόνατα, με τ' ἄλλο τὸ πηγούνι, κι ἔλεγεν ἱκετεύοντας στὸν ὑψίστον Κρονίδην: «Δία πατέρ', ἀν κάποτε με λόγον ἢ με ἔργον σ' ἔχω ὠφελήσει, εὐδόκησε σ' αὐτὸ νὰ με εἰσακούσεις· τὸν ὀλιγοημερότατον υἱόν, ἀχ! τίμησέ μου· ιδέ πῶς τὸν ἀτίμασεν ὁ μέγας Ἀγαμέμνων, οποῦ τοῦ ἄρπαξεν αὐτὸς τὸ δῶρο τοῦ καὶ τὸ ἔχει. Δικαίωσέ τὸν καν ἐσύ, πάνσοφε Ὀλύμπιε Δία, στους Τρώας νίκες δώρησε ὠσότου τὸ παιδί μου, νὰ δικαιώσουν οἱ Ἀχαιοὶ νὰ τὸν υπερδοξάσουν». Καὶ ἀπάντησιν δὲν ἔδωκεν ὁ νεφελοσυνάκτης κι ὥραν πολλὴν ἐσώπαινε· καὶ ἡ Θέτις τοῦ κρατοῦσε ὡς ἀπ' ἀρχῆς τὰ γόνατα καὶ πάλιν τὸν ἐρώτα: «Ἀσφαλτὴν δῶσ' μου ὑπόσχεσιν μ' ἐκεῖνο σου τὸ νεῦμα ἢ ἀρνήσου· τι θα φοβηθεῖς; Θέλω νὰ μάθω μόνον, ἀν εἶμαι τὸ ἐξουθένωμα τῶν ἀθανάτων ὄλων». Με βάρως τῆς ἀπάντησεν ὁ νεφελοσυνάκτης: «ὦ! τι κακὸ! νὰ ὀργισθῶ τῆς Ἥρας θὰ με βάλεις, ὅταν με λόγια ὑβριστικὰ πικρά θὰ με κεντήσει· καὶ χωρὶς λόγον πάντοτε μου κλαίεται καὶ λέγει ἐμπρὸς εἰς ὄλους τοὺς θεοὺς πῶς βοηθῶ τοὺς Τρώας, ἀλλὰ συ φύγε εὐθύς μὴ σε νοήσ' ἡ Ἥρα καὶ ἄφες σ' ἐμέ τὴν μέριμναν σ' αὐτὸ νὰ δώσω τέλος· καὶ ἰδοῦ, γιὰ νὰ βεβαιωθεῖς τὴν κεφαλὴν θὰ σκύψω· σημάδι τούτο ἀλάθευτο στους ἀθανάτους ἔχω· τι ὅ,τι με τῆς κεφαλῆς τὸ σκύψιμο κηρύξω δὲν ἀπατά, δὲν παίρνεται ὀπίσω καὶ θὰ γίνει». Εἶπε, τὰ μαύρα φρύδια τοῦ χαμήλωσε ὀ Κρονίδης·	<p>495</p> <p>500</p> <p>505</p> <p>510</p> <p>515</p> <p>520</p> <p>525</p>
---	--

Ἡ ἱκεσία τῆς Θέτιδας

Ἡ ἀπάντηση τοῦ Δία

στ. 499 βροντόφωνος: ἐπίθετο τοῦ Δία, ὄχι μόνον γιὰτὶ εἶχε βροντώδη φωνή ἀλλὰ καὶ ἐπειδὴ εἶχε σχέση με τὴ βροντή, ὡς κύριος τοῦ κεραυνοῦ (πρβ. σχόλ. στ. 354, 398 καὶ 420).

στ. 501 κ.εξ. Πρβ. σχόλ. στ. 408.

στ. 506 ὀλιγοημερότατον: βλ. σχόλ. στ. 353 καὶ στ. 354-355.

στ. 511 υπερδοξάσουν: νὰ τὸν ικανοποιήσουν ἀποδίδοντάς τοῦ πολλές τιμές.

στ. 515 ἀσφαλτὴν... νεῦμα: δῶσε μου σίγουρη ὑπόσχεση καὶ ἐπιβεβαίωσέ τη με ἓνα σου νεῦμα (βλ. στ. 525-528).

στ. 517 τὸ ἐξουθένωμα τῶν ἀθανάτων ὄλων: ἡ πιο περιφρονημένη ἀνάμεσα στους θεοὺς. Ἡ Θέτιδα, σε περίπτωση που δὲν ικανοποιηθεῖ τὸ αἶτημά τῆς, θὰ τὸ θεωρήσει δείγμα περιφρόνησης πρὸς τὸ πρόσωπό τῆς.

στ. 525-528 Ἡ ἐπίσημη ἐπιβεβαίωση τῆς ὑπόσχεσης τοῦ Δία δίνεται με τὸ κούνημα τῆς κεφαλῆς τοῦ θεοῦ πρὸς τὰ κάτω.

	έκλινε από τ' αθάνατο κεφάλι του κυρίου	530
	η θεία κόμη και ο μανός ο Όλυμπος εσείσθη.	
	Αυτά 'παν κι εχωρίσθηκαν· απ' τον ακτινοβόλον	
	Όλυμπον κείνη επήδησε στις θάλασσας τα βάθη,	
	και ο Δίας προς το δώμα του· κι εμπρός εις τον πατέρα	
	όλ' οι θεοί σηκώθηκαν· ουδέ να προχωρήσει	535
	κανείς επρόσμενε αλλ' ορθοί τον προϋπαντήσαν όλοι·	
	κι εκάθισε στον θρόνον του· και ότι πρώτα η Θέτις	
Φιλονικία Δία και Ήρας	η κόρ' η αργυρόποδη του γέρου της θαλάσσης,	
	είχε μ' αυτόν συνακουσθεί, δεν ξέφυγε της Ήρας,	
	και άρχισε πειραχτικά να λέγει προς τον Δία:	540
	«Ποια θεά πάλι, ω δολερέ, με σένα εσυνακούσθη;	
	Σ' αρέσει πάντοτε μακράν από εμέ να κρίνεις,	
	ν' αποφασίζεις μυστικά· δεν σου 'δωσε η καρδιά σου	
	τίποτε απ' όσα σκέπτεσαι σ' εμέ να φανερώσεις».	
	Σ' αυτήν αντείπε των θεών και ανθρώπων ο πατέρας:	545
	«Ήρα, μη ελπίσεις όλους μου τους στοχασμούς να μάθεις,	
	δεν θα τους έβρεις εύκολα, και ας είσαι ομόκλή μου,	
	αλλ' ό,τι αρμόζει ν' ακουσθεί, κανείς δεν θα γνωρίσει	
	ή των θεών ή των θνητών, πριν συ το μάθεις πρώτα·	
	αλλ' ό,τι εγώ ανάμερα των αθανάτων θέλω	550
	να στοχασθώ, μη το ερωτάς, μη θέλεις να εξετάζεις».	
	Και η μεγαλόφθαλμη θεά του απάντησεν, η Ήρα:	
	«Οποίον λόγον, πρόφερεις, σκληρότατε Κρονίδη;	
	Έχω καιρόν π' ούτε ρωτώ, ούτ' εξετάζω πλέον,	
	αλλ' όσα θέλεις ήσυχος ο νους σου κρίνει μόνος·	555
	αλλά φοβούμαι τώρα μη του γέρου της θαλάσσης	
	η κόρη σε ξεπλάνεσε, ότι πρωί την είδα	
	σιμά σου εκεί τα γόνατα κλιτή να σου αγκαλιάζει,	
	και θα της έστερξες τιμήν να δώσεις του Αχιλλέως	
	και ν' αφανίσεις Αχαιούς πολλούς εκεί στα πλοία».	560
	Και ο Δίας της απάντησε ο νεφελοσυνάκτης:	
	«Στιγμή δεν παύεις, ω κακή, να με παραμονεύεις·	
	αλλά δεν βγάζεις τίποτε και πλέον μισητή μου	
	θα γίνεις και θα λυπηθείς χειρότερα· κι αν είναι	
	το πράγμα ως έλεγες, θα πει που αυτό σ' εμένα αρέσει.	565

στ. 531 ο μανός: ο σταθερός, αυτός που δεν κουνιέται εύκολα.

στ. 534 και ο Δίας προς το δώμα του: εννοείται *επήγε*.

στ. 535-536 Η εκδήλωση σεβασμού προς τον Δία διατυπώνεται με έμφαση, θετικά και αρνητικά: «ουδέ... επρόσμενε, αλλ' ορθοί... προϋπαντήσαν όλοι» (σχήμα παραλληλίας).

στ. 538 αργυρόποδη: που έχει τα πόδια κάτωσπρα, λαμπερά, όπως το ασήμι.

στ. 539 συνακούγομαι: συμφωνώ με κάποιον για κάτι.

στ. 543 δεν σου 'δωσε η καρδιά σου: δε θέλησες.

στ. 548 ό,τι αρμόζει ν' ακουσθεί: η Ήρα μπορεί να μάθει πρώτη ό,τι μπορεί να πληροφορηθεί οποιοσδήποτε άλλος, αθάνατος ή θνητός. Ο Δίας, ωστόσο, έχει το δικαίωμα να κρατάει κάποιες σκέψεις του κρυφές, χωριστά (*ανάμερα*, στ. 550) από τους άλλους θεούς.

στ. 558 κλιτή: σκυμμένη, γονατιστή.

Αλλά κάθου και σώπαινε, στον λόγον μου υποτάξου,
 δεν θα σε σώσουν, πίστευσε, όλ' οι θεοί του Ολύμπου,
 αν τούτ' απλώσω εγώ σ' εσέ τ' ανίκητά μου χέρια».
 Είπε και η μεγαλόφθαλμη φοβήθηκεν η Ήρα
 και την καρδιά της σφίγγοντας καθήμενη εβουβάθη· 570
 κι όλ' οι θεοί λυπήθηκαν στο δώμα του Κρονίδη·
 τότε βοηθός εις την γλυκιά μητέρα του την Ήραν
 ο Ήφαιστος, ο ένδοξος τεχνίτης, σ' όλους είπε:
 «Κακό θα είναι αβάστακτο τωόντι σεις οι δύο
 να ερίζετε για τους θνητούς και μες στους αθανάτους 575
 να οχλοβοείτε φοβερά· και της καλής τραπέζης
 όλ' η ευφροσύνη εχάθηκεν, αφού νικάν τ' αχρεία,
 και της μητρός μου θα 'λεγα, που το εννοεί και μόνη,
 εις τον γλυκόν πατέρα μου να είναι καλή, μη πάλιν 580
 θυμώσει και την τράπεζαν μας βάλει επάνω-κάτω·
 να θέλει μας κατρακυλά απ' το θρονί μας όλους
 ο Βροντητής, στην δύναμιν περίσσι' ανώτερός μας.
 Αλλά με λόγια μαλακά να τον καταπραΰνεις
 κι ο Βροντοφόρος ίλεως, θαρρώ, σ' εμάς θα γίνει».
 Είπ' επετάχθη κι έβαλε το δίκουπο ποτήρι, 585
 στο χέρι της αγαπητής μητρός του και της είπε:
 «Υπόμεινε, μητέρα μου, και βάστα αν και θλιμμένη,
 μήπως εμπρός στα μάτια μου δαρθείς, γλυκιά μητέρα·
 και τότε δεν θα δυνηθώ ποσώς να σε βοηθήσω
 ο θλιβερός· αντίσταση δεν έχει ο Βροντοφόρος· 590
 άλλη φορά το ετόλμησα, και αυτός από τον πόδα
 μ' έπιασε και μ' απόλυσε του Ολύμπου απ' το κατώφλι.
 Ολημερίς εγύριζα, και ο ήλιος είχε δύσει
 όταν στην Λήμνον έπεσα κοντά να βγει η ψυχή μου·
 και άνθρωποι Σίντιες εκεί με περιποιήθηκαν».
 Και χαμογέλασε η θεά, η Ήρα η λευκοχέρα 595
 και απ' το παιδί της έλαβε γελώντας το ποτήρι
 και γλυκό νέκταρ παίρνοντας απ' τον κρατήρα εκείνος
 δεξιά κερνούσε ολόγυρα τους άλλους αθανάτους·
 τότε οι μακάριοι θεοί τα γέλια δεν κρατούσαν 600
 να βλέπουν κει τον Ήφαιστον να υπηρετεί το δώμα·
 αυτού ετρώγαν κι έπιναν ολήμερα ως το δείλι,
 κι όλες χαρήκαν οι καρδιές το ισόμοιρο τραπέζι,
 του Φοίβου ακόμη την λαμπράν κιθάραν και τες Μούσες

Παρέμβαση του Ήφαιστου

Αποκατάσταση της ηρεμίας.
 Συμπόσιο των θεών

στ. 577 νικάν τ' αχρεία: επικρατεί το κακό, δηλαδή οι καβγάδες και η αναταραχή.

στ. 585 δίκουπο ποτήρι: ποτήρι που ήταν κοίλο και από τις δύο πλευρές και είχε τον πυθμένα στη μέση, σαν δυο ποτήρια κολλημένα πάτο με πάτο. Τέτοια ποτήρια έχουν βρεθεί στην Κύπρο, στην Κρήτη και σε άλλα μέρη της Ελλάδας.

στ. 581 μας κατρακυλά: ο Ήφαιστος έχει γνωρίσει τη βίαιη συμπεριφορά του Δία (στ. 591 κ.εξ.). Κάποτε ο πατέρας των θεών τον πέταξε από τον Όλυμπο και έπειτα από εναέρια τροχιά έπεσε στη Λήμνο, της οποίας οι κάτοικοι ονομάζονταν Σίντιες. Εκεί υπήρχε ηφαίστειο στο όρος Μόσυχλος, κέντρο λατρείας του θεού της φωτιάς.

στ. 604 του Φοίβου: η ραψωδία άρχισε με την εικόνα του Απόλλωνα ως θεού τιμωρού με φαρέτρα και βέλη. Εδώ έχουμε την εντελώς αντίθετη εικόνα του: είναι ο θεός της μουσικής, που συνοδεύει με την κιθάρα του το τραγούδι των Μουσών.

ως έψαλλαν καλόφωνα με την σειράν τους όλες·
κι άμα του ήλιου βύθισε το φως, καθείς επήγε
να κοιμηθεί στο δώμα του, που ο ξακουστός τεχνίτης
του εποίησεν ο Ήφαιστος με την σοφήν του γνώση.
Εκίνησε και ο βροντητής Ολύμπιος κι ανέβη
στην κλίνην που αναπαύονταν όσες φορές ο ύπνος
τον εκυρίευε ο γλυκός· αυτού κοιμήθη ο Δίας
και η χρυσόθρονη θεά, η Ήρα στο πλευρό του.

605

610

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Μια παλιά ιστορία για τον Δία και τη Θέτιδα

«[...] Σαν ο Δίας κι ο λαμπρός ο Ποσειδώνας
ποιος θα σμίξει με τη Θέτη συνορίσαν,
θέλοντάς την ο καθένας για γυναίκα
να την έχει πανώρια· κι ο καημός τους
είχε αφώσει· μα τ' αθάνατα τα φρένα
των θεών δεν τους αφήσαν να τη σμίξουν,
το προφήτεμα σαν άκουσαν. Η Θέμη,
η σωστή τους ορμηνεύτρα, ανάμεσά τους
ριζικόγραφο τους λάλησε πως ήταν
η θεά να κάμει γιον η πελαγίσια
πιο μεγάλο βασιλιά από τον πατέρα. [...]»
“[...] Μ' αφήστε τα πια τούτα·
και θνητόνε στρώμα ας λάχει και το γιο της
να πεθαίνει ας δει στους χτύπους του πολέμου,
του Άρη εκείνον στων χεριών τη μπόρεση όμοιον
κι αστραπήστων ποδαριών του τη γοργάδα” [...].»

(Πίνδαρος, *Ισθμιόνικος* 8, 45-55, μτφρ. Π. Λεκατσάς,
εκδ. Δίφρος, Αθήνα χ.χ.)

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Στην ενότητα αυτή ο ποιητής παρουσιάζει σκηνές από την κατοικία των θεών στον Όλυμπο. Με κριτήριο τον **χώρο** και το **σκηνικό**, να χωρίσετε την ενότητα σε σκηνές και στη συνέχεια κάθε σκηνή, αν είναι δυνατόν, να τη χωρίσετε σε επεισόδια με κριτήριο τα **πρόσωπα** που συμμετέχουν. Πιο συγκεκριμένα, να σημειώσετε: α) τους στίχους κάθε σκηνής και επεισοδίου, β) τα πρόσωπα που δρουν κάθε φορά και γ) να δώσετε από έναν τίτλο σε κάθε σκηνή ή επεισόδιο.

2. Ποια υπόσχεση έδωσε ο Δίας στη Θέτιδα και με ποιον τρόπο την καθυσήχασε ότι η υπόσχεσή του θα πραγματοποιηθεί οπωσδήποτε;
3. Η σκηνή στο παλάτι του Δία (συνέλευση των θεών, σύγκρουση Δία και Ήρας) παρουσιάζει κάποιες αντιστοιχίες με την αγορά των Αχαιών και τη σύγκρουση του Αχιλλέα με τον Αγαμέμνονα που μελετήσατε στις προηγούμενες ενότητες της ραψωδίας Α. Να συγκρίνετε τις δύο σκηνές και να σημειώσετε τις ομοιότητες και τις διαφορές τους, κάνοντας συγκεκριμένες αναφορές σε χωρία του κειμένου.
4. Η συμφιλιωτική παρέμβαση του Ήφαιστου (στ. 573 κ.εξ.), ενώ είναι σοβαρή, δίνει στη σκηνή και έναν κωμικό τόνο. **α)** Να σημειώσετε τα σοβαρά και τα κωμικά στοιχεία του ρόλου του Ήφαιστου. **β)** Τι συμβουλεύει τη μητέρα του ο θεός της φωτιάς και ποια ιστορία της διηγείται; **γ)** Τέλος, να δείξετε πόσο αποτελεσματική ήταν η παρέμβασή του στην αλλαγή της ατμόσφαιρας.
5. Σε όλη την ενότητα είναι έντονος ο *ανθρωπομορφισμός* των θεών. Αφού μελετήσετε προσεκτικά τη σκηνή, να σημειώσετε: **α)** ποια ανθρώπινα χαρακτηριστικά (ιδιότητες, αντιδράσεις, συμπεριφορές, τρόπος ζωής κτλ.) παρατηρείτε στον κόσμο των θεών και **β)** ποια χαρακτηριστικά του τρόπου ζωής τους ή ποιες ιδιότητες τους διαφοροποιούν από τους ανθρώπους; Να τεκμηριώσετε τις απαντήσεις σας με στοιχεία από το κείμενο.
6. Οι πληροφορίες του Παράλληλου κειμένου παρουσιάζουν μια άλλη εκδοχή του μύθου για τις σχέσεις Δία και Θέτιδας. Δικαιολογούν αυτές τη στάση του Δία απέναντι στη μητέρα του Αχιλλέα αλλά και την αντίδραση της Ήρας;

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ – ΣΧΕΔΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Σε ποια σημεία της ενότητας Α 54-306 οι ενέργειες και οι λόγοι τόσο του Αχιλλέα όσο και του Αγαμέμνονα έχουν θετικές συνέπειες για το σύνολο του στρατού και ανταποκρίνονται στους κανόνες αρμονικής και υγιούς συνύπαρξης ατόμου και κοινωνίας; Σε ποιες περιπτώσεις συμβαίνει το αντίθετο; Στη δεύτερη περίπτωση υπάρχουν στιγμές που κάθε ήρωας νιώθει την ανάγκη να δικαιολογήσει την αρνητική στάση του; Να επισημάνετε τα σχετικά χωρία.
2. Αφού χωριστείτε σε ομάδες, να ασχοληθείτε με τα εξής θέματα: **α)** Όταν οι θεοί εισβάλλουν στον ανθρώπινο χώρο, με ποιον τρόπο εμφανίζονται και πώς κάνουν αισθητή την παρουσία τους στους θνητούς; **β)** Από τη νεοελληνική ιστορία και παράδοση ή από άλλα διαβάσματά σας μπορείτε να θυμηθείτε περιπτώσεις εμφάνισης υπερφυσικών δυνάμεων (διάφορα καλά ή κακά πνεύματα στα παραμύθια) ή Αγίων, ιδιαίτερα σε στιγμές δύσκολες (π.χ. μάχες με επιδρομείς κτλ.) και να τις περιγράψετε; **γ)** Προσέξτε ιδιαίτερα τον τρόπο εμφάνισης της Θέτιδας («σαν ομίχλη» στ. 360): σκεφτείτε άλλα παρόμοια φαινόμενα (Δροσουλίτες στην Κρήτη, αντικατοπτρισμός στην έρημο κτλ.) και προσπαθήστε να τα εξηγήσετε με τις γνώσεις που έχετε από τη Φυσική. **δ)** Διαλέξτε μια σκηνή που σας εντυπωσίασε ή σας άρεσε από τον κόσμο των θεών και να την αποδώσετε με όποιον τρόπο καλλιτεχνικής έκφρασης προτιμάτε. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Μεταβολή, Ομοιότητα – Διαφορά, Πολιτισμός]

3. Αφού μελετήσετε το εικονογραφικό υλικό που πλαισιώνει τις ενότητες της Α ραψωδίας: **α)** Να επισημάνετε τις λεπτομέρειες του ομηρικού κειμένου που τονίζει ο κάθε καλλιτέχνης στο έργο του. **β)** Να διαλέξετε μία σκηνή της ίδιας ραψωδίας που σας εντυπωσίασε ιδιαίτερα και να την αποδώσετε με τον καλλιτεχνικό τρόπο που προτιμάτε (εικαστικό, λογοτεχνικό ή άλλο). **γ)** Μερικοί από σας φανταστείτε ότι είστε δημοσιογράφοι και καλύπτετε κάποια γεγονότα της Α ραψωδίας: πώς θα συντάσσατε το άρθρο της ανταπόκρισής σας και τι θα προβάλλατε περισσότερο; Όλοι να παρουσιάσετε την εργασία σας στην τάξη και να τη συζητήσετε με τους συμμαθητές σας. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Πολιτισμός, Τέχνη, Επίδραση, Πληροφόρηση]

ραψωδία Β

Όνειρος. Διάπειρα. Κατάλογος νεῶν
(Η επίσκεψη του Ονείρου – Η δοκιμασία του στρατού –
Ο κατάλογος των πλοίων)

Περιληπτική αναδιήγηση

Το αίτημα της Θέτιδας δεν αφήνει τον Δία να κοιμηθεί. Σκέφτεται με ποιον τρόπο θα οδηγηθούν οι Αχαιοί στην ήττα, ώστε να ζητήσουν τη βοήθεια του Αχιλλέα. Κι αμέσως βάζει σε εφαρμογή τη *βουλή* (= απόφαση, σχέδιο) που του φάνηκε καλύτερη. Στέλνει στον Αγαμέμνονα τον ολέθριο Όνειρο με τη μορφή του Νέστορα και τον προτρέπει να επιτεθεί στους Τρώες, γιατί τάχα ήρθε η ώρα να τους νικήσει. Ο Ατρείδης, που δεν αντιλαμβάνεται την παγίδα, διηγείται το όνειρο στους άλλους αρχηγούς και τους ανακοινώνει την πρόθεσή του να εξαπολύσει γενική επίθεση. Όμως σκοπεύει, όταν συγκεντρωθούν οι στρατιώτες, να δοκιμάσει το ηθικό τους: θα τους προτείνει να σταματήσουν τον πόλεμο και να επιστρέψουν στα σπίτια τους.

Πράγματι, στη συνέλευση του στρατού ο Αγαμέμνονας ανακοινώνει την απόφασή του να γυρίσουν στην πατρίδα, αφού πολεμούν εννιά ολόκληρα χρόνια χωρίς αποτέλεσμα. Οι Αχαιοί δεν περιμένουν να ακούσουν περισσότερα και ορμούν με αλαλαγμούς χαράς στα καράβια. Τότε ο Οδυσσέας, παρακινημένος από την Αθηνά, προσπαθεί να τους συγκρατήσει και τους πείθει να επιστρέψουν στη συνέλευση. Στη νέα συγκέντρωση ένας στρατιώτης, ο Θερσίτης, στρέφεται εναντίον του Αγαμέμνονα και υπονομεύει την πειθαρχία του στρατού. Ο βασιλιάς της Ιθάκης, όμως, του δίνει την κατάλληλη απάντηση, πρώτα με τον λόγο και ύστερα χτυπώντας τον με το σκήπτρο, και σώζει και πάλι την κατάσταση. Ακολουθούν ενθαρρυντικοί λόγοι του Οδυσσέα, του Νέστορα και του Αγαμέμνονα· το ηθικό του στρατού αποκαθίσταται και όλοι ετοιμάζονται για τη μάχη.

Στη διάρκεια των ετοιμασιών, ο ποιητής επικαλείται τη βοήθεια των Μουσών για να παραθέσει τον μακρύ κατάλογο των εμπολέμων. Πρώτα απαριθμεί τα πλοία, τους αρχηγούς, τις πόλεις και τους συμμάχους των Ελλήνων και μετά των Τρώων και των συμμάχων τους. Αυτοί οι «κατάλογοι» άρεσαν πολύ στους αρχαίους, γιατί εκτός από τις γεωγραφικές, ιστορικές, μυθολογικές και άλλου είδους πληροφορίες που περιείχαν, τους έδιναν και την ευκαιρία να υπερηφανευτούν για την πόλη τους, αν αναφερόταν το όνομά της σ' αυτούς. Ωστόσο, οι «κατάλογοι» των αντιπάλων

στο σημείο αυτό του έπους έχουν μια επιπλέον λειτουργία: η απαρίθμηση των δυνάμεων Ελλήνων και Τρώων δίνει στον ακροατή την εντύπωση ότι ο πόλεμος μόλις αρχίζει. Κι όμως, βρισκόμαστε ήδη στο ένατο έτος του πολέμου!

ραψωδία Γ

Όρκοι. Τειχοσκοπία. Αλέξανδρου καὶ Μενελάου μονομαχία
(Όρκοι – Θέα από τα τείχη – Μονομαχία Αλέξανδρου και Μενέλαου)

Περιληπτική αναδιήγηση

Έχοντας σχηματίσει με τη βοήθεια των «καταλόγων» την εικόνα των δυνάμεων των εμπολέμων, εύκολα μπορεί ο ακροατής να φανταστεί τους δύο στρατούς παραταγμένους σε θέση μάχης. Μπροστά στο τρωικό στράτευμα προβάλλει προκλητικός ο Αλέξανδρος (Πάρης) και ο Μενέλαος σπεύδει να τον αντιμετωπίσει. Εκείνος όμως τρέπεται φοβισμένος σε φυγή και ο Έκτορας τον κατηγορεί τόσο για τη δειλία του όσο και για την αρπαγή της Ελένης, που υπήρξε η αιτία όλων των συμφορών. Ο Αλέξανδρος, μετανιωμένος, προτείνει να μονομαχήσει με τον Μενέλαο. Ο νικητής, λέει, θα πάρει την Ελένη και τους κλεμμένους θησαυρούς της Σπάρτης και ο πόλεμος θα τελειώσει. Ο Μενέλαος δέχεται, ζητάει όμως η συμφωνία να διασφαλιστεί με όρκους που θα δώσει από την πλευρά των Τρώων ο ίδιος ο Πρίαμος.

Ενώ ετοιμάζεται η μονομαχία, η Ελένη, που υφαίνει στα διαμερίσματά της, προσκαλείται από την αγγελιαφόρο των θεών, την Ίριδα, να πάει στα τείχη. Εκείνη αφήνει το υφαντό της, που απεικόνιζε τον πόλεμο που γίνεται για χάρη της, και με τις θερααινίδες της εμφανίζεται στα τρωικά τείχη, μπροστά στους γέροντες της πόλης. Όλοι θαυμάζουν την ομορφιά της και ο Πρίαμος την καλεί κοντά του και της ζητάει πληροφορίες για τους αρχηγούς που βλέπει κάτω από τα τείχη. Ο ποιητής βρίσκει την ευκαιρία να μας παρουσιάσει τους ήρωες των Αχαιών. Στο μεταξύ φτάνει ο κήρυκας Ιδαίος και ειδοποιεί τον Πρίαμο να κατέβει στην πεδιάδα για τους όρκους.

Ο Πρίαμος σπεύδει στο πεδίο της μάχης, όπου τελούνται οι καθιερωμένες θυσίες και επικυρώνονται οι όρκοι. Πρώτος κληρώνεται να ρίξει το ακόντιό του ο Αλέξανδρος, αλλά ο Μενέλαος αποκρούει το χτύπημα και με μια επιδέξια κονταριά πληγώνει τον αντίπαλό του χωρίς, ωστόσο, να τον σκοτώσει. Και όταν ο Μενέλαος χτυπά με το ξίφος του το κράνος του Πάρη, πάλι ο τελευταίος γλιτώνει. Είναι πλέον ολοφάνερο ότι νικητής θα είναι ο βασιλιάς της Σπάρτης, αλλά την κρίσιμη στιγμή η Αφροδίτη, προστάτισσα του Πάρη, τυλίγει τον ευνοούμενό της με ένα σύννεφο και τον μεταφέρει στον θάλαμο της Ελένης, την οποία επίσης έχει οδηγήσει εκεί με απειλές. Στο πεδίο της μάχης ο Αγαμέμνωνας ανακηρύσσει τον αδελφό του νικητή και απαιτεί να τηρηθεί η συμφωνία.



Εικόνα 11. Μονομαχία Μενέλαου και Πάρη (Αλέξανδρου).
Ο Μενέλαος καταδιώκει με γυμνό ξίφος τον Πάρη, που φεύγει κοιτάζοντας πίσω.
Ερυθρόμορφη κύλικα, γύρω στο 485 π.Χ. Παρίσι, Μουσείο Λούβρου (αντίγραφο).

ραψωδία Γ 121-244

Η τειχοσκοπία

- Γνωριμία με την Ελένη, την πρωταρχική αιτία του πολέμου
- Η Ελένη και ο Πρίαμος πάνω στα τρωικά τείχη
- Ας δούμε το πεδίο της μάχης ψηλά από τα τείχη της Τροίας

Οι γέροντες θαυμάζουν την Ελένη

*«οὐ νέμεσις Τρῶας καὶ εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς
τοιῆδ' ἀμφὶ γυναικὶ πολὺν χρόνον ἄλγεα πάσχειν·
αἰνῶς ἀθανάτησι θεῆς εἰς ὧπα ἔοικεν·
ἀλλὰ καὶ ὧς τοίη περ' ἐοῦσ' ἐν νηυσὶ νέεσθω,
μηδ' ἡμῖν τεκέεσσι τ' ὀπίσσω πῆμα λίποιτο.»*

(Γ 156-160)

Η Ελένη ειδοποιείται και
σπεύδει στα τείχη

Μηνύτρα στην λευκόχερην Ελένην ἤλθ' ἡ Ἴρις
και ομοιώθη με την αδελφήν του ανδρός της Λαοδίκην,
που ἔχε τον Ελικάωνα Αντηνορίδην άνδρα
απ' όλες ωραιότερη τες κόρες του Πριάμου.
Την ἤβρεν οπου ὑφαινε διπλό μεγάλο υφάδι
πορφύριο κι επάνω του κεντούσε τους πολέμους
των χαλκοφόρων Αχαιών, των ιπποδάμων Τρώων

121

125

στ. 121 ἡ Ἴρις: ἡ αγγελιαφόρος των θεών.

στ. 125-128 όπου ὑφαινε: ενώ προετοιμάζεται ἡ μονομαχία, ἡ Ελένη υφάινει. Ἡ υφαντική εἶναι εικαστική τέχνη και αποτελούσε μέρος των ασχολιών των γυναικῶν της αριστοκρατικής τάξης. Ἡ περιγραφή ενός έργου των εικαστικών τεχνῶν (πραγματικῶ ἢ φανταστικῶ) εἶναι γνωστή με τον ὄρο «έκφραση». Φανταστική «έκφραση» εἶναι, π.χ., ἡ περιγραφή της περόνης του Οδυσσεά στην *Οδύσσεια* (τ 243-247).

στ. 126 κι επάνω του κεντούσε: τα σχέδια συνυφαίνονταν και δεν τα κεντούσαν εκ των υστέρων πάνω στο υφαντό.

στ. 127 Οι δύο αντίπαλοι τοποθετούνται στον ἴδιο στίχο με επιθετικούς προσδιορισμούς που αποδίδουν τη δύναμή τους: οι Αχαιοί εἶχαν χάλκινους θώρακες, ενώ οι Τρώες ἦταν ονομαστοί για το εξημέρωμα των αλόγων. Ἡ Τρωάδα

που εξ' αφορμής της απαρχής εκείνοι επολεμούσαν.
 Εστάθηκ' η γοργόποδη θεά εμπρός της κι είπε:
 «Έλα, γλυκιά μου, πράγματα να ιδείς και να θαυμάσεις 130
 των χαλκοφόρων Αχαιών, των ιπποδάμων Τρώων,
 αυτοί που τον πολύθρηνον αγώνα του πολέμου
 ν' αρχίσουν ήσαν πρόθυμοι, τώρα ησυχάζουν όλοι:
 έπαυσ' ο πόλεμος και αυτού γυρμένοι στες ασπίδες
 κάθονται κι έστησαν ορθά σιμά τους τα κοντάρια, 135
 κι ο ψυχερός Μενέλαος κι ο Πάρις εκεί κάτω
 με τα μακριά κοντάρια τους για σε θα πολεμήσουν·
 και ο νικητής ομόκλινην θα σ' έχει αγαπημένην».
 Είπε η θεά και τρυφερήν της βάζει επιθυμίαν
 του πρώτου ανδρός, της χώρας της και των γλυκών γονέων. 140
 Κι ευθύς από τον θάλαμον μ' ένα λευκό μαγνάδι
 η Ελένη εχύθη και θερμά τα δάκρυα της κυλούσαν.
 Και δύο της θεράπαινες, η κόρη του Πιθθέως
 Αίθρα και η μεγαλόφθαλμη Κλυμένη ακολουθούσαν.
 Και των Σκαιών Πυλών ευθύς τον πύργον ανεβήκαν. 145
 Και ο Πρίαμος, ο Πάνθοος, ο Λάμπος, ο Θυμοίτης,
 ο Ικετάων, βλάστημα του Άρη, και ο Κλυτίος,
 και δύο φρονιμότατοι Αντήνωρ και Ουκαλέγων,
 όλοι των Τρώων αρχηγοί και σύμβουλοι εκαθόνταν
 στον πύργον των Σκαιών Πυλών, που γέροντες ως ήσαν 150
 είχαν αφήσει τ' άρματα, αλλ' ήσαν δημηγόροι
 εξαίρετοι και ομοιάζαν τους τσίτσικες που χύνουν
 από το πυκνό φύλλωμα την ιλαρή λαλιά τους.
 Κι άμ' είδαν ως εσίμωνε στον πύργον την Ελένην,
 συνομιλούσαν σιγανά με λόγια περωμένα: 155

ονομαζόταν «εὐίππη», επειδή είχε ωραία άλογα. Το επίθετο *ιππόδαμος* (: δαμάζω τους ίππους) χαρακτήριζε περιοχές, λαούς ή μεμονωμένους ήρωες (π.χ. τον Διομήδη, *E* 849).

στ. 131 Η επανάληψη του στ. 127 υπογραμμίζει την απόλυτη αντιστοιχία της πραγματικότητας με το υφαντό της Ελένης.

στ. 136 ψυχερός: γενναίος.

στ. 140 γονέων: ο Τυνδάρεως και η Λήδα, που πρέπει να ζούσαν ακόμη. Βέβαια, σύμφωνα με τον μύθο, πατέρας της Ελένης ήταν ο Δίας, όπως δηλώνεται ρητά παρακάτω (*I* 199 και 426).

στ. 141-142 Κι ευθύς... μαγνάδι... εχύθη: η Ελένη, αφού καλύπτει το κεφάλι της με ένα λεπτό λινό κάλυμμα, βγαίνει βιαστικά από το δωμάτιό της.

στ. 143 θεράπαινες: υπηρέτριες. Στα ομηρικά έπη μια γυναίκα αριστοκρατικής γενιάς συνοδεύοταν συνήθως από (δύο) υπηρέτριες, όταν συναντούσε άντρες: θυμηθείτε την πρώτη εμφάνιση της Πηνελόπης στην *Οδύσσεια* (*a* 368 κ.εξ., πρβ. *X* 449).

στ. 145 των Σκαιών Πυλών τον πύργον: στο οχυρό οικοδόμημα που βρισκόταν ακριβώς πάνω από τις Σκαιές Πύλες. Οι πύλες αυτές, που ταυτίζονταν ίσως με τις Δαρδάνιες πύλες (*E* 789), βρίσκονταν στο βόρειο ή βορειοδυτικό τμήμα των τειχών και αποτελούσαν την κύρια έξοδο των Τρώων προς το πεδίο της μάχης.

στ. 146-148 Πάνθοος, Λάμπος, Θυμοίτης, Ικετάων, Κλυτίος, Αντήνωρ και Ουκαλέγων: συνομήλικοι του Πριάμου σύμβουλοι των Τρώων (στ. 149). Ειδικότερα οι Λάμπος, Ικετάων και Κλυτίος ήταν οι τρεις από τους τέσσερις αδελφούς του Πριάμου: ο τέταρτος ήταν ο Τιθωνός, σύζυγος της Αυγής (*Οδύσσεια*, ε 1).

στ. 151 δημηγόροι: οι γέροντες, λόγω της ηλικίας τους, δε συμμετείχαν πλέον σε μάχες, αλλά ήταν δεινοί ομιλητές στις συνελεύσεις.

στ. 152-153 ομοιάζαν τους τσίτσικες: η παρομοίωση με τα τζίτζικια που «τερετίζουν γλυκά» πάνω στα δέντρα δηλώνει τις ατελείωτες συζητήσεις των γερόντων.

στ. 155 Μόλις αντιλαμβάνονται την παρουσία της Ελένης, οι γέροντες χαμηλώνουν τον τόνο της φωνής τους και ψιθυρίζουν μεταξύ τους τα σχόλιά τους γι' αυτήν.

	«Κρίμα δεν έχουν οι Αχαιοί, δεν έχουν κρίμα οι Τρώες χάριν ομοίας γυναικός τόσον καιρόν να πάσχουν· τωνόντι ομοιάζει ωσάν θεάς η τρομερή θωριά της αλλά και ως είναι ασύγκριτη καλύτερα να φύγει παρά να μείνει συμφορά σ' εμάς και στα παιδιά μας».	160
Ο Πρίαμος ζητάει πληροφορίες	Και ο Πρίαμος εκάλεσε σιμά του την Ελένην: «Προχώρησε, παιδί μου, εδώ κοντά μου να καθίσεις τον πρώτον άνδρα σου να ιδείς, τους συγγενείς και φίλους· συ δεν μου πταίεις, οι θεοί μου πταίουν, οπού εκείνοι μ' έριξαν στον πολύθρηνον των Αχαιών αγώνα· κι εκείνον τον θεόρατον να μου ονομάσεις άνδρα που ανάμεσα των Αχαιών τόσο λαμπρά φαντάζει. Αλήθεια, στο ανάστημα τον υπερβαίνουν κι άλλοι, αλλ' άνδρα ως αυτόν καλόν και σεβαστόν δεν είδα εις την ζωήν μου· φαίνεται τωνόντι βασιλέας».	165
	Και προς αυτόν απάντησεν η Ελένη γυνή θεία: «Σέβας και φόβον, ω γλυκέ, σου έχω, πεθερέ μου· κάλλιο να είχα σκοτωθεί, παρά να φύγ', οϊμένα, με τον υιόν σου, αφήνοντας τον θάλαμον, τους φίλους, τες τρυφερές ομήλικες, την μόνην θυγατέρα· αλλ' έζησα· να φθείρεται στα κλάυματα η ζωή μου. Αλλά σ' αυτό που μ' ερωτάς εγώ θα σου απαντήσω.	170
Αγαμέμνονας	Εκείνος είναι ο κραταιός Ατρείδης Αγαμέμνων, συνάμα βασιλιάς καλός και ανδρείος πολεμάρχος και ανδράδελφον, έναν καιρόν, εγώ τον είχα η σκύλα!»	175
	Και ο γέρος τον εθαύμασε και είπε: «Ευτυχησμένε Ατρείδη, θεαγάπητε, καλόμοιρε, τωνόντι σου πρέπει τόσων Αχαιών εσύ να βασιλεύεις· και στις Φρυγίας μια φορά τ' αμπελοφόρα μέρη επήγα κι είδα πληθυσμόν Φρυγών των ιππομάχων, που τότε' εστρατοπέδευσαν στες όχθες του Σαγγάρου, του θείου Μύγδονος λαοί συνάμα και του Οτρέως, ότι βοηθός τους έφθασα κι εγώ να πολεμήσω, όταν αυτοί τες ίσανδρες κτυπούσαν Αμαζόνες·	180
		185

στ. 156 κρίμα: φταιξίμο, κατηγορία, μομφή.

στ. 158 ομοιάζει ωσάν θεάς η τρομερή θωριά της: η παροιμιώδης ομορφιά της Ελένης εξαιρείται λίγο πριν μονομαχήσουν γι' αυτήν ο Μενέλαος με τον Πάρη. Γιατί;

στ. 169 άνδρα καλόν: άντρα ωραίο.

στ. 172 σέβας και φόβον: το δεύτερο ουσιαστικό ενισχύει τη σημασία του πρώτου, επιτείνει δηλαδή την έννοια του σεβασμού, χωρίς να δηλώνει τίποτα φοβερό.

στ. 174 αφήνοντας τον θάλαμον: (κατά λέξη) εγκαταλείποντας τον συζυγικό κοιτώνα· εννοεί, βέβαια, την εγκατάλειψη του συζύγου της.

στ. 180 ανδράδελφος: αδελφός του συζύγου, κουνιάδος.

η σκύλα: «σκυλοπρόσωπο» αποκάλεσε υβριστικά ο Αχιλλέας τον Αγαμέμνονα (A 161, πρβ. A 226). Ίσως ο χαρακτηρισμός δεν ήταν τόσο βαρύς για τους αρχαίους Έλληνες όταν αφορούσε γυναίκα.

στ. 184 κ.εξ. στις Φρυγίας... Φρυγών των ιππομάχων: οι Φρύγες ζούσαν γύρω από τον ποταμό Σαγγάριο και, όπως φαίνεται από αυτή την παρέκβαση (πρβ. B 861 και II 716-719), ήταν σύμμαχοι των Τρώων και ικανότατοι ιππείς.



Εικόνα 12. Μενέλαος και Ελένη. Μελανόμορφος αμφορέας, περίπου 540 π.Χ. Μεγ. Βρετανία, ιδιωτική συλλογή (αντίγραφο).

αλλ' ἦσαν ολιγότεροι των Αχαιών εκείνου». 190
 Εἶδε κατόπι ο Πρίαμος τον Οδυσσέα κι εἶπε:
 «Παιδί μου, τώρα λέγε μου ποιος εἶναι πάλι εκείνος·
 του Ατρείδη Αγαμέμνωνος στ' ἀνάστημα δεν φθάνει,
 αλλ' ἔχει αὐτός πλατύτερα τα στήθη και τους ὠμους.
 Ἄφησε κάτω τ' ἄρματα στην γην την πολυθρέπτραν, 195
 και μόνος περιφέρεται στες τάξεις των ἀνδρείων·
 τον παρομοιάζω με τρανό δασύμαλλο κριάρι,
 οπού διαβαίνει ἀέραντην κοπήν λευκῶν προβάτων».
 Η Ελένη κόρη του Διός σ' εκείνον ἀπαντούσε:
 «Αὐτός εἶναι ο πολύβουλος Λαερτιάδης Οδυσσέας 200
 ὅπου ανετράφη στο νησί της πετρωτής Ιθάκης
 και πολλούς δόλους και ἀπειρα σοφίσματα γνωρίζει».
 Και προς αὐτήν ἀπάντησεν ο συνετός Αντήνωρ:
 «Λόγον τῶντι ἀληθινόν, ὦ δέσποινα, μας εἶπες·
 γιατί ἦλθ' εκείνος ἄλλοτε για σέν' ἀποσταλμένος 205
 ἐδῶ με τον Μενέλαον και φιλικά στο σπίτι
 τους δέχθηκα κι ἐγνώρισα την πλάση και των δύο
 και την μεγάλην σύνεσιν· αλλ' ὅταν ἐσταθήκαν
 των Τρώων εἰς την σύνοδον, ο Ατρείδης τον περνούσε
 με τους μεγάλους ὠμους του και ὅτ' ἦσαν καθισμένοι, 210
 ἐφάνη σεβαστότερος ο θεῖος Οδυσσέας·

Οδυσσέας και Μενέλαος

στ. 198 κοπήν: κοπάδι.

στ. 200 πολύβουλος (πολύμητις στο πρωτότυπο): πολυμήχανος.

στ. 202 σοφίσματα: τεχνάσματα.

στ. 205 κ.εξ. Το ἐπεισόδιο στο οποίο αναφέρεται ο Αντήνωρς τοποθετεῖται χρονικά πριν ἀπό την ἐναρξη του πολέμου. Πρόκειται για ἀπόπειρα των Αχαιῶν να λύσουν τις διαφορές τους με τους Τρώες με διαπραγματεύσεις.

στ. 211 σεβαστότερος: ἐπιβλητικότερος. Ο Οδυσσέας δεν ἦταν ψηλός, ἀλλά ἦταν γεροδεμένος (στ. 193-194), με ἀποτέλεσμα να φαίνεται ἐπιβλητικότερος καθιστός, γιατί τότε δε γινόταν ἀντιληπτή η διαφορά του ὕψους.

	αλλ' όταν λόγους συνετούς να ειπούν στα πλήθη αρχίσαν, γοργότατα ο Μενέλαος και σύντομα ομιλούσε, αλλά κοφτά, γλυκά πολύ, χωρίς στιγμήν να φύγει απ' τον σκοπόν, νεώτερος αν κι ήταν του Οδυσσέα·	215
	αλλ' όταν ο πολύβουλος σηκώθηκε Οδυσσέας, στέκονταν με τα μάτια του στη γη προσηλωμένα, και μήτ' εμπρός το σκήπτρο του κινούσε μήτ' οπίσω και το βαστούσε ασάλευτο σαν πράξη να μην είχε, θα 'λεγες που 'ναι ένας μωρός κι από χολήν γεμάτος.	220
	Αλλ' άμ' από τα στήθη του βγήκε η φωνή η μεγάλη και ωσάν πυκνές χιονόψιχες οι λόγοι του πετιόνταν, θνητός δεν ήταν άξιος να μετρηθεί μ' εκείνον· και τότε δεν μας ξίπασεν η όψις του ωσάν πρώτα».	225
Αίαντας και Ιδομενέας	Και τρίτον είδ' ο γέροντας τον Αίαντα κι ερώτα: «Και αυτός ποιος είν' ο εξαίσιος, που τους μεγάλους ώμους υψώνει και την κεφαλήν επάνω των Αργείων;» Απάντησε η μακρόπεπλη Ελένη γυνή θεία: «Ο Αίας ο γιγάντιος των Αχαιών ο στύλος· πλησίον στέκει ωσάν θεός μες στον Κρητών τα πλήθη	230
	ο Ιδομενεύς και ολόγουρα οι Κρήτες πολεμάρχου· συχνά τον φιλοξένησε στο σπίτι μας ο ανδρείος Μενέλαος, ότ' έρχονταν εκείνος απ' την Κρήτην· κι όλους τους άλλους Αχαιούς και βλέπω και γνωρίζω και θα ημπορούσ' αλάθευτα να ειπώ τα ονόματά τους,	235
Κάστορας και Πολυδεύκης	και δύο μόνον βασιλείς να ιδώ δεν κατορθώνω τον Κάστορα ιπποδαμαστήν, τον πύκτην Πολυδεύκην· κι είναι αδελφοί μου από μια μητέρα γεννημένοι· μήπως στην Λακεδαίμονα την ποθητήν εμείναν, ή με τους άλλους έφθασαν κι εκείνοι στην Τρωάδα,	240
	αλλά δεν θέλουν να φανούν στες μάχες των ανδρείων, μην πάρουν από τ' όνειδος και από την εντροπή μου;» Αυτά 'λεγε και από καιρόν τους είχε η γη σκεπάσει εκεί στην Λακεδαίμονα, στην ποθητήν πατρίδα.	

στ. 218-220 Γενικά, το σκήπτρο συμβόλιζε κάθε δημόσια υπηρεσία (πρβ. σχόλ. στ. Α 14). Όποιος το κρατούσε σε δημόσια συνέλευση είχε και το δικαίωμα του λόγου.

στ. 222 **ωσάν πυκνές χιονόψιχες:** η παρομοίωση αποδίδει ίσως την πυκνότητα και την ταχύτητα του λόγου (= σαν τις νιφάδες του χιονιού στη χιονοθύελλα). Ποια παρομοίωση φυσικού φαινομένου χρησιμοποιούμε στα νεοελληνικά σε παρόμοιες περιπτώσεις;

στ. 224 **δεν μας ξίπασεν:** δεν μας προκάλεσε έκπληξη ή εντύπωση.

στ. 226 **εξαίσιος:** τονίζεται εδώ η επιβλητική κορμοστασιά του Αίαντα του Τελαμώνιου (πρβ. στ. Γ 168 και 194). Γι' αυτό στο πρωτότυπο χαρακτηρίζεται *έρκος Αχαιών*, δηλαδή κάστρο (στ. 229).

στ. 237 **πύκτης:** πυγμάχος.

στ. 238 **από μια μητέρα γεννημένοι:** ο Κάστορας, ο Πολυδεύκης (Διόσκουροι), η Ελένη και η Κλυταιμίστρα ήταν παιδιά της Λήδας. Ο Πολυδεύκης και η Ελένη είχαν πατέρα τον Δία, ενώ ο Κάστορας και η Κλυταιμίστρα ήταν παιδιά του θνητού συζύγου της Λήδας, του Τυνδάρεω (πρβ. σχόλιο Γ 140).

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Η Ελένη και οι αναμνήσεις της

Το παρακάτω απόσπασμα από το ποίημα «Ελένη» του Γιάννη Ρίτσου παρουσιάζει την ηρωίδα να θυμάται έπειτα από χρόνια εκείνη την ημέρα πάνω στα τείχη της Τροίας, όταν στο πεδίο της μάχης ο Μενέλαος ετοιμαζόταν να αντιμετωπίσει τον Πάρη σε μονομαχία:

*«Όχι πως δε θυμάμαι πια, — θυμάμαι ακόμα· μονάχα που οι αναμνήσεις
δεν είναι πια συγκινημένες, δε μας συγκινούν — απρόσωπες, γαλήνιες,
καθαρές ως τις πιο ματωμένες γωνιές τους. Μόνο μία
κρατάει ακόμη έναν αγέρα γύρω της, ανασαίνει.*

*Κείνο το δειλί, τριγυρισμένη απ' τις ατελείωτες κραυγές των πληγωμένων,
απ' τις ψιθυριστές κατάρες των γερόντων και το θαυμασμό τους, μέσα
στη μυρωδιά ενός γενικού θανάτου που, στιγμές στιγμές, λαμπύριζε
πάνω σε μιαν ασπίδα ή στην αιχμή ενός δόρατος ή στη μετόπη
ενός αμελημένου ναού ή στον τροχό ενός άρματος, — ανέβηκα μόνη
στα ψηλά τείχη και σεργιάνισσα. Μόνη, ολομόναχη,
ανάμεσα σε Τρώες και Αχαιούς. [...]*

*Την ώρα που μονομαχούσαν οι δυο αντεραστές μου και κρινόταν η τύχη
του πολυχρόνιου πολέμου.*

*Μήτε που είδα να κόβεται ο ιμάντας
από την περικεφαλαία του Πάρη, μάλλον μια λάμψη απ' το χαλκό της είδα,
μια λάμψη κυκλική, καθώς ο άλλος την περιέστρεφε οργισμένος
επάνω απ' το κεφάλι του — ένα ολόφωτο μηδέν.*

Δεν άξιζε διόλου να κοιτάξεις —

*την έκβαση την είχαν απ' τα πριν ρυθμίσει οι θεϊκές βουλές· κι ο Πάρης
δίχως τα σκονισμένα του σαντάλια, θα βρισκόταν σε λίγο στην κλίνη,
λουσμένος απ' τα χέρια της θεάς, να με προσμένει μειδιώντας,
κρύβοντας τάχα μ' ένα ρόδινο τσιρότο μια ψεύτικη ουλή στο πλευρό του».*

(Γ. Ρίτσος, «Ελένη», *Τέταρτη διάσταση*, εκδ. Κέδρος, Αθήνα 232001, σελ. 282)

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Ποιος ειδοποιεί την Ελένη να τρέξει στα τείχη και γιατί η παρουσία της εκεί κρίνεται απαραίτητη;
2. Να συγκρίνετε το υφαντό της Ελένης με τους στ. 1-17 του ποιήματος «Το κέντημα του μαντιλιού» του Κ. Κρυστάλλη (βλ. ραψωδία Σ, σελ. 127-128). Ποιες διαφορές παρατηρείτε και πώς τις δικαιολογείτε; Η περιγραφή του μαντιλιού μπορεί να θεωρηθεί παράδειγμα φανταστικής «έκφρασης» (βλ. σχόλ. στους στ. Γ 125-128); Να δικαιολογήσετε την άποψή σας.
3. Αφού θυμηθείτε πώς εμφανίζεται η Πηνελόπη μπροστά στους μνηστήρες (*Οδύσσεια* α 368-372) και λάβετε υπόψη σας τους στ. Γ 141-144, τι συμπεραίνετε για τους κανόνες σεμνότητας και εμφάνισης των γυναικών της αριστοκρατίας ενώπιον των αντρών στην ομηρική κοινωνία;

Στην ιδιαίτερη πατρίδα σας και στις σύγχρονες δυτικές κοινωνίες έχουν θέση τέτοιοι κανόνες; Να δικαιολογήσετε την απάντησή σας. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Πολιτισμός, Μεταβολή, Τοπική Κοινωνία]

4. Ο ποιητής δεν περιγράφει την ομορφιά της Ελένης, αλλά μας αφήνει να φανταστούμε την εντυπωσιακή παρουσία της μέσα από τις αντιδράσεις των γερόντων της Τροίας. Ποιοι στίχοι, κατά τη γνώμη σας, αποτελούν το μεγαλύτερο εγκώμιο για την ομορφιά της;
5. Η *ηθογράφηση* των ηρώων του έπους, όπως και κάθε λογοτεχνικού κειμένου, δηλαδή η περιγραφή και αξιολόγηση της συμπεριφοράς και της δράσης τους, προκύπτει τόσο από τις σκέψεις, τα συναισθήματα, τα λόγια και τις πράξεις των ίδιων όσο και από τις κρίσεις και τα συναισθήματα των άλλων ηρώων ή του ποιητή/αφηγητή.
Αφού λάβετε υπόψη σας αυτά τα κριτήρια, να ηθογραφήσετε την Ελένη με τα στοιχεία που παρέχει η ενότητα της «Τειχοσκοπίας».
6. «*Επική ειρωνεία έχουμε, όταν ο ακροατής/αναγνώστης του έπους γνωρίζει κάτι που όμως τα πρόσωπα του έπους το αγνοούν*» (Λεξικό Λογοτεχνικών Όρων, Π.Ι. – ΟΕΔΒ, Αθήνα 2000).
Σε ποιους στίχους της ενότητας εντοπίζετε *επική ειρωνεία* στην πλοκή του μύθου; Θυμάστε ανάλογα παραδείγματα από την *Οδύσσεια*;
7. Αφού διαβάσετε το Παράλληλο κείμενο και την Περιληπτική αναδιήγηση της Γ ραψωδίας, να επισημάνετε διαφορές ανάμεσα στην ιλιαδική περιγραφή της σκηνης, και ειδικότερα της Ελένης, και στη μεταγενέστερη αναφορά στην ηρωίδα από τον ποιητή Γιάννη Ρίτσο. Ποια στοιχεία της ομηρικής σκηνης εκμεταλλεύεται ο Ρίτσος και ποια εντύπωση σχηματίζουμε για τη δική του Ελένη; Να δικαιολογήσετε τις απόψεις σας με συγκεκριμένες αναφορές στα κείμενα.

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ – ΣΧΕΔΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Αφού χωριστείτε σε ομάδες, να ασχοληθείτε με τις επόμενες δραστηριότητες: **α)** Πληροφορίες για την τέχνη της υφαντικής και τη θέση της στην οικιακή οικονομία παλαιότερων μορφών κοινωνικής ζωής και οργάνωσης. **β)** Αντικείμενα-εργαλεία και χρήση τους στην οικιακή υφαντική. **γ)** Δείγματα έργων (φωτογραφίες). **δ)** Συνεντεύξεις (π.χ. μιας γιαγιάς που έχει ασχοληθεί με την τέχνη αυτή). **ε)** Περιγραφή έργων («εκφράσεις») από κάποιο λαογραφικό μουσείο ή από την ιδιαίτερη πατρίδα σας. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Παράδοση, Οικονομικό Σύστημα, Κοινωνική Οργάνωση, Τέχνη]
2. Η επίσκεψη του Οδυσσέα και του Μενέλαου στην Τροία πριν από τον Τρωικό πόλεμο (Γ 204 κ.εξ.) αποτελεί μαρτυρία χρήσης της διπλωματίας στις διακρατικές σχέσεις. Αφού χωριστείτε σε ομάδες, να συγκεντρώσετε υλικό σχετικά με την ιστορία της διπλωματίας και τον ρόλο της στην επίλυση διαφορών και την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ των λαών και να παρουσιάσετε το αποτέλεσμα της έρευνάς σας στην τάξη. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Σύγκρουση, Διάλογος, Συνύπαρξη, Πολιτισμός]

ραψωδία Δ

Όρκίων σύγχυσις. Αγαμέμνωνος επιπόλησις
(Οι Τρώες παραβαίνουν τις συμφωνίες – Ο Αγαμέμνωνας
επιθεωρεί το στράτευμα πριν από τη μάχη)

Περιληπτική αναδιήγηση

Οι πρώτοι στίχοι της Δ ραψωδίας μας μεταφέρουν στον Όλυμπο, όπου οι θεοί συζητούν για το αποτέλεσμα της μονομαχίας. Ο Δίας υποστηρίζει ότι νικητής είναι ο Μενέλαος και προτείνει να του δοθεί, σύμφωνα με τους όρκους, η Ελένη. Βέβαια, μια τέτοια έκβαση δεν εξυπηρετεί τη *βουλή* του: η τιμή του Αχιλλέα μπορεί να αποκατασταθεί μόνο αν ο πόλεμος συνεχιστεί. Ελπίζει όμως στην αντίδραση της Ήρας και της Αθηνάς· οι δυο θεές εχθρεύονταν θανάσιμα τους Τρώες και επιθυμούσαν την ολοσχερή καταστροφή τους. Πράγματι, η Ήρα αντιδρά με οργή σε μια τέτοια λύση· προτείνει μάλιστα κι έναν εύσημο τρόπο παραβίασης των όρκων, ώστε ο πόλεμος να ξαναρχίσει. Ο Δίας υποχωρεί και στέλνει την Αθηνά στο πεδίο της μάχης, να θέσει σε εφαρμογή το σχέδιο της Ήρας.

Η Αθηνά σπεύδει και με τη μορφή του Λαόδοκου, γιου του Αντήγορα, προσπαθεί να παρασύρει με λόγια δελεαστικά τον Τρώα Πάνδαρο να τοξεύσει τον Μενέλαο κι έτσι να παραβιαστούν οι συνθήκες. Το σχέδιο των θεών, βέβαια, στέφεται με επιτυχία και η δόλια ενέργεια του Πάνδαρου εξαγριώνει τους Αχαιούς. Σαν να μην έφτανε αυτό, και ενώ οι Αχαιοί ασχολούνται με τη θεραπεία του επιπόλαιου τραύματος του Μενέλαου, οι Τρώες επιτίθενται και έτσι η παραβίαση των όρκων δεν περιορίζεται μόνο στην ενέργεια του Πάνδαρου. Σε μια γρήγορη επιθεώρηση του στρατού από τον Αγαμέμνονα πριν από τη μάχη, ο ποιητής μάς γνωρίζει καλύτερα τους αρχηγούς του στρατού, ανάμεσα στους οποίους ξεχωρίζει ο Διομήδης, ο γιος του Τυδέα, και ο ηνίοχός του ο Σθένελος. Σε λίγο η μάχη γενικεύεται και η σύγκρουση είναι φοβερή. Στο πλευρό των Τρώων στέκουν ο Άρης και ο Απόλλωνας, ενώ η Αθηνά ενθαρρύνει τους Αχαιούς.



Εικόνα 13. Σκληρή μάχη ανάμεσα σε Τρώες και Αχαιούς. Ζωγραφική σε αρχαϊκό τυρρηνικό μελανόμορφο αμφορέα. Μουσείο Βόννης (αντίγραφο).

ραψωδία Δ 422-544

Και να που η μάχη επιτέλους αρχίζει!

(ανάγνωση)

Οι φάλαγγες των Αχαιών
και η τρωική παράταξη

Πώς σε γιאלό μπροστά πολύβογγο της θάλασσας το κύμα
ασκώνει ο Ζέφυρος, και χύνεται ξοπίσω το 'να στ' άλλο·
βαθιά στο πέλαο πρώτα υψώνεται, μετά στην ξέρα απάνω
σπάζει με ορμή και με άγριο βρούχισμα, κι ολόγυρα στους κάβους 425
δοξαρωτό κορφοσηκώνεται ξερνώντας αλισάχνη·
όμοια κι οι φάλαγγες οι αργίτικες απανωτές τραβούσαν
δίχως σωμό στη μάχη· φώναζε στο ασκέρι το δικό του
κάθε ρηγάρχης· οι άλλοι αμίλητοι τραβούσαν (τόσα πλήθη
πως ακλουθούν ποτέ δε θα 'λεγες κι έχουν φωνή στο στήθος) 430
βουβοί, από φόβο στους ρηγάρχες τους μπροστά· κι ολόγυρά τους
οι πλουμιστές αρμάτες έλαμπαν, που ως όδευαν φορούσαν.

Και οι θεοί παίρνουν
μέρος στη μάχη

Κι οι Τρώες, ως πρόβατα σε τσέλιγκα τρανού τη μάντρα στέκουν
μύρια, ν' αρμέξουν το άσπρο γάλα τους κι ως καρτερούν, βελάζουν
χωρίς αναπαμό, τ' αρνάκια τους γρικώντας· όμοια τότε 435
των Τρώων ο αλαλητός ασκώνουνταν μες στο φαρδύ τ' ασκέρι.
Ίδια λαλιά δεν είχαν όλοι τους μηδέ μιλούσαν όμοια,
τι ήταν το ασκέρι χιλιομάζωχτο κι οι γλώσσες μερδεμένες.

Γενικευμένη μάχη

Και τούτους ο Άρης τους ξεσήκωνε, τους άλλους η Παλλάδα,
κι ο Φόβος κι η Τρομάρα κι η άπαντα ξεφρενιασμένη Αμάχη, 440
του Άρη του αντροφονιά η συντρόφισσα κι αντάμα κι αδελφή του·
που λίγο λίγο πρώτα ασκώνεται, μα γρήγορα στυλώνει
ψηλά στα ουράνια το κεφάλι της και περπατάει στο χώμα.
Αυτή και τότε πηγαινόρχουνταν αναμεσός στ' ασκέρια,
την άγρια αμάχη τους κεντρίζοντας κι αυξαίνοντας το βόγγο. 445

Αντίλοχος και Εχέπωλος –
Αγήνορας και Ελεφήνορας

Κι όπως τα δυο τ' ασκέρια τρέχοντας σμίξαν μαζί, σκουντρήξαν
το 'να με τ' άλλο τα κοντάρια τους σκουντρήξαν τα σκουτάρια
και των αντρών των χαλκοθώρακων η αντρεία, κι αντιχτυπούσαν
οι αφαλωτές ασπίδες, κι έβραζεν ο σάλαγος περίσσιος· 450
και γρίκαες καυκησιές και γόσματα μαζί την ίδιαν ώρα,
αυτών που εσφάζαν και που εσφάζονταν κι η γης πλημμύριζε αίμα.
Καθώς φουσκώνουν ξεροπόταμα κι απ' τα βουνά κυλούνε
και σμίγουν κάτω στο συλλάγκαδο τα ξέχειλα νερά τους,
που από κρουνούς τρανούς ξεχύνονται μες σε βαθιά χαράδρα,
κι ακούει το βρουχισμό τους ξέμακρα πα στο βουνό ο τσοπάνος, 455
όμοια κι αυτοί, σα σμίξαν, έβγαζαν αλαλαγμούς και βόγγους.
Πρώτος ο Αντίλοχος εσκότωσε μέσα στους Τρώες προμάχους
τρανό αντρειωμένο, τον Εχέπωλο, το γιο του Θαλυσίου·
πρώτος του χτύπησε το κέρατο στο αλογουρίσιο κράνος.

Τρυπάει το μέτωπο και πέρασε το κόκαλο ως τα μέσα 460
 ο χάλκινος χαλός· κι εσκέπασε τα μάτια του σκοτάδι,
 κι ως πύργος καταγής γκρεμίστηκε στην άγρια μέσα μάχη.
 Κι ευτύς, ως έπεσε, ο Ελεφήνορας τον άρπαξε απ' τα πόδια,
 ο γιος ο γαύρος του Χαλκώδοντα, των Άβαντων ο ρήγας,
 κι απ' τις ριζιές σκυφτός τον έσερνε, ποθώντας να του γδύσει 465
 με βιάση τ' άρματα· μα η φόρα του δε βάσταξε πολληώρα·
 τι ως ο λιοντόκαρδος Αγήνορας τον είδε να τον σέρνει
 και στο σκουτάρι δίπλα, ως έγερνε, να δείχνει το πλευρό του,
 με το χαλκό κοντάρι του 'ριξε και τη ζωή του παίρνει.
 Έτσι η ζωή του εκόπη, κι άναψε στους Τρώες και στους Αργίτες 470
 τότε τρανό κακό από πάνω του, τι κι απ' τα δυο τα μέρη
 χιμούσαν σαν τους λύκους κι έριχναν ο ένας τον άλλο κάτω.
 Κι ο τελαμώνιος Αίας ένα άγουρο, το Σιμοείσιο, ρίχνει,
 που του Ανθεμίωνα γιος εκράζονταν· η μάνα του μια μέρα 475
 στους όχτους του Σιμόη τον γέννησε γυρνώντας απ' την Ίδα,
 όπου είχε πάει να ιδεί τα πρόβατα μαζί με τους γονιούς της.
 Γι' αυτό και Σιμοείσιος κράζονταν, μα να γεροκομήσει
 γραφτό του τους γονιούς δεν ήτανε. Λιγόχρονος εστάθη,
 καθώς με το κοντάρι ο αντρόκαρδος τον χτύπησε Αίαντας τότε·
 τι ως πρώτος πρόβαινε, τον πέτυχε στο στήθος, στο δεξιό του 480
 δίπλα βυζί, κι αντίκρα επέρασε το χάλκινο κοντάρι
 μέσα απ' τον ώμο· και κυλίστηκε στον κουρνιαχτό, σα λεύκα
 που σε φαρδύ, βαθύ βαλτότοπο φυτρώνει, κι ίσια πάνω
 τραβάει, και μονάχα κατάκορφα φυτρώνουν τα κλαριά της·
 αμαξομάστορας την έκοψε με αστραφτερό τσεκούρι, 485
 να τη λυγίσει και τροχόγυρος να γίνει σε ώριο αμάξι·
 κι αυτή κοιτάμενη ξεραίνεται στου ποταμού τον όχτο·
 παρόμοια ο Σιμοείσιος κοίτονταν, σαν πήρε να τον γδύνει
 ο γαύρος Αίας· και τότες ο Άντιφος, ο στραφτοθωρακάτος
 του Πρίαμου ο γιος, μες στο αντρομάζωμα του ρίχνει το κοντάρι 490
 το μυτερό, μα δεν τον πέτυχε, μόν' βρίσκει στ' αχαμνά του
 το Λεύκο, του Οδυσσέα το σύντροφο, που το νεκρό τραβούσε·
 και το κορμί απ' τα χέρια του 'φυγε κι απάνω του εσωριάστη.
 Τότε ο Οδυσσέας βαριά αραθύμησε θωρώντας τον να πέφτει·
 γοργά περνάει μέσ' απ' τους προμάχους με αστραποβόλο κράνος 495
 κι ήρθε, κοντά του εστάθη κι έριξε το λιόφωτο κοντάρι,
 με προσοχή κοιτώντας γύρα του· κι οι Τρώες εκάμαν πίσω,
 καθώς κοντάριζε· κι ουδ' έφυγε στ' ανώφελα η ριζιά του·
 το νόθο υγιό του Πρίαμου πέτυχε, το Δημοκόωντα, μόλις
 από την Άβυδο, από τ' άλογα του κύρη του, φτασμένο. 500
 Αυτόν, χολιώντας για το σύντροφο, κοντάρεψε ο Οδυσσέας
 δίπλα στο μέτωπο, κι ο χάλκινος χαλός περνά από τ' άλλο
 μελίγγι ως πέρα, και του σκέπασε τα μάτια το σκοτάδι.
 Βαρύς σωριάστη, κι από πάνω του βροντήξαν τ' άρματά του.

Αίαντας και Σιμοείσιος,
 Άντιφος και Λεύκος,
 Οδυσσέας και Δημοκόωντας

	Πισωδρομίζει ο γαύρος Έχτορας κι οι μπροστομάχοι τότε,	505
Απόλλωνας και Αθηνά	κι οι Αργίτες όλοι αμέσως χούγιαξαν και τους νεκρούς τραβήξαν και πήραν δρόμο ομπρός. Μα θύμωσεν ο Απόλλωνας, που εθώρειε ψηλά απ' τα Πέργαμα, και φώναξε στους Τρώες γκαρδιώνοντάς τους: «Αλογατάδες Τρώες, απάνω τους, κρατήστε την αντρεία σας μπρος στους Αργίτες, τι από σίδηρο για πέτρα τα κορμιά τους δεν είναι, στου χαλκού το χτύπημα του σαρκοφά ν' αντέξουν. Κι ουδ' ο Αχιλλέας, της ωριοπλέξουδης θεάς ο γιος, στη μάχη βρίσκεται εδώ μόν' στα πλεούμενα κλωσάει τη μάνητά του». Έτσι ο θεός μιλούσε ο ανήμερος, κι ωστόσο τους Αργίτες ξεσήκωνε η Αθηνά η περίλαμπρη, του Δία η θυγατέρα, γυρνώντας δώθε κείθε, όπου 'βλεπε να παρατούν τη μάχη. [...]	510
Επίλογος της Μάχης: ο θάνατος εξομοιώνει θύτες και θύματα	Με τέτοια μάχη πια παράπονο κανείς δε θα 'χε, φτάνει να μπόρειε, αδόξευτος κι αλάβωτος από χαλκό, να τρέχει στη μέση εκεί, με παραστάτισσα την Αθηνά Παλλάδα, να τον κρατά απ' το χέρι, διώχνοντας κάθε ριζιά από μπρος του· τι πλήθος Τρώες κι Αργίτες πίστομα μαθές τη μέρα εκείνη στη σκόνη ξαπλωμένοι εκοίτωνταν ο ένας στον άλλον πλάι.	515 540

(Μτφρ. Ν. Καζαντζάκης – Ι.Θ. Κακριδής, ΟΕΔΒ 1983)

ραψωδία Ε

Διομήδους άριστεία

(Τα κατορθώματα του Διομήδη)

Περίληπτική αναδιήγηση

Ο Διομήδης αναδεικνύεται σε κυρίαρχη μορφή της μάχης και όλα δείχνουν ότι η Αθηνά ετοιμάζει την *αριστεία* του: τον περιβάλλει με φως, τον γεμίζει δύναμη και αυτοπεποίθηση και εκείνος ρίχνεται ακάθεκτος στη μάχη. Μάταια ο Πάνδαρος προσπαθεί με το τόξο του να ανακόψει την ορμή του Τυδείδη· καταφέρνει μόνο να τον τραυματίσει ελαφρά στον ώμο. Και καυχιέται γι' αυτό! Ο Διομήδης ζητάει τη συνδρομή της Αθηνάς κι εκείνη σπεύδει κοντά του. Τον ενδυναμώνει με την ανδρεία του πατέρα του και του δίνει τη δυνατότητα να αναγνωρίζει τους θεούς, για να τους αποφεύγει. Μόνο την Αφροδίτη του επιτρέπει να χτυπήσει, αν βρεθεί μπροστά του.

Με ορμή λιονταριού ο Διομήδης ξαναρίχνεται στη μάχη. Βλέποντάς τον ο Αινείας να σκορπά τον θάνατο στις φάλαγγες των Τρώων, πείθει τον Πάνδαρο ν' ανεβεί στο άρμα του και να τον αντιμετωπίσουν μαζί. Ο Διομήδης ειδοποιείται από τον Σθένελο για τους Τρωαδίτες που πλησιάζουν απειλητικοί και αποφασίζει να τους αντιμετωπίσει πεζός. Δίνει μόνο οδηγίες στον ηνίοχό του να προσπαθήσει να πάρει τα περίφημα άλογα του Αινεία. Στη σκληρή σύγκρουση που ακολουθεί, ο Διομήδης σκοτώνει τον Πάνδαρο και τραυματίζει τον Αινεία, τον οποίο σπεύδει να

απομακρύνει από τη μάχη η μητέρα του Αφροδίτη. Ενώ ο Σθένελος έχει ήδη κερδίσει τα άλογα του Αινεία, ο Τυδείδης καταδιώκει τη θεά της ομορφιάς και την τραυματίζει στο χέρι. Εκείνη εγκαταλείπει τον Αινεία, που τον αρπάζει αμέσως ο Απόλλωνας για να τον σώσει, και φεύγει κλαίγοντας στον Όλυμπο, όπου βρίσκει παρηγοριά στην αγκαλιά της μητέρας της, της Διώνης.

Στο μεταξύ, στο πεδίο της μάχης οι τρωικές φάλαγγες, με τη συμπαράσταση του Άρη, ασκούν έντονη πίεση στους Αργίτες και πολλοί επώνυμοι Αχαιοί πέφτουν νεκροί. Την κρίσιμη στιγμή επεμβαίνουν η Ήρα και η Αθηνά. Η σύζυγος του Δία με «στεντόρεια» φωνή επιπλήττει τους Αχαιούς και τους θυμίζει τα κατορθώματα του Αχιλλέα, ενώ η Αθηνά παίρνει θέση ηνίοχου πλάι στον Διομήδη και τον παρακινεί να ρίξει το ακόντιό του εναντίον του Άρη. Η θεά φροντίζει, ώστε η βολή να είναι εύστοχη και η *αριστεία* του ήρωα να συμπεριλάβει και δεύτερο τραυματισμό θεού. Σφαδάζοντας από τους πόνους, ο θεός του πολέμου καταφεύγει στον Όλυμπο, όπου δέχεται τις φροντίδες του Δία. Τέλος, επιστρέφουν στην κατοικία των θεών και η Ήρα με την Αθηνά.

ραψωδία E 274-430

Ο Διομήδης σκοτώνει τον Πάνδαρο και τραυματίζει την Αφροδίτη

- Η θριαμβευτική πορεία (*αριστεία*) του Διομήδη
- Η τιμωρία του επίορκου καυχησιάρη στρατιώτη Πάνδαρου
- Στην ομηρική μάχη τραυματίζονται ακόμα και οι θεοί!

Αιδώς, Αργεῖοι

«ἔνθα στᾶσ' ἤυσε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,
Στέντορι εἰσαμένη μεγαλήτορι χαλκεοφώνω,
ὄς τόσον αὐδήσασχ' ὅσον ἄλλοι πεντήκοντα·
“αἰδώς, Ἀργεῖοι, κάκ' ἐλέγχεα, εἶδος ἀγήτοί”.»
(E 784-787)

Τους λόγους τούτους ἔλεγαν ἐκεῖνοι ἀνάμεσόν τους
κι εὐθύς με τα γοργ' ἄλογα πλησίασαν οἱ δύο.
Και πρῶτος τοῦ Λυκάονος ὁ λαμπρὸς γόνος εἶπε:
«ὦ γόνε σιδηρόκαρδε τοῦ θαυμαστοῦ Τυδέως,
το γοργὸ βέλος το πικρὸ δεν σ' ἐρίξε· και τώρα
με το κοντάρι δοκιμὴν θα κάμω, αν σ' ἐπιτύχω».
Εἶπε και το μακρόσκιον κοντάρι σφενδονίζει
και την ἀσπίδα τρύπησε τοῦ Διομήδη πέρα
ἡ χάλκιν' ἄκρη κι ἐφθασε τον θώρακα να ἐγγίζει
κι ἐφώναξεν ὁ Πάνδαρος μακρὰν να τον ἀκούσουν:
«Εἰς το λαγγόνι περαστὰ σε λάβωσα· και ολίγην

275 Συμπλοκή Πάνδαρου
και Αινεία με τον Διομήδη

280

στ. 274 ἐκεῖνοι: ὁ Διομήδης (= ὁ γόνος τοῦ θαυμαστοῦ Τυδέως, στ. 277) και ὁ Σθένελος (= ὁ υἱὸς τοῦ Καπανέως, στ. 319).

στ. 275 οἱ δύο: ὁ Αἰνείας και ὁ Πάνδαρος (= τοῦ Λυκάονος ὁ λαμπρὸς γόνος, στ. 276).

στ. 280 μακρόσκιον: τὸ ἐπίθετο δηλώνει τὸ μήκος τοῦ δόρατος, τὸ ὁποῖο ἦταν τουλάχιστον 1,80 μ. Τὸ δόρυ τοῦ Ἐκτορα ἦταν *ενδεκάπηχυ* (Z 319).

στ. 284 λαγγόνι: τὸ μαλακὸ μέρος τοῦ σώματος μεταξύ τοῦ ἰσχίου και τῶν πλευρῶν, στο πλάι τῆς κοιλίας.
περαστὰ: ἀπὸ τῆς ἑκταρῆς ἕως τῆς ἄλλης, πέρα για πέρα.

	έχεις ζωήν· και καύχημα σ' εμέ έδωκες μεγάλο».	285
	Και ατρόμητος του απάντησεν ο δυνατός Διομήδης: «Εσφαλές, δεν μ' επέτυχες· αλλά δεν θα ησυχάστε, πριν πέσει από τους δύο σας ο ένας και χορτάσω στο αίμα τον αδάμαστον πολεμιστήν τον Άρη».	
Ο Πάνδαρος φονεύεται	Ρίχνει τ' ακόντι· κι η Αθηνά τ' οδήγησε στην μύτην, σιμά στο μάτι· και ο σκληρός χαλκός τα λευκά δόντια τού πέρασε και του 'κοψε τη γλώσσαν εις την ρίζα, κι η χάλκιν' άκρη κάτωθεν εφάνη απ' το πηγούνι. Πέφτει απ' τ' αμάξι και βροντούν επάνω τ' άρματά του τα εύμορφα και ολόλαμπρα και ανάμερα από φόβον συρθήκαν τα γοργ' άλογα· κι εκείνος ενεκρώθη.	290
	Με την ασπίδα επήδησε και το μακρύ κοντάρι ο Αινείας, μήπως οι Αχαιοί του πάρουν τον νεκρόν του· και ως θαρρετό στην ρώμην του λιοντάρι διασκελούσε γύρω του με τ' ακόντι εμπρός και την γλιστρήν ασπίδα, έτοιμος να φονεύσει αυτόν που στον νεκρόν σιμώνει κι εφώναζε τρομακτικά· κι εσήκωσε ο Τυδείδης πέτραν τρανήν, θεόρατην· δεν θα την παίρναν δύο των τωρινών θνητών και αυτός την έπαιζε και μόνος.	295
	Και τον Αινείαν κτύπησε μ' αυτήν στο μέρος, όπου στρέφεται ο γόφος στο μερί και λέγεται κουτάλα· και την κουτάλα σύντριψε και τα δυο νεύρ' ακόμη· ο τραχύς λίθος τού 'γδαρε το δέρμα· πέφτει ο ήρωας στα γόνατά του και στην γην με το παχύ του χέρι στηρίχθη και τα μάτια του μαύρη σκεπάζει νύκτα.	300
	Κι έχανε τότε την ζωήν ο βασιλεύς Αινείας, αλλ' η Αφροδίτη του Διός η κόρη ευθύς τον είδε, οπού στων μόσχων τες βοσκές τον γέννησε του Αγχίση·	305
Η Αφροδίτη σώζει τον τραυματισμένο Αινεία		310

στ. 290 η Αθηνά τ' οδήγησε: η θεά κατευθύνει το δόρυ και τιμωρεί τον επίορκο, ο οποίος δεν απαλλάσσεται της ευθύνης του, έστω κι αν η ίδια τον είχε παρασύρει (βλ. Περιληπτική αναδιήγηση ραψ. Δ). Η παρέμβαση της θεάς δε μειώνει επίσης τη νίκη του Διομήδη· αντίθετα, η βοήθεια μιας θεότητας τονίζει τη δύναμη και τον θρίαμβο του ήρωα. Όσον αφορά την περιγραφή του τραύματος: ο Πάνδαρος βρισκόταν πάνω στο άρμα, σε υψηλότερο δηλαδή επίπεδο από τον Διομήδη, πώς ήταν δυνατόν το δόρυ να τον χτυπήσει δίπλα στο μάτι, στη μύτη, με φορά προς τα κάτω, ώστε να διαπεράσει τα δόντια, να αποκόψει τη βάση της γλώσσας και να προβάλει στο κάτω μέρος της σιαγόνας; Ίσως ο ποιητής θέλησε να τονίσει την τιμωρία του καυχησιάρη, αποκόπτοντας τη γλώσσα του στη βάση της, αδιαφορώντας για την έλλειψη ρεαλισμού.

στ. 299-300 διασκελούσε με τ' ακόντι... ασπίδα: στεκόταν πάνω από τον νεκρό και τον υπερασπιζόταν, βάζοντας μπροστά του το ακόντιο και καλύπτοντάς τον με την ασπίδα. Τυπικό μοτίβο της ομηρικής μάχης: ο Διομήδης, όπως κάθε ομηρικός ήρωας, για να ολοκληρώσει τη νίκη του, προσπαθεί να γίνει κύριος των όπλων και, αν μπορέσει, του ίδιου του νεκρού σώματος του αντιπάλου που μόλις έχει σκοτώσει, ενώ ο σύντροφος του νεκρού Πάνδαρου, ο Αινείας, κάνει ό,τι μπορεί για να τον σώσει από μια τέτοια ταπεινώση.

γλιστρή: γυαλιστερή (στο πρωτότυπο *έϊσσην* = ολοστρόγγυλη, σύμμετρη).

στ. 303-304 Η λαϊκή πίστη πάντοτε θεωρούσε τους ανθρώπους παλαιότερων εποχών πιο δυνατούς από τους συγχρόνους (βλ. και σχόλ. στ. Α 273).

στ. 305-306 στο μέρος... στο μερί: στο κοιλίωμα του ισχίου, εκεί όπου μπαίνει η κεφαλή του μηρού, ο γόφος. Πρόκειται για την «κλειδώση», *κοτύλη* στο πρωτότυπο, ή *κουτάλα*, όπως μεταφράζεται στο κείμενο (βλ. εικόνα 14).

στ. 309 παχύ: στιβαρό, δυνατό, γερό.

στ. 313 όπου στων μόσχων... του Αγχίση: ο Αινείας ήταν γιος της Αφροδίτης και του Αγχίση και είχε γεννηθεί στα λιβάδια, όπου ο πατέρας του έβοσκε τα βόδια του.



έζωσε αυτή με τες λευκές αγκάλες το παιδί της
 και ο φωτοβόλος πέπλος της στες δίπλες του τον κρύβει, 315
 φράγμα στα βέλη, μη κανέν' ακόντι χαλκοφόρο
 των ταχυίπων Δαναών τον εύρει μες στο στήθος.
 Κι ενώ απ' την μάχην έπαιρνε τον ποθητόν υιόν της
 εκείνη, δεν λησμόνησεν ο υιός του Καπανέως
 αυτά που του παράγγειλεν ο ανδρείος Διομήδης: 320
 και τα δικά του άλογα μακράν από τον κρότον
 έστησε και τους χαλινούς προσέδεσε στ' αμάξι.
 Και τα καλότριχ' άλογα του Αινεία παίρνει αμέσως
 προς τους γενναίους Αχαιούς απ' τον στρατόν των Τρώων·
 τα 'δωκε στον Δηίπυλον, τον σύντροφον απ' όλους 325
 προτίμα τους ομήλικες, ότ' είχαν μίαν γνώμην,
 να τα οδηγήσει στα βαθιά καράβια· τότε' ο ήρωσ
 στ' αμάξι ανέβη κι έπιασε τα ολόλαμπρα λουρία
 και τα στερεόποδ' άλογα προς τον Τυδείδην σπρώχνει.
 Τούτος την Κύπριν μ' άπονο κοντάρι εκυνηγούσε, 330

Εικόνα 14. Σύγκρουση Διομήδη και Αινεία· παραστέκουν η Αθηνά και η Αφροδίτη. Ερυθρόμορφος κρατήρας, 490-480 π.Χ. Βοστώνη, Μουσείο Καλών Τεχνών (αντίγραφο).

Ο Σθένελος αρπάζει τα άλογα του Αινεία

στ. 316 φράγμα στα βέλη: η θεά τύλιξε τον γιο της με τον πέπλο της, για να τον προστατέψει από τα βέλη των Ελλήνων.

στ. 319-320 δεν λησμόνησεν... Διομήδης: ο Διομήδης είχε δώσει εντολή στον Σθένελο να προσπαθήσει να πάρει τα περίφημα άλογα του Αινεία (E 260-273).

στ. 327 βαθιά: αυτά που έχουν βάθος, βαθουλωτά (πρβ. σχολ. στ. A 12).

στ. 328 τα ολόλαμπρα λουρία: η φράση έχει κυριολεκτική σημασία· τα χαλινάρια γυάλιζαν, είτε γιατί τα άλειφαν με κάποια λιπαρή ουσία (π.χ. λάδι ή λίπος) είτε γιατί ήταν στολισμένα με στιλπνά κοσμήματα (π.χ. από ελεφαντόδοντο, βλ. E 583).

στ. 330 την Κύπριν: την Αφροδίτη. Η θεά καταγόταν από την Κύπρο· στην Πάφο είχε βωμό και ιερό (βλ. *Οδύσεια*, θ 429-431).

ὄτ' ἤξευρε που ἔν' ἀνανδρῆ θεά και δεν ομοιάζει
με τες θεές, οπού αρχηγούν στην μάχην των ανδρείων,
οὔτε η πορθήτρα Εννώ, οὔτε η Παλλάς Αθήνη.
Αλλ' ὅτε την επρόφθασε στο μέγα πλήθος μέσα
τινάχθη, ἐπήδησ' ο υἱός του θαυμαστοῦ Τυδέως 335
και με τ' ἀκόντι ἐσκάρφισε το τρυφερό της χέρι·
τον πέπλον της, ἀμβρόσιον υφάδι των Χαρίτων,
πέρασ' η λόγγη κι εὔρηκε την ἀκρην της παλάμης·
ρέει το αἶμα της θεάς και ἀφθαρτον εἶν' ἐκεῖνο, 340
το ἔχουν μόν' οι μάκαρες θεοί και ἰχώρ το λέγουν·
οἶνον δεν πίνουν οι θεοί, μήτε σιτάρι τρώγουν,
κι εἶναι διά τούτο ἀναίματοι και ἀθάνατοι καλοῦνται.
Φώναξ' ἐκεῖνη θλιβερά και ἀφήνει τον υἱόν της·
στα χέρια του τον σήκωσεν ο Απόλλων και με νέφος
μαῦρο τον ζώνει, μη κανέν' ἀκόντι χαλκοφόρο 345
των ταχυῖππων Δαναών τον εὔρει μες στο στήθος.
Μακράν τότ' ἔσυρε κραυγὴν ο ἀνδρείος Διομήδης:
«Φεύγε, ω κόρη του Διός, της μάχης τους ἀγώνες.
Ἦ δεν σου ἀρκεί που ξεπλανάς τες ἀνανδρες γυναῖκες;
Θαρρῶ πως αν εις πόλεμον και πάλιν λάβεις μέρος, 350
θ' ἀνατριχιάς κι εἰάν μακράν διά πόλεμον ἀκούσεις».
Αυτά ἔπε κι ἐφευγε η θεά με ζάλην και με πόνους
σκληρούς κι ἐγίνη μελανό το ρόδινό της σῶμα·
κι η Ἴρις η ἀνεμόποδη την πήρε ἀπό το πλήθος
τον ἀγριον Ἄρη ἀριστερά της μάχης καθισμένον 355
ἤβρε· και ομίχλη σκέπαζε την λόγγην και τους ἵππους.
Τότ' ἐγονάτισε η θεά και ἀπό τον ἀδελφόν της
τα χρυσοστέφαν' ἄλογα πολύ θερμά ζητούσε:
«Γλυκέ, βοήθα με, ἀδελφέ, και δῶσ' μου τ' ἄλογά σου
να μεταβῶ στον Ὀλυμπον, ἔδραν των ἀθανάτων· 360
πληγή με σφάζει οπού θνητός μού ἔκαμε, ο Τυδεΐδης,
που τώρα μάχην θα ἔκαμνε και στον πατέρα Δία».
Τα χρυσοστέφαν' ἄλογα της ἔδωκεν ο Ἄρης·
στ' ἀμάξι ἀνέβ' η θλιβερή· στο πλάγι της η Ἴρις

στ. 333 πορθήτρα Εννώ: η Εννώ, που κυριεύει τα κάστρα· θεά του πολέμου και σύμμαχος του Ἄρη, ο οποίος λεγόταν και *Εννάλιος*, δηλαδή φονικός. Πολεμική θεά θεωρούνταν και η Αθηνά, της οποίας ἄλλωστε η προσωνομία *Παλλάδα* προέρχεται ετυμολογικά ἀπό το ρ. *πάλλω*, δηλαδή η θεά που *πάλλει* (= ρίχνει με ορμή) το δόρυ.

στ. 335-336 τινάχθη, ἐπήδησε... ἐσκάρφισε: ὄρμησε ἐναντίον της και πηδώντας την πλήγωσε.

στ. 337 ἀμβρόσιος: θεϊκός, ἱερός, ἀθάνατος (πρβ. *ἀμβροσία* = η τροφή των θεῶν).

Χάριτες: θεότητες που χαρίζουν νιάτα και ομορφιά. Ο Ησίοδος ἀναφέρει την Αγλαΐα, την Ευφροσύνη και τη Θάλεια· ἦταν κόρες του Δία και της Ευρυνόμης, κόρης του Ωκεανού, και ἀνήκαν στην ἀκολουθία της Αφροδίτης.

στ. 340 ἰχώρ: μια ιδιαίτερη ουσία που είχαν ἀντί για αἶμα στις φλέβες τους οι θεοί.

στ. 343 φώναξ' ἐκεῖνη θλιβερά: η ὑπαρξή του *ἰχώρος* δεν ἀποκλείει την αἴσθηση του πόνου.

στ. 344-346 και με νέφος... στο στήθος: ο Απόλλωνας παίρνει τη θέση της Αφροδίτης (πρβ. στ. 315-317) και σώζει τον Αἰνεΐα.

στ. 354 ἀνεμόποδη: η Ἴρις, ως ἀγγελιαφόρος των θεῶν, ἦταν γρήγορη σαν τον ἀνεμο.

στ. 358 και 363 χρυσοστέφανα: τα ἄλογα είχαν στο μέτωπό τους πολύτιμα στολίδια.

κάθισε και τους χαλινούς στα χέρια της επήρε· κτυπά κι εκείνα πρόθυμα πετούν και γοργά φθάνουν εις τον υψηλόν Όλυμπον, των αθανάτων έδραν· τ' άλογο' αυτού σταμάτησεν η ανεμόποδο' Ίρις και αφού τα ξέξεψε, τροφήν τους έβαλε αμβροσίαν· κι η Αφροδίτη έπεσε στον κόλπον της μητρός της Διώνης· τούτη αγκάλιασε την ποθητήν της κόρην, με το χέρι την χάιδευσε κι είπε σ' αυτήν: «Παιδί μου, ποιος των θεών τόσ' άπρεπα σου 'καμε αυτά που βλέπω, ως να 'χε σ' έβρει φανερά κάποιο κακό να κάμνεις;» Σ' εκείνην η φιλόγελη απάντησε Αφροδίτη:	365	Η Αφροδίτη αποσύρεται στον Όλυμπο
«Εμένα ο μεγαλόψυχος ελάβωσε Τυδείδης, διότι από τον πόλεμον έπαιρνα τον υιόν μου Αινείαν, που υπεραγαπάω, καθώς κανέναν άλλον. Διότι Τρώων και Αχαιών δεν είναι μάχη πλέον· πολεμούν ήδ' οι Δαναοί και με τους αθανάτους». Και προς αυτήν απάντησεν η σεβαστή Διώνη: «Με υπομονήν το πάθος σου, παιδί μου, να βαστάσεις· απ' τους ανθρώπους πάθαμε πολλοί των Ολυμπίων, ως εμείς δίδομε αφορμήν κακών ανάμεσόν μας. Βάσταξ' ο Άρης π' άλυτα τον έδεσεν ο Ώτος και ο Εφιάλτης ο δεινός, τα τέκνα του Αλωέως· κι έμεινε μήνες δεκατρείς στο χάλκινον αγγείον· και τότε ο πολεμόδιππος ο Άρης θα εχανόνταν, η μητριά του αν του Ερμή δεν το 'λεγεν, η ωραία Ηεριβοίη· κι έκλεπεν αυτός τον Άρη, οπότεν εκόντευε ο σκληρός δεσμός να πάρει την πνοή του. Βάσταξ' η Ήρα, ότε ο δεινός Αμφιτρυωνιάδης, μ' ακόντι τρίγωνο έπληξε τον δεξιόν μαστόν της και την θεάν αγιάτρευτος βασάνιζεν ο πόνος. Βάσταξε και ο θεόρατος ο Άδης πικρό βέλος· ο ίδιος άνδρας, ο υιός του αιγιδοφόρου Δία, οδυνηρά τον πλήγωσε εις των νεκρών την πύλην· κίνησε προς τον Όλυμπον στο δώμα του Κρονίδη περίλυπος και στην καρδιά τον έπιαναν οι πόνοι,	370	
	375	
	380	Η Διώνη παρηγορεί και θεραπεύει την Αφροδίτη
	385	
	390	
	395	

στ. 371 Διώνη: μητέρα της Αφροδίτης και άλλοτε σύζυγος του Δία, σύμφωνα με την προομηρική παράδοση.

στ. 375 φιλόγελη: το επίθετο (*φιλομυειδής*) δεν εκφράζει τη διάθεση της θεάς αυτή τη στιγμή, αλλά τονίζει τη σχέση της με τη χαρά και την απειρία της στον πόλεμο (πρβ. *E* 428-430).

στ. 376 μεγαλόψυχος: (με αρνητική χροιά) υπερόπτης, αλαζονικός.

στ. 385 κ.εξ. ο Ώτος και ο Εφιάλτης: γίγαντες τεράστιοι, οι οποίοι είχαν στενή σχέση με τη γεωργία και την ειρηνική ζωή· θεωρήθηκαν εχθροί του θεού του πολέμου (Άρη), τον οποίον κράτησαν αιχμάλωτο για δεκατρείς μήνες. Η μητριά τους όμως, η **Ηεριβοίη**, αποκάλυψε στον Ερμή το σημείο όπου ήταν κρυμμένο το πιθάρι με τον Άρη, κι αυτός, με τη θρυλική του δεξιοτεχνία ως θεός της κλοπής, κατόρθωσε να τον απελευθερώσει.

στ. 392 ο δεινός Αμφιτρυωνιάδης: ο Ηρακλής θεωρείται εδώ γιος του Αμφιτρυώνα, ενώ παρακάτω αναφέρεται ρητά ως πατέρας του ο Δίας (στ. 396). Συνήθως στους μεγάλους ήρωες αναφερόταν ένας θνητός πατέρας και ένας θεός· έτσι τα ηρωικά γένη περηφανεύονταν ότι είχαν θεϊκή καταγωγή.

στ. 393 ακόντι τρίγωνο: βέλος με τρεις αιχμές.

	<p>ότι τον μέγαν ώμον του τ' ακόντ' είχε περάσει. 400</p> <p>Με βότανα παυσίπονα, που του 'βαλε ο Παϊήων, τον γιάτρευσε, ότι θνητός δεν ήτο αυτός πλασμένος· ο άθλιος, ο αυθαδέστατος εργάτης ασεβείας, που τους θεούς που κατοικούν στον Όλυμπο κτυπούσε, και αυτόν τώρα εναντίον σου η Αθήνη τον Τυδείδη 405 έβαλε και δεν σκέπτεται ο μωρός που ολίγες έχει ημέρες όποιος πόλεμον κινεί των αθανάτων, και οπίσω από τον πόλεμον δεν θα 'λθει να του πέσουν στα γόνατά του τα παιδιά, παπά να του ψελλίζουν. Διά τούτο, αν κι έχει δύναμιν μεγάλην ο Τυδείδης, 410 ας συλλογιέται αντίμαχον μην έβρει ανώτερόν σου· μην η Αιγιάλεια ποτέ, η φρόνιμη Αδρηστήνη, ξυπνήσει τους ανθρώπους της θρηνώντας που της λείπει ο νυμφευτός της σύντροφος των Αχαιών ο πρώτος, του ιπποδάμου η θαυμαστή γυνή, του Διομήδη». 415 Είπε· και με τα χέρια της σφογγίζει τον ιχώρα απ' την παλάμην κι έκλεισ' η πληγή κι οι πόνοι επαύσαν. Κι απ' τ' άλλο μέρος η Αθηνά κι η Ήρα, ενώ τηράζουν, με λόγια μετωριστικά κεντούσαν τον Κρονίδη. Και πρώτη τότε' ομίλησεν η γλαυκομάτ' Αθήνη: 420 «Δία πατέρα, ό,τι θα ειπώ μη σε θυμώσει τάχα; Άσφαλτα η Κύπρις ήθελε καμίαν Αχαιίδα των Τρώων που υπεραγαπά να φέρει στες αγκάλες· κι εκεί που την λαμπρόπεπλον εχάιδευεν ωραίαν, χρυσή βελόνη εσκάρφισε το τρυφερό της χέρι». 425 Εις τούτο εγλυκογέλασεν ο ύψιστος πατέρας και την χρυσήν προσκάλεσ' Αφροδίτην και της είπε: «Τα έργα τα πολεμικά, παιδί μου, δεν σου ανήκουν· στου γάμου συ τες ζηλευτές φροντίδες καταγίνου και τ' άλλα έχ' η Αθηνά και ο μανιωμένος Άρης». 430</p>
--	---

Η Ήρα και η Αθηνά
σχολιάζουν ειρωνικά τον
τραυματισμό της Αφροδίτης

στ. 401 ο Παϊήων: γιατρός των θεών, ο οποίος λεγόταν και Παιάνας.

στ. 403-404 ο άθλιος... κτυπούσε: ο Ηρακλής.

στ. 405 και αυτόν: τον Διομήδη.

στ. 409 παπά: μπαμπά. Τόσο η σκηνή όσο και η έκφραση είναι ξένες με το ηρωικό έπος, αλλά ταιριάζουν απόλυτα με τα συμπραζόμενα της τρυφερής σκηνης όπου μια μητέρα παρηγορεί την κόρη της.

στ. 412 Αδρηστήνη: γυναίκα του Διομήδη, κόρη του Άδραστου, βασιλιά του Άργους.

στ. 415 ιππόδαμος: βλ. σχόλ. στο στ. Γ 127.

στ. 418 τηράζω: κοιτάζω.

στ. 419 μετωριστικά: δηκτικά, σκωπτικά, πειραχτικά (από το ρ. μετωρίζομαι = αστειεύομαι, χωρατεύω).
κεντώ: ερεθίζω, πειράζω.

στ. 420 γλαυκομάτα: βλ. σχόλ. στ. Α 207.

στ. 422 άσφαλτα: ασφαλώς, χωρίς αμφιβολία. Ποιοι υψιγυμνοί κρύβονται πίσω από τα λόγια της Αθηνάς;

στ. 425 βελόνη: πόρπη, καρφίτσα με την οποία στερέωναν το φόρεμα στον ώμο. Πώς εξηγείται το μίσος της Αθηνάς και της Ήρας για τους Τρώες;

στ. 427 χρυσή: το επίθετο αποδίδει την ομορφιά της θεάς.

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Βατραχομουμαχία

Η *Βατραχομουμαχία*, έργο άγνωστου ποιητή πιθανόν του 6ου/5ου αι. π.Χ., περιγράφει τον πόλεμο μεταξύ των *βατράχων* και των *μυών* (= ποντικών). Οι «εχθροπραξίες» άρχισαν όταν ο βασιλιάς των βατράχων Φουσκομάγουλος (*Φυσιγόναθος*) έγινε, χωρίς να το θέλει, αιτία να πνιγεί στη λίμνη ο βασιλιάς των ποντικών Ψιχουλαρπάχτης (*Ψιχάρπαξ*). Στους στίχους που ακολουθούν περιγράφεται μέρος της φονικής μάχης μεταξύ των δύο αντιπάλων:

*«Με δόρυ πρώτος ο Βροντόλαλος χτυπάει τον Αντρογλύφτη
μες στους προμάχους στο κατώκοιλο και του τρυπάει το σκώτι.*

Μπρούμυτα αυτός σωριάστη, γέμισε η λεπτή του χαιτή σκόνη.

Με βρόντο πέφτει κι από πάνω του βροντήξαν τ' αρματά του. 205

Κι ο Τρυποφράκτης τότε χτύπησε και το βαρύ κοντάρι

*στο στήθος του Λασπίδη κάρφωσε· σωριάστη αυτός και μαύρος
χάρος τον βρήκε, κι απ' το σώμα του μακριά πετάει η ψυχή του.*

Τον Παντζαρά χτυπάει κατάστηθα, σκοτώνει ο Χυτροβούτας.

Τον Φωνακλά στο κατωκοίλι του χτυπάει ο Ψωμοψάχτης, 210

σωριάστη 'πίστομα, απ' τα μέλη του μακριά πετάει η ψυχή του».

(*Βατραχομουμαχία*, μτφρ. Ν. Κοτσελίδης, έκδοση ΟΕΔΒ)

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Για να προσδιορίσουμε τις «σκηνές» μιας ευρύτερης ενότητας χρησιμοποιούμε ως κριτήρια τις εξής αλλαγές: α) τόπου, β) προσώπων ή εισαγωγή νέου προσώπου και γ) τόπου και προσώπων. Με τη βοήθεια αυτών των κριτηρίων, να διακρίνετε τις σκηνές της ενότητας και να τις εντάξετε στον ακόλουθο πίνακα, συμπληρώνοντας όλα τα απαραίτητα στοιχεία:

σκηνή	σκηνικό	πρόσωπα	τίτλος
1η: στ.			
2η: στ.			
3η: στ.			
4η: στ. κτλ.			

2. Αφού συζητήσετε στην τάξη και προσδιορίσετε τα χαρακτηριστικά της *αριστείας* στην ομηρική μάχη, να επισημάνετε τα στοιχεία της ενότητας (στ. 274-430) που δικαιολογούν τον τίτλο της *E* ραψωδίας «Διομήδους *ἀριστεία*».
3. Τι ακριβώς προσπαθούν να πετύχουν με τις ενέργειές τους ο Αινείας και ο Διομήδης στους στ. 297-306; Ποιους κανόνες της ομηρικής μάχης αναγνωρίζετε στο συγκεκριμένο χωρίο;
4. Στις σκηνές μάχης των στ. 274-365 αναφέρονται κάποιοι τραυματισμοί (θανατηφόροι ή όχι). Αφού συγκεντρώσετε τα χωρία αυτά, να επισημάνετε τις λεπτομέρειες που δίνει ο ποιητής και να γράψετε τα συμπεράσματά σας σχετικά με: **α)** την ακρίβεια των περιγραφών του και **β)** τις

- γνώσεις ανατομίας που είχε. Να δικαιολογήσετε τις απόψεις σας με στοιχεία από το κείμενο.
5. Στα αρχαία ελληνικά κείμενα που έχετε διδαχθεί (*Οδύσσεια*, *Ηρόδοτος*) γνωρίσατε την ηθική αντίληψη που εκφράζει το σχήμα «ύβρις – νέμεσις – τίσις»: όταν κάποιος ξεπερνά το μέτρο, τα επιτρεπτά όρια της ανθρώπινης φύσης, και συμπεριφέρεται προσβλητικά απέναντι σε θεούς και ανθρώπους, τότε λέμε ότι διαπράττει «ύβρη», η οποία προκαλεί τη «νέμεση», την οργή δηλαδή των θεών, και επέρχεται η «τίση», η τιμωρία του. Έχοντας υπόψη σας αυτά, να επισημάνετε ποιος διατυπώνει αυτή την αντίληψη στην ενότητα και να συζητήσετε στην τάξη αν ο τραυματισμός της Αφροδίτης από τον Διομήδη αποτελεί «ύβρη», για την οποία πρέπει να περιμένουμε την τιμωρία του ήρωα. Να στηρίξετε τις απόψεις σας στο κείμενο (θα σας βοηθήσει και η Περιληπτική αναδιήγηση της ραψωδίας *E*).
 6. Η ενότητα, αν και αποτελεί τμήμα της περιγραφής μιας σκληρής μάχης, δε στερείται γεγονότων που έχουν κωμική διάσταση. Ποια είναι αυτά και πώς εξηγείτε την ύπαρξή τους μέσα σε ένα ηρωικό έπος;
 7. Αφού διαβάσετε με προσοχή το απόσπασμα από τη *Βατραχομουμαχία* (βλ. Παράλληλο κείμενο), να σημειώσετε τα σημεία εκείνα που θυμίζουν έντονα ιλιάδική μάχη, αλλά και τα στοιχεία που μετατρέπουν αυτό το επικό ποίημα σε «ειρωνική παρωδία» της *Ιλιάδας*. Να στηρίξετε τις απόψεις σας με χωρία από την ενότητα της *E* ραψωδίας που διδαχθήκατε.

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ – ΣΧΕΔΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Στις σκηνές της ενότητας που διδαχθήκατε είναι έντονη η παρουσία των θεών. Αφού χωριστείτε σε ομάδες, να ασχοληθείτε με τα εξής θέματα αναφέροντας και τους στίχους του κειμένου που δικαιολογούν την όποια παρατήρησή σας: **α)** Ποιοι θεοί εμπλέκονται στη δράση και ποιος είναι ο στόχος της παρέμβασής τους; **β)** Ποιοι από αυτούς είναι αθέατοι στους θνητούς ή κάνουν αθέατο κάποιον προστατευόμενό τους για να τον σώσουν; Με ποιον τρόπο επιτυγχάνεται κάθε φορά αυτό; Θυμηθείτε να αναφέρετε παρόμοιες περιπτώσεις από τις ενότητες των ραψωδιών *A* και *Γ* που έχετε ήδη διδαχθεί. **γ)** Να συγκεντρώσετε και να παρουσιάσετε στην τάξη περιπτώσεις, είτε από τα εξωσχολικά σας διαβάσματα είτε από τον κινηματογράφο, όπου χρησιμοποιείται το μοτίβο του «αθέατου» ή της «μεταμόρφωσης» του ήρωα, προσπαθώντας παράλληλα να εξηγήσετε γιατί τέτοιες ικανότητες συγκινούν πάντα τους ανθρώπους. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Μύθος, Φαντασία – Πραγματικότητα, Τέχνη, Δημιουργία]
2. Στα ομηρικά έπη συναντάμε συχνά το στοιχείο του «θαυμαστού», αυτού δηλαδή που υπερβαίνει τους φυσικούς και λογικούς νόμους, του υπερφυσικού, το οποίο συνυφίνεται με την *ανθρωπομορφική* αντίληψη που διέπει το θεολογικό σύστημα των αρχαίων Ελλήνων. Αφού μελετήσετε την ενότητα (στ. 274-430) και την Περιληπτική αναδιήγηση όλης της ραψωδίας *E*: **α)** Να επισημάνετε τις περιπτώσεις «θαυμαστού» που θα συναντήσετε και να τις αναλύσετε με λίγα λόγια. **β)** Να καταγράψετε τα ανθρώπινα χαρακτηριστικά (ιδιότητες, συμπεριφορές, αισθήματα κτλ.) των θεών που εμπλέκονται στη δράση ή απλώς αναφέρονται. **γ)** Να σημειώσετε τις περιπτώσεις εκείνες όπου ο *ανθρωπομορφισμός* οδηγείται στα άκρα, αλλά και τα χαρακτηριστικά που παραμένουν οπωσδήποτε θεϊκά. **δ)** Να συζητήσετε στην τάξη σχετικά με τις αντιλήψεις αυτές των αρχαίων Ελλήνων, αλλά και για τις δυνατότητες που παρέχει στον ποιητή η λογοτεχνική εκμετάλλευσή τους. **ε)** Να βρείτε ανάλογες αντιλήψεις στα Θρησκευτικά, σε κείμενα της Νεοελληνικής Λογοτεχνίας ή σε άλλα διαβάσματά σας. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Σύστημα, Τέχνη, Λογικό, Υπερφυσικό]

ραψωδία Ζ

Ἔκτορος καὶ Ἀνδρομάχης ὁμιλία (Ὁ Ἔκτορας συναντᾷ την Ἀνδρομάχη)

Περιληπτική αναδιήγηση

Ὁ αγώνας συνεχίζεται στο πεδίο της μάχης, χωρίς τους θεούς τώρα πια. Οἱ Ἀχαιοὶ επικρατοῦν, με πρώτους τον Αἴαντα τον Τελαμώνιο και τον Διομήδη. Ὁ Μενέλαος συλλαμβάνει ζωντανό τον Τρώα Ἄδραστο και αυτός προσπέφτει ικέτης για να του χαριστεί η ζωή. Μάταια ὁμως, γιατί επεμβαίνει ο Ἀγαμέμνωνας και τον σκοτώνει. Στο μεταξύ ο στρατός, ὕστερα ἀπὸ μια σύντομη παραίνεση του Νέστορα, συνεχίζει την καταδίωξη. Οἱ Τρώες πλέον βρίσκονται σε δυσχερέστατη θέση και ο γιος του Πρίαμου Ἐλενος, ο πιο καλὸς μάντης των Τρώων, στέλνει τον Ἔκτορα στην πόλη με την εντολή η μητέρα τους Ἐκάβη να κάνει δέηση με δώρα και τάματα στην Αθηνά για να σωθεί η πόλη ἀπὸ τον Διομήδη, που δείχθηκε πιο φοβερός και ἀπὸ τον Ἀχιλλέα. Ὁ Ἔκτορας, ἀφὸ ἐμψυχώνει τον στρατό, φεύγει τρεχάτος για την πόλη.

Τότε παρουσιάζονται ἀνάμεσα στις δύο παρατάξεις ο Γλαύκος και ο Διομήδης για να χτυπηθούν. Η συνάντηση αυτή ὁμως ἔχει μια παράδοξη κατάληξη: οἱ δύο ἥρωες στους λόγους που προηγούνται ἀπὸ τη σύγκρουσή τους ανακαλύπτουν ὅτι εἶναι ξένοι (= φίλοι) λόγω των παππούδων τους και αποφασίζουν να μη μονομαχήσουν και να ανταλλάξουν τα ὄπλα τους, ἀνανεώνοντας ἔτσι την πατρογονική φιλία. Στο μεταξύ ὁ Ἔκτορας ἔχει φτάσει στην πόλη και εκτελεῖ την εντολή του Ἐλενου: η Ἐκάβη οργανώνει με τις ἄλλες ἀρχόντισσες ικεσία στην Αθηνά, η οποία ὠστόσο δεν εἰσακούγεται. Την ἴδια ὥρα ὁ Ἔκτορας επισκέπτεται τον Πάρη στο παλάτι του και τον βρίσκει στον θάλαμο της Ελένης να ασχολεῖται με τα ὄπλα του. Ὁ Ἔκτορας επιπλήττει τον ἀδελφό του που μένει μακριά ἀπὸ τον πόλεμο (θυμάστε πότε και με ποιον τρόπο εγκατέλειψε το πεδίο της μάχης ο Πάρης;) και τον καλεῖ να επιστρέψει μαζί του. Ἀφὸ ἀρνεῖται ευγενικά την πρόσκληση της Ελένης να μείνει περισσότερη ὥρα μαζί τους, σπεύδει να δει την οικογένειά του, τη γυναίκα και το παιδί του, ἴσως για τελευταία φορά, ὅπως προσθέτει με μια δόση ἀπαισιοδοξίας.

Η Ἀνδρομάχη ὁμως δε βρίσκεται στο σπίτι τους· ἔχει τρέξει ἀνήσυχη στον πύργο των Σκαιῶν Πυλῶν μαζί με τον μικρό γιο τους, γιατί φοβάται για τον ἀντρα της. Εκεί τελικά θα συναντηθούν, καθώς ὁ Ἔκτορας θα κατευθύνεται βιαστικά προς το πεδίο της μάχης. Η Ἀνδρομάχη προσπαθεῖ να τον πείσει να μείνει μέσα στο κάστρο και να ἐπιλέξει την ἀμυντική τακτική· ἐκεῖνος ὁμως, ἀν και ξέρει πως η Τροία εἶναι καταδικασμένη, δεν μπορεί, λέει, να μην εκπληρώσει το χρέος του. Παρηγορεῖ τη σύζυγό του, χορεύει στα χέρια του τον μικρό γιο τους, δίνοντάς του ευχές για το μέλλον του, και ἀποχωρίζονται: ἐκείνη κατευθύνεται στο σπίτι, ὅπου θα τον θρηνήσει ζωντανό, και ἐκεῖνος για το πεδίο της μάχης. Πιο κάτω θα τον προλάβει τρέχοντας ο Πάρης και θα βγουν μαζί στην τρωική πεδιάδα.

Ὁ Αἴαντας «τείχος» των Ἀχαιῶν

*«Αἴας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος, ἔρκος Ἀχαιῶν,
Τρώων ῥῆξε φάλαγγα, φόως δ' ἐτάροισιν ἔθηκεν.»*

(Ζ 5-6)

ραψωδία Z 119-236

Το επεισόδιο Γλαύκου και Διομήδη (ανάγνωση)

Ὁ ἄνθρωπος ὡσεὶ χόρτος

«οἷη περ φύλλων γενεή, τοίη δὲ καὶ ἀνδρῶν.
φύλλα τὰ μὲν τ' ἄνεμος χαμάδις χέει, ἄλλα δὲ
θ' ὕλη

τηλεθόωσα φύει, ἔαρος δ' ἐπιγίγνεται ὄρη·
ὡς ἀνδρῶν γενεὴ ἢ μὲν φύει ἢ δ' ἀπολήγει.»

(Z 146-149)

Ο ομηρικός ηρωικός κώδικας

«αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων,
μηδὲ γένος πατέρων αἰσχυνέμεν.»

(Z 208-209)

- Η ἐκπληξή του Διομήδη Και του Τυδέως ο υἱός και ο Γλαύκος του Ιππολόχου των δύο στρατῶν ανάμεσα να κτυπηθῶν ορμήσαν· 120
και οπότεν επροχώρησαν κι εβρέθησαν αντίκρυ, στον ἄλλον πρώτος ἔλεγεν ο ανδρείος Διομήδης:
«Ἀπ' ὅσους ἐχ' ἡ γη θνητούς, ὦ θαυμαστέ, ποιος εἶσαι;
Στην μάχην, δόξαν των ανδρῶν, ποτέ δεν σ' εἶδ' ἀκόμη· 125
και τώρα με την τόλμην σου κάθ' ἄλλον υπερβαίνεις, αφού συ στο μακρόσκιον κοντάρι μου αντιστέκεις· τέκνα γονέων δυστυχῶν την ρώμην μου αντικρίζουν. Ἀλλ' αν ἀθάνατος θεός κατέβης ουρανόθεν, μάθε ὅτι ἐγὼ δεν μάχομαι με τους επουρανίους.
- Ένας υβριστής τιμωρεῖται:
ἡ ιστορία του Λυκούργου Και ο τρομερός Λυκούργος, του Δρύαντος ο γόνος 130
επιλονεῖκα με θεούς, ἀλλ' ἔζησεν ὀλίγο, που ἕναν καιρό του μανικῶς Διονύσου τες βυζάστρες σκόρπισε στα πανάγια βουνά του Νυσηῖου· με βούκεντρ' ο Λυκούργος τες ἐπληττε ο φονέας, ὡστε τους κλάδους ἐρίζαν, και ο Διόνυσος στα βάθη 135
της θάλασσας εβύθισε, και η Θέτις στην ἀγκάλην τον δέχθηκε που ετρόμαζεν ἀκόμη απ' την βοήν του. Ἀυτόν οι μάκαρες θεοὶ κατόπιν οργισθήκαν και ο Δίας τον ετύφλωσε· και ὀλίγες εἶδε ἡμέρες, αφού στο μῖσος ἐπεσε των ἀθανάτων ὄλων· 140
ουδ' ἐγὼ θέλω πόλεμον με τους επουρανίους. Και αν θνητός εἶσαι και καρποὶ της γης και σένα τρέφουν, πλησίασε, ταχύτερα να ιδεῖς τον ὄλεθρόν σου».
- Η ἀπάντηση του Γλαύκου –
Τα κατορθώματα
του Βελλερεφόντη Σ' αὐτόν ἀπάντησε ο λαμπρός του Ιππολόχου γόνος· 145
«Την γενεάν μου τι ερωτάς, ατρόμητε Τυδείδη;
Και των θνητῶν η γενεά των φύλλων ομοιάζει· των φύλλων ἄλλα ο ἄνεμος χαμαὶ σκορπά και ἄλλα φυτρῶνουν, ὡς η ἀνοιξη τα δένδρ' αναχλωραίνει·

και των θνητών μια γενεά φυτρώνει και άλλη παύει.
 Και μάθε, αφού το επιθυμείς, καλά να την γνωρίσεις 150
 την ιδική μας γενεάν, αφού πολλοί την ξέρουν·
 υπάρχει πόλις Έφυρα μες στο ιπποτρόφον Άργος
 κι είχε τον δολιότερον απ' όλους τους ανθρώπους,
 τον Αιολίδην Σίσυφον, που εγέννησε τον Γλαύκον,
 και ο Γλαύκος τον Ασύγκριτον λαμπρόν Βελλερεφόντην· 155
 κάλλος του δώσαν οι θεοί, χάριν ομού και ανδρείαν,
 αλλά κρυφίως όλεθρον ο Προίτος του εσοφίσθη.
 Απ' τ' Άργος τον εξόρισεν, ως ήτο ανώτερός του,
 ότ' είχ' επάνω στον λαόν το σκήπτρο από τον Δία.
 Από τον πόθον άναψε κρυφά μ' αυτόν να σμίξει 160
 η δέσποιν' Άντεια, γυνή του Προίτου· αλλά σ' εκείνην
 δεν έστεργε ο καλόγνωμος χρηστός Βελλερεφόντης
 κι η Άντεια ψευδολόγησε του Προίτου: «Ν' αποθάνεις»,
 του είπε, «ω Προίτε, ή φόνευσε συ τον Βελλερεφόντην,
 που θέλ' εμέν' αθέλητην εκείνος να φιλήσει». 165
 Και ο βασιλέας χόλωσε, πλην να φονεύσει ξένον
 εντράπη και τον έστειλε να υπάγει στην Λυκίαν·
 και μέσα εις κλειστόν πίνακα του έδωκε σημεία,
 που χάραξε κακόβουλα με νόημα θανάτου,
 του πενθερού του να δειχθούν, διά να τον αφανίσει· 170
 και με το άγιο των θεών προβόδισμα κινούσε
 προς την Λυκίαν κι έφθασεν εκεί που ο Ξάνθος ρέει·
 και ο βασιλέας πρόθυμα τον τίμησε κι εννέα
 ημέρες τον εξένισε κι έσφαξ' εννέα μόσχους.
 Αλλ' ως η αυγή στον ουρανόν ερόδισε η δεκάτη, 175
 εκείνος τον εξέτασε κι εξήτα να γνωρίσει
 ό,τι σημάδι του 'φερεν απ' τον γαμβρόν του Προίτον.
 Και ως έλαβε τ' ολέθριο σημάδι του γαμβρού του,
 πρώτον την φρικτήν Χίμαιραν τον στέλνει να φονεύσει·
 και αυτή γένος ανθρώπινο δεν ήταν, αλλά θεϊόν, 180
 δράκος οπίσω, λέοντας εμπρός, στην μέσην αίγα,
 κι ήσαν τα σπλάχνα της φωτιά και φλόγες η πνοή της.
 Την φόνευσ' όμως, θαρρετός στα θεϊκά σημεία·
 δεύτερον, επολέμησε τους δοξαστούς Σολύμους,
 κι εις μάχην τόσον τρομερήν δεν είχεν έμπει ακόμη· 185
 τρίτον τες ανδρικότατες εφόνευσε Αμαζόνες.
 Και ως γύριζεν, επιβουλήν του πλέκει εκείνος άλλην·
 καρτέρι σταίνει διαλεκτών ανδρών απ' την Λυκίαν,
 αλλ' απ' αυτούς δεν γύρισε κανείς εις την πατρίδα·
 τους έστρωσ' όλους του λαμπρού Βελλερεφόντ' η λόγχη. 190
 Και όταν καλώς ενόησε πως ήταν θεού γόνος,
 τον κράτησε στο σπίτι του, τον έκαμε γαμβρόν του
 και την βασιλική τιμήν εμοίρασε μαζί του·

Οι δύο αντίπαλοι
είναι κληρονομικοί φίλοι

και οι Λύκιοι του χάρισαν εξάισιο περιβόλι
να το ᾽χει κήπον εύμορφον και κάρπιμο χωράφι. 195
Τρία παιδιά γεννήθηκαν από την νυμφευτήν του·
ο Ίσανδρος, ο Ιππόλοχος, κι η Λαοδάμεια, κόρη
οπού σιμά της πλάγιασεν ο πάνσοφος Κρονίδης,
κι έλαβ' υιόν τον μαχητήν ισόθεον Σαρπηδόνα.
Αλλ' όταν όλ' οι αθάνατοι κι εκείνον εμισήσαν, 200
να φύγει ανθρώπου πάτημα παράδερνε στο Αλήιον
πεδίον μόνος κι έτρωγε τα έρμα σωθικά του.
Τον Ίσανδρον μαχόμενον με τους λαμπρούς Σολύμους
ο Άρης τού εθανάτωσε· στην κόρην του εχολώθη
η χρυσοχάλινη Άρτεμις και την ζωήν της πήρε· 205
ο Ιππόλοχος εγέννησεν εμέ, κι αυτός στην Τροίαν
μ' έστειλε και πολύ θερμά μου έχει παραγγείλει
πάντοτε μέγας να φανώ και των ανδρείων πρώτος,
και ως πρέπει των πατέρων μας το γένος να τιμήσω,
που έλαμψαν και στην Έφυραν και στην πλατιάν Λυκίαν. 210
Την γενεάν, το αίμ' αυτό, καύχωμαι εγώ πως έχω».
Στα λόγια τούτα εχάρηκεν ο ανδρείος Διομήδης,
κι εστύλωσε την λόγχην του στην γην την πολυθρέπτραν,
και εις τον ποιμένα των λαών γλυκομιλούσε κι είπε:
«Μάθε ότι ξένος παλαιός μου είσαι πατρικός μου· 215
ότι άλλοτε τον άψεγον λαμπρόν Βελλερεφόντην
ο Οινεύς εφιλοξένησεν είκοσ' ημέρες όλες·
και λαμπρά δώρα εχάρισεν ο ένας προς τον άλλον,
ο Οινεύς ζωστήρα πορφυρόν και ο πάππος σου ποτήρι
δίκουπο του ᾽δωκε χρυσό που, εκείθεν όταν ήλθα, 220
στα δώματά του εσώζονταν· αλλ' όμως τον Τυδέα
δεν τον θυμούμαι, ότι μικρόν στο σπίτι μ' έχει αφήσει,
όταν στες Θήβες ο λαός εχάθη των Αργείων.
Όθεν στο Άργος μέσα εγώ φίλος σου είμαι ξένος
και συ σ' εμένα, στον λαόν αν έλθω των Λυκίων. 225
Και ας μη σμιχθούν οι λόγχες μας ουδ' όπου η μάχη βράζει·
πολλοί ᾽ναι Τρώες κι ένδοξοι βοηθοί, διά να φονεύω
όποιον θεός μου φέρει εμπρός κι οι πόδες μου προφθάσουν·
και Αχαιοί πάλι, αν δυνηθείς, δεν λείπουν να φονεύσεις·
και τ' άρματα ας αλλάζομεν, όπως και τούτοι μάθουν 230
που ᾽μαστε ξένοι πατρικοί κι είναι τιμή δική μας».
Είπαν· και από τ' αμάξι των επήδησαν και οι δύο,
τα χέρια πιάσαν κι έδωκαν βεβαίωσιν φιλίας.
Του Γλαύκου τότε αφαίρεσε τες φρένες ο Κρονίδης
έλαβε χάλκιν' άρματα, που εννέα βόδι' αξίζαν, 235
κι έδωκεν άρματα χρυσά, που αξίζαν ενενήντα.

ραψωδία Z 369-529

Ο Έκτορας στην Τροία

- Το εσωτερικό της πολιορκημένης πολιτείας
- Η οικογένεια του Έκτορα: η σύζυγος και ο γιος του
- Ο Έκτορας σε ιδιωτικές στιγμές ως σύζυγος και πατέρας

Ο μικρός Εκτορίδης

«ἢ οἱ ἔπειτ' ἦντησ', ἅμα δ' ἀμφίπολος κίεν αὐτῇ
παῖδ' ἐπὶ κόλπῳ ἔχουσ' ἀταλάφρονα, νήπιον αὐτως,
Ἐκτορίδην ἀγαπητόν, ἀλίγκιον ἀστέρι καλῶ,
τόν ῥ' Ἐκτωρ καλέεσκε Σκαμάνδριον, αὐτὰρ
οἱ ἄλλοι
Ἄστυνάκτ'· οἷος γὰρ ἐρύετο Ἴλιον Ἐκτωρ.»
(Z 399-403)

Εικόνα 15. Ο Έκτορας αποχαιρετά την Ανδρομάχη.
Χαλκιδικός κρατήρας του 540/530 π.Χ. Μουσείο
Würzburg, Γερμανία (αντίγραφο).



Αυτά εἶπε· κι ἐκίνησεν ο λοφοσείστης Ἐκτωρ.

Και εἰς το λαμπρό του μέγαρο δεν ἀργησε να φθάσει.

370

Ἀλλ' ὅμως την λευκόχερην δεν ἤρπεν Ἀνδρομάχην·

ἐκεῖνη με το βρέφος της και την καλήν βυζάστραν

ἀνω στον πύργον ἔστεκε να οδύρεται, να κλαίει·

και αφού μέσα δεν εὔρηκε την ἀψογην συμβίαν,

εἰς το κατώφλι ἐστάθηκε και προς τες κόρες εἶπε:

375

«ὦ κόρες, την ἀλήθειαν εἰπείτε μου να μάθω·

ἐδώθεν η λευκόχερη πού ἐβγήκεν Ἀνδρομάχη;

Να εὔρει συννυφάδα της ἢ ἀνδράδελφην ἐπήγεν,

ἢ στον ναόν της Ἀθηνάς ὅπου κι οἱ ἄλλες εἶναι

δέσποινες και την τρομερὴν θεάν ἐξιλεώνουν;»

380

στ. 369 λοφοσείστης: επίθετο που χαρακτηρίζει την ορμή του πολεμιστή Έκτορα: αυτός που, καθώς ρίχνεται ἀκάθεκτος στη μάχη, σείει τη φούντα της περικεφαλαίας του (βλ. και σχόλ. στ. Z 469).

στ. 372 βυζάστρα: η μετάφραση δεν αποδίδει πιστά το πρωτότυπο *ἀμφίπολος*, η οποία ήταν η υπηρέτρια που ακολουθούσε την κυρία της έξω από το σπίτι και είχε την επιμέλεια του μωρού, χωρίς όμως να το θηλάζει.

στ. 373 πύργος: ο καστρόπυργος των Σκαιών πυλών. Από αυτό τον πύργο, ακριβώς πάνω από την πύλη, πολλές φορές οι γυναίκες και οι γέροντες παρακολουθούσαν τις μάχες (πρβ. Γ 141 κ.εξ. και σχόλ. στ. Γ 145). Η αιτία της απουσίας και η περιγραφή της κατάστασης της Ανδρομάχης τονίζουν τον αντίκτυπο της κρίσιμης κατάστασης του πεδίου της μάχης στον άμαχο πληθυσμό μέσα στην πόλη.

στ. 374 ἀψογή: τέλεια, χωρίς ψεγάδι, χωρίς ελάττωμα. Το επίθετο αποδίδει μάλλον τη φυσική ομορφιά ή την κοινωνική θέση ενός προσώπου και όχι τόσο την ηθική του υπόσταση.

στ. 378 συννυφάδα: έτσι αποκαλούνται μεταξύ τους οι γυναίκες των οποίων οι σύζυγοι είναι αδελφια· η σύζυγος του κουνιάδου.

ανδράδελφη: (κανονικά *ανδραδέλφη*) η αδελφή του συζύγου, η κουνιάδα.

Τότε σ' αυτόν απάντησεν η έξυπνη οικονόμα:
 «ὦ Ἴκτωρ, την ἀλήθειαν θα εἰπῶ, καθὼς προστάξεις·
 δὲν πήγε εἰς συννυφάδα τῆς ἡ ἀνδράδελφην καθόλου
 ἢ στον ναόν τῆς Ἀθηνάς, ὅπου κι οἱ ἄλλες εἶναι
 δέσποινες καὶ τὴν τρομερὴν θεᾶν ἐξιλεώνουν· 385
 ἀλλὰ στον πύργον ἔτρεξε τῆς πόλεως, ἀμ' ἀκούσθη
 νίκη τρανὴ τῶν Ἀχαιῶν καὶ συντριμμὸς τῶν Τρώων·
 καὶ ὡς φρενιασμένη θα ἴφθασε στα τεῖχη τώρα κείνη,
 κι ἔχει σιμὰ τῆς ἡ τροφὸς τὸ βρέφος στὴν ἀγκάλη».
 Καὶ ὡς τ' ἀκούσε ἐπετάχθη εὐθύς ὁ Ἴκτωρ ἀπ' τὸ δῶμα 390
 πάλι στους δρόμους τοὺς λαμπροὺς ποὺ ἔχε περάσει πρῶτα,
 κι ἔφθασε, τὴν πολύχωρη περνώντας πολιτείαν,
 στες Σκαιῆς πύλες· στὴν στιγμὴν ποὺ ἐκίνα εἰς τὸ πεδῖον,
 με ὀρμὴν ἐμπρὸς τοῦ ἐπρόβαλεν ἡ ἀσύγκριτη Ἀνδρομάχη,
 πολύδωρη συμβία τοῦ καὶ κόρη τοῦ γενναίου 395
 Αἰτίωνος, ποὺ κάτωθεν τῆς δεινῆς Πλάκου
 τῆς Θήβης ἐβασίλευε καὶ τῶν Κιλικῶν ὄλων.
 Τοῦ πολεμάρχου Ἴκτορος αὐτὴ ἴταν ἡ συμβία
 ποὺ τότε τὸν ἀπάντησε με τὴν τροφὸν σιμὰ τῆς,
 ὀπού βαστούσε τὸ μικρὸ μονάκριβο παιδί τῆς, 400
 τὸν Ἴκτορίδη, ὅμοιον καὶ εὐμορφὸν ἀστέρα·
 Σκαμάνδριον ὁ πατέρας τοῦ, Ἀστυάνακτα τὰ πλήθη
 τὸν λέγαν, ὅτι ἔσωζεν ὁ Ἴκτωρ τὴν Τρωάδα.
 Εκείνος χαμογέλασε κοιτώντας τὸ παιδί τοῦ
 ἡσυχᾶ· κι ἀπ' τὸ χέρι τοῦ πιασμένη ἡ Ἀνδρομάχη 405
 ἐδάκρυσεν καὶ τοῦ ἔλεγε: «Ὀϊμέ! Θα σ' ἀφανίσει
 τούτῃ σου ἡ τόλμη, ὦ τρομερέ· τὸ βρέφος δὲν λυπεῖσαι
 τούτῳ κι ἐμὲ τὴν ἄμοιρην ποὺ χήρα σου θα γίνω
 οὐ γρήγορα, ὅτι οὐ γρήγορα θα ὀρμήσουν ὅλοι ἀντάμα
 νὰ σε φονεύσουν οἱ Ἀχαιοὶ καὶ ἅμα σε χάσω, κάτω 410
 στον μαῦρον Ἄδη ἀς κατεβῶ, διότι ἀν ἀποθάνεις
 καὶ συ, καμιά παρηγοριά δι' ἐμὲ δὲν θ' ἀπομείνει,
 καὶ πόνοι μόνον· ἔχασα πατέρα καὶ μητέρα·
 τὸν μέγαν Αἰτίωνα μοῦ φόνευσεν ὁ θεῖος

*Ἴκτορος
 καὶ Ἀνδρομάχης ομιλία*

Λόγος τῆς Ἀνδρομάχης

στ. 381 οικονόμα: ἡ γυναίκα ποὺ εἶχε τὴν εὐθύνη γιὰ τὴ φύλαξη καὶ τὴ διάθεση τῶν υλικῶν αγαθῶν (τρόφιμα, ποτὰ κτλ.) τοῦ σπιτιοῦ. Ἡ *οικονόμα* ἀνήκε στὴν τάξη τῶν δούλων, ἀλλὰ ἦταν ἡ πιο ἐμπιστὴ καὶ εἶχε τὸ δικαίωμα νὰ ἐπιβλέπει τὶς ἄλλες δούλες.

στ. 395 πολύδωρη: πιθανόν ἡ σύζυγος ποὺ ἔφερε μαζί τῆς πολλὰ δῶρα ὡς προίκα ἢ γιὰ τὴν ὁποία δόθηκαν πολλὰ δῶρα, ὅταν ζητήθηκε σὲ γάμο. Στὴν ὀμηρικὴ κοινωνία συνηθίζοταν ὁ γαμπρὸς νὰ προσφέρει δῶρα στον πατέρα τῆς νύφης, ἀλλὰ δὲν ἀποκλείονταν καὶ ἀντίθετες περιπτώσεις (I 145-148 καὶ X 50-51).

στ. 396 Αἰτίωνας ἢ Ηετίωνας: βλ. A 365-368 καὶ σχόλ. στ. A 367.

στ. 402-403 Σκαμάνδριος ἦταν τὸ ὄνομα ποὺ ὁ Ἴκτορας καὶ ἡ Ἀνδρομάχη εἶχαν δώσει στον γιο τους, συνδέοντάς τον ἔτσι με τὸν ποταμὸ Σκάμανδρο, ποὺ ἔκανε εὐφορὴ τὴν τρωικὴ πεδιάδα καὶ λατρευόταν ὡς θεὸς-προστάτης τῆς πόλης (πρβ. E 77). Οἱ Τρῶες ὅμως, ὅπως σχολιάζει ὁ ἴδιος ὁ ποιητής, γιὰ νὰ τιμήσουν τὸν πιο γενναῖο πρόμαχο τῆς πόλης τους, φώναζαν τὸν γιο τοῦ «Ἀστυάνακτα» (< «ἀναξ τοῦ ἄσπεως» = βασιλιάς τῆς πόλης).

στ. 404-406 Ἡ τρυφερότητα ἀποδίδεται ἀπλά, ἀλλὰ καὶ με μοναδικὴ γλαφυρότητα. Τα δάκρυα τῆς Ἀνδρομάχης υπογραμμίζουν τὴν οἰκειότητα τῆς σκηνῆς.

Πηλείδης, όταν έριξε την πόλιν των Κιλίκων, την Θήβην την υψίπυλον· αλλά τον εσεβάσθη νεκρόν, δεν τον εγύμνωσε, και μ' όλην την λαμπρήν του αρματωσιά τον έκαυσε κι εσήκωσε του μνήμα, κι ολόγυρά του εφύτευσαν πεύκα μεγάλα οι νύμφες Ορεστιάδες, του Διός αιγιδοφόρου κόρες·	415 420
ήσαν επτά στο σπίτι μας γλυκείς αυτάδελφοί μου, κι εις μιαν ημέραν όλοι ομού ροβόλησαν στον Άδη· όλους τους εθανάτωσεν ο θείος Αχιλλέας των μόσχων μέσα εις τες κοπές και των λευκών προβάτων. Και την σεπτήν μητέρα μου, βασίλισσα στην Θήβην, δούλην εδώ την έφερε με τ' άλλα λάφυρά του. Και αφού με δώρ' αμέτρητα κατόπι εξαγοράσθη, την έσβησεν η Άρτεμις στο σπίτι του πατρός μου. Έκτορ, συ είσαι δι' εμέ πατέρας και μητέρα, συ αδελφός, συ ανθηρός της κλίνης σύντροφός μου.	425 430
Αλλά λυπήσου μας, και αυτού μείνε στον πύργον, μήπως ορφανό κάμεις το παιδί και χήραν την γυναίκα. Κι εκεί στην αγριοσυκιά τους άνδρες στήσε οπού 'ναι η πόλις καλοανέβατη, καλόπαρτο το τείχος· τρεις το δοκίμασαν φορές των Αχαιών οι πρώτοι, οι Αίαντες, και ο δοξαστός Ιδομενεύς και οι δύο Ατρείδες και ο ατρόμητος Τυδείδης ενωμένοι· ή το φανέρωσε σ' αυτούς χρησμών εξαίσιος γνώστης, ή τους κινεί μόν' η ψυχή σ' αυτό και τους διδάσκει».	435 440
Και προς αυτήν απάντησε ο λοφοσειστής Έκτορ: «Όλα τα αισθάνομαι κι εγώ, γυνή μου, αλλά φοβούμαι	Απάντηση του Έκτορα

στ. 416 υψίπυλος: αυτός που έχει υψηλές πύλες.

στ. 417 δεν τον εγύμνωσε: δεν τον αφαίρεσε τα όπλα του, πράγμα που θα ταπεινώνε τον γέροντα βασιλιά. Ο σεβασμός του Αχιλλέα προς τον Ηετίωνα αποτελεί έντονη αντίθεση και ειρωνεία με την κακοποίηση του πτώματος του Έκτορα από τον ίδιο ήρωα στη ραψωδία Χ.

στ. 419-420 Ορεστιάδες νύμφες: οι νύμφες που κατοικούσαν στα βουνά (*Ορεστιάδες* ή *Ορειάδες* [*< όρος*], δηλαδή ορεινές). Η παρουσία των νυμφών στο πένθος υπογραμμίζει την αξία του Ηετίωνα. Στην κηδεία ποιου σπουδαίου ήρωα, που περιγράφεται στην *Οδύσσεια*, ήταν παρούσες και θρηνούσαν οι θαλάσσιες νύμφες, οι Νηρηίδες;

στ. 424 τες κοπές: βλ. σχόλ. στ. Γ 198.

στ. 425 σεπτή: σεβαστή, σεβάσμια.

στ. 426 την έσβησεν η Άρτεμις: το ρήμα, συνήθως αμτβ., σημαίνει «πεθαίνω»· εδώ όμως είναι μτβ., με τη σημασία «προκαλώ το θάνατο κάποιου». Βλ. σχόλ. στ. Α 22.

στ. 430 ανθηρός: εύρωστος, ακμαίος, αυτός που σφύζει από ζωή.

στ. 433-434 αγριοσυκιά: τοποθεσία του τείχους της Τροίας, που είχε πάρει αυτό το όνομα είτε γιατί βρισκόταν κοντά σε τόπο κατάφυτο από συκίες είτε γιατί υπήρχε εκεί μόνο ένα τέτοιο δένδρο· πρβ. και σήμερα παρόμοιες ονοματοθεσίες, όπως *Πλάτανος*, *Αγράμπελη*, *Καστανιές* κ.ά.

η πόλις καλοανέβατη, καλόπαρτο το τείχος: σύμφωνα με μια παράδοση, τα τείχη της Τροίας τα έχτισαν ο Ποσειδώνας και ο Απόλλωνας, όταν κάποτε ο Δίας για να τους τιμωρήσει τους είχε στείλει να υπηρετήσουν τον βασιλιά Λαιομέδοντα, πατέρα του Πριάμου (βλ. Η 452 κ.εξ. και Φ 441 κ.εξ.). Το τμήμα του τείχους όμως στη θέση *αγριοσυκιά* ήταν ευάλωτο, γιατί το είχε κατασκευάσει ο θνητός Αιακός.

στ. 436 οι Αίαντες: ο μεγάλος Αίας, γιος του Τελαμώνα, αρχηγός των Σαλαμινίων (βλ. σχόλ. Α 146), και ο Αίας ο μικρός, γιος του Οϊλέα, αρχηγός των Λοκρών.

στ. 441 φοβούμαι: (στο πρωτότυπο *αϊδέομαι*) τη συμπεριφορά του Έκτορα τη ρυθμίζει η *αϊδώς*, δηλαδή ο «φόβος της ατίμωσης», που είναι το πλέον διαδεδομένο ηθικό συναίσθημα στην ομηρική κοινωνία.

Δυσοίωνες προβλέψεις για την Τροία

«ἔσσεται ἡμαρ ὄτ' ἄν ποτ' ὀλώλη Ἴλιος ἱρή
καὶ Πρίαμος καὶ λαὸς ἐϋμμελίῳ Πριάμοιο.»

(Ζ 448-449)

Εικόνα 16. Ἐκτωρ καὶ Ἀνδρομάχη.
Πίνακας τοῦ Ν. Εγγονοπούλου, 1969.
Συλλογὴ Ε. Εγγονοπούλου.



καὶ τῶν ἀνδρῶν τὸ πρόσωπο καὶ τῶν σεμνῶν μητέρων,
ἀν μ' ἐβλεπᾶν ὡς ἀνάνδρος νὰ φεύγω ἀπὸ τὴν μάχην·
οὐδ' ἡ καρδιά μου θέλει το, ποῦ μ' ἔμαθε νὰ εἶμαι
γενναῖος πάντοτε κι ἐμπρὸς νὰ μάχομαι τῶν Τρώων 445
χάριν τῆς δόξας τοῦ πατρός καὶ τῆς δικῆς μου ἀκόμη·
ὄτ' εἶναι τοῦτο φανερό στα βάθη τῆς ψυχῆς μου·
θα φθάσ' ἡ μέρα νὰ χαθεῖ κι ἡ Ἴλιος ἡ αγία
καὶ ὁ Πρίαμος ὁ δυνατός με ὅλον τὸν λαόν του.
Ἀλλὰ τῶν Τρώων ἡ φθορά δὲν με πληγώνει τόσο 450
καὶ τοῦ πατρός μου ὁ θάνατος καὶ τῆς σεμνῆς μητρός μου
καὶ τῶν γλυκῶν μου ἀδελφῶν, οἱ ποῦ πολλοὶ καὶ ἀνδρείοι
ἀπὸ τὲς λόγχες τῶν ἐχθρῶν θα κυλισθοῦν στο χῶμα,
ὅσ' ὁ καημός σου, ὅταν κανεῖς τῶν Ἀχαιῶν σε πάρει
εἰς τὴν δουλείαν, ἐνῶ συ θα οδύρεσαι, θα κλαίεις, 455
εἰς τ' Ἄργος ξένον ὕφασμα θα υφαίνεις προσταγμένη·
ἀπ' τὴν Ὑπέρειαν πηγὴν ἢ ἀπὸ τὴν Μεσσηίδα
νερό θα φέρνεις στανικῶς, ἀπὸ σκληρὴν ἀνάγκην·
κι ἐνῶ συ κλαίεις θενά εἰποῦν: “Ἴδέτε τὴν συμβίαν
τοῦ Ἐκτορος ποῦ πρῶτευε τῶν ἱπποδάμων Τρώων 460
στον πόλεμον, ποῦ ολόγυρα στὴν Ἴλιον πολεμοῦσαν”.
Αὐτά θα εἰποῦν καὶ μέσα σου θα ξαναζήσει ὁ πόνος
τοῦ ἀνδρός ἐκείνου, οἱ ποῦ δὲν ζεῖ διὰ νὰ σε ἐλευθερώσει.

στ. 446 χάριν τῆς δόξας τοῦ πατρός: καθήκον τοῦ γιου ἦταν νὰ διαφυλάξει τὴν πατρικὴ δόξα, νὰ τὴν ἀυξήσει καὶ νὰ τὴν κληροδοτήσει στους δικούς του γιους.

στ. 448 αγία: τὸ ἐπίθετο χαρακτηρίζει πράγματα ποῦ ἀνήκουν ἢ εἶναι ἀφιερωμένα στους θεούς. Κάθε πόλη ἐξάλλου, σύμφωνα με τὴν παράδοση, εἶχε κτιστεῖ ἀπὸ κάποιον ἥρωα, ἀπόγονο θεοῦ, καὶ ἦταν ἀφιερωμένη σ' ἓναν θεό, ποῦ τὴν προστάτευε.

στ. 456 ξένον ὕφασμα θα υφαίνεις προσταγμένη: οἱ λέξεις ξένον καὶ προσταγμένη (πρβ. στ. 458 «στανικῶς» [= με τὴ βία] καὶ «ἀπὸ σκληρὴν ἀνάγκην») ἔχουν ἀρνητικὸ περιεχόμενο καὶ δηλώνουν τὸν υποβιβασμὸ τῆς βασίλισσας σὲ δούλη· ἀντίθετα, τὸ ρήμα υφαίνω δὲν ἔχει ἀρνητικὴ χροιά, γιατί καὶ οἱ ἐλεύθεροι υφαίναν, ὅπως εἶδαμε στο Γ 125-128.

στ. 457 Ὑπέρεια, Μεσσηίδα: πηγές ποῦ βρίσκονταν στὴν Ελλάδα. Ἡ πρώτη βρισκόταν στὴ Θεσσαλία, ἐνῶ ἡ δευτέρη μάλλον στὴ Λακωνία. Αναφέροντας τρία ἀπομακρυσμένα μεταξύ τους σημεῖα (Ἄργος, Ὑπέρεια, Μεσσηίδα) περιλαμβάνει ὅλη τὴν Ελλάδα.

στ. 460 τῶν ἱπποδάμων Τρώων: βλ. σχόλ. στ. Γ 127. Ολόκληρος ὁ στίχος δηλώνει τὴ σημασία ποῦ εἶχε γιὰ τὸν ἥρωα ἡ λαϊκὴ ἐπιδιοκίμασία.

Αλλά παρά τον θρήνον σου και τ' όνειδος ν' ακούσω, βαθιά στην γην καλύτερα να με σκεπάσει ο τάφος».	465	
Και ο μέγας Έκτωρ άπλωσε τα χέρια στο παιδί του· έσκουζ' εκείνο κι έγειρε στο στήθος της βυζάστρας· φοβήθη τον πατέρα του καθώς είδε ν' αστράφτουν τ' άρματα και απ' την κόρυθα της περικεφαλαίας	470	Ο Έκτορας με τον γιο του
την χαιτήν που τρομακτικώς επάνω του εσειόνταν· εγέλασε ο πατέρας του και η σεβαστή μητέρα· και ο μέγας Έκτωρ έβγαλε την περικεφαλαίαν και καταγής την έθεσεν, όπου λαμποκοπούσε. Εφίλησε κι εχώρευσε στα χέρια το παιδί του κι έπειτα ευχήθη στους θεούς κι είπε: «Ω πατέρα Δία,	475	
κι όλ' οι επουράνιοι θεοί, δώσετε εις το παιδί μου τούτο, ως εδώκατε εις εμέ, στο γένος του να λάμπει, στ' άρματα μέγας, δυνατός στην Ίλιον βασιλέας, και ως έρχεται απ' τον πόλεμον μ' άρματα αιματωμένα εχθρού που εφόνευσε, να ειπούν: καλύτερος εδείχθη	480	
και του πατρός του, και χαράν θα αισθάνεται η μητέρα». Ως είπε αυτά, στην αγκαλιά της ποθητής συμβίας το βρέφος έβαλε και αυτή στο μυροβόλο στήθος το πήρε γελοκλαίοντας· την ελυπήθη εκείνος,	485	Ο αποχαιρετισμός
εχάιδευσέ την κι έλεγε: «Αγαπητή, μη θέλεις τόσο δι' εμέ να θλίβεσαι, στοχάσου ότι στον Άδη δεν θα με στείλει άνθρωπος η ώρα μου πριν φθάσει· και άνθρωπος άμα γεννηθεί, είτε γενναίος είναι είτε δειλός, δεν δύναται τη μοίρα ν' αποφύγει.	490	
Αλλ' άμε σπίτι, έχε στον νουν τα έργα τα δικά σου, την ηλακάτην, τ' αργαλειό, και πρόσταζε τες κόρες να εργάζονται· στον πόλεμον θα καταγίνουν όλοι οι άνδρες που εγεννήθησαν στην Τροίαν κι εγώ πρώτος». Είπε και πάλι εφόρεσε την περικεφαλαίαν.	495	
Και προς το σπίτι εκίνησεν η αγαπητή γυνή του κι εσυχογύριζε να ιδεί με μάτια δακρυσμένα. Εις του ανδροφόνου Έκτορος την υψηλήν οικίαν έφθασε κι εύρηκε εκεί των γυναικών το πλήθος κι απ' την ψυχήν τους έκαμεν ο θρήνος ν' αναβρύσει. Και ζωντανόν τον Έκτορα στο σπίτι του εθρηνούσαν,	500	

στ. 464 όνειδος: καταισχύνη, ντροπή.

στ. 469 κόρυθα: η περικεφαλαία. Ειδικά, το ψηλότερο κωνικό μέρος της, όπου στηριζόταν η φούντα (χαιτή) φτιαγμένη από τρίχες ουράς αλόγου.

στ. 484 γελοκλαίοντας: η μετοχή (δακρυόεν γελάσασα) αποδίδει τα ανάμεικτα αισθήματα της Ανδρομάχης (πρβ. χαρμολύπη, κλαυσίγελως κτλ.).

στ. 489 μοίρα: το μερίδιο ζωής που δόθηκε στον κάθε θνητό, η μέρα που «του είναι γραφτό του» να πεθάνει.

στ. 491 ηλακάτη: η ρόκα, εργαλείο που χρησιμοποιούν ως σήμερα οι γυναίκες, για να γνέσουν το μαλλί ή το βαμβάκι και να το κάνουν νήμα. Είναι φτιαγμένο από μία ράβδο που καταλήγει στο επάνω μέρος σε σχήμα Ψ ή Φ, όπου στηρίζουν μια τούφα μαλλί και τραβώντας λίγο λίγο το στρίβουν και το κάνουν κλωστή.

αργαλειός: ξύλινη ή μηχανική κατασκευή που χρησιμοποιείται για την ύφανση.

Εικόνα 17. Ο Έκτορας και ο Πάρης αποχαιρετούν τις γυναίκες τους πριν ξεκινήσουν για τη μάχη. Χαλκιδικός κρατήρας, 530-520 π.Χ. Γερμανία, Μουσείο Würzburg (αντίγραφο).



Ο Έκτορας επιστρέφει μαζί με τον Πάρη στη μάχη

θαρρώντας που απ' τον πόλεμον κι απ' τ' ανδρειωμένα χέρια
των Αχαιών δεν θα σωθεί και δεν θα γύρει πλέον.
Αλλά δεν αργοπόρησε στα δώματά του ο Πάρης·
εζώσθη τα πολύχαλκα και υπέρλαμπρα άρματά του,
την πόλιν γοργά διάβηκεν, ως ήταν πτεροπόδης· 505
και ως όταν σπάσει τον δεσμόν καλοθρεμμένος ίππος,
βροντά τετραποδίζοντας στην ανοικτήν πεδιάδα,
να λούεται στο καθαρό ποτάμι μαθημένος·
την κεφαλήν κρατεί υψηλά, την χ αίτην ανεμίζει,
και υπερηφανευόμενον στα κάλλη του τον φέρνουν 510
στες μαθημένες του βοσκές γοργά τα γόνατά του,
ομοίως απ' την Πέργαμον ο Πριαμίδης Πάρης
περήφανος κατέβαινε με πόδια φτερωμένα
και στ' άρματα ωςάν ήλιος λαμποκοπούσεν όλος.
Τον θεϊόν εύρηκε αδελφόν κει πόμελλε να στρέψει 515
απ' όπου με την ποθητήν γυναίκα του ομιλούσε.
Και πρώτος ο θεόμορφος Αλέξανδρος του είπε:
«Έγκαιρα δεν επρόφθασα, καθώς έχεις προστάξει,
ω σεβαστέ μου· σε κρατώ και συ πολύ σπουδάξεις».
Και προς αυτόν απάντησεν ο λοφοσειστής Έκτωρ: 520
«Γλυκέ μου, αν είναι δίκαιος, κανείς δεν θα σε ψέγει
στα έργα τα πολεμικά και ανδρειωμένος είσαι·

στ. 502 *δεν θα γύρει πλέον:* δε θα επιστρέψει στο σπίτι του. Ο πρόωρος θρήνος (στ. 500) είναι προφητικός και δυσοίωνος. Και τον Αχιλλέα τον κλαίνει, ενώ είναι ακόμα ζωντανός (Σ 70-72, πρβ. Α 415 κ.εξ.).

στ. 512 *Πέργαμος* (ή Πέργαμα): η ακρόπολη της Τροίας.

στ. 515 *πόμελλε:* που έμελλε, τη στιγμή που επρόκειτο να..., ενώ σκόπευε να...

στ. 517 *Αλέξανδρος:* (< *άλέξω τους άνδρας* = αποκρούω τους εχθρούς) τιμητικό όνομα του Πάρη.

στ. 519 *σπουδάζω:* χρονοτριβώ, αργοπορώ, καθυστερώ.

στ. 521 *ψέγω:* ασκώ αρνητική κριτική, μέμφομαι, κατηγορώ.

το θέλεις και οκνηρεύεσαι, και μέσα μου λυπούμαι,
όταν πολλούς ονειδισμούς ενάντια σου προφέρουν
οι Τρώες που εξαιτίας σου βαρύν έχουν αγώνα.
Ας πάμε και θα διορθωθούν τούτ' αν θελήσει ο Δίας
να στήσομεν στα σπίτια μας ελεύθερον κρατήρα,
προσφοράν όλων των θεών μεγάλων, αιωνίων,
άμ' απ' την Τροίαν διώξομεν των Αχαιών τα πλήθη».

525

ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ ΚΕΙΜΕΝΑ

1. Μια άλλη συζυγική ομιλία: Αϊάντας και Τέκμησσα

Τέκμησσα: «Αϊάντ' αφέντη, τίποτε δεν είναι
πιο μεγάλο κακό για τους ανθρώπους
από την τύχη που τους ρίξ' η ανάγκη.
Έτσι κι εγώ από λεύτερο πατέρα
γεννήθηκα, που ήταν μες στη Φρυγία
όσο κανείς πιο δυνατός στα πλούτη·
τόρα είμαι σκλάβα, γιατί φαίνεται' έτσι
το θέλησαν οι θεοί και το δικό σου
προπάντων χέρι· και γι' αυτό, αφού έχω
μοιραστεί το κρεβάτι σου με σένα,
σου έχω αφοσιωθεί με την καρδιά μου
και σε ζορκίζω στον εφέστιο Δία
και στο δεσμό που σ' ένωσε μαζί μου,
μην τ' αξιώσεις φαρμακερά ν' ακούσω
λόγια από τους εχθρούς σου, αν θα μ' αφήσεις
στα χέρια κανενός να πέσω σκλάβα·
γιατ' αν εσύ πεθάνεις και τελειώσεις
αυτά που λες, να ξέρεις πως την ίδια
μέρα εκείνη κι εγώ, με βια αρπαγμένη
απ' τους Αργείους μαζί με το παιδί σου,
της σκλαβιάς το ψωμί θα δοκιμάσω·
και κάποιος απ' τ' αφεντικά μας λόγια
πικρά θα ρίξει που να με σπαράζουν:
Για δείτε την παρακοιμάμενη
του Αϊάντα εκείνου, που την πιο μεγάλη
μες στο στρατό είχε δύναμη, ποια τώρα

ζωή σκλάβας περνάει, εκεί που τόσο
τη ζηλεύανε πρώτα! Έτσι θα λένε·
μα ενώ θα παίρνει και θα σέρνει η μαύρη
μοίρα μου εμένα, τι ντροπή για σένα
και τη γενιά σου θα 'ναι αυτά τα λόγια!
Μα ντράπου τον πατέρα σου που αφήνεις
σε άχαρα γερατειά, ντράπου μια μάνα
με τα τόσα τα χρόνια της στη ράχη,
που όλο και στους θεούς παρακαλιέται
να της γυρίσεις ζωντανός στο σπίτι·
λυπήσου, βασιλιά, και το παιδί σου,
που αν στερηθεί τις φροντίδες που θέλουν
τ' ανήλικα και ζει, αν εσύ του λείψεις,
κάτω απ' ορφανοτρόφους, όχι φίλους,
στοχάσου το κακό που ο θάνατός σου
θ' αφήσει και σε κείνο και σε μένα·
γιατί κι εγώ κανέν' άλλο από σένα
που να στρέψω τα μάτια μου δεν έχω·
την πατρίδα μου, εσύ με το σπαθί σου
την ζέκαμες κι άλλη μου πήρε μοίρα
τη μάνα μου και κείνον που μ' εγέννα,
να κατοικούν νεκροί στον Άδη κάτω.
Τι λοιπόν θα μπορούσε να μου γίνει
πατρίδ' αντίς εσένα και ποια πλούτη;
εσύ είσαι κι η ζωή κι ο θάνατός μου
και μη μ' αποξεχνάς και μένα· ο άντρας

στ. 523 οκνηρεύεσαι: αποφεύγεις τη μάχη.

στ. 524 ονειδισμός: ψόγος, μομφή, κατηγορία.

στ. 527 κρατήρας: μεγάλο αγγείο, όπου μέσα ανακάτευαν το κρασί με νερό, γιατί οι αρχαίοι έπιναν το κρασί νερωμένο. Διακρίνετε κάποια δόση ειρωνείας στους τελευταίους στίχους;

πρέπει να το θυμάται αν έχει κάποια
δοκιμάσει ευχαρίστηση· γιατί είναι
η χάρη πάντα που γεννά τη χάρη·

μα όποιος ξεχνά το καλό που του κάμουν
ποτέ δεν θα 'ταν άξιος της γενιάς του».

(Σοφοκλής, *Αίας*, στ. 485-524,
μτφρ. Ι.Ν. Γρυπάρης, εκδ. Εστίας, Αθήνα 1982)

2. Ο Ταλθύβιος, αγγελιαφόρος των Αχαιών, αναγγέλλει στην Ανδρομάχη τις αποφάσεις του στρατού για την ίδια και τον γιο της

Ταλθύβιος: «Θα σκοτώσουν το παιδί σου. Μάθε το κακό που σε περιμένει.

[...] Ήταν ιδέα του Οδυσσέα στην πανελλήνιο σύσκεψη.

[...] Είπε, παιδί ενός τέτοιου σπουδαίου πατέρα δεν πρέπει να το αφήσουμε να ζήσει.

/ [...] Θα το ρίξουν πάνω απ' τους πύργους της Τροίας. / [...] Πάει η πατρίδα σου, άντρα δεν
έχεις, μπορούμε να σε κάνουμε ό,τι θέλουμε. / Μα τώρα μια γυναίκα θα φοβηθούμε κοτζάμ
άντρες».

(Ευριπίδης, *Τρωάδες*, στ. 719-731, μτφρ. Θρ. Σταύρου, εκδ. Εστίας, Αθήνα 1972)

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Όπως μάθαμε σε προηγούμενο μάθημα (σελ. 65), κριτήρια προσδιορισμού μιας «σκηνής» είναι η αλλαγή α) τόπου, β) προσώπων ή γ) τόπου και προσώπων. Με τη βοήθεια αυτών των στοιχείων να μελετήσετε την ενότητα και: **α)** Να τη χωρίσετε σε σκηνές δίνοντας έναν τίτλο σε καθεμιά. **β)** Να προσδιορίσετε τον χώρο (σκηνικό), όπου εκτυλίσσεται κάθε σκηνή, και τα πρόσωπα που διαλέγονται σ' αυτήν. Ποια πρόσωπα παρευρίσκονται χωρίς να παίρνουν τον λόγο («βουβά πρόσωπα»); Θεωρείτε την παρουσία τους απαραίτητη ή όχι, και γιατί;
2. Στην *Οδύσσεια* έχετε γνωρίσει τον **τυπικό** εκφραστικό τρόπο των **άστοχων ερωτημάτων**. Οι ερωτήσεις αυτές χαρακτηρίζονται έτσι, γιατί παρά το πιθανό και εύλογο περιεχόμενό τους, αστοχούν στην επισήμανση της αλήθειας, που ενδιαφέρει στη συγκεκριμένη περίπτωση. Το πρόσωπο, επομένως, που απαντά πρέπει πρώτα να αναιρέσει μία μία τις δυνατότητες που πρόβαλε αυτός που ρωτάει, δίνοντας στο τέλος τη σωστή απάντηση.
Να επισημάνετε τα άστοχα ερωτήματα της ενότητας και να σημειώσετε: **α)** Ποιος θέτει τις ερωτήσεις, τι ρωτά και ποιες δυνατότητες προβάλλει ως απάντηση; **β)** Ποιος απαντά και με ποιον τρόπο; **γ)** Τι πετυχαίνει ο ποιητής με τη χρήση των άστοχων ερωτημάτων;
3. Ακόμα και σ' αυτή την ειρηνική και ιδιωτική σκηνή ο ποιητής δε μας αφήνει να ξεχάσουμε τον πρωταγωνιστή του έπους, τον Αχιλλέα. Με ποια αφορμή αναφέρεται ο Πηλείδης στην ενότητα και ποια εικόνα σχηματίζει ο ακροατής για το **ήθος** του;
4. **Ειρωνεία** (τραγική, επική κτλ.) λέγεται η τεχνική αφήγησης ή πλοκής, η οποία παρουσιάζει τους ήρωες να αγνοούν μιαν αλήθεια που γνωρίζει ο ακροατής ή ο θεατής (βλ. και παραπάνω, σελ. 54). Να επισημάνετε τα σημεία της ενότητας, όπου ο ποιητής χρησιμοποιεί την τεχνική αυτή και να δικαιολογήσετε την άποψή σας. (Στην απάντησή σας να λάβετε υπόψη σας και το Παράλληλο κείμενο 2.)

5. Αφού μελετήσετε τους στ. 454-463 και 475-481, να γράψετε **α)** πώς φαντάζεται ο Έκτορας στο πρώτο χωρίο τη ζωή της Ανδρομάχης μετά την πτώση της Τροίας και τον δικό του θάνατο, **β)** ποιες αισιόδοξες προβλέψεις κάνει στο δεύτερο χωρίο για την τύχη της πόλης, το μέλλον του γιου του και της γυναίκας του, και **γ)** πώς εξηγείτε την ύπαρξη αντιθέσεων μεταξύ των δύο χωρίων;
6. Όπως μάθατε σε προηγούμενο μάθημα (σελ. 54), για την *ηθογράφηση* ενός προσώπου παίρνουμε υπόψη μας τόσο τις σκέψεις, τα συναισθήματα, τα λόγια και τις πράξεις του ίδιου όσο και τις κρίσεις ή σκέψεις άλλων προσώπων του έργου ή του αφηγητή/ποιητή γι' αυτό. Με βάση αυτά τα κριτήρια, να ηθογραφήσετε σε ένα μικρό αλλά περιεκτικό κείμενο τον Έκτορα και την Ανδρομάχη, όπως τους γνωρίσατε στους στ. 370-529.
7. Στους στ. 407 κ.εξ. και 431 κ.εξ. η Ανδρομάχη εκφράζει τους φόβους της για την τύχη της ίδιας και του παιδιού της μετά τον θάνατο του Έκτορα: **α)** Ποιοι είναι ακριβώς οι φόβοι της; **β)** Αφού λάβετε υπόψη σας πώς αντιμετωπίζονταν συνήθως οι γυναίκες και οι άντρες μετά την άλωση μιας πόλης στην ομηρική εποχή καθώς και τις αποφάσεις των Αχαιών μετά την πτώση της Τροίας, όπως παρουσιάζονται στην τραγωδία του Ευριπίδη *Τρωάδες* (βλ. Παράλληλο κείμενο 2), να κρίνετε αν είναι βάσιμοι οι φόβοι αυτοί.
8. Κατά τη διάρκεια αυτών των ειρηνικών σκηνών ο ποιητής δεν αφήνει ούτε στιγμή τον ακροατή να ξεχάσει τον πόλεμο. Αφού μελετήσετε τους στ. 404-465, να γράψετε: **α)** Ποιες φραστικές αναφορές ή εικόνες θυμίζουν τον πόλεμο και τους πρωταγωνιστές του; **β)** Πού στοχεύει, κατά τη γνώμη σας, ο ποιητής μ' αυτές τις συνεχείς αναφορές και υπομνήσεις.
9. Στους στ. 401 και 506-513 συναντάμε έναν εκφραστικό τρόπο που είναι από τους πιο χαρακτηριστικούς του έπους, την **παρομοίωση**. Να αναλύσετε τις παρομοιώσεις των στίχων αυτών και να γράψετε συγκεκριμένα: **α)** Τι παρομοιάζεται με τι. **β)** Ως προς τι συσχετίζονται τα δύο μέρη. **γ)** Τι πετυχαίνει ο ποιητής με τη χρήση της παρομοίωσης. Ποια διαφορά παρατηρείτε στον τρόπο με τον οποίο είναι φτιαγμένες (στη δομή τους) οι δύο παρομοιώσεις των στίχων αυτών;
10. Ο Σοφοκλής στην τραγωδία του *Αίας* δημιουργεί μία σκηνή που μοιάζει πολύ με τον αποχαιρετισμό του Έκτορα και της Ανδρομάχης· πρόκειται για τη στιγμή που ο Αίας παρουσιάζεται αμετακίνητα αποφασισμένος να αυτοκτονήσει και η Τέκμησσα, σύντροφος του ήρωα και μητέρα του παιδιού του, προσπαθεί να τον μεταπείσει. Να συγκρίνετε τον λόγο της Τέκμησσας (βλ. Παράλληλο κείμενο 1) με τον λόγο της Ανδρομάχης και να επισημάνετε ομοιότητες και διαφορές.

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ – ΣΧΕΔΙΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Αφού χωριστείτε σε δύο ομάδες, να επεξεργαστείτε τα εξής θέματα, λαμβάνοντας υπόψη σας τις πληροφορίες που μας παρέχει η ενότητα: **α)** Άτομο και οικογένεια στην ομηρική κοινωνία (οικογενειακές σχέσεις, δικαιώματα και υποχρεώσεις, ρόλοι, αξίες, όρια δράσης κτλ.). **β)** Άτομο και κοινότητα (θέση και ρόλοι, δικαιώματα και υποχρεώσεις, ανταπόδοση εκ μέρους της κοινότητας, ρόλος της κοινής γνώμης στην ιδιωτική ζωή κτλ.). Και στις δύο περιπτώσεις να προχωρήσετε σε συγκρίσεις με τη σημερινή κοινωνία και να επισημάνετε ομοιότητες και διαφορές. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Θεσμοί, Σύστημα, Κοινωνική Οργάνωση, Περιβάλλον]

ραψωδία Η

Ἔκτορος καὶ Αἴαντος μονομαχία. Νεκρῶν ἀναίρεσις
(Ἡ μονομαχία του Ἐκτορα και του Αἴαντα. Ἡ ταφή των νεκρῶν)

Περιληπτική αναδιήγηση

Ἡ επιστροφή του Ἐκτορα και του Πάρη στο πεδίο της μάχης αναπτερώνει το ηθικό των Τρώων και τους οδηγεί σε νέες επιτυχίες. Με υπόδειξη της Αθηνάς και του Απόλλωνα, ωστόσο, οι εχθροπραξίες αυτής της μεγάλης μέρας (άρχισε στο Β!) θα λήξουν με μια μονομαχία ανάμεσα στον Ἐκτορα και έναν διαλεκτό Αχαιό. Οι θεοί, μεταμορφωμένοι σε γυπαετούς, θα παρακολουθήσουν τον αγώνα επάνω από την ψηλή βελανιδιά (*φηγρό*) του Δία και δε θα αφήσουν κανέναν από τους δυο αντιπάλους να κινδυνεύσει. Από τους εννιά Ἕλληνες που δηλώνουν έτοιμοι ν' αναμετρηθούν με τον Ἐκτορα, την τιμή κερδίζει έπειτα από κλήρωση ο Αἴαντας, ο γιος του Τελαμώνα. Αμέσως ο ήρωας ετοιμάζεται με χαρά για τη σύγκρουση και ζητάει τη βοήθεια του Δία: ο γενναίος στρατιώτης διακρίνεται και για την ευσέβειά του.

Στη θέα του Αἴαντα οπλισμένου με την επταβόδινη ασπίδα του που έμοιαζε με πύργο, η καρδιά του Ἐκτορα σφίχτηκε. Οι δύο αντίπαλοι, αφού πρώτα καυχούνται καθένας για τη δύναμή του, αναγνωρίζοντας ταυτόχρονα την αξία του άλλου, ορμούν ρίχνοντας τα κοντάρια τους. Το κοντάρι του Ἐκτορα βρίσκει την ασπίδα του Αἴαντα και την τρυπάει έως την έβδομη στρώση, ενώ του Αἴαντα περνάει την ασπίδα και τον θώρακα, σκίζοντας το ρούχο του Ἐκτορα πέρα ως πέρα. Τραβούν και οι δυο τα δόρατα από τις ασπίδες τους και ορμούν ξανά. Ο Ἐκτορας τραυματίζεται, αλλά δεν εγκαταλείπει και ρίχνει πελώρια πέτρα που χτυπάει την ασπίδα του Αἴαντα. Ο Αχαιός ήρωας ανταποδίδει και ο Ἐκτορας πέφτει, αλλά αμέσως τον σηκώνει ο Απόλλωνας. Ἢδη όμως πέφτει το σούρουπο και η μονομαχία λήγει με ανταλλαγή δώρων. Ἡ πρώτη μέρα μάχης (και 22η της *Ιλιάδας*), λοιπόν, κλείνει με μια άκαρπη σύγκρουση (με μιαν ανάλογη είχε αρχίσει, θυμηθείτε ποια ήταν).

Το ίδιο βράδυ ο Γερήνιος Νέστορας εισηγείται ανακωχή για περισυλλογή των νεκρῶν και το χτίσιμο αμυντικού τείχους. Δέκα χρόνια τώρα δε χρειάστηκαν ένα τέτοιο οχυρό: η απουσία του Αχιλλέα είναι ολοφάνερη! Από την άλλη, οι Τρώες αποφασίζουν να προτείνουν συμβιβασμό, επιστρέφοντας μόνο τους κλεμμένους θησαυρούς, όχι όμως και την Ελένη, και να ζητήσουν ανακωχή. Την αυγή (23η μέρα του έπους), οι Αχαιοί διά στόματος Διομήδη απορρίπτουν οποιαδήποτε πρόταση συμβιβασμού· συμφωνούν όμως στο θέμα της ανακωχής, και ολημερίς οι δύο στρατοί ασχολούνται με την ταφή των νεκρῶν τους. Την επομένη (24η μέρα της *Ιλιάδας*), οι Αχαιοί εκμεταλλεύονται την ευκαιρία της ανακωχής και μέχρι το βράδυ το κάστρο είναι έτοιμο· είναι τόσο επιβλητικό, που το θαυμάζουν ακόμα και οι θεοί! Το τείχος αυτό θα διαδραματίσει σπουδαίο ρόλο στις μάχες που θα ακολουθήσουν. Εξάλλου, οι κεραυνοί του Δία κατά τη διάρκεια της επόμενης νύχτας προαναγγέλλουν αιματηρές μάχες.

ραψωδία Η 206-315

Μονομαχία Αίαντα και Έκτορα

- Και τώρα ο Έκτορας στο πεδίο της μάχης
- Ας γνωρίσουμε καλύτερα τον Αίαντα, τον γιο του Τελαμώνα
- Μια ακόμη μονομαχία; Και πάλι ανταλλαγή δώρων!

Και ωστόσο τον λαμπρόν χαλκόν εξώνονταν ο Αίας και στα καλά τα άρματα τα μέλη του είχε κλείσει. Κινούνταν ως θεόρατος ο Άρης κατεβαίνει στον πόλεμο μες στους θνητούς, που ο βροντητής Κρονίδης στης διχονοίας έριξε τον φονικόν αγώνα.	206	Ο Αίαντας οπλίζεται και προκαλεί τρόμο
Παρόμοιος θεόρατος των Αχαιών ο πύργος, ο Αίας, με χαμόγελο στο άγριο πρόσωπό του μέγα κοντάρι ετίναξε μακροδιασκελώντας. Αναγαλλιάζαν οι Αχαιοί καθώς τον εθωρούσαν, αλλ' από τρόμον φοβερόν επάγωσαν οι Τρώες, και ακόμα και του Έκτορος εσπάραξε η καρδιά· αλλά να φύγει, να συρθεί μες στον στρατόν του πλέον δεν μπορούσε αυτός αφού προκάλεσε εις την μάχην.	210	
Και ο Αίας επροχώρησε μ' ασπίδα ωσάν πύργον, χάλκινην μ' επτά δέρματα, που του έκαμε ο Τυχίος των σκυτοτόμων έξοχος, εγκάτοικος στην Ύλην, λαμπρήν την ετεχνούργησεν επτάδιπλην με δέρμα δυνατών ταύρων, κι έβαλε δίπλαν χαλκού ογδόην. Αυτήν στα στήθη επρόβαλεν ο Τελαμώνιος Αίας.	215	
Κι εστάθη εμπρός στον Έκτορα και του 'πε με φοβέρες:	220	
	225	Συνάντηση των δύο αντιπάλων – Ο «αγώνας λόγων»

στ. 206 Ο Αίαντας οπλίζεται και φοράει τα επιθετικά και τα αμυντικά όπλα του.

στ. 208-210 Ο Αίαντας προχωράει σαν τον Άρη, όταν πηγαίνει σε πόλεμο που ξεσήκωσε ανάμεσα στους θνητούς ο Δίας. Η επιλογή του λεξιλογίου και των εικόνων των στ. 206-213 είναι περίτεχνα επιλεγμένη, ώστε να δημιουργείται μεγαλοπρεπές ύφος.

στ. 211 πύργος: προπύργιο. Ποιος περιέγραψε με ανάλογες εκφράσεις τον Αίαντα στο Γ;

στ. 212 με χαμόγελο στο άγριο πρόσωπό του (στο πρωτότυπο *μειδιών βλοσυροῖσι προσώπασι*): φανταστείτε την έντονη αντίθεση του χαμόγελου σε ένα φοβερό πρόσωπο.

στ. 213 ετίναξε μακροδιασκελώντας: η εικόνα του Αίαντα που προχωράει με τεράστια, αποφασιστικά βήματα, κραδαίνοντας το μακρύ δόρυ του και χαμογελώντας επικίνδυνα, είναι ανεπανάληπτη.

στ. 217 να συρθεί μες στον στρατόν του: να κρυφτεί στις τάξεις των δικών του. Ένας ήρωας μπορούσε να νιώσει φόβο, αλλά δεν επιτρεπόταν ποτέ να το βάλει στα πόδια μπροστά στον αντίπαλο. Ποιος είχε κάνει κάτι τέτοιο και είχε δεχτεί την αυστηρή κριτική του Έκτορα;

στ. 219 μ' ασπίδα ωσάν πύργον: η ασπίδα (το σάκος) του Αίαντα δεν ήταν ολοστρόγγυλη, αλλά μακριά, σε σχήμα ορθογώνιου παραλληλόγραμμου ή οκταγώνου, ώστε να καλύπτεται ολόκληρος ο πολεμιστής.

στ. 223 δίπλα: στρώμα από συγκεκριμένο υλικό, στρώση. Η χάλκινη στρώση σκέπαζε τις επτά στρώσεις από δέρματα βοδιών (στ. 246).

στ. 224 αυτήν στα στήθη επρόβαλεν: κρατούσε την ασπίδα μπροστά, ώστε να καλύπτει και το στέρνο.

στ. 225 του 'πε με φοβέρες: δεν εννοεί ακριβώς απειλές, αλλά τον συνηθισμένο *αγώνα λόγων* που προηγείται της «κυρίως» μονομαχίας και στον οποίο οι δύο αντίπαλοι προκαλούσαν ο ένας τον άλλον με χλευαστικές και προκλητικές εκφράσεις.

	«Ὁ Ἴκτωρ, θα γνωρίσεις συ, μόνος με μόνον τώρα, αν ἄλλοι ἐδῶ των Δαναῶν εὐρίσκονται ἀνδρειωμένοι, ἐξῶ ἀπὸ τον λεοντόκαρδον Πηλεΐδην ἀνδροφόνον. Ἀλλ' αὐτός μένει στα κυρτά θαλασσοπόρα πλοία, ἀφοῦ στον πρώτον ἀρχηγόν Ἀτρεΐδην ἐχολώθη. 230 Ἀλλ' ἡμεῖς εἴμεθ' ἀρκετοί με σε να μετρηθούμε καὶ ἀάμπολλοι· ἀλλ' ἀρχίνησε πρώτος ἐσὺ την μάχην». Καὶ ο μέγας τότε ἀπάντησεν ο λοφοσειστής Ἴκτωρ: «Αἴα, ὦ διογέννητε, μεγάλε πολεμάρχε, τι τάχα ὡσάν ἀδύνατο παιδί με δοκιμάζεις; 235 ἢ ὡσάν γυναῖκ' ἀμάθητην στα ἔργα του πολέμου; Τες μάχες ξεύρω ἐγὼ καλά καὶ τες ἀνδροφονίες. Ἀριστερά καὶ δεξιά να στρέφω την βαρείαν ασπίδα ἠξεύρω ἀκούραστος στον κόπο του πολέμου. Ξεύρω των ἵπων την ὀρμὴν στην μάχην να ὀδηγήσω, 240 καὶ πεζός ξεύρω τον χορόν του Ἄρη του ἀνδροφόνου. Ἀλλά γενναῖον ὡς ἐσέ δεν θέλω να κτυπήσω ἀπόκρυφ' ἀλλά φανερά, το ἀκόντι μου να πιτύχει». Εἶπε καὶ το μακρόσκιον εἰτίναξε κοντάρι. Καὶ την φρικτὴν του Αἴαντος ἐκτύπησεν ἀσπίδα 245 καὶ τον χαλκόν που ὀγδοος ἐπτά σκεπάζει δίπλες· τες ἐξὶ δίπλες ἐσχίσε καὶ ἐστάθη στην ἐβδόμην της λόγχης ο σκληρός χαλκός· καὶ δεῦτερος ο Αἴας ο θεῖος το μακρόσκιον εἰτίναξε κοντάρι, κι ἐκτύπησε την στρογγυλὴν του Ἴκτορος ἀσπίδα. 250 Τρύπησ' ἡ λόγχ' ἡ δυνατὴ την φωτεινὴν ἀσπίδα, καὶ στον ὠραῖον θώρακα ἐμπήχθη πέρα πέρα, καὶ στο λαγγόνι του ἀντικρὺ του σχίζει τον χιτώνα. Ἐσκυψε καὶ τον θάνατον ἀπόφυγεν ἐκεῖνος. Καὶ ἀπ' τες ἀσπίδες ἐσύραν τες λόγγες των καὶ οἱ δύο· 255 με ὀρμὴν ἐπέσαν καὶ ὀμοιαζαν λεόντων ὠμοφάγων, ἢ ἀγριοχοίρων φοβερῶν που δύσκολα νικούνται· καὶ ο Ἴκτωρ πρώτος ἐκρούσε στην μέσην την ἀσπίδα, καὶ ἡ λόγγη δεν την ἐσπασε, ὡστ' ἐκυρτώθ' ἡ ἄκρη· τότε πηδώντας ἐμπηξε την λόγγην στην ἀσπίδα 260 του Ἴκτορος καὶ ἀπ' την ὀρμὴν τον ἐκοσεν ο Αἴας,
--	---

στ. 228-230 Ο ποιητής δε μας αφήνει να ξεχάσουμε τον πρωταγωνιστή του έπους.

στ. 235 με δοκιμάζεις: ίσως επειδή ο Αἴαντας συγκαταβατικά του επέτρεψε να χτυπήσει πρώτος.

στ. 241 καὶ πεζός ξεύρω τον χορόν του Ἄρη: ξέρω καλά να μάχομαι σώμα με σώμα.

στ. 245 φρικτὴν: οἱ παραστάσεις της ἀσπίδας του Αἴαντα προκαλοῦσαν τον τρόπο.

στ. 251 φωτεινὴν: λαμπρὴ, γιατί ἀστραφτε ο χαλκός με τον ὀποῖο ἦταν καλυμμένη.

στ. 253 χιτώνα: ρούχο κοντό, μάλλον μάλλινο, που το φοροῦσαν σαν ἐσώρουχο κάτω ἀπὸ το μᾶτιον.

λαγγόνι: βλ. σχόλ. στ. E 284.

στ. 255 ἀπ' τες ἀσπίδες... δύο: τράβηξαν τα δόρατά τους, τα ὀποῖα εἶχαν σχεδόν διαπεράσει τις ἀσπίδες τους.

στ. 258 ἐκρούσε: χτύπησε με ὀρμὴ.

στ. 259 ἡ λόγγη... ἄκρη: ἡ ἀσπίδα δεν τρύπησε, ἀλλά στράβωσε ἡ μύτη του δόρατος.



Εικόνα 18. Μονομαχία Αίαντα και Έκτορα. Ερυθρόμορφη αττική κύλικα, γύρω στο 485 π.Χ. Παρίσι, Μουσείο Λούβρου (αντίγραφο).

και τον λαιμόν του λάβωσεν η λόγχη κι έσταξ' αίμα.
 Και όμως ο Έκτωρ μ' όλ' αυτά την μάχην δεν αφήνει.
 Τραβιέται οπίσω κι απ' την γην με το τρανό του χέρι
 πέτρων σηκώνει ολόμαυρην, μεγάλην και τραχείαν· 265
 του Αίαντος την φοβερήν επτάδιπλην ασπίδα
 μ' αυτήν κτυπά στον ομφαλόν κι εβρόντησε ο χαλκός της.
 Βράχον πολύ τρανότερον εσήκωσεν ο Αίας·
 σφενδονιστά τον έριξε μ' αμέτρητην ανδρείαν
 κι έσπασεν η μυλόπετρα στα βάθη την ασπίδα· 270
 ετρέκλισε και ανάσκελα ξαπλώθηκε από κάτω
 εις την ασπίδα· κι έξαφνα τον όρθωσεν ο Φοίβος.
 Και με τα ξίφη αντίστηθα να κτυπηθούν θα ορμούσαν,
 αν του Διός οι μηνυταί και των θνητών ανθρώπων,
 οι κήρυκες που έστελναν και Αχαιοί και Τρώες 275
 Ιδαίος και Ταλθύβιος, άνδρες σοφοί και οι δύο
 δεν πρόφθαναν στο μέσον των τα σκήπτρα των ν' απλώσουν·
 ο Ιδαίος τότε ομίλησε, που νουν και γνώσες είχε:
 «Την μάχην πλέον παύσετε, τον πόλεμον, παιδιά μου,
 διότι ο Ζευς σας αγαπά παρόμοια και τους δύο 280
 είσθε κι οι δυο πολεμισταί· κι αυτό το βλέπομ' όλοι.
 Κι ενύκτωσεν, είναι καλό στην νύκτα να υπακούμε».
 Σ' αυτόν τότε αποκρίθηκεν ο Τελαμώνιος Αίας:

Παρέμβαση των κηρύκων –
 Λήξη

στ. 267 στον ομφαλόν: στον αφαλό, στο κέντρο.

στ. 270 η μυλόπετρα: η πέτρα του Αίαντα ήταν μεγαλύτερη, ογκώδης σαν μυλόπετρα, αλλά την έριξε και με μεγαλύτερη δύναμη από τον Έκτορα.

στ. 271 ετρέκλισε... ξαπλώθηκε: ο Έκτορας.

στ. 272 έξαφνα... ο Φοίβος: αμέσως τον σήκωσε ο Απόλλωνας. Πού βρισκόταν ο θεός όλη αυτή την ώρα;

στ. 273 αντίστηθα: από κοντά, στήθος με στήθος.

στ. 274-275 οι μηνυταί: οι αγγελιαφόροι (επειδή μετέφεραν τα «μηνύματα»). Οι κήρυκες θεωρούνταν πρόσωπα ιερά, που είχαν την προστασία του ίδιου του Δία και κρατούσαν σαν σύμβολο του αξιώματός τους το **σκήπτρο**. Έργο τους ήταν και ο ρόλος του διαιτητή σε μονομαχίες, καθώς και η παρέμβασή τους για να χωρίσουν τους αντιπάλους, όπως εδώ.

στ. 276 Ιδαίος: κήρυκας των Τρώων· **Ταλθύβιος:** κήρυκας των Αχαιών.

στ. 282 είναι καλό στην νύκτα να υπακούμε: η νύχτα απαιτεί όλα τα όντα να ησυχάζουν.

	«Του Έκτορος αυτά να ειπείς να τα ζητήσ' Ἰδαίε, αφού προκάλεσεν αυτός τους πολεμάρχους όλους ας αρχινήσει· και ό,τ' ειπεί θέλει κι εγώ το στέρξω».	285
	Και ο μέγας τότε απάντησεν ο λοφοσειστής Έκτωρ: «Ω Αία, σου ἔδωκε ο θεός και ανάστημα και ανδρείαν και γνώσιν και των Αχαιών πρώτος στην λόγχην είσαι. Ας παύσομε διά σήμερα της μάχης τον αγώνα κι ύστερ' ας πολεμήσομεν, ωσότου μας χωρίσει θεός και εις έναν των λαών χαρίσει αυτός την νίκην. Κι ενύκτωσεν· είναι καλό στην νύκτα να υπακούμε. Κι οι Αχαιοί στα πλοία σας να σε χαρούν, γενναίε, και μάλιστα οι συντρόφοι σου κι οι φίλοι, όσους κι αν έχεις, και στου Πριάμου την λαμπρήν μεγάλην πολιτείαν εμένα οι Τρώες να χαρούν κι οι σεβαστές μητέρες συναθροισμένες να ευχηθούν στον αγιασμένον τόπον· και δώρ' ας αντιδώσομεν εξαισία μεταξύ μας, ώστε να ειπεί των Αχαιών κανένας και των Τρώων: Στης διχονοίας πιάσθηκαν τον φονικόν αγώνα και πάλιν ομογνώμησαν και ως φίλοι εχωρισθήκαν».	290
Ανταλλαγή δώρων	Και ως είπε του επρόσφερεν αργυροκαρφωμένο ξίφος με το θηκάρι του και κρεμαστήρι ωραίο· ζώνην με κόκκινην βαφήν του χάρισεν ο Αίας· και αποχωρήσαν στον λαόν των Αχαιών ο Αίας, ο Έκτωρ εις τον Τρωικόν, κι εχάρηκαν οι Τρώες, ως ζωντανόν και αλάβωτον τον είδαν, αφού μόλις εξέφυγε απ' του Αίαντος τα χέρια τ' ανδρειωμένα ανέλπιστα, και όλοι φαιδροί στην πόλιν τον επήραν. Κι οι Αχαιοί τον Αίαντα, φαιδρόν από την νίκην, του θείου Αγαμέμνονος εις την σκηνήν επήραν· και του Ατρείδη ότ' έφθασαν εις τες σκηνές εκείνοι, βόδι εθυσίασε δι' αυτούς ο μέγας βασιλέας αρσενικό πεντάχρονο στον ύψιστον Κρονίδην.	295
		300
		305
		310
		315

Τα δώρα

«Ὡς ἄρα φωνήσας δῶκε ξίφος ἀργυρόηλον,
σὺν κολεῶν τε φέρων καὶ ἐϋτιμήτῳ τελαμῶνι·
Αἴας δὲ ζωστήρα δίδου φοῖνικι φαεινόν.»

(H 303-305)

στ. 286 στέργω: πείθομαι, υπακούω.

στ. 297-298 οι σεβαστές μητέρες... τόπον: οι Τρώαδες θα πάνε να προσευχηθούν στα ιερά των θεών.

στ. 299 δώρα: η ανταλλαγή δώρων ήταν συνηθισμένη σε τέτοιες περιπτώσεις· αυτό άλλωστε σήμαινε ότι η μονομαχία έληξε χωρίς να αναδειχθεί νικητής.

στ. 301 στης διχονοίας... αγώνα: πολέμησαν σε μάχη φονική.

στ. 303 αργυροκαρφωμένο: η λαβή του ήταν στολισμένη με ασημένια καρφάκια (πρβ. σχόλ. στ. Α 246).

στ. 304 κρεμαστήρι: ο τελαμώνας, ο ιμάντας από τον οποίο κρεμόταν το ξίφος.

στ. 310 ανέλπιστα: χωρίς να το πιστεύουν· **φαιδροί:** χαρούμενοι.

Η μονομαχία του Ερωτόκριτου με τον Άριστο

Το παρακάτω απόσπασμα προέρχεται από το έμμετρο μυθιστόρημα του Βιτσέντζου Κορνάρου *Ερωτόκριτος* (αρχές του 17ου αι.). Στην αρχαία Αθήνα ζει ο βασιλιάς Ηράκλης με τη γυναίκα του Αρτέμη και την κόρη τους, την Αρετούσα. Ο Ερωτόκριτος, γιος του συμβούλου Πεζόστρατου, ερωτεύεται την Αρετούσα, αλλά ο πατέρας της είναι αντίθετος σ' αυτή τη σχέση και προσπαθεί να παντρέψει την κόρη του με το βασιλόπουλο του Βυζαντίου. Όταν μάλιστα η νέα αρνείται τον γάμο, φυλακίζεται μαζί με την παραμάνα της, που προσπάθησε να τη δικαιολογήσει. Τότε εμφανίζεται ένας βόρειος αντίπαλος· οι Βλάχοι με τον βασιλιά τους Βλαντίστρατο εισβάλλουν στη χώρα και πολιορκούν την Αθήνα. Στην κρίσιμη στιγμή παρουσιάζεται ο Ερωτόκριτος αγνώριστος, γιατί έχει μαυρίσει το πρόσωπό του με ένα μαγικό υγρό, και σώζει την Αθήνα και τον ρήγα Ηράκλη. Εξασφαλίζει μάλιστα και την τελική νίκη σε μια μονομαχία που γίνεται, έπειτα από συμφωνία των δύο αντιπάλων, ανάμεσα στον Ερωτόκριτο και τον ανιψιό του βασιλιά των Βλάχων Άριστο, ο οποίος σκοτώνεται τελικά στη μονομαχία. Σκηνές αυτής της μονομαχίας παρουσιάζονται στα χωρία που ακολουθούν.

*«Ωσάν αμνόςασι κι οι δυο, φιλευτικά μιλούσι,
πιάνουνται κι αγκαλιάζονται και κλαίγοντας φιλούσι. 1630
Και δίδουσι το φοβερό θέλημα του πολέμου·
το 'να φουσατό εχλώμιανε, στ' αλλού δειλιούν και τρέμου.
[...]*

*Θωρούσι δυο χρυσούς αϊτούς, πρεπειά στην οικουμένη,
κατέχουν κι ένας απ' αυτούς σήμεραν αποθαίνει 1670
και κάθα εις παρακαλεί συχνιά το ριζικό του
να του βουηθήσουν οι ουρανοί ογιά τον εδικό του.*

*Σαν όντε μεσοπέλαγα δυο ανέμοι σηκωθούσι
αζάφνου, και με τη βροντή φυσώντας πολεμούσι,
μάχουνται με τη θάλασσα, μανίζου και φουσκώνου,
τσι ψυχάλιδες του γιαλού στα νέφαλα σηκώνου,
ένας φυσά απ' ανατολή κι ο άλλος από τη δύση,
πάσκει ο Βορράς και μάχεται το Νότο να νικήση·
ο κάμπος έτσι εβρόντησε και στα βουνά εγρικήθη,
όντε τσι πρώτες κονταρές εδώκαν εις τα στήθη. 1680*

*Εσπάσαν τα κοντάρια τως, εις εκατό εγενήκα
και τα κομμάτια σ' τ' ουρανούς εφτάζαν κ' εκαήκα·
κι όντεν εβγάλαν τα σπαθιά, στη χέρα όντε τα σφίζα,
τα ξάζου, τα μπορούσινε και τα κατέχου εδειζα.
[...]*

*Άριστος που 'χε πεθυμιά τέλος να δει στη μάχη
κι εις έτοιο κίντυνο βαρύ δεν τ' όλπιζε να λάχη,
ήριζε το σκουτάρι, και μ' ένα κι άλλο χέρι
σφίγγει, σηκώνει το σπαθί, το κοφτερό μαχαίρι*

και κατεβάξει κοπανιά, στην κεφαλή ξαμώνει,
σ' δυο μέσα κόψειν ήθελε το σιδερόν αμόνι. 1760

Εσύρθηκε ο Ρωτόκριτος και βάνει ομπρός να δώση
εις το σκουτάρι η κοπανιά, να μην τονε λαβώση·
σα να 'χεν είσαι κέρινο, τέτοιας λογής διαβαίνει,
στον κάμπο πέφτει το μισό, τ' άλλο μισό απομένει·
και κατεβαίνει στο λαιμό του αλόγου, εις δυο τον κόβγει,
πλιο δε γυρεύγει ουδ' άχερα ουδέ ταγή να τρώγη.

Ο Ρώκριτος ωσάν αιτός από τη σέλα βγαίνει,
πεζέφνει και τον Άριστον ήστεκε κι ανιμένει·
εκείνος πάλι να θωρή πεζόν έτοιον οχθρό του,
για τα πρεπά της αντρείας πεζέφνει απ' τ' άλογό του. 1770

Εμάνισε παρά ποτέ κι ως λιόντας αγριεύγει
και λέγει του Ρωτόκριτου: “Η μέρα μας μισεύγει
και για ντροπή μου το κρατώ, να σου το μολογήσω,
τόση ώρα να σε πολεμώ και να μη σε νικήσω.
Περμάζωξε όλη την αντρεία, βάλε τη δύναμή σου,
λέγω σου εδά παρά ποτέ βαρίσκω και βλεπήσου”.
“Μη βιάζεσαι πολλά, Άριστε, κι η μέρα πρι βραδιάση,
ένας μας θε να σκοτωθή κι ο ρήγας του θα χάση
κι ακόμη ο ήλιος είν' ψηλά και πρι να χαμηλώση,
γη αυτό γη τούτο το σπαθί το τέλος θέλει δώσει”.

Τούτα τα λόγια μοναχάς είπασιν όλη μέρα
κι απόκει αρχίζου άλλη μαλιά με το σπαθί στη χέρα». 1780

(Β. Κορνάρος, *Ερωτόκριτος*, Δ', στ. 1629-1782,
κριτική έκδοση Στ. Αλεξίου, εκδ. Ερμής, Αθήνα 1980)

αμνόγω (στ. 1629): ορκίζομαι, **θέλημα (στ. 1631):** εντολή, άδεια, **πρεπεία (στ. 1669):** στόλισμα,
ξάζω (στ. 1684): αξίζω, **κοπανιά (στ. 1759):** χτύπημα, **μαλιά (στ. 1782):** σύγκρουση.

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Το τυπικό μοτίβο των ρήσεων που προηγούνται της σύγκρουσης μπορούμε να το χαρακτηρίσουμε «μονομαχία με λόγια» (*αγώνα λόγων*). Ποια θέση μπορεί να έχει σε μια τέτοια «μονομαχία λόγων» η επαινετική προσφώνηση του Έκτορα προς τον αντίπαλό του; Να δικαιολογήσετε τις απόψεις σας.
2. Πώς εξηγείτε τη μνεία του Αχιλλέα από τον Αίαντα (στ. 228-230); Τι επιδιώκει μ' αυτήν ο ίδιος ο ήρωας και τι ο ποιητής;
3. Ποιες δεξιότητές του προβάλλει ο Έκτορας στην προκαταρκτική ρήση του για να αποδείξει ότι γνωρίζει πολύ καλά «*τες μάχες και τες ανδροφωνίες*» (στ. 237);
4. «*Στης διχονοίας πιάσθηκαν τον φονικόν αγώνα / και πάλιν ομογνώμησαν και ως φίλοι εχωρισθήκαν*» (στ. 301-302). **α)** Πώς εξηγείτε την παρουσία τέτοιων στίχων και την

ανταλλαγή δώρων μέσα σ' ένα πολεμικό έπος; **β**) Να συγκρίνετε την ανταλλαγή με εκείνη που γνωρίσατε στο επεισόδιο Γλαύκου-Διομήδη (Ζ 119-236).

5. Νεότεροι μελετητές αλλά και αρχαίοι σχολιαστές υποστήριξαν ότι ο Όμηρος δεν κατάφερε να κρατηθεί πάντα αμερόληπτος αφηγητής και δείχνει μερικές φορές τη συμπάθειά του προς τους συμπατριώτες του. Να αναζητήσετε στην περιγραφή της μονομαχίας στοιχεία που να συνηγορούν υπέρ της «μεροληψίας» του ποιητή ή το αντίθετο.
6. Η μονομαχία ως μέσο επίλυσης διαφορών συνηθιζόταν και σε νεότερα χρόνια, κυρίως στον Μεσαίωνα ή και αργότερα. Να συγκρίνετε τη μονομαχία του Ερωτόκριτου με τον Άριστο (Παράλληλο κείμενο) με το ιλιαδικό πρότυπο που μελετήσατε. Τι παρατηρείτε;

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ – ΣΧΕΔΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Αφού μελετήσετε προσεκτικά τις περιγραφές των μονομαχιών Μενέλαου-Πάρι (Γ 313-382) και Αίαντα-Έκτορα, να σημειώσετε: **α**) τα όπλα (αμυντικά, επιθετικά) που χρησιμοποιούν σε κάθε περίπτωση οι αντίπαλοι, **β**) τα χτυπήματα του ενός εναντίον του άλλου, **γ**) τις φάσεις του κάθε αγώνα και **δ**) τις διαφορές που παρατηρείτε ανάμεσα στις δύο αναμετρήσεις. Τέλος, συνθέτοντας τα κοινά στοιχεία των δύο σκηνών, να σχηματίσετε τη βασική τυπολογία της επικής μονομαχίας.
2. Αφού χωριστείτε σε ομάδες, να επιλέξετε ένα άθλημα (ατομικό ή ομαδικό) που σας αρέσει και να παρουσιάσετε στην τάξη την περιγραφή μιας συνάντησης δύο αντιπάλων (αθλητών ή αθλητικών ομάδων) στο συγκεκριμένο άθλημα (ποδόσφαιρο, ξιφομαχία, σκάκι κτλ.). Θα επιμείνετε στη ρεαλιστική περιγραφή: προκαταρκτικές διαδικασίες, φάσεις του αγώνα, προβολή των δεξιοτήτων του κάθε αντιπάλου (ατόμου ή ομάδας), αθλητική συμπεριφορά, διαδικασίες λήξης της αναμέτρησης. Κάποιοι/-ες από εσάς θα μπορούσατε να αποδώσετε με καλλιτεχνικό τρόπο (πεζό, ποίημα, εικαστική δημιουργία κτλ.) μια εικόνα της ενότητας που διδαχθήκατε και σας εντυπωσίασε περισσότερο. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Χώρος- Χρόνος, Κανόνας, Σύγκρουση, Άτομο – Ομάδα, Τέχνη]

ραψωδία Θ

Κόλος (= κολοβή) μάχη

(Το σκοτάδι διακόπτει τη μάχη, χωρίς να κριθεί ο νικητής)

Περιληπτική αναδιήγηση

Εημερώνει (25η μέρα) και στον Όλυμπο μια νέα συνέλευση των θεών βρίσκεται σε εξέλιξη. Ο Δίας με απειλές απαγορεύει στους άλλους θεούς να παρεμβαίνουν στον πόλεμο υπέρ των Τρώων ή των Δαναών. Το σχέδιό του (η βουλή του) μπαίνει πλέον σε εφαρμογή. Αμέσως μετά, στα χρυσά ντυμένος, ανεβαίνει στο αμάξι του και κατευθύνεται στην Ίδη, για να παρακολουθήσει από εκεί ψηλά την πορεία της μάχης, που στην αρχή μοιάζει αμφίροπη. Κατά το μεσημέρι ο Δίας βάζει τις μοίρες θανάτου των δύο αντιπάλων σε

ζυγαριά και η κακή τύχη γέρνει προς το μέρος των Αχαιών· αναπότρεπτα, λοιπόν, αυτή θα είναι μοιραία μέρα (*αἴσιμον ἦμαρ*) γι' αυτούς. Πράγματι, η κατάσταση αλλάζει αμέσως υπέρ των Τρώων: οι Αχαιοί υποχωρούν, ενώ ο Έκτορας, βέβαιος για την υποστήριξη του Δία, καυχείται ότι θα κατακάψει τα καράβια τους και θα τους συντρίψει οριστικά. Ο Δίας εμψυχώνει τους Τρώες, οι οποίοι πλέον κυνηγούν τους Έλληνες μέχρι πέρα από την τάφρο, δίπλα στα πλοία τους!

Η Ήρα, αφού αποτυγχάνει να πείσει τον Ποσειδώνα να παραβούν την εντολή του Δία, συμφωνεί με την Αθηνά να σπεύσουν οι δυο τους να βοηθήσουν τους Δαναούς. Ο Δίας όμως τις βλέπει από την Ίδη και στέλνει την Ίριδα με νέες απειλές. Οι δυο θεές αναγκάζονται να γυρίσουν πίσω λυπημένες. Σε λίγο επιστρέφει στον Όλυμπο και ο Δίας, ο οποίος τις ειρωνεύεται για τις ενέργειές τους και προφητεύει μεγαλύτερες συμφορές για τους Αχαιούς την επόμενη μέρα. Αποκαλύπτει επίσης σε γενικές γραμμές το σχέδιό του: οι νίκες των Τρώων θα συνεχιστούν έως ότου σκοτωθεί ο Πάτροκλος. Έτσι ο Αχιλλέας θα ικανοποιηθεί από τις ήττες των Αχαιών, αλλά θα αναγκαστεί να ξαναβγει στη μάχη για να εκδικηθεί τον θάνατο του φίλου του. Ενώ η συζήτηση τελειώνει ψηλά στην κατοικία των θεών, κάτω στην τρωική πεδιάδα η νύχτα βρίσκει τους Δαναούς απελπισμένους. Οι Τρώες, πάλι, χαρούμενοι μα και θλιμμένοι που δεν ολοκλήρωσαν τη νίκη τους, στρατοπεδεύουν (για πρώτη φορά!) στο ύπαιθρο, έξω από τα τείχη.

Ο Δίας αποκαλύπτει στην Ήρα τη βουλή του

Και τότε ο Δίας της αποκρίθηκεν ο νεφελοστοιβάχτης:

*«Αύριο πουρνό τον τρανοδύναμο του Κρόνου υγιό, σα θέλεις,
με πιο μεγάλη ακόμα μάνητα θα ιδείς, βοϊδόματη Ήρα,
πλήθος αρίφνητο απ' το αργίτικο το ασκέρι ν' αφανίζει·
τι ο γαύρος Έκτορας τον πόλεμο δεν είναι να σκολάσει,
πριν ο Αχιλλέας ο γοργοπόδαρος σκωθεί από τα καράβια,
τη μέρα εκείνη που στις πρύμνες τους τ' ασκέρια στριμωγμένα
θα στήσουν πόλεμο στον Πάτροκλου τρογύρα το κουφάρι.»*

(*Ιλιάδα* Θ 469-476, μτφρ. Ν. Καζαντζάκης – Ι.Θ. Κακριδής, έκδοση ΟΕΔΒ 1983)



Εικόνα 19. Ο Δίας εξαπολύει κερανό και σώζει τους Τρώες (Θ 133-138). Ζωγραφική σε αγγείο. Συλλογή του δούκα του Marlborough, Deepdene (αντίγραφο).

ραψωδία I

Πρεσβεία πρὸς Ἀχιλλέα. Λιταί

(Αποστολή πρεσβείας στον Αχιλλέα. Παρακλήσεις)

Περίληπτική αναδιήγηση

Η νύχτα είναι δύσκολη για τους Αχαιοούς· ο Αγαμέμνονας συγκαλεί *αγορά* του στρατού και προτείνει ως μόνη λύση την επιστροφή στην πατρίδα. Στην πρόταση αυτή εναντιώνεται ο Διομήδης και ο στρατός επιδοκιμάζει με αλαλαγμούς τη στάση του. Λίγο αργότερα, σε συνέλευση των γερόντων, ο Νέστορας κατηγορεί τον Αγαμέμνονα για την προσβολή που έκανε στον Αχιλλέα. Ο Αγαμέμνονας δηλώνει έτοιμος να επανορθώσει αμέσως, προσφέροντας πολλά και πλούσια δώρα. Αποφασίζεται, λοιπόν, αποστολή πρεσβείας στον Αχιλλέα· μέλη της πρεσβείας θα είναι ο Οδυσσέας, ο Φοίνικας, ο Αίαντας και δύο κήρυκες.

Φτάνοντας η αποστολή στα καράβια των Μυρμιδόνων, βρίσκει τον Αχιλλέα να παίζει *φόρμιγγα* (ένα είδος κιθάρας) και να τραγουδάει κατορθώματα ηρώων· απέναντί του στέκει σιωπηλός ο φίλος του, ο Πάτροκλος. Ο Πηλεΐδης υποδέχεται με χαρά τους παλιούς του συντρόφους και τους περιποιείται με φαγητό σύμφωνα με τους κανόνες φιλοξενίας της εποχής. Μετά το δείπνο τον λόγο παίρνει πρώτος ο Οδυσσέας, ο οποίος, αφού εκθέτει τη δεινή κατάσταση στην οποία έχουν περιέλθει οι Αχαιοί, ζητάει από τον Αχιλλέα να αφήσει τον θυμό και να επιστρέψει στη μάχη. Άλλωστε, ο Αγαμέμνονας κατάλαβε το λάθος του και του δίνει πλούσια ανταλλάγματα. Ο Αχιλλέας αρνείται κατηγορηματικά και απορρίπτει τα δώρα. Γνωρίζει, λέει, από τη μητέρα του πως μπροστά του ανοίγονται δυο δρόμοι της μοίρας: να μείνει στην Τροία, να πολεμήσει και να σκοτωθεί, μα αθάνατο να μείνει το όνομά του, ή να φύγει και να ζήσει πολλά χρόνια ευτυχισμένα, χωρίς την αθάνατη φήμη. Δηλώνει αποφασισμένος να διαλέξει το δεύτερο. Προτείνει μάλιστα στον δάσκαλό του, τον Φοίνικα, να φύγουν μαζί για τη Φθία. Όλοι έμειναν άφωνοι από τα λόγια του και την άρνησή του.

Τη σιωπή σπάει ο Φοίνικας. Ο γέροντας θυμίζει στον παλιό μαθητή του ότι οι *Λιτές*, οι θεοποιημένες δηλαδή παρακλήσεις, είναι κόρες του Δία, και όποιος τις παραβλέπει τιμωρείται. Αναφέρει και μυθολογικά παραδείγματα ηρώων, που θύμωσαν κάποτε, αλλά υποχώρησαν στα δώρα και στις παρακλήσεις των συντρόφων τους. Μια ιστορία από αυτές, εκείνη του Μελέαγρου, τη διηγείται αναλυτικά. Ο Πηλεΐδης, όμως, παραμένει αμετάπειστος. Τελευταίος παίρνει τον λόγο ο Αίαντας που, σε μια ύστατη προσπάθεια, προτρέπει τον Αχιλλέα να υποχωρήσει. Ο ήρωας, όμως, επαναλαμβάνει ότι δεν μπορεί να ξεχάσει την προσβολή που του έκανε ο Αγαμέμνονας. Θα ξαναμπει στη μάχη, λέει, μόνο αν ο Έκτορας, σκοτώνοντας τους Αχαιοούς, φτάσει κοντά στα καράβια των Μυρμιδόνων.

Έπειτα απ' αυτά η πρεσβεία επιστρέφει άπρακτη στη σκηνή του Αγαμέμνονα, όπου όλοι περιμένουν τα νέα με αγωνία. Τη δυσάρεστη είδηση ανακοινώνει με λίγα λόγια ο Οδυσσέας. Ακολουθεί βαριά σιωπή, την οποία διακόπτει ο Διομήδης, που κατηγορεί τον Αχιλλέα για έπαρση και προτείνει, αφού δειπνήσουν, να ξεκουραστούν, ώστε να είναι έτοιμοι για τη μάχη της επόμενης μέρας. Όλοι συμφώνησαν μαζί του και, αφού έκαναν σπονδή στους θεούς, έφυγε ο καθένας για τη σκηνή του.

Η ιδανική εκπαίδευση στον ομηρικό κόσμο

«μύθων τε ρήτηρ' ἔμεναι πρηκτῆρά τε ἔργων.»

(I 443)

ραψωδία I 225-431

Ο λόγος του Οδυσσέα και ο αντίλογος του Αχιλλέα

- Ο Αχιλλέας και πάλι στο προσκήνιο
- Είναι ο Οδυσσέας τόσο καλός ρήτορας όσο μας είπε ο Αντήνορας στο Γ;
- Ήρθε ο καιρός να πραγματοποιηθεί ο λόγος της Αθηνάς προς τον Αχιλλέα: «*τρίδιπλα δώρ' ατίμητα θα λάβεις μιαν ημέρα*» (Α 213)
- Ποια στάση θα κρατήσει ο Αχιλλέας στις ικεσίες των Αχαιών;

Λόγος του Οδυσσέα:
έκθεση της δεινής
κατάστασης των Αχαιών

«Χαίρε, Αχιλλέα· μήτ' εδώ και μήτε στου Ατρείδη 225
εις την σκηνήν παράπονο δεν έχομε του δείπνου,
και άφθονα υπάρχουν τα καλά στο ισόμοιρο τραπέζι.
Τον νουν όμως δεν έχομε στο ευφραντικό τραπέζι,
αλλά μεγάλην συμφοράν με τρόμον έμπροσθέν μας
βλέπομε· τώρα θα σωθούν ή θα χαθούν τα πλοία, 230
αν μη εσύ, δίοθρεπτε, ζωσθείς την δύναμίν σου.
Ότι εκαθίσαν μεταξύ του τείχους και των πλοίων
οι Τρώες οι απότολμοι με τους βοηθούς των όλους.
Και άναψαν μύρια πυρά, και λέγουν ότι πλέον
δεν θα σταθούν και ακράτητοι θα πέσουν στα καράβια — 235
σ' αυτούς αστράφτει, φανερό καλό σημάδι, ο Δίας.
Μανίζει ο Έκτωρ μ' έπαρσιν πολλήν στην δύναμίν του,
και στον Κρονίδαην θαρρετός θνητούς δεν συλλογιέται
μήτε θεούς, και φοβερή μέσα του λύσσα εμπήκε.
Κι η θεία πότε να 'λθ' Ηώς παρακαλεί και πρώτα 240

στ. 225 Δήθεν αδιάφορα, αλλά πολύ εύστοχα, ο Οδυσσέας τοποθετεί στα άκρα του πρώτου στίχου τους δυο αντίμαχους βασιλιάδες, τον Αχιλλέα και τον Αγαμέμνονα (πρβ. Α στ. 7)· στόχος του λόγου του που θα ακολουθήσει είναι να απαλείψει αυτή την απόσταση και να τους συμφιλιώσει.

στ. 227 **ισόμοιρο**: σύμφωνα με την ομηρική συνήθεια, καθένας έπαιρνε στο τραπέζι το μερίδιο που αντιστοιχούσε στο αξίωμά του.

στ. 228-229 **τον νουν όμως... αλλά**: οι αντιθετικοί σύνδεσμοι προετοιμάζουν για κάτι αρνητικό, το οποίο βρίσκεται σε σχέση αντίθεσης με τη θετική εισαγωγή του λόγου (στ. 225-227). Ο Οδυσσέας ετοιμάζεται να εκθέσει στον Αχιλλέα την κρισιμότητα της κατάστασης.

στ. 231 **αν μη... την δύναμίν σου**: αν δε φορέσεις την πανοπλία σου να βγεις στη μάχη. Αυτή είναι η μοναδική λύση σωτηρίας για τους Αχαιούς.

στ. 232 **ότι εκαθίσαν**: γιατί στρατοπέδευσαν. Οι Τρώες με όλους τους συμμάχους τους, για πρώτη φορά στη δεκάχρονη πολιορκία της πόλης τους, τόλμησαν να στρατοπεδεύσουν νύχτα έξω από τα τείχη της Τροίας (βλ. Περιληπτική αναδιήγηση του Θ).

στ. 233 **απότολμος**: γενναίος.

στ. 236 **φανερό καλό σημάδι**: ο Δίας, πράγματι, στη διάρκεια της μάχης της προηγούμενης ημέρας (Θ), εμπύχωσε πολλές φορές τους Τρώες με τις αστραπές του, ενώ σκόρπισε τον πανικό στις τάξεις των Αχαιών και τους έτρεψε σε φυγή.

στ. 237 **μανίζω**: φρενιάζω, ορμώ με μανία. Η συμπεριφορά του Έκτορα, όπως περιγράφεται από τον Οδυσσέα, περιέχει στοιχεία *ύβρης*. Ποιες εκφράσεις αποδίδουν την *υβριστική* συμπεριφορά;

στ. 240 **Ηώς**: η θεά Αυγή. Εδώ εννοεί το ξημέρωμα.



Εικόνα 20. Η πρεσβεία επισκέπτεται τον Αχιλλέα. Ζωγραφική σε υδρία του ζωγράφου Κλεοφράδη, περίπου 480-470 π.Χ. Μόναχο (αντίγραφο).

να κόψει αυτός τ' ακρόπρυμνα καυχάται και τα πλοία
 με πυρ να κάψει φλογερό και ως ο καπνός θα διώχνει
 εδώ κι εκεί τους Αχαιοούς να τους εξολοθρεύσει.
 Πολύ φοβούμαι μην αυτά που φοβερίζει εκείνος
 του τα εκτελέσουν οι θεοί, και η μοίρα μας στην Τροίαν 245
 θέλει να πέσουμε, μακράν απ' το ιπποτρόφον Άργος.
 Αλλ' άστα, αν θέλεις, αν και αργά, των Αχαιών τα τέκνα
 να σώσεις απ' τον τάραχον και την ορμήν των Τρώων.
 Λύπην θα τό 'χεις έπειτα και συ, και γενναμένο
 κακό δεν διορθώνεται· αλλ' έγκαιρα στοχάσου 250
 τους Δαναούς απ' την κακήν ημέραν να φυλάξεις·
 τι σου 'λεγε ο πατέρας σου, γλυκέ μου, την ημέραν
 οπού στον Αγαμέμνονα σε έστειλνε απ' την Φθίαν;
 «Τέκνον, τες νίκες η Αθηνά κι η Ήρα θα σου δώσουν
 αν το θελήσουν, αλλά συ στο στήθος θα δαμάσεις 255
 την μεγαλόκαρδην ψυχήν· προτίμα να 'σαι πράος·
 άπεχε απ' την κακόπρακτην την έριδα, ώστε πλέον
 θα σε τιμήσουν οι Αχαιοί και γέροντες και νέου».
 Αυτά και συ τα λησμονείς, που εσύσταινεν ο γέρος·
 αλλά πραΰνου· τον θυμόν, πληγήν φαρμακωμένην, 260
 παύσε όσο ακόμα είναι καιρός· και ο Ατρείδης θα σου δώσει
 αντάξια δώρ' αν προτιμάς της έχθρας την φιλίαν.

Προτροπές στον Αχιλλέα –
 Οι συμβουλές του Πηλέα

Απαρίθμηση των δώρων
 του Αγαμέμνονα

στ. 241 τ' ακρόπρυμνα: οι άκρες των караβιών ψηλά στις πρύμνες.

στ. 247-248 άστα... τα τέκνα να σώσεις: έλα, σήκω να σώσεις τους Αχαιοούς. Η προστακτική *άστα* (στ. 247) είναι η πρώτη μιας σειράς τέτοιων εκφράσεων (στ. 250, 256, 257, 260) που δίνουν στον λόγο του Οδυσσέα έντονα προτρεπτικό χρώμα.

στ. 252 σου 'λεγε ο πατέρας σου: ο Οδυσσέας έχει ακούσει τις συμβουλές του Πηλέα προς τον γιο του, γιατί μαζί με τον Νέστορα είχαν περιοδεύσει στην Ελλάδα και στρατολογούσαν νέους για την τρωική εκστρατεία.

στ. 254-256 τες νίκες... ψυχήν: τη νίκη ο ήρωας την κερδίζει με τη βοήθεια των θεών· γι' αυτό πρέπει να αποφεύγει την έπαρση, που οδηγεί στην *ύβρη*.

στ. 257 κακόπρακτη: που οδηγεί σε κακές πράξεις.

στ. 260 πραΰνου... πληγήν φαρμακωμένην: ηρέμησε, διώξε τον θυμό που σου τρώει τα σωθικά.

Και ιδού πόσα υποσχέθηκε προτώρα στην σκηνήν του:
 Άκαυτοι τρίποδες επτά, χρυσού τάλαντα δέκα,
 είκοσι λέβητες λαμπροί και δώδεκα γενναίοι 265
 ίπποι, που με τα πόδια των πήραν πολλά βραβεία,
 από χρυσόν βαρύτιμον και τόπον σιτοφόρον
 πλούσιος θα ήτ' ο άνθρωπος που να 'χει τα βραβεία
 όσα του Ατρείδη εκέρδισαν τα δυνατά πουλάρια.
 Κι επτά γυναίκες άξιες σ' έργα λαμπρά θα δώσει 270
 που, όταν την Λέσβον έριξες, edιάλεξεν εκείνος,
 κι ενίκων εις την ευμορφιάν των γυναικών τα γένη.
 Τούτες θα δώσει· και μ' αυτές θα είναι η Βρισηίδα
 οπού σου επήρε κι ενταντώ θα ομόσει μέγαν όρκον
 που δεν ανέβηκε ποτέ μαζί της εις την κλίνην, 275
 ως άνδρας κάμνει και γυνή στο γένος των ανθρώπων·
 και τούτ' αμέσως θα δοθούν· κι οι αθάνατοι αν θελήσουν
 την υψηλήν να ρίξουμε την πόλιν του Πριάμου,
 να πάρεις, όταν οι Αχαιοί τα λάφυρα μοιράσουν,
 χρυσόν και χάλκωμ' αρκετό καράβι να φορτώσεις. 280
 Κι είκοσι Τρωαδίτισσες γυναίκες να διαλέξεις
 θαυμάσιες διά το κάλλος των κατόπιν της Ελένης,
 και στ' Άργος το Αχαιϊκόν, της γης μαστάρι, αν φθάσει,
 γαμβρόν σε θέλει, αγαπητόν ως έχει τον Ορέστην,
 που χαίρεται όλα τα καλά, μονάκριβό του αγόρι. 285
 Στο στερεό του μέγαρο τρεις έχει θυγατέρες·
 από τες τρεις αδώρητα, στο σπίτι του Πηλέως
 φέρε ή την Χρυσόθεμιν ή και την Λαοδίκην
 ή και την Ιφιάνασσαν, και θα της δώσει δώρα
 όσα κανείς στην κόρην του δεν έδωκε πατέρας. 290
 Χώρες περίφημες επτά της δίδει, την Ενόπην,

στ. 263 προτώρα: πριν από λίγο. Η Αθηνά είχε προφητεύσει την ικανοποίηση του Αχιλλέα με πολλά και πολύτιμα δώρα για την προσβολή που του έγινε (Α 213· πρβ. Α 240-244).

στ. 264 τρίποδας: καζάνι με τρία πόδια, ώστε να τοποθετείται πάνω στη φωτιά για ζέσταμα νερού ή για άλλες οικιακές εργασίες.

άκαυτος: αχρησιμοποίητος, ολοκαίνουργιος, γιατί δεν τον έχουν βάλει ακόμα στη φωτιά.

τάλαντο: μονάδα βάρους· το ομηρικό τάλαντο είχε ωσειδές σχήμα και δε γνωρίζουμε την ακριβή αξία του.

στ. 265 λέβητας: οικιακό μαγειρικό σκεύος· καζάνι, λεβέτι.

στ. 271 όταν την Λέσβον έριξες: οι Έλληνες αρχηγοί, κατά τη διάρκεια της δεκάχρονης πολιορκίας της Τροίας, έκαναν επιδρομές στις γύρω περιοχές (πρβ. Ζ 413-426 και σχόλ. στ. Α 126)· ο Αχιλλέας είχε στο ενεργητικό του είκοσι τρεις τέτοιες εκστρατείες (βλ. στ. 328-329).

edιάλεξεν εκείνος: ο Αγαμέμνονας, ως αρχηγός του στρατού, είχε το δικαίωμα να διαλέξει πρώτος ένα μέρος από τα λάφυρα (πρβ. στ. 330 κ.εξ.).

στ. 274 κι ενταντώ θα ομόσει: κι επιπλέον θα ορκιστεί.

στ. 283 το Αχαιϊκόν Άργος: η Αργολίδα, όπου και το βασίλειο του Αγαμέμνονα.

της γης μαστάρι: εύφορη, πλούσια χώρα.

στ. 287 αδώρητα: χωρίς να προσφέρεις δώρα (βλ. σχόλ. στ. Ζ 395).

στ. 291-295 Οι επτά πόλεις που υπόσχεται ο Αγαμέμνονας ως προίκα στον Αχιλλέα βρίσκονται στη Λακωνία και στη Μεσσηνία, στην επικράτεια δηλαδή του Μενέλαου και του Νέστορα. Μ' αυτό ίσως ο ποιητής υπονοεί ότι ο βασιλιάς των Μυκηνών είχε μεγαλύτερη εξουσία από τους άλλους ηγεμόνες.

την Αίπειαν, και την Πήδασον, αμπελοφόρον όλην, την Καρδαμύλην, την Ιρήν, χλωώδη, την αγίαν πόλιν Φηρών, την Άνθειαν με το βαθύ γρασίδι, όλες ακρόγιαλα, σιμά με την αμμώδη Πύλον.	395	
Κι οι εγκάτοικοι πολύαρνοι, πολύμοσχοι, με δώρα θα σε τιμήσουν ως θεόν, και αφθόνως θα σου δίνουν τα διορισμένα νόμιμα στο σκήπτρον σου αποκάτω. Αυτά θα δώσει, αν τον θυμόν αφήσεις, ο Αγαμέμνων. Και τον Ατρείδη αν μισείς και όσα προσφέρει δώρα, λυπήσου των Παναχαιών το στράτευμα που πάσχει. Θα σε τιμήσουν ως θεόν, ότι θα λάβεις δόξαν λαμπράν απ' όλους, επειδή συ τώρα να κτυπήσεις θα δυνηθείς τον Έκτορα που εμπρός σου θα 'λθει, ως είναι από την λύσσαν του τυφλός, και λέγει ότι δεν έχουν τον όμοιόν του οι Δαναοί, όσ' ήλθαμε στην Τροίαν».	300 305	Επίλογος: ικεσία – υπόσχεση τιμής
Και ο γοργοπόδης Αχιλλεύς απάντησέ του κι είπε: «Λαερτιάδη ευρετικέ, διογέννητε Οδυσσέα, ίσια θα ειπώ και καθαρά την ομιλίαν όλη καθώς φρονώ και ασάλευτη θα μείν' η θέλησίς μου, ώστε να μη προσκλαίεσθε καθήμενοι σιμά μου. Ότι μου είναι μισητός, όσο του Άδ' οι πύλες, κείνος που κρύβει άλλο στον νουν και άλλο στο χείλος έχει. Και ό,τι εγώ κρίν' ορθότερον θα ειπώ· μητ' ο Αγαμέμνων, μήτε των άλλων Αχαιών κανείς δεν θα με πείσει· χάριν δεν είχε ο πόλεμος που αδιάκοπα εκρατούσα με τους εχθρούς, αφού και αυτός που απέχει από την μάχην και αυτός που σφόδρα πολεμεί, μερίδα ομοίαν παίρνουν. Ίσα τιμάτ' ο άνανδρος με τον ανδρειωμένον. Πολλά και αν πράξεις και άνεργος αν μείνεις, αποθνήσκεις.	310	Η άρνηση του Αχιλλέα
Τι κέρδος τάχα μ' άφησε το να ταλαιπωρούμαι και την ζωήν μου εις κίνδυνον να βάζω πολεμώντας; Και ως την χασιά στ' απτέρωτα μικρά της δίδ' η μάνα, άμα την έβρει, πλην αυτή ζωήν καλήν δεν έχει, κι εγώ πολλές αγρύπνησα νυκτιές και τες ημέρες περνούσα αιματοστάλακτες μ' εχθρούς ανδρειωμένους μαχόμενος, εξ αφορμής των γυναικών τους μόνον. Και με τα πλοία δώδεκα έχω πατήσει χώρες, και πάλιν ένδεκα πεζός στην κάρπιμην Τρωάδα. Και απ' όλες θησαυρούς πολλούς επήρα και του Ατρείδη ευθύς όλα επαράδιδα, και αυτός στα κοίλα πλοία	315 320 325 330	Τα παράπονα του Αχιλλέα

στ. 296 οι εγκάτοικοι πολύαρνοι, πολύμοσχοι: οι κάτοικοι των περιοχών αυτών έχουν πλούσια κοπάδια προβάτων και βοοειδών.

στ. 298 τα διορισμένα... αποκάτω: θα σου πληρώνουν πλούσιους φόρους.

στ. 308 ευρετικός: πολυμήχανος.

στ. 316 χάριν... ο πόλεμος: δεν είδα να μου χρωστούν ευγνωμοσύνη για τον πόλεμο.

σιμά, μένοντας ήσυχος τα εδέχετο και μέρος
 ολίγο εμοίραζε, πολλά κρατούσε, και ως βραβεία
 των βασιλέων έδιδε και πολεμάρχων άλλα.
 Σ' αυτούς τ' αφήνει, και απ' εμέ και μόνον πήρε οπίσω 335
 την ποθητήν μου· ας τέρπεται σιμά της ξενυκτώντας.
 Τι τους Αργείους έφερε να πολεμούν τους Τρώας;
 Τι τόσα πλήθη εσύναξε και ανέβασεν ο Ατρείδης
 εδώ; Δεν είν' εξ αφορμής της εύμορφης Ελένης;
 Οι Ατρείδες τες γυναίκες των μόνι αγαπούν στον κόσμον; 340
 Κάθε καλός και φρόνιμος πόνον και αγάπην έχει
 εις την δικήν του σύντροφον· και αυτήν εγώ την κόρην,
 αν και πολέμου λάφυρον, ολόψυχ' αγαπούσα.
 Και τώρα, που απ' τα χέρια μου επήρε το βραβείον
 μ' απάτην, ας μην προσπαθεί τον γνώστην του να πείσει 345
 και με τους άλλους βασιλείς και σε, Λαερτιάδη,
 τρόπον ας έβρει απ' τη φωτιά να σώσει τα καράβια.
 Πολλά 'καμε χωρίς εμέ, και τείχος έχει κτίσει
 και χάντακ' άνοιξε βαθύν, με πάλους εις το βάθος.
 Πλην, του ανδροφόνου Έκτορος την ρώμην να εμποδίσει 350
 δεν δύναται· και όταν εγώ με σας συμπολεμούσα,
 ποτέ δεν ήθελεν αυτός την μάχην να κινήσει
 μακράν από τα τείχη του, και μόνον ως τον φράζον
 έφθασε των Σκαιών Πυλών· αυτού μ' έχει αντικρίσει
 μίαν φοράν και μετά βιας εσώθη απ' την ορμήν μου. 355
 Και αφού τον θεϊόν Έκτορα να πολεμήσω πλέον
 δεν θέλω, αύριον του Διός και όλων των αθανάτων
 θα θυσιάσω, κι έπειτα στην θάλασσαν θα σύρω
 τα πλοία καλοφόρτωτα, και θα τα ιδείς αν θέλεις
 πολύ πρωί μες στον βαθύν Ελλήσποντον να πλέουν 360
 και μέσα να λαμνοκοπούν οι άνδρες μου με πόθον
 κι εάν ταξίδι ο Ποσειδών καλό μου δώσει ο θεϊός,
 στην καρποφόρον Φθίαν μου την τρίτην φθάνω ημέραν.
 Πλούτη έχω αφήσει εκεί πολλά, όταν στην Τροίαν ήλθα·
 κι εδώθε χάλκωμα, χρυσόν και σίδηρο θα πάρω, 365
 και ωραίες κόρες λάφυρα δικά μου από τον κλήρον·
 μου λείπει το βραβείον μου, που αυτός, που το 'χε δώσει,
 το επήρε πίσω υβριστικώς, ο κραταιός Ατρείδης.

Η απειλή:
 φεύγει αύριο για τη Φθία

στ. 345 τον γνώστην του: εμένα, που τον ξέρω καλά.

στ. 348 κ.εξ. Ο Αχιλλέας ειρωνεύεται την ανέγερση τείχους ως αντιστάθμισμα της δικής του δύναμης, που προστάτεψε τους Αχαιούς από τις επιθέσεις των Τρώων. Προφητεύει μάλιστα ότι το τείχος δε θα σταθεί ικανό να αναχαιτίσει την ορμή του Έκτορα, την οποία μόνο ο ίδιος μπορούσε να θέσει υπό έλεγχο (στ. 355).

στ. 349 πάλος: πάσσαλος, παλούκι.

στ. 353 φράζος: είδος βελανιδιάς. Πρόκειται για την ιερή δρυ (φηγή) του Δία.

στ. 355 μετά βιας: μόλις και μετά βίας, δύσκολα.

στ. 361 λαμνοκοπώ: κωπηλατώ, τραβώ κουπί.

στ. 366 λάφυρα από τον κλήρον: το μερίδιο που έπαιρνε κάθε ηγεμόνας από τη λεία.



Εικόνα 21. Η πρεσβεία φτάνει στη σκηνή του Αχιλλέα. Χαλκογραφία σε σχέδιο του John Flaxman, 1805 (αντίγραφο).

Και όλα ταῦτα ἐπιθυμῶ νὰ εἰπέτε δημοσίως,
 ὥστε κι οἱ ἐπίλοιποι Ἀχαιοὶ δι' αὐτὰ ν' ἀγανακτῆσουν, 370
 καὶ μὴ θαρρεύσει στο ἐξῆς νὰ ξεπλανήσει καὶ ἄλλον
 ὁ ἀδιάντροπος· ἀλλὰ σ' ἐμέ δεν θα τολμήσει πλέον,
 ὅσο καὶ εἶναι ἀναίσχυντος τὰ μάτια νὰ σηκώσει.
 Ἔργο κανένα ἐγὼ μ' αὐτὸν οὐδέ συμβούλια θέλω·
 μ' ἀπάτησε, μ' ἀδίκησε· δεν με δολώνει πλέον. 375
 Τόσο του ἀρκεῖ· καὶ ἀμέριμος στον ὀλεθρὸν του ἀς τρέχει,
 ἀφοῦ τον νουν τού ἀφαίρεσαν ὁ πάνσοφος Κρονίδης.
 Τα δῶρα του ἀποστρέφομαι καὶ οὐτιδανὰ τα κρίνω,
 καὶ ἀν δέκ', ἀν εἴκοσι φορές τόσα μου δώσει ὅσα ἔχει
 καὶ ὅσα κατόπι γίνεται νὰ λάβει καὶ ὅσα πλούτη 380
 συρρέουν στον Ὀρχομενὸν ἢ στὲς Αἰγύπτιες Θῆβες,
 ποὺ ὡσάν ἐκείνες θησαυροὺς ἄλλη δεν ἔχει χώρα,
 ποὺ πύλες ἔχουν ἑκατὸν καὶ ἀπὸ τὴν κάθε πύλην
 ἄνδρες περνοῦν διακόσιοι με τὰ ζεμέν' ἀμάξια·
 ἢ ὅσ' ἡ σκόν' εἶναι τῆς γῆς ἢ ὁ ἄμμος τῆς θαλάσσης, 385
 τὴν πληγωμένην μου ψυχὴν δεν θα πρᾶν' ὁ Ἀτρεΐδης
 πρὶν μου πληρώσει ὀλόκληρον τὸ μέγ' ἀδίκημά του.
 Καὶ τοῦ Ἀγαμέμνονος ἐγὼ δεν παίρνω θυγατέρα,
 στο κάλλος καὶ ἀν με τὴν χρυσὴν συγκρίνεται Ἀφροδίτην·
 καὶ ἀν ἔχει με τὴν Ἀθηνά τῶν ἔργων τὰ πρωτεῖα, 390
 δεν θα τὴν πάρω· ἀνώτερον ἀς ἔβρει βασιλέα
 μεσ' ἀπ' τοὺς ἄλλους Ἀχαιοὺς, γαμβρόν ποὺ νὰ του πρέπει.

Ἀπόρριψη τῶν δῶρων

στ. 375 δολώνω: εξαπατῶ, παρασύρω κάποιον με λόγια δελεαστικά.

στ. 378 οὐτιδανὰ τα κρίνω: τα θεωρῶ ευτελή, μικρῆς αξίας.

στ. 381 Ὀρχομενός: πρόκειται για τὸν Ὀρχομενὸ τῆς Βοιωτίας, ποὺ γνώρισε ιδιαίτερη ἀκμὴ τὴ μυκηναϊκὴ ἐποχὴ.

Αἰγύπτιες Θῆβες: ἡ πρωτεύουσα τῆς Ἀνω Αἰγύπτου.

στ. 387 Μόνο τὰ υλικά δῶρα δεν ικανοποιοῦν τὸν ἥρωα. Στὴ συνέχεια τῆς συζήτησης ὁ Αχιλλεὺς θα δηλώσει στὸν Αἴαντα ὅτι θα ξαναμπεί στὴ μάχη, ὅταν ὁ Ἔκτορας φτάσει μέχρι τὰ καράβια τῶν Μυρμιδόνων. Ἀπὸ αὐτὸ φαίνεται ὅτι ὁ Ἀγαμέμνονας θα τοῦ «πληρώσει ὀλόκληρον τὸ μέγ' ἀδίκημά του», ἀν ταπεινωθεῖ ὀλοκληρωτικά μπροστά του.

στ. 390 με τὴν Ἀθηνά τῶν ἔργων: ἡ Ἀθηνά (*Εργάνη Ἀθηνά*) ἦταν ἡ θεὰ ποὺ δίδασκε καὶ προστάτευε τὶς τέχνες, ιδιαίτερα τὶς γυναικεῖες (π.χ. τὴν υφαντικὴ).

	Ότι αν με σώσουν οι θεοί και στην πατρίδα φθάσω, κάπου θενά 'βρει δι' εμέ μίαν νύμφην ο πατέρας.	395
	Ότι Αχαιίδες πάμπολλες η Ελλάς έχει κι η Φθία κόρες προκρίτων δυνατών, οπού δεσπόζουν χώρες, και όποιαν θελήσω, σύντροφον θα κάμω ποθητήν μου. Αυτού σφόδρα επεθύμησεν η ανδρική ψυχή μου καλήν να πάρω σύντροφον και να χαρώ μαζί της τα κτήματα όσ' απόκτησεν ο γέρος μου πατέρας.	400
	Ότι δεν κρίνω θησαυρόν αντάξιον της ψυχής μου ουδ' όσα η πόλις η λαμπρή κρατούσε της Ιλίου, όταν πριν έλθουν οι Αχαιοί, καλήν ειρήνην είχε, ουδ' όσα κλείει μέσα του το λίθινο κατώφλι του μακροβόλου Απόλλωνος, στην πετρωτήν Πυθώνα.	405
	Τρίποδες, μόσχους, πρόβατα, ίππους ξανθούς αν χάσεις, πάλιν μ' αντάλλαγμα' αποκτάς ή λάφυρα τα παίρνεις. Αλλ' η ψυχή μας λάφυρο δεν γίνεται, ούτε κτήμα, αφού περάσει μια φορά το φράγμα των οδόντων.	410
Το δίλημμα: δόξα ή πολύχρονη ζωή;	Και ως λέγ' η Θέτις η θεά μητέρα μου, δυο μοίρες εμέ φέρουν διάφορες στο τέλος του θανάτου. Αν μείνω εδώ να πολεμώ την πόλιν του Πριάμου η επιστροφή μου εχάθηκεν, αλλ' άφθαρτη θα μείνει η δόξα μου· στην ποθητήν πατρίδα μου αν γυρίσω, μου εχάθ' η δόξα, αλλ' έπειτα πολλές θα ζήσω ημέρες,	415
	και δεν θα μ' έβρει γρήγορα το τέλος του θανάτου. Και σας των άλλων θα 'λεγα να στρέψτε στην πατρίδα· να ευρείτε μην ελπίζετε της υψηλής Ιλίου το τέλος· και δεν βλέπετε πως ύψωσεν εμπρός της ο Βροντητής το χέρι του κι εθάρρυσαν τα πλήθη;	420
	Αλλά τώρα κινήσετε, και ως πρέπει των γερόντων, σεις φέρετε το μήνυμα στων Αχαιών τους πρώτους, ώστ' άλλον τρόπον να σκεφθούν καλύτερον στον νουν τους τα πλοία των και τον λαόν των Αχαιών να σώσουν διότι αυτό που εσκέφθησαν στο χέρι τους δεν είναι,	425
	δεν κατορθώνεται, αφού εγώ θα μείνω στον θυμόν μου. Και ας μείνει εδώ να κοιμηθεί ο Φοίνιξ και άμα φέξει καθώς θα κάμομε πανιά για την γλυκιάν πατρίδα, μαζί μου ας έλθει, αν βούλεται· κι εγώ δεν θα τον βιάσω».	430
	Είπε· κι εκείνοι εσίγησαν, άφωνοι μείναν όλοι, από την σκληρήν άρνησιν, που ακούσαν, ξιπασμένοι.	

στ. 404 το λίθινο κατώφλι... Πυθώνα: ο ναός του Απόλλωνα στους Δελφούς. Το μαντείο ήταν φημισμένο για τα πλούσια αφιερώματα των πιστών.

στ. 412 κ.ε.ξ. Σύμφωνα με την προφητεία που αναφέρει εδώ ο ήρωας, έχει τη δυνατότητα να διαλέξει ανάμεσα στον ένδοξο πρόωρο θάνατο και την πολύχρονη αλλά άδοξη ζωή. Ποιος άλλος μυθικός ήρωας έπρεπε να διαλέξει ανάμεσα στον άδοξο δρόμο των υλικών αγαθών και το δύσβατο μονοπάτι της δόξας και των κακουχιών;

στ. 431 ξιπασμένοι: σαστισμένοι (πρβ. σχόλ. στ. Γ 224).

Η καταδίκη του εμφύλιου πολέμου
«ἀφρήτωρ ἀθέμιστος ἀνέστιός ἐστιν ἐκεῖνος
ὃς πολέμου ἔραται ἐπιδημίου ὀκρυόεντος.»
(I 63-64)

ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ ΚΕΙΜΕΝΑ

1. Οι καυχησιολογίες του Έκτορα

«[...] και τρεις εβρόντηξε ο βαθύγνωμος ο Δίας από την Ίδα, 170
σημάδι για τους Τρώες, πως χάριζε σ' αυτούς τη νίκη ακέρια.
Φώναζε τότε ο μέγας Έκτορας στους Τρώες γκαρδιώνοντάς τους:
“Λυκιώτες και Δάρδανοι αντρόψυχοι και Τρώες, ακούστε με όλοι!
Άντρες σταθείτε, ορθή κρατάτε τη της αντριγιάς τη φλόγα!
Τώρα το ξέρω πως εσύγκλινε του Κρόνου ο γιος και δίνει
νίκη σε με και δόξα αθάνατη, και πίκρες στους Αργίτες.
Οι ανέμυαλοι! Που πήραν κι έχτισαν το καστροτείχι ετούτο,
κούφιο και τιποτένιο, ανήμπορο τη λύσσα μας να κόψει·
τι το σκαφτό χαντάκι τ' άτια μας μεμιάς θα το πηδήξουν.
Μα όντας εγώ μπρος στα καράβια τους τα βαθουλά πια φτάσω, 180
την καταλύτρα ας μην ξεχάσουμε φωτιά την ώρα εκείνη·
θέλω να κάψω τα πλεούμενα κι αυτούς να τους σκοτώσω,
τους Δαναούς, πλάι στα καράβια τους, μες στον καπνό πνιγμένους».

(Ιλιάδα, Θ 170-183, μτφρ. Ν. Καζαντζάκης – Ι.Θ. Κακριδής, ΟΕΔΒ 1983)

2. Της Λιογέννητης (απόσπασμα, στ. 41-51)

«Για πείτε του του Κωνσταντή, του μοσκαναθρεμμένου,
δε θέλω τον, δε χρήζω τον, δεν καταδέχομαί τον.
Σαν έρθει η μάνα μ' απ' τη γης κι ο κύρης μ' απ' τον Άδη,
τα δυο μ' αδέρφια τα καλά από τον Κάτω Κόσμο,
να σπείρουνε τη θάλασσα σιτάρι να καρπίσει,
χρυσάγανο, χρυσόσταχο και χρυσοκονδυλάτο,
και με τ' αργυροδρέπανα να μπουν να το θερίσουν,
κι εις τον αφρό της θάλασσας να κάνουμε τ' αλώνι,
μηδέ και τ' άχυρο βραχεί, μηδέ και το σιτάρι,
μηδέ την πάχνη τ' αλωνιού αέρας να την πάρει,
τότε κι εγώ τον Κωνσταντή θα τονε πάρω γι' άντρα».

(Ν. Πολίτης, Εκλογή από τα τραγούδια του ελληνικού λαού,
αρ. 74, εκδόσεις «γράμματα», Αθήνα 1991, σελ. 112)

1. Εκτός από την απαρίθμηση των δώρων που υπόσχεται ο Αγαμέμνονας, ποιοι είναι οι άλλοι βασικοί άξονες (κύριες ιδέες) του λόγου του Οδυσσέα; Αφού τους επισημάνετε, να σχηματίσετε με αυτούς ένα γενικό διάγραμμα, το οποίο να αποτυπώνει τη δομή (κατασκευή) του λόγου του βασιλιά της Ιθάκης.
2. Αφού απαριθμήσετε τα δώρα που υπόσχεται ο Αγαμέμνονας, να γράψετε αν νομίζετε ότι αυτά θα μπορούσαν να ικανοποιήσουν τον Αχιλλέα, ώστε να αποβάλει τον θυμό του και να επιστρέψει στη μάχη. Να δικαιολογήσετε την απάντησή σας, λαμβάνοντας υπόψη σας τον χαρακτήρα του Πηλείδη, όπως τον γνωρίσαμε έως εδώ.
3. Θυμηθείτε με ποια λόγια επαινεί τη ρητορική δεινότητα του Οδυσσέα ο Τρώας Αντήνορας (Γ 216-223): ο λόγος που μόλις διαβάσατε (Ι 225-306) δικαιολογεί το εγκώμιο του Αντήνορα ή όχι; Να αιτιολογήσετε την άποψή σας.
4. Λαμβάνοντας υπόψη σας ότι ένας πατέρας γνωρίζει καλά το παιδί του και διαβάζοντας τη συμβουλή που δίνει ο Πηλέας στον Αχιλλέα (στ. Ι 254-258), τι συμπεραίνετε σχετικά με τον χαρακτήρα του ήρωα;
5. Ο Αχιλλέας από την αρχή του λόγου του δηλώνει ότι «ασάλευτη θα μείν' η θέλησίς» του (στ. Ι 310). Αυτή η άρνησή του να υποχωρήσει επαναλαμβάνεται συχνά (λαϊμοτιβ: επαναλαμβανόμενο μοτίβο) σε όλη την έκταση του λόγου του. Να επισημάνετε τις φράσεις και τους ανάλογους στίχους που εκφράζουν την ανυποχώρητη στάση του ήρωα.
6. Λίγο πριν αποχωρήσει η πρεσβεία από τη σκηνή του Αχιλλέα, ο ήρωας ανυποχώρητος λέει: «Πηγαίνετε και φανερά κηρύξετ' ό,τι λέγω· / ό,τι απ' το έργον φονικόν θ' απέχω του πολέμου, / ώσπου τον θεϊόν Έκτορα να ιδώ τον Πριαμίδην / στον Μυρμιδόνων τες σκηνές εμπρός και στα καράβια / φονεύοντας τους Αχαιούς και καίοντας τα πλοία» (Ι 649-653, μτφρ. Ι. Πολυλάς. Βλ. και Περιληπτική αναδιήγηση της Ι ραψωδίας). Έχοντας υπόψη σας αυτά τα λόγια του ήρωα, την απάντηση που έδωσε πριν στον Οδυσσέα, αλλά και τη στάση και τις αποφάσεις του κατά τη σύγκρουσή του με τον Αγαμέμνονα (Α 150 κ.εξ.), πιστεύετε ότι ο Αχιλλέας παραμένει το ίδιο ανυποχώρητος ή, παρά τις επαναλαμβανόμενες αρνήσεις του, αφήνει κάποιο μικρό περιθώριο να αλλάξει γνώμη; Να στηρίξετε την απάντησή σας με συγκεκριμένους στίχους του κειμένου.
7. Στον λόγο του Αχιλλέα προβάλλονται αξίες όπως η ειλικρίνεια, η αναγνώριση της ευγνωμοσύνης, η τιμή, η αγάπη για τη γυναίκα-σύντροφο και η δικαιοσύνη. Επίσης, ο ήρωας εκφράζεται αλλού με πικρία, αλλού με οργή ή με περιφρόνηση και αλλού με ειρωνεία ή με απαισιόδοξη διάθεση. **α)** Να επισημάνετε τα αντίστοιχα χωρία και να τα αναλύσετε με λίγα λόγια. **β)** Λαμβάνοντας υπόψη σας αυτά τα στοιχεία, να ηθογραφήσετε τον Αχιλλέα από τον λόγο του.
8. Ποια προφητεία έχει κάνει η Θέτιδα για το τέλος του γιου της και ποια επιλογή κάνει ο Αχιλλέας στον λόγο του; Νομίζετε ότι ο ήρωας είναι ειλικρινής, όταν προφέρει αυτά τα λόγια; Να δικαιολογήσετε την άποψή σας.
9. Αφού διαβάσετε την περιγραφή της σκηνής όπου ο Έκτορας εκστομίζει τις απειλές του στο Θ (βλ. Παράλληλο κείμενο 1), να επισημάνετε ποια στοιχεία αυτής της σκηνής χρησιμοποιεί ο Οδυσσέας στον λόγο του και να συζητήσετε στην τάξη τι εξυπηρετεί η χρήση αυτών των στοιχείων καθώς και η συνεχής αναφορά του ονόματος του Έκτορα στον λόγο του βασιλιά της Ιθάκης.



Εικόνα 22. Αίας και Αχιλλέας σε παιχνίδι ανάλογο με τα ζάρια (επιφωνήσεις: *τέσσερα, τρία*). Μελανόμορφος αμφορέας, περίπου 530 π.Χ. Ρώμη, Μουσείο Βατικανού.

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ – ΣΧΕΔΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Στην ομηρική ποίηση και στο δημοτικό μας τραγούδι χρησιμοποιείται συχνά ο εκφραστικός τρόπος των «αδυνάτων», ο οποίος δηλώνει με έμφαση και παραστατικότητα ότι δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί κάτι. Συνήθως ο ποιητής βάζει τον ήρωα να παραλληλίζει αυτό που ο ίδιος δε θέλει να γίνει με κάτι που αντίκειται στους φυσικούς νόμους. **α)** Να βρείτε σε ποια σημεία του λόγου του Αχιλλέα χρησιμοποιείται αυτός ο εκφραστικός τρόπος και τι πετυχαίνει μ' αυτόν ο ποιητής. **β)** Να αναζητήσετε στον όρκο του Αχιλλέα (Α 235 κ.εξ.), και στα Παράλληλα κείμενα (σελ. 33 και 97) το θέμα των «αδυνάτων». **γ)** Να αναζητήσετε το μοτίβο των «αδυνάτων» σε παραδόσεις ή δημοτικά τραγούδια της ιδιαίτερης πατρίδας σας και να εξετάσετε αν παίζει τον ίδιο ρόλο στην ομηρική ποίηση και στη νεότερη παράδοσή μας. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Παράδοση, Νόμος, Μοτίβο, Μορφή, Δομή]
2. Το κεντρικό τμήμα του λόγου του Οδυσσέα είναι μια αναφορά των δώρων που υπόσχεται ο Αγαμέμνονας στον Αχιλλέα για να επιστρέψει στη μάχη. Η ανταλλαγή δώρων στην ομηρική κοινωνία ήταν συνηθισμένη και επρόκειτο κυρίως για: δώρα φιλοξενίας (*ξενία*), γαμήλια δώρα (*έδνα*) και δώρα για αποζημίωση (*άποινα*). **α)** Σε ποια / ποιες κατηγορίες μπορούν να ενταχθούν τα δώρα που υπόσχεται ο Αγαμέμνονας και γιατί; **β)** Αφού χωριστείτε σε ομάδες, να αναζητήσετε άλλες περιπτώσεις ανταλλαγής δώρων στην *Ιλιάδα*, να τις εντάξετε σε κάποια από τις παραπάνω κατηγορίες και να προσπαθήσετε να εξηγήσετε ποιες κοινωνικές συνθήκες της εποχής απαιτούσαν τέτοιες πρακτικές στις κοινωνικές σχέσεις. Σήμερα η ανταλλαγή δώρων διατηρεί στοιχεία εκείνης της εποχής ή όχι; Να δικαιολογήσετε τις απόψεις σας. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Πολιτισμός, Κοινωνικές σχέσεις, Ανταπόδοση, Διαπολιτισμικότητα]

ραψωδία Κ

Δολώνεια

(Το επεισόδιο του Δόλωνα)

Περίληπτική αναδιήγηση

Η νύχτα που ακολουθεί την άρνηση του Αχιλλέα είναι δύσκολη για τους Αχαιούς. Όλοι αγωνιούν για τις εξελίξεις, ενώ στο τρωικό στρατόπεδο επικρατεί μια ζωνρή κίνηση. Ο Αγαμέμνωνας και ο Μενέλαος δεν μπορούν να κοιμηθούν και, αφού ξυπνούν και τους άλλους αρχηγούς, συγκροτούν πολεμικό συμβούλιο. Αποφασίζουν να στείλουν κάποιον κατάσκοπο στο εχθρικό στρατόπεδο, ώστε να μάθουν τις προθέσεις των αντιπάλων. Την επικίνδυνη αποστολή αναλαμβάνουν ο Διομήδης και ο Οδυσσέας. Την ίδια στιγμή ο Έκτορας για τον ίδιο σκοπό στέλνει τον Δόλωνα στο ελληνικό στρατόπεδο. Ο Τρώας κατάσκοπος όμως θα πέσει στα χέρια του Οδυσσέα και του Διομήδη, οι οποίοι, αφού τον ανακρίνουν και παίρνουν τις πληροφορίες που χρειάζονται, τον σκοτώνουν. Στη συνέχεια πλησιάζουν τον καταυλισμό των Θρακών, συμμάχων των Τρώων. Ο Διομήδης σκοτώνει τον βασιλιά των Θρακών Ρήσο και τους άντρες του, ενώ ο Οδυσσέας αρπάζει τα ονομαστά άλογά του. Μ' αυτό το περίλαμπρο λάφυρο οι δυο Έλληνες κατάσκοποι επιστρέφουν στο αχαϊκό στρατόπεδο, όπου τους γίνεται θριαμβευτική υποδοχή.

ραψωδία Λ

Αγαμέμνωνος ἀριστεία

(Τα κατορθώματα του Αγαμέμνονα)

Περίληπτική αναδιήγηση

Ξημερώνει η 26η ημέρα της *Ιλιάδας* και τρίτη ημέρα μάχης, της οποίας τα γεγονότα απλώνονται μέχρι τη μέση της Σ ραψωδίας. Στην αρχή της μάχης οι Αχαιοί φαίνεται να επικρατούν· καταφέρνουν μάλιστα να απωθήσουν τους Τρώες έως κάτω από τα τείχη της Τροίας. Εκείνος που ξεχωρίζει και πραγματοποιεί την *αριστεία* του είναι ο Αγαμέμνωνας. Τότε ο Δίας στέλνει την Ίριδα και εμψυχώνει τον Έκτορα. Στο μήνυμα όμως της Ίριδας πρέπει να σημειώσουμε τη ρητή δήλωση του Δία: ο πατέρας θεών και ανθρώπων υπόσχεται επιτυχίες στο πρωτοπαλικάρο των Τρώων «*ώσπου να πέσ' ο ήλιος και τ' άγιο σκότος φθάσει*» (Λ 209). Αυτή η υπόσχεση δε συμφωνεί με το σχέδιο του Δία που είδαμε στο Θ; Στη συνέχεια οι Τρώες αντεπιτίθενται και υποχρεώνουν τους Έλληνες να υποχωρήσουν. Ο Αγαμέμνωνας μάλιστα, αφού τραυματίζεται, αναγκάζεται να εγκαταλείψει τη μάχη. Και το χειρότερο, σε λίγο θα τον ακολουθήσουν τραυματισμένοι ο Διομήδης, ο Οδυσσέας και ο γιατρός Μαχάων. Η αντίσταση των Ελλήνων κάμπτεται· μόνο ο Αίαντας εξακολουθεί να αμύνεται γενναία. Ο Αχιλλέας, που παρακολουθεί



Εικόνα 23. Σκηνές μάχης μεταξύ Τρώων και Αχαιών.
Αρχαϊκός μελανόμορφος αμφορέας. Ρώμη, Συλλογή Basseggio (αντίγραφο).

τις εξελίξεις από το πλοίο του, βλέπει τον Νέστορα να μεταφέρει έναν πληγωμένο, τον Μαχάονα, στις σκηνές. Στέλνει, λοιπόν, τον Πάτροκλο να μάθει ποιος είναι ο τραυματίας. Μήπως ο Αχιλλέας αρχίζει να λυγίζει; Η αποστολή του Πάτροκλου στη σκηνή του Νέστορα προοικονομεί *ὀμηρικῶ τῷ τρόπῳ* τα γεγονότα που θα ακολουθήσουν: ο γέροντας της Πύλου παρουσιάζει στον Πάτροκλο την κρισιμότητα της κατάστασης και τον παρακινεί να μεταπείσει τον Αχιλλέα να γυρίσει στη μάχη ή, σε αντίθετη περίπτωση, να οδηγήσει ο ίδιος τους Μυρμιδόνες στη μάχη, φορώντας την πανοπλία του Αχιλλέα. Ίσως τότε, λέει, οι Τρώες να τρομάξουν και να υποχωρήσουν. Θα έχει άραγε αποτέλεσμα αυτή η δεύτερη και ανεπίσημη «πρεσβεία» στον Αχιλλέα;

Οι συμβουλές των γερόντων στους νεότερους.

Ο Νέστορας αναφέρει τις συμβουλές του Πηλέα στον γιο του, του Μενοίτιου στον Πάτροκλο και προσθέτει και τις δικές του.

«Ο γέροντας Πηλέας παράγγελνε στο γιο του τον Αχιλλέα να είναι πάντα πρώτος στην παλικαριά και να τους ξεπερνάει όλους· εσένα πάλι έτσι σου παράγγελνε ο Μενοίτιος, ο γιος του Άκτορα: “Γιε μου, στη γενιά στέκει πιο πάνω ο Αχιλλέας, μεγαλύτερος στα χρόνια όμως είσαι συ, αν και στη δύναμη εκείνος είναι πολύ καλύτερος. Με τρόπο όμως να του λες λόγια γνωστικά και να τον συμβουλευείς, και να του δίνεις οδηγίες, κι εκείνος θα σ’ ακούει για το καλό του”. Έτσι σου παράγγελνε ο γέροντας, εσύ όμως το ξεχνάς. Όμως ακόμα και τώρα θα μπορούσες να τα πεις αυτά στο γενναίο Αχιλλέα, μήπως σε ακούσει. Ποιος ξέρει αν με τη βοήθεια του θεού δεν τον συγκινούσες συμβουλευοντάς τον; Καλή είναι η συμβουλή του φίλου».

(*Ιλιάδα* Α 783-793, μτφρ. Ό. Κομνηνού-Κακριδή, εκδ. Ζαχαρόπουλος, Αθήνα 1954)

ραψωδία Μ

Τειχομαχία

(Η μάχη γύρω από το αχαϊκό τείχος)

Περιληπτική αναδιήγηση

Στο τρωικό πεδίο συνεχίζεται η υποχώρηση των Αχαιών. Η μάχη μαινεται και οι Τρώες βρίσκονται κιάλας μπροστά στην προστατευτική τάφρο του αχαϊκού τείχους. Ύστερα από πρόταση του φίλου και συμβούλου του Έκτορα, Πολυδάμαντα, επιχειρούν να διαβούν την τάφρο πεζοί, χωρισμένοι σε πέντε ομάδες, κάθε ομάδα με τον αρχηγό της. Μόνο ο σύμμαχος των Τρώων Άσιος θέλησε να παραβιάσει το τείχος με τη βοήθεια των αρμάτων και των αλόγων, αλλά αποκρούστηκε από τους Αχαιούς. Ενώ ο Έκτορας ετοιμάζεται να περάσει την τάφρο, ένα δυσοίωνο σημάδι εμφανίζεται: ένας αετός πετάει ψηλά κρατώντας στα νύχια του ένα πληγωμένο φίδι· το ιερό πτηνό του Δία όμως δεν καταφέρνει να νικήσει ολοκληρωτικά το θύμα του και, καθώς τραυματίζεται από αυτό, αναγκάζεται να το αφήσει να πέσει αιμόφυρτο ανάμεσα στους Τρώες. Εξαιτίας του κακού οιωνού, ο Πολυδάμαντας συμβουλεύει να μην προχωρήσουν. Ο Έκτορας όμως έχει εμπιστοσύνη στον Δία και θα απαντήσει στους ενδοιασμούς του φίλου του με τον πιο όμορφο, ίσως, στίχο της *Ιλιάδας*: «εἷς οἰωνὸς ἄριστος, ἀμύνεσθαι περὶ πάτρης» (Μ 243). Ο αγώνας συνεχίζεται αδιάλειπτα και οι Τρώες πιάζουν όλο και περισσότερο τους Αχαιούς. Μια πρώτη επίθεση του Έκτορα αποκρούεται. Την ίδια τύχη θα έχει και η επίθεση του συντρόφου τού Γλαύκου και δεύτερου βασιλιά των Λυκίων, του Σαρπηδόνα. Τη στιγμή όμως που οι δύο Αίαντες απωθούν την επίθεση του Σαρπηδόνα, τον οποίο προστατεύει ο πατέρας του Δίας, σε άλλο σημείο του τείχους ο Έκτορας ρίχνει τεράστιο λίθο και γκρεμίζει μια πύλη του στρατοπέδου. Η είσοδος του πρωτοπαλίκਾਰου των Τρώων στο αχαϊκό στρατόπεδο παρουσιάζεται από τον ποιητή με μεγαλοπρέπεια: η αντίθεση ανάμεσα στη σκοτεινή έκφραση του προσώπου του και στη λαμπερή πανοπλία του υπογραμμίζει την απειλή που πλησιάζει. Πίσω του εισβάλλουν οι Τρώες και απωθούν τους Αχαιούς στα πλοία. Θυμάστε κρισιμότερη στιγμή από αυτήν για τους Αχαιούς; Ποιος είχε προβλέψει αυτή την εξέλιξη, μιλώντας χλευαστικά για το αχαϊκό τείχος;



Εικόνα 24. Ο Έκτορας ρίχνει μεγάλη πέτρα σε μια πύλη του αχαϊκού τείχους. Αντίγραφο από βουλγαρική εικονογραφημένη *Ιλιάδα*, 1969.

ραψωδία Ν

Μάχη ἐπὶ ταῖς ναυσίν
(Μάχη κοντά στα πλοία)

Περιληπτική αναδιήγηση

Η ραψωδία Ν αφηγείται τις φονικές μάχες στο εσωτερικό του αχαιικού τείχους. Η πίεση που δέχονται οι Αχαιοί είναι ιδιαίτερα απειλητική: ο Έκτορας έχει καυχηθεί ότι θα βάλει φωτιά στα καράβια (πότε;). Ο ποιητής καταφεύγει στην *επιβράδυνση*: ο Δίας, βέβαιος ότι κανείς θεός δε θα τολμήσει να παραβεί τις εντολές του, στρέφει αλλού το βλέμμα του. Τότε ο Ποσειδώνας χωρίς να χάσει καιρό σπεύδει να βοηθήσει τους Δαναούς. Από τα βουνά της Σαμοθράκης, όπου παρακολουθούσε με πόνο τις απανωτές ήττες τους, φτάνει με τέσσερις δρασκελιές στο ολόχρυσο παλάτι του, στα βάθη της θάλασσας. Παίρνει το αμάξι του και, σαν αστραπή, φτάνει στα πλοία των Αχαιών. Στην αρχή πλησιάζει τους δυο Αίαντες και τους ενθαρρύνει με λόγια: ύστερα πάει πιο πίσω, κοντά στα πλοία, όπου βρίσκει τους αρχηγούς απελπισμένους και προσπαθεί να τους αναπτρώσει το ηθικό. Οι προσπάθειές του έχουν αποτέλεσμα: οι φάλαγγες ορθώνονται σαν πυκνό χάλκινο τείχος και ανακόπτουν για την ώρα την προέλαση των Τρώων.

Συνάπτονται αιματηρές γενικές μάχες, αλλά και μονομαχίες που δίνουν ποικιλία στην αφήγηση. Ξεχωρίζουν οι Τρώες Έλενος, Αινείας, Πάρης και βέβαια ο Έκτορας, ο οποίος πολεμάει στο κέντρο. Από τη μεριά των Ελλήνων πρωτοστατούν οι Κρητικοί Ιδομενέας και Μηριόνης, ο γιος του Νέστορα Αντίλοχος, ο Τεύκρος, οι δύο Αίαντες και ο Μενέλαος. Η μάχη απλώνεται και από τις δυο μεριές, ενώ στο κέντρο πρωταγωνιστούν ο Έκτορας και ο Αίαντας ο Τελαμώνιος. Οι Έλληνες εξακολουθούν να βρίσκονται σε δεινή θέση, αλλά αμύνονται με σθένος. Ο θόρυβος του πολέμου γεμίζει τον αιθέρα.

ραψωδία Ξ

Διὸς ἀπάτη
(Η εξαπάτηση του Δία)

Περιληπτική αναδιήγηση

Ο θόρυβος κάνει τον Νέστορα να βγει από τη σκηνή του, όπου τον αφήσαμε (πότε;) να περιποιείται τον τραυματισμένο Μαχάονα. Η κατάσταση που αντικρίζει τον θλίβει. Αποφασίζει να επισκεφθεί τον Αγαμέμνονα στη σκηνή του. Τον βρίσκει απελπισμένο να παρακολουθεί τη μάχη με τους άλλους πληγωμένους αρχηγούς, τον Οδυσσέα και τον Διομήδη. Ο Αγαμέμνονας φοβάται μήπως ο Έκτορας πραγματοποιήσει και τις χειρότερες απειλές του: να βάλει φωτιά στα πλοία και να σκοτώσει όλους τους Δαναούς. Τα αλλεπάλληλα χτυπήματα, λέει, δείχνουν ότι ο Δίας ευνοεί τους Τρώες, γι' αυτό προτείνει και πάλι ως μόνη λύση τη φυγή μέσα στη νύχτα. Αυτή τη φορά, όμως,

δε θα βρει αντίθετο μόνο τον Διομήδη αλλά και τον Οδυσσέα, που απορρίπτει την πρότασή του με λόγια προσβλητικά. Τελικά, έπειτα από συμβουλή του Διομήδη, ξεκινούν όλοι για τη μάχη. Αν και είναι πληγωμένοι, η παρουσία τους θα δώσει κουράγιο στο στρατό. Ενθάρρυνση και ελπίδα τους δίνει και ο Ποσειδώνας, ο οποίος ξεσηκώνει όλο τον στρατό φωνάζοντας δυνατά όσο εννιά ή δέκα χιλιάδες άνθρωποι.

Την ίδια στιγμή η Ήρα, για να αποσπάσει την προσοχή του Δία, έτσι ώστε ο Ποσειδώνας να βοηθήσει τους Αργίτες ανενόχλητος, βάζει σε ενέργεια τα θέλητρά της. Καλλωπίζεται, φοράει τα κοσμήματά της, δανείζεται μ' ένα μικρό ψέμα τη μαγική ζώνη της Αφροδίτης και πετυχαίνει τη συνεργασία του Ύπνου. Παρασύρει έτσι τον Δία πάνω στην Ίδη σ' ένα ερωτικό παιχνίδι, καθώς είναι κρυμμένοι και οι δυο μέσα σ' ένα χρυσό σύννεφο. Ύστερα από αυτό ο Κρονίδης αποκοιμείται βαθιά. Αμέσως ο Ύπνος ειδοποιεί τον Ποσειδώνα ότι μπορεί ελεύθερα πλέον να βοηθήσει τους Έλληνες. Εκείνος παροτρύνει τους Αχαιούς και τους ρίχνει με ορμή στον αγώνα. Η μάχη παίρνει γρήγορα μεγάλες διαστάσεις. Ξαφνικά ο Έκτορας τραυματίζεται από τον Αίαντα και απομακρύνεται από τη μάχη. Εύκολα, έτσι, οι Αχαιοί τρέπουν τους Τρώες σε φυγή. Ο ποιητής επικαλείται τις Μούσες να του πουν ποιος Έλληνας δοξάστηκε πιο πολύ με τη βοήθεια του Ποσειδώνα σ' αυτή τη μάχη.

ραψωδία Ο

Παλίωξις παρὰ τῶν νεῶν

(Οι Αχαιοί απομακρύνουν τους Τρώες από τα πλοία – Οι Τρώες απωθούν και πάλι τους Αχαιούς μέσα στο στρατόπεδο)

Περιληπτική αναδιήγηση

Ο Δίας αφυπνίζεται και αντικρίζει έκπληκτος τη σφοδρή ελληνική επέλαση. Αμέσως ξεσπά με απειλές εναντίον της Ήρας, αλλά εκείνη τον διαβεβαιώνει με όρκο πως το θέαμα που βλέπει είναι έργο του Ποσειδώνα. Ο Δίας τότε γίνεται πιο φιλικός, της εξηγεί όλο το σχέδιό του μέχρι την πτώση της Τροίας και ζητάει τη συνεργασία της. Έτσι η φιλονικία εκτονώνεται και η Ήρα φεύγει για τον Όλυμπο με την εντολή να στείλει στην Ίδη την Ίριδα και τον Απόλλωνα. Σε λίγο ο Δίας υποδέχεται με χαρά τους δύο θεούς και, αφού στέλνει την Ίριδα να απομακρύνει τον Ποσειδώνα από το πεδίο της μάχης, αναθέτει στον Απόλλωνα να συνεφέρει τον πληγωμένο Έκτορα και να αναχαιτίσει την προέλαση των Ελλήνων.

Η επέμβαση του Φοίβου έχει άμεσα αποτελέσματα. Οι Αχαιοί προβάλλουν σθεναρή αντίσταση, αλλά αναγκάζονται τελικά να υποχωρήσουν μέσα στο τείχος. Ο Απόλλωνας γκρεμίζει ένα μέρος του και οι Τρώες εισβάλλουν και πάλι στο ελληνικό στρατόπεδο. Οι Έλληνες ανασυντάσσονται και μάχονται με πείσμα. Αυτός που τους εμπνυχώνει με τα λόγια του και κρατάει τον αγώνα είναι ο Αίαντας ο Τελαμώνιος, ο οποίος αμύνεται υπεράνθρωπα με το μακρύ κοντάρι του πάνω στο καράβι του Πρωτεσίλαου, ενώ οι εχθροί γύρω του πασχίζουν να βάλουν φωτιά. Την ίδια στιγμή ο Πάτροκλος, που έχει δει από τη σκηνή του πληγωμένου Ευρύπυλου την άτακτη υποχώρηση των Αχαιών, τρέχει στον Αχιλλέα με σκοπό να τον πείσει να επιστρέψει στη μάχη.

ραψωδία Ο 1-79

Η αφύπνιση του Δία πάνω στην Ίδη επαναφέρει τον μύθο στην κοίτη του

- Ο Δίας αφυπνίζεται κυριολεκτικά και μεταφορικά
- Απειλές, όρκοι και μια πρόταση συνεργασίας
- Το σχέδιο του Δία πιο ολοκληρωμένο

Και αφού τους πάλους διάβηκαν και το χαντάκι οπίσω
φεύγοντας κι έστρωσαν πολλούς των Δαναών οι λόγχες,
σιμά στ' αμάξια στάθηκαν του φόβου κερωμένοι,
και ο Ζευς από τες αγκαλιές εξύπνησε της Ήρας
της Ίδης εις τες κορυφές· τινάχθη, εστάθη κι είδε
τους Αχαιούς κατάποδα να κυνηγούν τους Τρώας.
Κι εκεί μέσα στον πόλεμον τον μέγαν Ποσειδώνα·
μακράν τον Έκτορα χαμαί, στα πόδια των συντρόφων,
που με στυμμένην την ψυχήν λαχάνιαζε κι εξέρνα
αίμα, τι δεν τον κτύπησε των Αχαιών ηρώων
ο ύστερος· και των θεών και ανθρώπων ο πατέρας
τον είδε, τον λυπήθηκε, και μ' άγριο βλέμμα εστράφη
στην Ήραν, κι είπεν: «Ω σκληρή, αδάμαστη, το βλέπω
δόλος δικός σου πονηρός τον Έκτορα τον θείον
απόκοψε απ' τον πόλεμον κι εσκόρπισε τους Τρώας.
Δεν ξέρω αν το βαρύτατο μηχανήμα καιάλιν
θα μου πλερώσεις πρώτη εσύ και σε κακοκτυπήσω.
Θυμάσαι όταν εκρέμοσουν ψηλά και αμόνια δύο
σου 'χα στες φτέρνες, και χρυσήν ασύντριφτην στα χέρια
άλυσον και συ κρέμοσουν στα νέφη του αιθέρα;
Και αν κι εγογγύζαν οι θεοί στα πέρατα του Ολύμπου
κανείς δεν είχε δύναμιν να δράμει να σε λύσει·

Ο Δίας ξυπνά αιφνίδια –
Η εικόνα που αντικρίζει

5

10

15

Εξέπασμα του Δία εναντίον
της Ήρας

20

στ. 1 τους πάλους: τους πασσάλους που έκαναν τη διάβαση της τάφρου, γύρω από το τείχος των Αχαιών, ακόμη πιο δύσκολη.

στ. 3 σιμά στ' αμάξια: οι Τρώες σταματούν, για να ανασυνταχθούν στο σημείο όπου είχαν αφήσει τα άρματα, κοντά στην τάφρο (Μ 85).

του φόβου κερωμένοι: χλωμοί, όπως το κερί, από το φόβο τους.

στ. 3-13 Στους στίχους αυτούς ο ποιητής αποτυπώνει με λεπτομέρειες το θέαμα που αντικρίζει ο Δίας μόλις αφυπνίζεται.

στ. 4 από τες αγκαλιές εξύπνησε της Ήρας: βλ. Περιληπτική αναδιήγηση ραψωδίας Ξ.

στ. 9 με στυμμένην την ψυχήν: ξεπνοϊσμένος, με χαμένες τις αισθήσεις του.

στ. 10-11 τι δεν τον κτύπησε... / ο ύστερος: (σχήμα λιτότητας) γιατί τον είχε χτυπήσει ο καλύτερος ανάμεσα στους Αχαιούς. Ποιον εννοεί ο ποιητής;

στ. 16 το βαρύτατο μηχανήμα: τη σοβαρότατη αυτή δολοπλοκία.

στ. 17 πρώτη εσύ: η τιμωρία θα επιβαλλόταν πρώτα στην Ήρα και ύστερα στους συνενόχους της, τον Ποσειδώνα και τον Ύπνο (βλ. ραψωδίες Ν και Ξ).

στ. 21-22 και αν κι εγογγύζαν... να δράμει: αν και πονούσαν οι θεοί βλέποντας την Ήρα να υφίσταται αυτό το μαρτύριο, κανείς τους δεν τολμούσε να τρέξει να τη βοηθήσει.

	<p>ότι απ' την πύλην τ' ουρανού θα τον καταρακλούσα στην γην να χάσει την πνοήν· και μ' όλα τούτα ο πόνος δεν έπαυε που μ' έσφαζε του θείου Ηρακλέους, 25 απ' όταν συ με το Βοριά την κάθε ανεμοζάλην κατάφερες κακόγνωμα, και στ' άγρια πελάγη τον πέταξες, ώσπου στην Κω τον έφερες ν' αράξει. Εκείθ' εγώ τον έσωσα, που 'χε βαστάξει αγώνες 30 πολλούς και τον ξανάφερα στο ιπποτρόφον Άργος. Και τούτ' αν καλοθυμηθείς θ' αφήσεις την απάτην, και αν ήλθες απ' τον Όλυμπον και μ' έφερες να πέσω στο πλάγι σου, να μη θαρρείς που αυτό θα σ' ωφελήσει».</p>
Αντίδραση της Ήρας	<p>Είπε κι η μεγαλόφθαλμη θεά πάγωσεν όλη, 35 και προς αυτόν απάντησε με λόγια φτερωμένα: «Μάρτυς μου η γη και ο ουρανός πλατύτατος επάνω και της Στυγός τα ρέματα που χύνονται στον Άδην, οπού 'ναι ο πρώτος και φρικτός των αθανάτων όρκος, κι η ιερή σου κεφαλή κι η νυμφική μας κλίνη, 40 που όρκον σ' εκείνην ψεύτικον δεν θα 'κανα ποτέ μου· τον Ποσειδώνα εγώ ποσώς δεν έβαλα να βλάψει τους Τρώας και τον Έκτορα, και να βοηθεί τους άλλους, αλλά εκινήθη μόνος του θαρρώ, κι αισθάνθη λύπην άμ' είδε πως οι Αχαιοί συντριβόνταν στες πρύμνες. 45 Όμως θα τον συμβούλευα κι εκείνος να πηγαίνει όπου και αν, μαυρονέφελε, σαν αρχηγός προστάζεις». Είπε, και τότε των θεών και ανθρώπων ο πατέρας μ' ένα χαμόγελο γλυκό σ' εκείνην απαντούσε: 50 «Άμποτε, Ήρα σεβαστή, στο εξής ν' αποφασίσεις εις το συνέδριον των θεών να συμφωνείς μ' εμένα. Τότε, θαρρώ, και ο Ποσειδών, όσον και αν θέλει αλλέως, σ' ό,τι ποθείς εσύ κι εγώ, τον νουν του θα γυρίσει. Και αν ομιλείς αληθινά, με όλην την καρδιά σου, άμε στα γένη των θεών την Ίριν να καλέσεις και τον λαμπρόν Απόλλωνα να έλθουν εδώ πέρα. 55 Εκείνην θα προστάξω εγώ μες στον λαόν να δράμει των χαλκοφράκτων Αχαιών, να ειπεί του Ποσειδώνος</p>

Οι επόμενες ενέργειες
και τα σχέδια του Δία

στ. 36-39 Ο όρκος των θεών στη Στύγα, τον ποταμό του Άδη, θεωρούνταν ο πιο φρικτός όρκος των αθανάτων, γιατί τους θύμιζε τον θάνατο και την απώλεια της αθανασίας σε περίπτωση επιορκίας.

στ. 40 όρκον... ψεύτικον: η Ήρα δεν ψευδορκεί, γιατί πράγματι δεν έβαλε τον Ποσειδώνα «να βλάψει τους Τρώας και τον Έκτορα» (στ. 41-42). Ο Ποσειδώνας ενήργησε μόνος του και η απάτη της Ήρας τον διευκόλυνε στις ενέργειές του. Να προσέξουμε όμως ότι η θεά δε συμπεριλαμβάνει την «απάτη» στον όρκο της.

στ. 49 άμποτε: μακάρι. Ο Δίας εύχεται στο μέλλον να έχει σύμμαχο την Ήρα στις συνελεύσεις των θεών.

στ. 54 άμε: πήγαινε. Η Ήρα, για να αποδείξει στον Δία τη διάθεσή της για συνεργασία, πρέπει να πάει στον Όλυμπο και να του στείλει την Ίριδα και τον Απόλλωνα.

στ. 56 κ.εξ. Ο Δίας απαριθμεί τις επόμενες ενέργειές του, ανακεφαλαιώνοντας έτσι το σχέδιό του (βουλή του Δία) μέχρι την αποκατάσταση της τιμής του Αχιλλέα, όπως υποσχέθηκε στη Θέτιδα. Από το στ. 69, όμως, αναφέρει γεγονότα που δεν περιλαμβάνονται στην *Ιλιάδα*, αφού το ιλιαδικό έπος τελειώνει με τον θάνατο και την ταφή του Έκτορα.

να παύσει από τον πόλεμον, στο σπίτι του να γύρει
τον Έκτορα στον πόλεμον θα ξαναφέρει ο Φοίβος,
θα τον γεμίσει δύναμιν, τον νουν του θα ιλαρώσει 60
από τους πόνους τους δριμείς και την φυγήν θα σπείρει
την ανανδρην στους Αχαιούς, να τους γυρίσει οπίσω,
όσο να πέσουν φεύγοντας στες πρύμνες του Πηλείδη·
τον σύντροφόν του Πάτροκλο εκείνος θα τους στείλει,
και ο Πάτροκλος θα πέσει αυτού, στα τείχη εμπρός της Τροίας 65
από τον Έκτορ' αλλ' αφού πολλούς φονεύσει ανδρείους
και τον δικόν μου ακόμα υιόν, τον θείον Σαρπηδόνα·
και απ' τον καημόν ο Αχιλλεύς τον Έκτορα φονεύσει·
κατόπι εγώ τους Αχαιούς θα κάμω από τα πλοία
τους Τρώας αδιάκοπα να διώχνουν στην πεδιάδα, 70
ώσπου να πάρουν, με βουλήν της Αθηνάς, την Τροίαν.
Και ούτ' εγώ παύω τον θυμόν, ούτε κανέναν άλλον
απ' τους θεούς να βοηθεί τους Δαναούς θ' αφήσω
πριν ή τελειώσ' ολόκληρον τον πόθον του Αχιλλέως,
που πρώτα του υποσχέθηκα και με της κεφαλής μου 75
το νεύμα οπόταν έπεσε στα γόνατά μου η Θέτις
κι εζήτησε τον πορθητήν Πηλείδην να τιμήσω».
Είπε, και τον υπάκουσεν η Ήρα η λευκοχέρα
και στον υψηλόν Όλυμπον ανέβη από την Ίδην.

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Ο όρκος των νεαρών αγωνιστών του Ιερού Λόχου

Ο Αλέξανδρος Υψηλάντης τον Μάρτιο του 1821 συγκρότησε τον Ιερό Λόχο με στόχο τον αγώνα για την απελευθέρωση της πατρίδας. Οι Ιερολοχίτες ορκίστηκαν να πεθάνουν γι' αυτό τον ιερό σκοπό. Ακολουθεί ένα μικρό απόσπασμα από τον όρκο τους:

«Ορκίζομαι να χύσω και αυτήν την υστέραν ρανίδα του αίματός μου υπέρ της Θρησκείας και της Πατρίδος μου. Να φονεύσω και αυτόν τον ίδιον αδελφόν, αν τον εύρω προδότην της Πατρίδος. [...] Να μη παραιτήσω τα όπλα προτού να ιδω ελευθέραν την Πατρίδα μου και εξωλοθρευμένους τους εχθρούς της. [...] Ορκίζομαι τέλος πάντων εις το της Θείας Μεταλήψεως Φοβερόν Μυστήριον ότι θα υστερηθώ της Αγίας Κοινωνίας εις την τελευταίαν μου εκείνην ώραν, εάν δεν εκτελέσω απάσας τας υποσχέσεις, τας οποίας έδωσα ενώπιον της εικόνας του Κυρίου μας Ιησού Χριστού».

(Ι. Φιλήμων, *Δοκίμιον Ιστορικών περί της Ελληνικής Επανάστασεως*, Αθήναι 1859-1861)

στ. 60 τον νουν του θα ιλαρώσει: θα τον ηρεμήσει, αφού θα του γιατρέψει το τραύμα του.

στ. 71 με βουλήν της Αθηνάς: εννοεί τον **δούρειο ίππο:** «του ξυλένιου αλόγου / τραγούδα μας το τέχνασμα που τόφκιασε η Παλλάδα / κι ο Επειός, και τόφερε στο κάστρο του Πριάμου / παγίδα του Λαέρτη ο γιος, οπλαρχηγούς γεμάτο / και κείνοι τότε κούρσεψαν την ξακουσμένη Τροία». (*Οδύσσεια* θ 492-495, μτφρ. Ζ. Σίδηρης, ΟΕΔΒ, 1981).

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. **α)** Ποια κατάσταση επικρατεί στο πεδίο της μάχης μόλις ξυπνά ο Δίας; Να την περιγράψετε λεπτομερώς με στοιχεία από το κείμενο. **β)** Ποιοι θεοί συνέβαλαν και με ποιες ενέργειές τους σ' αυτή την κατάσταση; (Στην απάντησή σας θα σας βοηθήσουν και οι Περιληπτικές αναδιηγήσεις των ραψωδιών *Ν* και *Ξ*).
2. Θυμηθείτε ποιον είχε εκσφενδονίσει κάποτε ο Δίας από τον Όλυμπο και αφηγηθείτε το γεγονός. Λαμβάνοντας υπόψη σας αυτό, πώς κρίνετε τον φόβο των θεών μπροστά στην οργή του Δία (στ. 21-24);
3. Να καταγράψετε με λεπτομέρειες το σχέδιο (*βουλή*) του Δία, όπως παρουσιάζεται από τον ίδιο τον θεό στην ενότητα, και να απαντήσετε στα εξής ερωτήματα: **α)** Ποια σχέση έχει η βουλή του Δία με τη *μήνιδα* του Αχιλλέα; **β)** Ποια γεγονότα του σχεδίου περιλαμβάνονται στα χρονικά όρια της *Ιλιάδας* και ποια όχι;
4. Ο Δίας προφητεύει ότι οι Αχαιοί θα καταλάβουν την Τροία «*με βουλήν της Αθηνάς*» (στ. 71). Θυμάστε από την *Οδύσσεια* ποιος ήταν ο ρόλος της Αθηνάς στην κατάληψη της πόλης και στην κατασκευή του δούρειου ίππου; Θα σας βοηθήσουν οι στίχοι της ραψωδίας θ 590-629 (μτφρ. Δ.Ν. Μαρωνίτης).
5. Αφού μελετήσετε τον όρκο της Ήρας (*Ο* 36-40), να τον συγκρίνετε με τον όρκο των Ιερολοχιτών (βλ. Παράλληλο κείμενο) κυρίως στα εξής σημεία: **α)** Ποιος είναι ο στόχος καθενός από τους δύο όρκους; **β)** Τι επικαλείται η Ήρα και τι οι Ιερολοχίτες; Να δικαιολογήσετε τις επικλήσεις του καθενός. **γ)** Ποια επίκληση κάνει καθέναν από τους δύο όρκους φοβερό;

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ – ΣΧΕΔΙΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Παίρνοντας αφορμή από τον όρκο της Ήρας (*Ο* 36-40), να εργαστείτε κατά ομάδες στα εξής θέματα: **α)** Η χρήση του όρκου στην *Ιλιάδα* και στην αρχαιότητα γενικότερα. **β)** Ο όρκος σήμερα στον ιδιωτικό και δημόσιο βίο. **γ)** Σχέση όρκου και θρησκείας (αρχαιότητα, σύγχρονη εποχή). **δ)** Μικρή συλλογή όρκων από τη δημόσια ή την καθημερινή ζωή. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Πολιτισμός, Νόμος, Δημόσιος, Ιδιωτικός, Κοινωνική οργάνωση, Θρησκεία]

ραψωδία Π

Πατρόκλεια

(Τα κατορθώματα και ο θάνατος του Πάτροκλου)

Περιληπτική αναδιήγηση

Ο Πάτροκλος, φτάνοντας στα πλοία των Μυρμιδόνων, εκθέτει τη σοβαρότητα της κατάστασης στον Αχιλλέα και τον κατηγορεί για τη σκληρή στάση του. Του ζητάει να επιτρέψει τουλάχιστον σ' αυτόν να οδηγήσει τους Μυρμιδόνες στη μάχη. Ο Πηλεΐδης, βλέποντας κίολας καπνό να βγαίνει από το καράβι του Πρωτεσίλαου, υποχωρεί και επιτρέπει στον Πάτροκλο να φορέσει την

πανοπλία του· συμβουλεύει όμως τον φίλο του να μην απομακρυνθεί από τα πλοία.

Οι Μυρμιδόνες εξοπλίζονται γρήγορα και εξορμούν με ασυγκράτητη μανία. Οι Τρώες υποχωρούν τρομαγμένοι, ενώ οι Αργίτες ξεθαρρεύουν και τους τρέπουν σε άτακτη φυγή. Στην καταδίωξη πρωτοστατεί ο Πάτροκλος, ο οποίος σκοτώνει τόσους πολλούς εχθρούς, που μπορεί κανείς να μιλήσει για *αριστεία*. Ανάμεσα στα θύματά του είναι ο γιος του Δία και αρχηγός των Λυκίων Σαρπηδόνας και ο ηνίοχος του Έκτορα Κεβριόνης. Ο Πάτροκλος, μεθυσμένος από τις επιτυχίες του, έχει ξεχάσει την εντολή του Αχιλλέα να μην απομακρυνθεί από τα πλοία και συνεχίζει την καταδίωξη έως τις Σκαίες πύλες. Μόνο ένας θεός θα μπορούσε πλέον να τον σταματήσει.

Πράγματι, το πρώτο χτύπημα θα το δεχτεί από το χέρι του Απόλλωνα. Μες στην ορμή του δεν έχει αντιληφθεί την παρουσία του θεού-προστάτη της πόλης, που με μια κίνηση τον αποπλίζει. Στη συνέχεια τον πληγώνει με το δόρυ του ο ικανότατος γιος του Πάνθου Εύφορβος. Το τελειωτικό χτύπημα θα το δώσει ο Έκτορας. Ο Πάτροκλος λίγο πριν ξεψυχήσει προφητεύει στον Έκτορα τον θάνατό του, αλλά ο πρόμαχος των Τρώων, τυφλωμένος από τη νίκη του, τον χλευάζει και δείχνει να μην ακούει.



Εικόνα 25. Ο Ύπνος και ο Θάνατος μεταφέρουν τον Σαρπηδόνα. Καλυκοειδής κρατήρας του ζωγράφου Ευφρόνιου, γύρω στο 510 π.Χ. Μητροπολιτικό Μουσείο της Νέας Υόρκης (αντίγραφο).

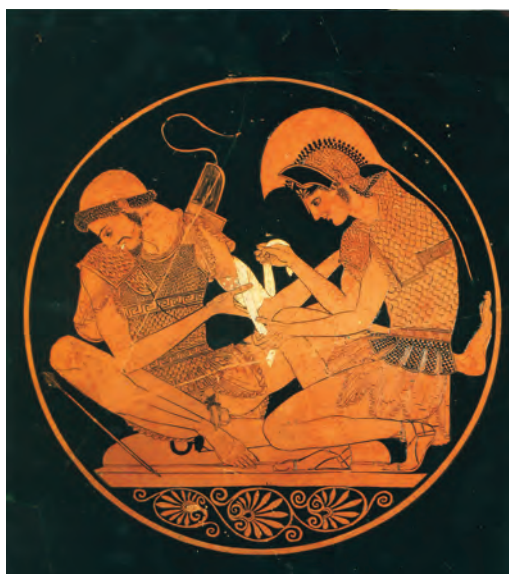
ραψωδία Π 1-100

Ο Αχιλλέας υποχωρεί στις παρακλήσεις του Πάτροκλου (ανάγνωση)

(στ. 1) Αυτοί έτσι πολεμούσαν γύρω στο καράβι με το όμορφο κατάστρωμα· στο μεταξύ ο Πάτροκλος ήρθε και στάθηκε κοντά στον Αχιλλέα, τον κυβερνήτη του στρατού, χύνοντας δάκρυα ζεστά σα βρύση με μαύρο νερό, που από απότομο ψηλό βράχο χύνει τα σκοτεινά νερά. Κι ο γρήγορος στα πόδια θεός Αχιλλέας τον λυπήθηκε, καθώς τον είδε, και μιλώντας του είπε φτερωτά λόγια: «Γιατί είσαι γεμάτος δάκρυα, Πάτροκλε, σαν μικρό κοριτσάκι που τρέχει πίσω από τη μητέρα του και της γυρεύει να το πάρει αγκαλιά πιάνοντάς την από το φόρεμα και την εμποδίζει, **(στ. 10)** μ' όλο που εκείνη είναι βιαστική, και την κοιτάζει γεμάτο δάκρυα, ως που να το πάρει στην αγκαλιά; Μ' αυτό μοιάζεις, Πάτροκλε, και χύνεις απαλό δάκρυ. Έχεις να πεις τίποτε στους Μυρμιδόνες ή σε μένα τον ίδιο; Ή μήπως άκουσες κάποιαν είδηση από τη Φθία εσύ μονάχος; Λένε πως ζει ακόμα ο Μενoitιος, ο γιος του Άκτορα, ζει κι ο γιος του Αιακού, ο Πηλέας, ανάμεσα στους Μυρμιδόνες, που γι' αυτούς τους δυο αλήθεια πολύ θα λυπόμασταν αν πέθαιναν. Ή μήπως θρηνολογάς για τους Αργείους, γιατί χάνονται στα βαθιά καράβια από την ίδια τους την έπαρση; Πες μου το, μην το κρύβεις μέσα σου, για να το ξέρουμε και οι

Ο Πάτροκλος
συναντά τον Αχιλλέα

δυο». **(στ. 20)** Τότε βαριαστενάζοντας του είπες, αρματομάχε Πάτροκλε: «Αχιλλέα, γιε του Πηλέα, εσύ που είσαι ο πιο αντρειωμένος απ' όλους τους Αχαιούς, μη θυμώνεις, γιατί είναι μεγάλη η πίκρα που έχει πλακώσει τους Αχαιούς. Όλοι εκείνοι, που ήταν ως τώρα οι πιο γενναίοι στη μάχη, κείτονται στα καράβια χτυπημένοι από κοντά ή μακριά. Είναι χτυπημένος από μακριά ο γιος του Τυδέα, ο δυνατός Διομήδης, από κοντά ο ένδοξος για το δόρυ του Οδυσσέας και ο Αγαμέμνονας· από μακριά ο Ευρύπυλος στο μηρό, από σαΐτα. Αυτούς τους νοιάζονται γιατροί που ξέρουν πολλά φάρμακα γιατρεύοντας τις πληγές τους. Εσύ όμως, Αχιλλέα, είσαι αλύγιστος. Ποτέ να **(στ. 30)** μη με πιάσει εμένα τέτοιος θυμός, σαν αυτόν που κρατάς εσύ μέσα σου, εσύ που δείχνεις τη δύναμή σου στο κακό. Ποιος άλλος απ' αυτούς που θα γεννηθούν πιο ύστερα θα δει καλό από σένα, αν εσύ τώρα δεν διώξεις από τους Αργείους το φοβερό χαμό; Άσπλαχνε! Πατέρας σου εξάπαντος δεν ήταν ο αρματομάχος Πηλέας, ούτε η Θέτιδα μάνα σου· εσένα σε γέννησε η λαμπερή θάλασσα και τα απόγκρεμα βράχια, γιατί είναι δίχως έλεος η καρδιά σου. Αν πάλι θέλεις να ξεφύγεις κάποια προφητεία θεού που έχεις μέσα στο νου σου και που τυχόν σου την είπε από το Δία η σεβάσμια μάνα σου, στείλε τουλάχιστον εμένα γρήγορα και δώσε μου μαζί και τον άλλο στρατό των Μυρμιδόνων, μήπως μπορέσω και γίνω φως στους Δαναούς. Δώσε μου και τα **(στ. 40)** δικά σου όπλα να τα φορέσω στους ώμους, μήπως οι Τρώες, καθώς θα με πάρουν για σένα, τραβηχτούν από τον πόλεμο, και πάρουν την ανάσα τους οι πολεμικοί γιοι των Αχαιών, που βασανίζονται. Λίγο μόνο να ξανασάνει κανείς στον πόλεμο, του φτάνει. Ξεκούραστοι όπως είμαστε, θα μπορέσουμε εύκολα να σπρώξουμε πίσω προς την πόλη από τα πλοία και τις σκηνές ανθρώπους κουρασμένους από τη μάχη». Έτσι μίλησε παρακαλώντας ο πολύ άμυαλος· γιατί του μελλόταν να γυρέψει για τον ίδιο τον εαυτό του τον



Εικόνα 26. Ο Αχιλλέας φροντίζει το πληγωμένο χέρι του Πάτροκλου. Ερυθρόμορφη κύλικα, 500 π.Χ. περίπου. Βερολίνο, Κρατικό Μουσείο (αντίγραφο).

κακό θάνατο και το χαμό. Πολύ συχυσμένος τότε του αποκρίθηκε ο γρήγορος στα πόδια Αχιλλέας: «Αλίμονό μου, διογέννητε Πάτροκλε, τι είναι αυτό που είπες; Ούτε καμιά προφητεία θεού ξέρω και νοιάζομαι γι' αυτή, ούτε **(στ. 50)** μου είπε τίποτα από το Δία η σεβάσμια μητέρα μου· αυτός όμως ο φοβερός καημός μου σφίγγει την καρδιά και την ψυχή, όταν κάποιος άνθρωπος θέλει να ζημιώσει τον όμοιό του και να του πάρει πίσω το τιμητικό δώρο, γιατί έχει πιο μεγάλη δύναμη. Αυτό είναι βαρύς καημός για μένα, γιατί έχω τραβήξει τόσα βάσανα. Την κοπέλα που οι Αχαιοί μου την ξεχώρισαν για τιμητικό δώρο και που με το δικό μου το δόρυ την απόχτησα κυριεύοντας την καλοτειχισμένη πολιτεία τους, αυτήν μου την πήρε πίσω μέσ' από τα χέρια μου ο βασιλιάς Αγαμέμνονας, ο γιος του Ατρέα, σαν να ήμουν κανένας τιποτένιος ξωμερίτης. Όμως αυτά ας τα αφήσουμε· έγιναν που **(στ. 60)** έγιναν· δεν γίνεται να κρατήσω το θυμό αδιάκοπα μέσα μου· αλή-

θεια, είπα πως δεν θα πάψω την οργή μου, παρά μονάχα την ώρα που η βοή και ο πόλεμος θα φτάσει στα δικά μου τα καράβια. Εσύ όμως φόρεσε στους ώμους τα ξακουστά όπλα μου και γίνε αρχηγός στους φιλοπόλεμους Μυρμιδόνες στον πόλεμο, τη στιγμή που το μαύρο σύννεφο των Τρώων έζωσε με δύναμη τα καράβια, και οι άλλοι Αργείοι βρίσκονται στριμωγμένοι δίπλα στη θάλασσα και δεν τους μένει παρά λίγος πια τόπος· και η πολιτεία των Τρώων ολόκληρη ξεχύθηκε γεμάτη θάρρος· γιατί δεν βλέπουν πια ν' αστράφτει κοντά τους το μέτωπο της δικής μου περικεφαλαίας. **(στ. 70)** Γρήγορα θα το έβαζαν στα πόδια και θα γέμιζαν νεκρούς τα χαντάκια, αν ο Αγαμέμνονας μου είχε φερθεί με ευγένεια. Τώρα όμως χτυπούν από όλες τις μεριές το στρατόπεδό μας· γιατί δεν φρενιάζει το δόρυ μέσα στις παλάμες του Διομήδη, του γιου του Τυδέα, για να διώξει το χαμό από τους Δαναούς. Και ούτε που άκουσα ακόμα τη φωνή του γιου του Ατρέα, του ανθρώπου που μισώ, να φωνάζει· του Έκτορα μόνο του αντροφονιά αντηχεί, καθώς δίνει κουράγιο στους Τρώες, κι εκείνοι με βοή κρατούν δική τους ολόκληρη την πεδιάδα, νικώντας στη μάχη τους Αχαιούς. **(στ. 80)** Όμως και έτσι, Πάτροκλε, ρίξου τους με δύναμη, διώχνοντας το χαμό από τα καράβια, μήπως και μας κάψουν τα καράβια με φωτιά που καίει και δεν μας αφήσουν πια να γυρίσουμε. Κι άκουσέ με και κάνε όπως εγώ θα βάλω στο μυαλό σου, το πιο σπουδαίο σημείο από όσα σου λέω, για να βοηθήσεις να πάρω τιμή μεγάλη και δόξα από όλους τους Δαναούς, να μου γυρίσουν πίσω την πανέμορφη κόρη και να μου δώσουν από πάνω δώρα λαμπρά: άμα τους διώξεις από τα καράβια, γύρισε πάλι πίσω· κι αν σου δώσει ο άντρας της Ήρας, που βροντά βαριά, να κερδίσεις δόξα, εσύ μην το **(στ. 90)** θελήσεις να πολεμάς χωρίς εμένα με τους φιλοπόλεμους Τρώες· έτσι θα κάμεις να με τιμούν ακόμη πιο λίγο. Μήτε να σε πάρει το καμάρι στον πόλεμο και στη μάχη, καθώς θα σκοτώνεις Τρώες, και τραβήξεις μπροστά κατά το Ίλιο, μήπως μπει στη μέση κανένας από τους αιώνιους θεούς του Ολύμπου· γιατί αυτούς τους αγαπά πάρα πολύ ο μακροσαϊτευτής Απόλλωνας· μόνο να γυρίσεις πίσω πάλι, αφού θα έχεις δώσει φως στα καράβια, και εκείνους αφήσέ τους να πολεμούν μέσα στην πεδιάδα. Ας ήταν, Δία πατέρα και Αθηνά και Απόλλωνα, να μην ξεφύγει το θάνατο μήτε κανένας από τους Τρώες, όσοι είναι, μήτε κανένας από τους Αργείους, μονάχα εμείς οι δυο να γλιτώσουμε από το χαμό, για να καταλύσουμε μονάχοι μας εμείς τους **(στ. 100)** ιερούς πύργους της Τροίας».



Εικόνα 27. Ο Πάτροκλος φοράει τα άρματα του Αχιλλέα. Στέκει μπροστά στο βωμό κρατώντας φιάλη και στρέφει το βλέμμα προς τον καθισμένο Αχιλλέα, που κάνει σπονδή για τον καλό γυρισμό του. Ερυθρόμορφη στάμνος, γύρω στο 480 π.Χ. Ρώμη, Βίλα Τζούλια (αντίγραφο).

(μτφρ. Ό. Κομνηνού-Κακριδή,
εκδ. Ζαχαρόπουλος, Αθήνα 1954)

ραψωδία Π 684-867

Το κύκνειο άσμα και ο θάνατος του Πάτροκλου

- Ο Πάτροκλος ξεχνάει τις οδηγίες του Αχιλλέα
- Τελευταίες φάσεις της *αριστείας* του Πάτροκλου
- Ρόλος του Απόλλωνα στον θάνατο του Πάτροκλου
- Ποιο γεγονός θα φέρει πίσω τον Αχιλλέα στη μάχη;



Εικόνα 28. Ο Κεβριόνης πάνω στο άρμα. Τον πλαισιώνουν ο Έκτορας και ο Γλαύκος. Μελανόμορφη υδρία, 575-550 π.Χ. Λονδίνο, Βρετανικό Μουσείο (αντίγραφο).

Ο Πάτροκλος φτάνει
έως τα τείχη της Τροίας

Τότ' εἶπε του Αυτομέδοντος ο Πάτροκλος να σπρώξει
το αμάξι αυτού κατάποδα των Τρώων και Λυκίων· 685
ποια τύφλωσις! Αν φύλαγε τον λόγον του Αχιλλέως,
την μοίραν θα εξέφευγε την μαύρην του θανάτου.
Αλλά του Δί' αξίζει ο νους πλιότερο ἢ του ανθρώπου,
που εύκολα και άνδρ' ατρόμητον δειλιάζει και την νίκην
του αφαιρεί και άλλην φοράν τον σπρώχνει αυτός στην μάχην 690
όπως τότ' έβαλε φωτιά στα στήθη του Πατρόκλου.
Ποιον πρώτον και ποιον ύστερον εγύμνωσες στην μάχην,
Πάτροκλε, οπóταν οι θεοί σ' εκάλεσαν στον Άδην;
Έπεσε πρώτα ο Άδρηστος· ο Αυτόνοος κατόπιν,
ο Επίστωρ, ο Μελάνιππος, ο Πέριμος Μεγάδης, 695
ο Έχεκλος, ο Έλασος, ο Μούλιος και ο Πυλάρτης,
κι οι άλλοι εδειλοψύχησαν κι εφύγαν όλοι εμπρός του.
Θα 'παιρναν τότ' οι Αχαιοί την υψηλήν Τρωάδα,
τόσο τριγύρω εμάνιζεν η λόγχη του Πατρόκλου,
στον πύργον αν δεν έστεκεν ο Φοίβος, που, των Τρώων 700
υπέρμαχος, τον όλεθρον εκείνου εμελετούσε.

Η παρέμβαση του Απόλλωνα

στ. 684 του Αυτομέδοντος: Ο Αυτομέδοντας ήταν ο τρίτος στη ιεραρχία Μυρμιδόνας μετά τον Αχιλλέα και τον Πάτροκλο. Όταν έπαιρνε μέρος στη μάχη ο Αχιλλέας, ο Πάτροκλος ήταν ηνιόχός του. Τώρα που ο Πάτροκλος έχει τη θέση του πολεμιστή, ο Αυτομέδοντας τον συνοδεύει ως ηνιόχος.

στ. 686 τον λόγον του Αχιλλέως: ο Πάτροκλος ξεχνάει την εντολή του Αχιλλέα, να γυρίσει πίσω, όταν διώξει τους Τρώες από τα πλοία (στ. 83-96).

στ. 688 του Δί' αξίζει ο νους: ο Πάτροκλος είναι καταδικασμένος σε θάνατο και αυτό οφείλεται σε δύο αιτίες: η ορμή του ήρωα αποδίδεται στην αδυσώπητη βουλή του Δία, αλλά και ο ίδιος ο ήρωας είναι υπεύθυνος, αφού ξεχνάει τις εντολές του Αχιλλέα και βαδίζει με ολέθρια αυτοπεποίθηση στον χαμό του.

στ. 700 ο Φοίβος: κατάλογοι εννιά ἢ περισσότερων θυμάτων μιας *αριστείας* προκαλούν πάντοτε την αντίδραση του αντιπάλου. Στη συγκεκριμένη περίπτωση αντιδρά ο Φοίβος, προστάτης της Τροίας, όπως είχε προβλέψει ο Αχιλλέας (στ. 94).

Και τρεις εσκάλωσε φορές ο Πάτροκλος στο τείχος
και τρεις τον εξετίναξεν ο Φοίβος με τα χέρια
τ' αθάνατα κτυπώντας του την φωτεινήν ασπίδα.
Αλλ' ότι ως δαίμων τέταρτην φοράν εχύθη ο ήρωας, 705
φοβερήν του ἔβαλε κραυγὴν ὁ Απόλλων και του εἶπε:
«Πάτροκλε διογέννητε, δεν έχει ορίσ' ἡ μοῖρα
των αποτόλμων Τρώων συ την πόλιν να πορθήσεις,
οὐδ' ὁ Ἀχιλλεύς, εἰς την ανδρεία περισσ' ἀνώτερός σου».
Εἶπε, κι ευθύς ὁ Πάτροκλος μακράν ἐσύρθη ὀπίσω 710
για να ἀποφύγει την οργὴν του μακροβόλου Φοίβου.
Κι ἔμειν' ὁ Ἔκτωρ στες Σκαιές με τα γοργὰ πουλάρια·
κι ἐρεῦνα ὁ νους του αν θα στραφεί στην ταραχὴν της μάχης
ἢ θα φωνάζει στον λαόν ν' ἀποκλεισθεῖ στο τείχος.
Και τούτο ἐνὸς στοχάζονταν, ἦλθεν ἐμπρός του ὁ Φοίβος· 715
ἀνδρας ἐφάνη στην μορφήν καλός και ρωμαλέος,
ὁ Ἄσιος, ὁπού θεῖον του τον εἶχε ἀπ' την Ἐκάβην,
και ἦταν υἱός του Δύμαντος, που πέρα εἰς της Φρυγίας
τα μέρ' ἦταν ἐγκάτοκος κει που ὁ Σαγγάριος ῥέει.
Εκεῖνου ἐπῆρε την μορφήν και του ἔπε τότε ὁ Φοίβος: 720
«Ἐκτορ', ἀπό τον πόλεμον τι ἀπέχεις; Δεν σου πρέπει.
Ἄμποτε ἀντί κατώτερος να ἔμουν ἀνώτερός σου,
ἐλεεινήν ἀνάπαυσιν θα εἶχες ἀπ' την μάχην.
Αλλ' ἔλα, κίνα τ' ἄλογα στον Πάτροκλον ἐπάνω
ἴσως τον πάρ' ἡ λόγγη σου και ὁ Φοίβος σε δοξάσει». 725
Εἶπε κι ἐστράφη ὁ θεός στον θόρυβον της μάχης
και τον ανδρείον πρόσταξεν ὁ Ἐκτωρ Κεβριόνην
ευθύς κατὰ τον πόλεμον τους ἵππους να ραβδίσει.
Κι ἔβαλε τάραχον κακόν ὁ Φοίβος στους Ἀργεῖους,
των Τρώων και του Ἐκτορος την νίκην να χαρίσει. 730
Και ὁ Ἐκτωρ δεν ἐφρόντιζε τους ἄλλους να φονεύει
ἀλλά τους ἵππους ἐσπρωχνε στον Πάτροκλο ἐπάνω.
Και ἀπό τ' ἀμάξι ὁ Πάτροκλος ἐπήδησε κρατώντας
την λόγγην με τ' ἀριστερό, κι ἐφούκτωσε με τ' ἄλλο
χοντρό λιθάρι δοντερό, και αντιστυλωμένος 735
το ἔριξε και τον Ἐκτορα ἐκτύπησε ἀπ' ὀλίγο.
Αλλ' ὅμως τον ἠνίοχον τον Κεβριόνην ἤβρε,
που ἦταν νοθογέννητος του δοξαστοῦ Πριάμου,

Ὁ Ἐκτορας ἐπιτίθεται
και ὁ Πάτροκλος σκοτώνει τον
Κεβριόνην

στ. 702-705 **Και τρεις εσκάλωσε φορές...** ὁ ἦρωας: ὁ ἀριθμός τρία εἶναι τυπικός, ὄχι μόνο στον Ὅμηρο, ἀλλά γενικά στις λαϊκές διηγήσεις μέχρι σήμερα (βλ. και σχόλ. Α 54). Τυπικό ἐπικό σχῆμα εἶναι και ἡ τριπλή ἐπίθεση ἐνὸς ἥρωα που ἀποκρούεται την τέταρτη φορά (πρβ. και παρακάτω στ. 784 κ.εξ.).

στ. 709 **οὐδ' ὁ Ἀχιλλεύς:** ὁ θεός πληροφορεῖ τον Πάτροκλο ὅτι ἡ πόλις δε θα κυριευθεῖ ἀπό κανέναν ἀπό τους δύο, ἀφοῦ και ὁ Ἀχιλλεύς θα σκοτωθεῖ πρὶν ἀπό την ἄλωσή της.

στ. 717 **ὁ Ἄσιος:** ὁ ποιητής υπογραμμίζει τὴ συγγενική σχέση του με τον Ἐκτορα, γιατί ἐτσι δικαιολογεῖται τὸ γεγονός ὅτι ὁ Ἐκτορας θα δώσει προσοχή στα λεγόμενά του.

στ. 723 **ἐλεεινήν ἀνάπαυσιν θα εἶχες:** θα πλήρωνες ἀσχημα την ἀποχή σου ἀπό τὴ μάχη.

στ. 727 **τον ανδρείον Κεβριόνην:** ὁ Κεβριόνης ἦταν νόθος γιος του Πριάμου (νοθογέννητος, στ. 738) και ἠνίοχος του Ἐκτορα (βλ. και εἰκόνα 28).

Αγώνας γύρω από
τον νεκρό Κεβριόνη

ενώ κρατούσε τα λουριά, μες στο μεσόφρυδό του,
και ο τραχύς λίθος σύντριψε τα φρύδια, και όλο εσπάσθη 740
το κόκαλο, και καταγής επέσαν οι οφθαλμοί του
αυτού εμπρός στα πόδια του· και απ' τον λαμπρόν του θρόνον
έπεσε κάτω ως βουτηχτής και εβγήκεν η ψυχή του.
Και τότε τον ανάπαιξες, ως Πάτροκλε ιππόμαχε.
«Ω κοίτα! Πόσο είν' ελαφρός που εύκολα βουτάει! 745
μες στο ιχθυοφόρο πέλαγος αν τύχαιεν εκείνος,
και μέσα στ' άγρια κύματα θα επήδ' από την πλώρη
να ψάξει στρείδια και πολλούς μ' εκείνα να χορτάσει·
τόσο εύκολ' απ' την άμαξα στο σιάδι αυτός βουτάει·
είναι κι οι Τρώες βουτηχταί πιδέξιοι, καθώς βλέπω». 750
Είπε, κι ευθύς εχύθηκε στον ήρωα Κεβριόνη,
την ορμήν είχε λεονταριού, που ταύρους αφανίζει
ώσπου στο στήθος το κτυπούν κι η ανδρεία του το φονεύει·
με λύσσαν τέτοιαν, Πάτροκλε, του εχύθηκες επάνω.
Και απ' τ' άλλο μέρος πήδησεν ο Έκτωρ απ' τ' αμάξι· 755
κι εκείν' οι δυο πιάσθηκαν εις τον νεκρόν επάνω
σαν δυο λεοντάρια στο βουνό, της πείνας λυσσιασμένα,
μάχονται μεγάλωψυχα για σκοτωμένο ελάφι.
Παρόμοια ποίος τον νεκρόν να πάρει Κεβριόνη
ο Έκτωρ και ο Πάτροκλος, μάχης δεινοί τεχνίται, 760
με τον αλύπητον χαλκόν ν' αντισφαγούν ζητούσαν.
Με πείσμ' από την κεφαλήν ο Έκτωρ τον κρατούσε·
ο Έκτωρ και ο Πάτροκλος· κι επάνω των οι άλλοι,
οι Τρώες και οι Δαναοί, σφοδρήν κρατούσαν μάχην.
Και όπως μ' αγών' αντίζηλον ο Εύρος με τον Νότον 765
στο όρος δάσος πολεμούν βαθύ και φουντωμένο
από πολύφλουδες κρανιές και φράξα και μελέγους,
που σμίγουν όλ', αντικτυπούν τα μακριά κλαδιά τους,
και όπως συντρίβονται πολύς ο βρόντος αντηχάει,
όμοια με αντίθετην ορμήν οι Αχαιοί και οι Τρώες 770
σφάζονταν και την άνανδρην φυγήν στον νουν δεν είχαν.
Και ως μάχονταν ολόγυρα εκεί στον Κεβριόνη,
λόγχες εμπήχθηκαν πολλές και φτεροφόρ' ακόντια
και ασπίδες σκούνησαν πολλές λιθάρια φουκτωμένα.
Και αυτός στο μέσο απέραντος στον στρόβιλον της σκόνης 775

στ. 742 θρόνος: το σημείο του άρματος όπου καθόταν ο ηνίοχος.

στ. 745 κ.εξ. Ο Πάτροκλος θριαμβολογώντας επαινεί τον Κεβριόνη για τον τρόπο που έπεσε, σαν δύτες που βουτάει από την πλώρη του πλοίου στη θάλασσα για να μαζέψει στρείδια.

στ. 749 στο σιάδι: στο ίσωμα, στο ομαλό έδαφος της πεδιάδας.

στ. 765-766 ο Εύρος με τον Νότον... δάσος πολεμούν: ο νοτιοανατολικός άνεμος, ο σιρόκος, μαζί με τον νοτιά, όταν φυσούν με ορμή μέσα σε δάσος πυκνό.

στ. 773 φτεροφόρ' ακόντια: εννοεί τα βέλη που είχαν στο πίσω μέρος τους φτερά.

στ. 775-776 Και αυτός... λησμονούσε: οι στίχοι αυτοί, που εδώ αναφέρονται στον Κεβριόνη, χρησιμοποιήθηκαν και για τον Αχιλλέα στην *Οδύσσεια* (ω 39).

κοιτάμενος τους ιππικούς αγώνες λησμονούσε. Και όσον ο ήλιος έλαμπε στα μεσουράνια μέρη κτυπιόταν κι έπεφταν πολλοί και απ' τα δύο μέρη ομοίως· και άμ' έγειρεν ο ήλιος, όταν τα βόδια λυώνται, τότ' ενικούσαν οι Αχαιοί χωρίς να θέλ' η μοίρα.	780	
Και από τ' ακόντια ξέσυραν τον ήρωα Κεβριόνην μακράν των Τρώων, κι έπειτα τον γδύσαν απ' τα όπλα. Στους Τρώας πέφτει ο Πάτροκλος αφανισμόν να φέρει και τρεις φορές κραυγάζοντας τρομακτικώς εχύθη και άνδρες εννέα τη φορά ροβόλησαν στον Άδη.	785	
Αλλ' όταν τέταρτην φοράν ωσάν θεός ορμούσε, τότε σου εφάνη, Πάτροκλε, το τέλος της ζωής σου· ότι στην μάχην σου 'λθ' εμπρός τρομακτικός ο Φοίβος. Και δεν τον είδε, ως έρχονταν, στην ταραχήν της μάχης, μες στην κατάχνια ολόκλειστος· του εστήθη οπίσω ο Φοίβος,	790	Η νέα παρέμβαση του Φοίβου – Το τέλος του Πάτροκλου
με την παλάμην πετακτήν τού επάταξε τους ώμους και όλην την ράχιν· κι έστριψαν τα μάτια του Πατρόκλου. Και ο Φοίβος απ' την κεφαλήν τού επέταξε το κράνος, που αντήγησε, ως εκύλησε στα πόδια εκεί των ίππων· και η χαίτη του στα χώματα μολύνθη και στο αίμα.	795	
Και ως τότε δεν εγίνετο να μολυνθεί στο χώμα ο κώνος λαμπροφούντωτος, που έσκεπε τ' ωραίο μέτωπο και την κεφαλήν του θείου Αχιλλέως· και τότε το 'δωκεν ο Ζευς του Έκτορος να σκέπει την κεφαλήν του κι έφθανε σ' αυτόν η μαύρ' ημέρα.	800	
Κι εκόπη το μακρόσκιο κοντάρι στην παλάμην το λογχοφόρο, το βαρύ, και του 'πεσε απ' τους ώμους μ' όλον τον τελαμώννα της η κροσσωμένη ασπίδα. Και ο Φοίβος, του Διός υιός, τον θώρακα του λύει.	805	Πάτροκλος και Εύφορβος
Εθεοκρούσθη ο Πάτροκλος, του ελύθηκαν τα μέλη και θαμπωμένος έμεινε· και οπίσω με την λόγχην τον κτύπησ' ένας Δάρδανος των ώμων εις την μέσην, ο Πανθοΐδης Εύφορβος, που επρώτευε των άλλων στην λόγχην, εις το τρέξιμο και στην ιππομαχίαν.	810	
Όταν πολέμου αμάθητος πρωτήλθεν ιππομάχος, είκοσι άνδρες μόνος του κατέβασε απ' τους ίππους. Αυτός πρώτος σ' ελόγγισεν, ω Πάτροκλε ιππομάχε,		

στ. 779 όταν τα βόδια λυώνται: όταν οι γεωργοί έλυναν τα βόδια από τον ζυγό του οργώματος.

στ. 786 ωσάν θεός: στο πρωτότυπο *δαίμονι ἴσος* (= όμοιος με θεό). Η εξομοίωση του Πάτροκλου με θεό δικαιολογεί την επέμβαση του Απόλλωνα· μόνο ένας θεός μπορεί τώρα να τον καταβάλλει.

στ. 787 σου εφάνη: η ξαφνική αποστροφή προς τον ήρωα φανερώνει τα αισθήματα συμπάθειας του ποιητή γι' αυτόν, αλλά και τη συναισθηματική του φόρτιση λόγω του θανάτου που πλησιάζει.

στ. 790 στην κατάχνια ολόκλειστος: ο θεός ήταν καλυμμένος με ομίχλη.

στ. 805 θεοκρούομαι: παθαίνω σκοτοδίνη από κτύπημα θεού. Ο Απόλλωνας αφαιρεί από τον Πάτροκλο τη θεϊκή πανοπλία του Αχιλλέα, ώστε ευκολότερα να νικηθεί από τους θνητούς Εύφορβο και Έκτορα στη συνέχεια. Το μόνο όπλο του Πάτροκλου που δεν ανήκει στη θεϊκή πανοπλία του Αχιλλέα, το δόρυ, θα σπάσει στα δύο (στ. 801-802).

στ. 808 Εύφορβος: αδελφός του Πολυδάμαντα.

και δεν σε φόνευσε, κι ευθύς την λόγχην απ' το σώμα
 άρπαξε και μες στον στρατόν εσύρθη, δεν εστάθη
 ν' αντιταχθεί στον Πάτροκλον, αν και ξαρματωμένον. 815
 Αλλ' ως το χέρι του θεού τον δάμασε και η λόγχη,
 προς τους συντρόφους έστρεφε την μοίραν να αποφύγει.
 Και ο Έκτωρ απ' τες φάλαγγες, άμ' είδε τον γενναίον
 Πάτροκλον ν' αποσύρεται κονταροπληγωμένος,
 προχώρησε, του εστήθη εμπρός, και μέσα εις το λαγγόνι 820
 την λόγχην όλην έμπηξε κι η άκρη εβγήκε πέρα.
 Έπεσε και κατήφεια στους Αχαιούς εχύθη.
 Και ως λέοντας και αδειλιαστος αγριόχοιρος στο όρος
 μάχονται μεγαλόψυχα για μια μικρή βρυσούλα,
 ότι να πιουν θέλουν και οι δυο με λύσσαν, ώσπου ο χοίρος 825
 ασκομαχώντας ξεψυχά στον λέοντ' αποκάτω·
 ομοίως τον ανδράγαθον υιόν του Μενoitίου,
 πολλών φονέα μαχητών ο Πριαμίδης Έκτωρ
 με λόγχην εθανάτωσε κι επάνω του εκαυχήθη:
 «Την πόλιν μας, ω Πάτροκλε, θαρrouσες ν' αφανίσεις, 830
 και δούλες στην πατρίδα σου να πάρεις τες γυναίκες,
 ανόητε! Και ακούραστα γι' αυτές ετρικυμίζαν
 τ' άλογα τα φτερόποδα του Έκτορος, κι εκείνος, —
 που είμαι πρώτος μαχητής των φιλομάχων Τρώων,
 και δεν θα ιδούν, ενόσω ζω, την δουλικήν ημέρα· 835
 και τώρα σε τα όρνεα θα φάγουν εις την Τροίαν.
 Άθλιε! Δεν σε ωφέλησεν ο ανδρείος Αχιλλέας·
 θα σου παράγγελνε πολλά την ώραν που εκινούσες:
 “Να μη γυρίσεις Πάτροκλε ιππόμαχε, στα πλοία
 πριν σχίσεις εις του Έκτορος τα στήθη τον χιτώνα 840
 βαμμένον εις το αίμα του”· αυτά θα είπ' εκείνος
 και αυτά τα λόγια σ' άρεσαν, ανόητος ως είσαι).
 Και, Πάτροκλε, του απάντησες με την ψυχήν στο στόμα:
 «Έκτορ, καυχήσου όσο ημπορείς, τώρα που ο Ζευς και ο Φοίβος 845
 την νίκην σου εχάρισαν — και αυτοί με καταβάλλουν
 εύκολ', αφού μου αφάιρεσαν τα όπλ' από τους ώμους.
 Κι είκοσιν όμοιοι με σε να είχαν έλθει εμπρός μου
 όλοι νεκροί θα έπεφταν στην λόγχην μου αποκάτω.
 Εμένα η μοίρα εφόνευσεν η μαύρη με τον Φοίβον

στ. 814-815 Ο Εύφορβος υποχωρεί, αν και ο Πάτροκλος είναι άοπλος και τραυματισμένος. Η δειλή συμπεριφορά του Τρώα σε συνδυασμό με τον έπαινο των πολεμικών του επιδόσεων (στ. 809-812) τονίζει ακόμη περισσότερο την ανδρεία του Πάτροκλου.

στ. 822 κατήφεια στους Αχαιούς εχύθη: η θλίψη που προκαλεί στους Έλληνες ο θάνατος του Πάτροκλου είναι ένας ακόμη τρόπος με τον οποίο ο ποιητής τονίζει τη σημασία της απώλειας και το μέγεθος της ανδρείας του ήρωα.

στ. 826 ασκομαχώ: αναπνέω βαριά, με δυσκολία.

στ. 832 ετρικυμίζαν: έτρεχαν για να πολεμήσουν.

στ. 837 άθλιε: δυστυχισμένη. Ο Έκτορας, γεμάτος έπαρση, κομπάζει και πέφτει σε πλάνη, με αποτέλεσμα να διαστρεβλώνει τις εντολές του Αχιλλέα (στ. 839-842, βλ. στ. 86 κ.εξ.).

και απ' τους θνητούς ο Εύφορβος· τρίτος εσύ με γδύνεις. 850
 Και άκουσε ακόμα τι θα ειπώ και βάλει το στον νου σου·
 ολίγες είν' οι μέρες σου· και ιδού σε παραστέκει
 η μοίρα η παντοδύναμη κι η ώρα του θανάτου,
 οπού απ' το χέρι αδάμαστο θα πέσεις του Αχιλλέως».
 Με αυτά τα λόγι' απέθανε· και κλαίοντας θλιμμένη 855
 την μοίραν, που νεότητα και ανδρείαν της επήρε,
 από τα μέλη του η ψυχή κατέβηκε στον Άδη.
 Νεκρόν τον επροσφώνησεν ο λαμπροφόρος Έκτωρ:
 «Ω Πάτροκλε, τον θάνατον γιατί μου προμαντεύεις;
 Ποιος ξέρει μήπως ο Αχιλλεύς, της Θέτιδος ο γόνος, 860
 χάσει αυτός πρώτος την ζωήν στην λόγχη μου αποκάτω;»
 Είπε και μέσ' απ' την πληγήν, πατώντας τον, την λόγχην
 ανέσπασε και ανάσκελον τον έσπρωξε στο χώμα.
 Κι ευθύς στον Αυτομέδοντα με το κοντάρι εχύθη,
 που είχε ακόλουθον λαμπρόν ο ασύγκριτος Πηλεΐδης, 865
 να τον κτυπήσει, αλλ' έπαιρναν αυτόν οι ταχείς ίπποι,
 οι αθάνατοι, που οι θεοί χαρίσαν του Πηλέως.



Εικόνα 29. Οι Αχαιοί σηκώνουν το κορμί του νεκρού Πάτροκλου, ενώ η ψυχή του πετάει τριγύρω με τη μορφή πάνοπλου πολεμιστή. Ερυθρόμορφος κρατήρας, περίπου 500 π.Χ. Ακράγας, Αρχαιολογικό Μουσείο (αντίγραφο).

Μάχη γύρω από τον νεκρό Κεβριόνη

*«Ὡς δ' Εὐρός τε Νότος τ' ἐριδαίνετον ἀλλήλοιν
 οὔρεος ἐν βήσσης βαθέην πελεμιζέμεν ὕλην,
 φηγόν τε μελίην τε τανύφλοιόν τε κράνειαν,
 αἶ τε πρὸς ἀλλήλας ἔβαλον τανυήκεας ὄζους
 ἠχῆ θεσπεσίῃ, πάταγος δέ τε ἀγνυμενάων,
 ὧς Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες
 δῆουν, οὐδ' ἕτεροι μνάοντ' ὀλοοῖο φόβοιο.»*

(Π 765-771)

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

«Ο θάνατος του Διγενή»

[Απόσπασμα ακριτικού τραγουδιού που εξυμνεί τα υπεράνθρωπα κατορθώματα αλλά και το τέλος του Διγενή]

*«...Σπίτι δεν τον εσκέπαζε, σπήλιο δεν τον εχώρει
 τα όρη εδιασκέλιζε, βουνού κορφές επήδα,*

στ. 852-854 Τα λόγια του Πάτροκλου είναι προφητικά. Συνήθως οι μελλοθάνατοι στον Όμηρο είχαν μαντικές ικανότητες.
στ. 866-867 οι αθάνατοι: τα ονομαστά άλογα του Αχιλλέα, Ξάνθος και Βαλός.

χαράκι ' αμαδολόγαγε και ριζιμιά ξεκούνιε.
Στο βίτσιμά πιανε πουλιά, στο πέταμα γεράκια,
στο γλάκιο και στο πήδημα τα λάφια και τ' αγρίμια.
Ζηλεύγει ο Χάρος, με χωσιά μακρά τονε βιγλίζει,
κι ελάβωσέ του την καρδιά και την ψυχή του πήρε».

(Ν. Πολίτης, *Εκλογή από τα τραγούδια του ελληνικού λαού*,
εκδόσεις «γράμματα», Αθήνα 1991, σελ. 125-126)

σπήλιο: σπηλιά, **διασκελίζω:** υπερπηδώ, **χαράκι:** μικρός βράχος, **αμαδολογώ:** ρίχνω μια πέτρα (αμάδα) προς συγκεκριμένο στόχο, **ριζιμιά:** αυτό που έχει ριζώσει κάπου, που έχει βαθιές και δυνατές ρίζες, **βίτσιμα:** το τίναγμα του σώματος, **γλάκιο:** (το λάκημα < λακώ), το τρέξιμο, ο αγώνας δρόμου, **χωσιά:** ενέδρα, παγίδα, **βιγλίζω:** παραμονεύω, ενεδρεύω, παρατηρώ αθέατος.

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ - ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Ποια είναι τα τελευταία κατορθώματα του Πάτροκλου; Αφού μελετήσετε και την Περιληπτική αναδιήγηση της ραψωδίας, να δείξετε ότι όλη η δράση του ήρωα στη ραψωδία *ΙΙ* έχει τα χαρακτηριστικά της *αριστείας* με αποκορύφωμα τους στ. 783-785.
2. Πώς δικαιολογείται η μάχη γύρω από τον νεκρό Κεβριόνη με βάση τους κανόνες του ομηρικού πολέμου;
3. Ποιο ρόλο παίζει ο Απόλλωνας στην ενότητα; Ο τρόπος με τον οποίο δρα ο θεός στον θάνατο του Πάτροκλου (προσέξτε κυρίως τους στ. 789-790) μειώνει ηθικά τον ίδιο ή προβάλλει περισσότερο την ανδρεία του θύματός του; Να δικαιολογήσετε την απάντησή σας.
4. Να παρακολουθήσετε τον σταδιακό αφοπλισμό του Πάτροκλου και να απαντήσετε στα ακόλουθα ερωτήματα: **α)** Με ποια σειρά αφαιρούνται τα όπλα του ήρωα; **β)** Θεωρείτε ότι ο αφοπλισμός του ήταν απαραίτητος και ότι έπρεπε να γίνει από έναν θεό; Να δικαιολογήσετε την απάντησή σας.
5. Τι *προοικονομεί* η εικόνα του Έκτορα με το κράνος του Αχιλλέα στο κεφάλι (στ. 799-800); Σε ποιο σημείο της ενότητας η *προσήμανση* γίνεται ξεκάθαρη;
6. Αφού μελετήσετε τους στ. 786-855, όπου παρουσιάζεται η πτώση και ο θάνατος του Πάτροκλου, να απαντήσετε στις εξής ερωτήσεις: **α)** Ποιοι (θεοί ή άνθρωποι) συμπράττουν στην ήττα του Πάτροκλου και τι ακριβώς κάνει καθένας; **β)** Με ποιους τρόπους ο ποιητής προβάλλει την ανδρεία του συντρόφου του Αχιλλέα;
7. Πού φαίνεται η συμπάθεια του ποιητή για τον Πάτροκλο; Να σημειώσετε τα αντίστοιχα χωρία του κειμένου.
8. Να συγκρίνετε τη συμπεριφορά και τον ρόλο του Απόλλωνα στον θάνατο του Πάτροκλου με τον τρόπο τον οποίο χρησιμοποιεί ο Χάρος, για να σκοτώσει τον Διγενή στο ακριτικό τραγούδι που εξυμνεί τα υπεράνθρωπα κατορθώματα του ακρίτη (βλ. Παράλληλο κείμενο). Να ελέγξετε τι επιδιώκουν τόσο ο Όμηρος όσο και ο ανώνυμος ποιητής του ακριτικού τραγουδιού με το να αποδίδουν παρόμοιες συμπεριφορές στον Φοίβο και στον Χάρο αντίστοιχα.

1. Ήδη στο προοίμιο του ιλιαδικού έπους επισημάναμε το πρόβλημα της ευθύνης των θνητών και του βαθμού θεϊκής επέμβασης στα ανθρώπινα πράγματα. Παίρνοντας αφορμή από τον θάνατο του Πάτροκλου, που παρουσιάζεται από τον ποιητή ως αποτέλεσμα προσωπικής ευθύνης του ήρωα αλλά και της βουλής του Δία (στ. 685 κ.εξ.), να επισημάνετε χωρία από τις ενότητες που διδαχθήκατε μέχρι τώρα, στα οποία προβάλλεται το πρόβλημα της ανθρώπινης ευθύνης, να τα μελετήσετε κατά ομάδες, να καταγράψετε τις σκέψεις και τα συμπεράσματά σας και να τα συζητήσετε στην τάξη.
2. Αφού μελετήσετε την Περιληπτική αναδιήγηση και τις ενότητες της *Π* ραψωδίας που δίνονται αναλυτικά σε συνδυασμό με το εικονογραφικό υλικό που τις πλαισιώνει: **α)** Να συζητήσετε στην τάξη τις λεπτομέρειες που θέλησε να αποδώσει κάθε καλλιτέχνης με το έργο του. **β)** Να επισημάνετε τις εικόνες που δεν αποδίδουν ομηρικές σκηνές και να συζητήσετε τι θέλησαν να αποδώσουν με αυτές οι δημιουργοί τους. **γ)** Ποια λεπτομέρεια του ομηρικού κειμένου νομίζετε ότι θα ερέθιζε δημιουργικά έναν καλλιτέχνη (εικαστικό, θεατρικό συγγραφέα κτλ.) και γιατί; **δ)** Προσπαθήστε να αποδώσετε τη λεπτομέρεια αυτή με ένα δικό σας έργο (εικαστικό, ποιητικό, θεατρικό κτλ.) και, παρουσιάζοντάς το στην τάξη σας, να εκθέσετε ποιος ήταν ο στόχος σας και ποιες δυσκολίες αντιμετωπίσατε για την υλοποίησή του. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Πολιτισμός, Τέχνη, Δημιουργία, Ομοιότητα – Διαφορά]

ραψωδία *P*

Μενέλαου άριστεία
(Τα κατορθώματα του Μενέλαου)

Περιληπτική αναδιήγηση

Γύρω από τον νεκρό Πάτροκλο διεξάγεται φοβερή μάχη με πρωταγωνιστή, από την πλευρά των Αχαιών, τον Μενέλαο. Ο γνωστός μας Τρώας Εύφορβος, καθώς διεκδικεί τον νεκρό και τα όπλα του, γίνεται το πρώτο θύμα του βασιλιά της Σπάρτης. Ο Έκτορας, όμως, αναγκάζει τον Μενέλαο να υποχωρήσει, αφαιρεί από τον Πάτροκλο τα όπλα του Αχιλλέα και τα φορά γεμάτος έπαρση. Ο Δίας, που βλέπει από ψηλά τη σκηνή, τον λυπάται, γιατί ξέρει πως ο θάνατός του είναι πολύ κοντά.

Οι Αχαιοί συνεχίζουν να προστατεύουν τον νεκρό με πρωτεργάτη τον Αίαντα, ενώ τα αθάνατα άλογα του Αχιλλέα, που είχαν φέρει τον Πάτροκλο στη μάχη, φαίνεται να θρηνούν σαν άνθρωποι τον χαμό του. Την ίδια στιγμή συμβαίνει και ένα παράδοξο φαινόμενο: ενώ σε όλο τον τρωαδίτικο κάμπο επικρατεί αιθρία, γύρω από το κορμί του Πάτροκλου έχει πέσει σκοτάδι που κάνει τη μάχη φοβερότερη. Τότε ο Τελαμώνιος Αίαντας προσεύχεται στον Δία να δώσει φως: αν είναι να πεθάνουμε, λέει, ας πεθάνουμε μέσα στο φως. Η ομίχλη διαλύεται ξαφνικά και ο Μενέλαος στέλνει τον Αντίλοχο να φέρει την άσχημη είδηση στον Αχιλλέα.

Ο Μηριόνης και ο Μενέλαος καταφέρνουν να σηκώσουν τον νεκρό Πάτροκλο, και, προστατευμένοι από τους δύο Αίαντες, προσπαθούν να τον μεταφέρουν στο στρατόπεδο, ενώ η μάχη συνεχίζεται.

Η προσευχή του Αίαντα

«Ζεῦ πάτερ, ἀλλὰ σὺ ῥύσαι ὑπ' ἥερος νῆας Ἀχαιῶν,
ποίησον δ' αἴθρην, δὸς δ' ὀφθαλμοῖσιν ἰδέσθαι·
ἐν δὲ φάει καὶ ὄλεσσον, ἐπεὶ νῦ τοι εὐαδεν οὕτως.»

(P 645-647)

ραψωδία P 424-458

Τα ἄλογα του Αχιλλέα

(ανάγνωση)

Ο θρήνος των αλόγων

Ἔτσι εκείνοι ἐμάχονταν· ο σιδερένιος θόρυβος της μάχης
ἀνέβαινε στον χάλκινο ουρανό, περνώντας ἀπ' τον ἀδειο αἰθέρα. 425
Ὅμως τα ἄλογα του Αἰακίδη, ἀποτραβηγμένα μακριὰ ἀπὸ τη μάχη,
ἐκλαιγαν, ἀπὸ την ὥρα που ἔμαθαν πὼς ο ἠνίοχος
κυλίστηκε στη σκόνη, χτυπημένος ἀπὸ τον Ἐκτορα τον ἀνδροφόνο.
Ὁ Αὐτομέδων, ο ἀνδρειωμένος γιος του Διώρη,
ἄλλοτε τα χτύπαε με το ελαφρὺ μαστίγιο,
ἄλλοτε τους μιλούσε με λόγια γλυκὰ και ἄλλοτε τα φοβέριζε·
ἐκεῖνα ὅμως δεν ἤθελαν οὔτε να πάνε πίσω στα καράβια
πλάι στον πλατὺ Ελλήσποντο
οὔτε να μπουν στον πόλεμο μαζί με τους Αχαιοὺς.
Ὅπως μένει ἀκίνητη μια στήλη, 435
που στέκει πάνω στον τάφο ἀνδρὸς που πέθανε ἢ γυναίκα,
ἔτσι ἔμεναν ἀσάλευτα, ζεγμένα στο ἐξαίσιο ἄρμα,
με τα κεφάλια χαμηλωμένα στη γη·
ζεστά τα δάκρυα κυλούσαν ἀπὸ τα βλέφαρά τους στο χῶμα,
καθὼς ἐμύρονταν ἀποζητώντας τον ἠνίοχο·
ἡ σκόνη ἐρύπαινε τη θαλερὴ τους χαίτη
που ξέφευγε ἀπὸ τη ζεύλα και χυνόταν ζερβὰ δεξιά πλάι στο ζυγό.



Εικόνα 30. Ο Αχιλλέας ζεύει τα ἄλογά του.
Αττικός μελανόμορφος κἀνθαρος, 560-550 π.Χ.
Αθήνα, Εθνικὸ Ἀρχαιολογικὸ Μουσεῖο
(αντίγραφο).

Όταν τα είδε που emύρονταν, τα ελυπήθη ο γιος του Κρόνου,
 κούνησε το κεφάλι του και είπε μιλώντας στην ψυχή του:
 «Αχ δυστυχισμένα, γιατί να σας δώσουμε στον βασιλιά Πηλέα,
 αυτός ένας θνητός, και εσείς αγέραστα και αθάνατα.
 Μήπως για να γνωρίσετε τον πόνο μαζί με τους δύσμοιρους ανθρώπους; 445
 Γιατί από όλα τα πλάσματα που ανασαίνουν και σαλεύουν πάνω στη γη
 κανένα δεν είναι πιο θλιβερό από τον άνθρωπο.
 Όμως ο Έκτορας, ο γιος του Πριάμου, δεν θ' ανεβεί ποτέ πάνω σε σας
 ούτε στο λεπτοδουλεμένο άρμα· γιατί δεν θα τον αφήσω.
 Δεν του αρκεί αλήθεια που έχει τα όπλα και κομπάζει όπως κομπάζει;
 Ορμή στα γόνατα και στην ψυχή σας θα χαρίσω,
 για να σώσετε και τον Αυτομέδοντα από τον πόλεμο
 και να τον φέρετε στα βαθιά καράβια·
 γιατί θα δώσω ακόμα δόξα στους Τρώες,
 να σκορπίζουν τον θάνατο, ώσπου να φτάσουν στα καράβια
 με τα γερά σκαριά
 και βασιλέψει ο ήλιος και απλωθεί το ιερό σκοτάδι». 455
 Είπε και στ' άλογα εμφύσησε ορμή σφοδρή.
 Εκείνα τίναν τη σκόνη από τις χείρες τους χάμω στο χώμα
 και ασυγκράτητα έφεραν το γρήγορο άρμα ανάμεσα στους Τρώες
 και τους Αχαιούς.

(Από την *Ανθολογία Αρχαίας Ελληνικής Γραμματείας*,
 μτφρ. Θ.Κ. Στεφανόπουλος, ΟΕΔΒ 2001)

ραψωδία Σ

Όπλοποιία

(Τα νέα όπλα του Αχιλλέα κατασκευάζονται)

Περίληπτική αναδιήγηση

Μαθαίνοντας από τον Αντίλοχο τη θλιβερή είδηση, ο Αχιλλέας ξεσπάει σε πικρότατο θρήνο, τον οποίο ακούει η Θέτιδα στα βάθη της θάλασσας και αρχίζει και εκείνη να θρηνεί με τις αδελφές της, τις Νηρηίδες. Στη συνέχεια η θεά αναδύεται, συναντά τον Αχιλλέα στην ακρογιαλιά και του προφητεύει ότι, αν σκοτώσει τον Έκτορα, είναι γραφτό γρήγορα να πεθάνει και ο ίδιος. Μάταιη προειδοποίηση· ο ήρωας είναι κιόλας αποφασισμένος να εκδικηθεί τον θάνατο του φίλου του και να δοξαστεί, όποιο κι αν είναι το τίμημα. Η Θέτιδα δέχεται με πόνο την απόφασή του, αλλά τον παρακαλεί να περιμένει τουλάχιστον να του ετοιμάσει καινούρια πανοπλία ο Ήφαιστος και φεύγει γρήγορα για τον Όλυμπο.

Ενώ η μάχη γύρω από τον νεκρό Πάτροκλο συνεχίζεται, ο Αχιλλέας βγάζει μια πολεμική ιαχή τόσο φοβερή που κάνει τους Τρώες να υποχωρήσουν και οι Αχαιοί βρίσκουν την ευκαιρία να μεταφέρουν τον νεκρό Πάτροκλο στις σκηνές. Ο Αχιλλέας προστάζει να πλύνουν το κορμί του νεκρού φίλου του και ολόκληρη τη νύχτα τον θρηνεί μαζί με τους Μυρμιδόνες.

Στο μεταξύ ο Ήφαιστος, μετά την παράκληση της Θέτιδας, έχει αρχίσει την κατασκευή θαυμαστών όπλων: θώρακα, κράνος, κνημίδες και κυρίως την ασπίδα, της οποίας τη διακόσμηση ο ποιητής μάς περιγράφει διεξοδικά. Ο Ήφαιστος απεικονίζει πάνω στην ασπίδα του μελλοθάνατου ήρωα σκηνές από τη ζωή και τις χαρές των απλών ανθρώπων, πλαισιώνοντάς τες από την εικόνα του σύμπαντος (στο κέντρο) και του Ωκεανού (στην περιφέρεια). Ενδιάμεσα απεικονίζει με λεπτομέρειες δυο πανέμορφες πολιτείες. Στη μια μπορεί να δει κανείς σκηνές ειρηνικές (γάμος και δικαστήριο), ενώ στην άλλη, που είναι πολιορκημένη, εικονίζεται ο πόλεμος. Αλλού απεικονίζει σκηνές από τη ζωή των γεωργών (όργωμα, θερισμός, τρύγος) και των κτηνοτρόφων (επίθεση λιονταριών σε αγέλη βοδιών, βοσκότοπος με κοπάδι προβάτων) και τέλος χορό από νέους και νέες με ρούχα γιορτινά κοντά σ' έναν θείο τραγουδιστή. Μόλις ο τεχνίτης των θεών τελείωσε το έργο του, απόθεσε τα όπλα μπροστά στη Θέτιδα κι εκείνη τα πήρε στα χέρια της και έτρεξε από τον Ολυμπο να τα παραδώσει στον γιο της.

ραψωδία Σ 478-616

Ο Ήφαιστος κατασκευάζει την πανοπλία του Αχιλλέα – Περιγραφή της ασπίδας

- Επίσκεψη στο εργαστήριο του Ήφαιστου
- Η κατασκευή μιας πανοπλίας και τα όπλα που την απαρτίζουν
- Μια ασπίδα έργο τέχνης

Εικόνα 31. Η Θέτιδα στο εργαστήρι του Ήφαιστου. Ερυθρόμορφος αμφορέας, 480 π.Χ. περίπου. Βοστώνη, Μουσείο Καλών Τεχνών (αντίγραφο).



Ο Ήφαιστος κατασκευάζει
την ασπίδα

Κι έπλασε πρώτα δυνατήν ασπίδα και μεγάλην,
όλην με τέχνην και τριπλόν λαμπρόν τριγύρω κύκλον·
με πέντε δίπλες έγινεν η ασπίδα και σ' εκείνην
λογιών εικόνες έπλαθε με την σοφήν του γνώσιν.

480

Η απεικόνιση του
«σύμπαντος»

Την γην αυτού, τον ουρανόν, την θάλασσαν μορφώνει,
τον ήλιον τον ακούραστον, γεμάτο το φεγγάρι,
τ' αστέρια οπού τον ουρανόν ολούθε στεφανώνουν:
την δύναμιν του Ωρίωνος, Υάδες, Πληιάδες,

485

στ. 479 τριπλόν... κύκλον: ο κύκλος, δηλαδή η περιφέρεια ή στεφάνη της ασπίδας, που πρέπει να τη φανταστούμε στρογγυλή, περιγράφεται «τριπλός» ίσως επειδή είχε τρεις διακοσμητικές ζώνες.

στ. 481 εικόνες: η διάταξη των παραστάσεων πάνω στην ασπίδα είναι οργανωμένη σε πέντε ίσες ζώνες που σχηματίζουν ομόκεντρους κύκλους. Για τις παραστάσεις αυτές βλ. αναλυτικά στην Περιληπτική αναδιήγηση της ραψωδίας Σ, σελ. 121-122.

στ. 485 την δύναμιν του Ωρίωνος, Υάδες, Πληιάδες: η ανατολή και η δύση αυτών των αστερισμών ορίζει χρονικά

την Ἄρκτον, που και Ἀμαξαν καλοῦν, και αυτού γυρίζει
πάντοτε, τον Ωρίωνα ασάλευτα τηρώντας,
η μόνη που τ' Ωκεανού το λούσμα δεν γνωρίζει.
Δύο κατόπιν ἔκαμεν ἀνθρώπων πολιτείες
καλές. Στην μίαν γίνονταν του γάμου χαροκόπι·
490 νυφάδες ἀπ' τα γονικά συνόδευαν στην πόλιν
με τα δαδιά και ἀλαλαγμός σηκώοντο υμεναίου·
και ἀγόρια κει στριφογυρνούν εις τον χορόν τεχνίτες,
αυλοί, κιθάρες ἀντηχοῦν στην μέσην και οι γυναίκες
495 ολόρθες εις τα πρόθυρα θεωρούσαν κι εθαυμάζαν.
Κι ἦταν λαοῦ συνάθροισις στην ἀγοράν, που δύο
φιλονικούσαν ἀνθρώποι για πρόστιμο ἐνός φόνου.
Ο ἕνας που ὅλα ἐπλήρωσεν ἐκήρυττε στα πλήθη,
ο ἄλλος ὁπού τίποτε δεν ἔλαβε· κι οι δύο
500 ἐμπρός ἠθέλαν στον κριτὴν το πᾶγμα να τελειώσει.
Του ἐνός και τ' ἄλλου με φωνές τα πλήθη ἐπαίρναν μέρος·
οι κήρυκες τα ἠσύχαζαν· και μες στον ἅγιον κύκλον
στα σκαλισμένα μάρμαρα ἐκάθισαν οι γέροι,
και ἀπό τα χέρια λάμβαναν των λιγυρῶν κηρύκων
505 τα σκήπτρα κι ἐσηκῶνονταν κι ἐδίκαζε καθένας.
Βαλμένα ἦσαν στην μέση τους δυο τάλαντα χρυσάφι
γι' αὐτόν που δικαιοτέρα την κρίσιν του προφέρει.
Την ἄλλην πόλιν ἐζῶναν δύο στρατοὶ τριγύρω,
που στ' ἄρματά τους ἔλαμπαν· και δύο γνώμες εἶχαν,
510 να την χαλάσουν παντελῶς ἢ τα μισά να λάβουν
ἀπ' ὅσα κτήματα η λαμπρὴ χωρούσε πολιτεία·
ἐκεῖνοι δεν ἐπεῖθοντο και κρύφια για καρτέρι
οπλίζονταν· ἐφύλαγαν το τείχος οι γυναίκες

Μια πολιτεία
σε καιρὸ εἰρήνης

Μια πολιτεία σε στιγμές
πολέμου

την περίοδο Μαΐου-Νοεμβρίου, κατὰ την οποία γίνονται οι κυριότερες ἀγροτικές ἀσχολίες, για τις οποίες θα γίνει ἐκτενὴς ἀναφορὰ στους στ. 540-571 (θερισμός, τρύγος, ὄργωμα). Τα ουράνια σώματα στην ἀρχαιότητα ἦταν ἀμεσα συνδεδεμένα με τη ζωὴ των ἀνθρώπων, καθὼς εἶχαν σχέση με τον προσδιορισμὸ του χρόνου (διαδοχὴ ἡμερῶν, μηνῶν και ἐποχῶν) και η κίνησή τους ἦταν καθοριστικὴ για τη γεωργία και τη ναυσιπλοΐα.

στ. 486-488 την Ἄρκτον... το λούσμα δεν γνωρίζει: τῆ Μ. Ἄρκτο οι ἀρχαῖοι τῆ φαντάζονταν σαν ἀρκουδα ἢ ἀμαξα. Αὐτὴ δε δὺε ποτέ, δε λούζεται στα νερά του Ωκεανού, ἀφοῦ εἶναι πάντα ορατὴ στους κατοίκους του βόρειου ἡμισφαιρίου, και ἀποτελοῦσε ἕνα εἶδος πυξίδας για τους ναυτικούς.

στ. 490-492 χαροκόπι: γλέντι· **υμεναῖος:** το γαμήλιο τραγοῦδι.

στ. 496 κ.εξ. Ἀναπαράσταση δίκης. Σε περιπτώσεις ἀνθρωποκτονίας οι συγγενεῖς του θύματος εἶχαν το δικαίωμα τῆς ἀντεκδίκησης ἢ δέχονταν, ἀντὶ ἄλλης ποινῆς, ἕνα χρηματικὸ ποσὸ ὡς ἀποζημίωση. Ἀν δε συνέβαινε το δεύτερο, ο φονιάς συχνά ἐγκατέλειπε τῆν πατρίδα του για να σωθεῖ.

στ. 498-499 που, ὁπού: ὅτι. Πρώτος μιλάει ο υπεύθυνος για τον φόνο και δεύτερος (ο ἄλλος) ο μηνυτὴς, δηλαδὴ ο συγγενὴς του θύματος.

στ. 502 στον ἅγιον κύκλον: ο χώρος ὅπου ἐκτυλίσσεται η σκηνὴ θεωρεῖται ἱερός, ἴσως ἐπειδὴ οι γέροντες ἀπονέμουν δικαιοσύνη κάτω ἀπὸ τῆν προστασία των θεῶν.

στ. 503-504 σκαλισμένα μάρμαρα: λαξευμένες πέτρες· **λιγυρῶν:** βλ. σχόλ. στ. Α 248-249.

στ. 505 τα σκήπτρα: βλ. σχόλ. στ. Α 14 και 238-239, Γ 218-220.

στ. 506 δυο τάλαντα χρυσάφι: βλ. σχόλ. στ. Ι 264. Τάλαντα χρυσοῦ προσφέρουν ὡς δῶρα οι Φαίακες στον Οδυσσεῖα (Οδύσσεια, θ 471).

στ. 508 δύο στρατοί: ὄχι δύο διαφορετικὰ στρατεύματα, ἀλλὰ δύο ομάδες ἀπὸ τον στρατὸ των πολιορκητῶν.

στ. 509 δύο γνώμες εἶχαν: προφανῶς αὐτὴν τῆ διαζευκτικὴ μορφή εἶχε το τελεσίγραφο που ἀπηύθυναν οι πολιορκητές, ὕστερα ἀπὸ το πολεμικὸ τους συμβούλιο, στους πολιορκημένους.

	με όλα τ' ανήλικα παιδιά και οι γέροντες μαζί τους.	
	Κι εκείνοι εβγαίνουν· η Αθηνά και ο Άρης αρχηγοί τους	515
	χρυσοί και οι δύο με χρυσά τα ενδύματα, μεγάλοι,	
	όμορφοι, ωσάν αθάνατοι, με τ' άρματα και πέρα	
	ξεχωρίζονταν· κι έβλεπες μικρά τα πλήθη κάτω·	
	και ότ' έφθασαν όπου έπρεπε να στήσουν το καρτέρι,	
	στον ποταμόν που επότιζε καθένας το κοπάδι,	520
	αυτού καθίσαν σκεπαστοί, με τα λαμπρά τους όπλα.	
	Και δύο ξέμακρα σκοποί σταθήκαν καρτερώντας	
	πότε να ιδούν τα πρόβατα να φθάσουν κι οι αγελάδες.	
	Γρήγορα εκείνα επρόβαλαν και οι δυο βοσκοί κατόπιν·	
	και τούτοι ανυποψίαστοι με σύριγγες επαίζαν.	525
	Κι εκείνοι άμα τους ξάνοιξαν, επάνω τους χυθήκαν,	
	μέρος των μόςχων ξέκοψαν και των λευκών προβάτων	
	κι έσφαξαν κει και τους βοσκούς· κι οι άλλοι ως εννοήσαν	
	στα βόδια τόσην ταραχήν, σηκώθηκαν απ' όπου	
	καθόνταν στο στρατόπεδο, και αμέσως ανεβήκαν	530
	εις τ' ανεμόποδ' άλογα και γρήγορα τους φθάσαν.	
	Κι εκεί στην ακροποταμιά την μάχην αρχινήσαν,	
	κι απ' τα δυο μέρη ερίχνονταν τα χάλκινα κοντάρια.	
	Η Έρις μέσα εγύριζεν, ο Κυδοιμός και η Μοίρα,	
	που άλλον εκράτει αλάβωτον, κι αιματωμένον άλλον,	535
	άλλον ποδόσερνε νεκρόν στην ταραχήν της μάχης·	
	κι ένδυμα εφόρει κόκκινον απ' των ανδρών το αίμα.	
	Στρέφονταν κει σαν ζωντανοί θνητοί κι επολεμούσαν,	
	και απ' τα δυο μέρη τους νεκρούς στο σιάδι εποδοσέρναν.	
Όργωμα, θερισμός, τρύγος	Έβαλε αλλού τριόργωτο και μαλακό χωράφι	540
	εκτεταμένον, κάρπιμο και μέσα ζευγολάτες	
	πολλοί με τα ζευγάρια τους το εσχίζαν άνω κάτω.	
	Και όταν γυρίζαν κι έφθαναν στου χωραφιού την άκρην,	
	άνθρωπος τους επρόσφερεν ποτήρι όλο γεμάτο	
	γλυκό κρασί, κι εγύριζαν στες αυλακιές εκείνοι	545
	πρόθυμοι του μεγάλου αγρού να φθάσουν εις την άκρην.	

στ. 515 εκείνοι: οι ένοπλοι άντρες της πόλης.

η Αθηνά και ο Άρης: οι δύο πολεμικοί θεοί άλλοτε είναι αντίπαλοι (π.χ. Δ 439) και άλλοτε, όπως εδώ, αντιπροσωπεύουν γενικά την ένοπλη σύγκρουση.

στ. 518 ξεχωρίζονταν: οι δύο θεοί διακρίνονταν από τα πλήθη, δηλαδή από τους θνητούς στρατιώτες.

στ. 522 σκοποί σταθήκαν: οι σκοποί ανήκουν στους άντρες της πόλης που είχαν στήσει ενέδρα.

στ. 525 σύριγγες: ποιμενικοί αυλοί.

στ. 526 εκείνοι άμα τους ξάνοιξαν: όταν τους είδαν αυτοί που είχαν στήσει καρτέρι.

στ. 528 οι άλλοι: οι πολιορκητές, στους οποίους ανήκουν τα κοπάδια.

στ. 534 η Έρις, δηλαδή η φιλονικία, ο Κυδοιμός, ο θόρυβος και η ταραχή της μάχης, και η ολέθρια Μοίρα του θανάτου (στο πρωτότυπο *όλοη Κήρ*) είναι προσωποποιημένες δυνάμεις που ως θεότητες βοηθούν τον Άρη στο πολεμικό του έργο.

στ. 538 σαν ζωντανοί θνητοί κι επολεμούσαν: οι μαχόμενοι στρατιώτες φάνταζαν πάνω στην ασπίδα σαν ζωντανοί, αληθινοί άνθρωποι.

στ. 540 τριόργωτο: οργωμένο τρεις φορές. Το πολλαπλό όργωμα συντελεί στην ευφορία του χωραφιού.

Μαυρίζει οπίσθεν η γη και δείχνει αλετρισμένη
μ' όλον οπού 'ναι ολόχρυση, της τέχνης μέγα θάμα.
Φραγμένο κτήμα θέτει αλλού που 'χε υψηλά τα στάχνα,
και μέσα εργάτες θέριζαν με κοφτερά δρεπάνια. 550
Και άλλες χεριές επανωτές στες αυλακιές επέφταν,
και άλλες με καλαμόσχοινα τες δέναν επιστάτες
τρεις διορισμένοι, ενώ παιδιά κατόπι τους σηκώναν
χερόβολα στες αγκαλιές και αδιάκοπα τα εδέναν·
και ο κύριος στην αυλακιά με σκήπτρον εις το χέρι 555
σιωπηλός εστέκονταν κι εχαίρετο η ψυχή του.
Παρέκει κάτω από 'να δρυ σφακτό μεγάλο βόδι
για το τραπέζι ετοιμάζαν· κι ωστόσο οι γυναίκες
πλήθος αλεύρια μούσκευαν φαγί για τους εργάτες.
Αμπέλι μέγα έβαλεν αλλού καρπόν γεμάτο, 560
καλό, χρυσό κι εμαύριζαν ολούθε τα σταφύλια·
τα κλήματ' ήσαν σ' αργυρά σταλίκια στυλωμένα.
Και λάκκον από χάλυβα και κασσιτέρου φράκτην
έσυρε γύρω· και άνοιξε στην άκρην μονοπάτι,
για να περνούν, όταν τρυγάν το αμπέλι, οι καρποφόροι. 565
Και αγόρια, κόρες λυγερές, αμέριμνα στην γνώμην
εφέρναν τον γλυκύν καρπόν μέσα εις τα καλάθια.
Γλυκιάν κιθάραν έπαιζε στην μέσην τους αγόρι
και με την λυγερή λαλιά τον λίνον τραγουδούσε
μελωδικά, και όλοι μαζί τριγύρω του εσκιρτούσαν 570
και τες φωνές τους έσμιγαν με το γλυκό τραγούδι.
Αγέλην έκαμεν αλλού ταύρων ορθοκεράτων,
και οι ταύροι επλάσθησαν χρυσού και κασσιτέρου ακόμη·
και απ' την αυλήν μουγκρίζοντας προς την βοσκήν κινούσαν
εις το ποτάμι, οπού βροντά στα τρυφερά καλάμια. 575
Χρυσοί βαδίζαν τέσσεροι μ' εκείνους βοδηλάτες,
κι εννέα σκύλοι φύλακες γοργόποδες τριγύρω.
Και από τους πρώτους της κοπής δυο τρομερά λιοντάρια
βαρβάτον ταύρον άρπαξαν που εμούγκρα ενώ τον σέρναν.
Και οι σκύλοι επάνω εχούμησαν και ομού τα παλικάρια. 580
Και αφού του ταύρου έκοψαν το δέρμα τα θηρία
αίμα του ερούφαν κι άντερα· του κάκου οι βοδηλάτες
επάνω τα γοργόποδα σκυλιά παρακινούσαν.
Δεν εκοτούσαν δάγκαμα να δώσουν στα λεοντάρια,

Σκηνές από τη ζωή
των κτηνοτρόφων

στ. 547 μαυρίζει: το ρήμα αναφέρεται τόσο στην οργωμένη γη όσο και στην απεικόνισή της πάνω στην ασπίδα. Ο ποιητής πρέπει να έχει υπόψη του την τεχνική εκείνη με την οποία τοποθετούσαν κάποιο σκουρόχρωμο μεταλλικό κράμα πάνω στο χρυσό υπόστρωμα (πρβ. Σ 561).

στ. 554 χερόβολα: το χερόβολο είναι η ποσότητα που χωράει στο χέρι μας, η χεριά.

στ. 559 αλεύρια μούσκευαν: για να ζυμώσουν.

στ. 562 σταλίκια: οι πάσσαλοι.

στ. 569 τον λίνον τραγουδούσε: το τραγούδι του τρύγου. Ο Λίνος ήταν σπουδαίος μουσικός, που σκοτώθηκε από τον Απόλλωνα, επειδή τόλμησε να τον ανταγωνιστεί στο τραγούδι.

Κυκλικός χορός

«Ἐν δὲ χορὸν ποίκιλλε περικλυτὸς ἀμφιγυήεις,
τῷ ἴκελον οἶόν ποτ' ἐνὶ Κνωσῶ εὐρείῃ
Δαίδαλος ἤσκησεν καλλιπλοκάμῳ Ἀριάδνῃ.
ἔνθα μὲν ἠΐθεοι καὶ παρθένοι ἀλφεισίβοιαι
ὠρχεῦντ', ἀλλήλων ἐπὶ καρπῶ χειρας ἔχοντες.
τῶν δ' αἰ μὲν λεπτὰς ὀθόνας ἔχον, οἱ δὲ χιτῶνας
εἶατ' ἐϋνήτους, ἦκα στίλβοντας ἐλαίῳ·
καὶ ῥ' αἰ μὲν καλὰς στεφάνας ἔχον, οἱ δὲ μαχαίρας
εἶχον χρυσείας ἐξ ἀργυρέων τελαμώνων.»
(Σ 590-598)



Εικόνα 32. Κυκλικός χορός από θολωτό τάφο (Αγία Τριάδα, Κρήτη). Μουσείο Ηρακλείου.

ἀλύχταν μόνο από σιμά και πάλι αναμερίζαν. 585
Κι έναν πλατύν βοσκότοπον λευκόμαλλων προβάτων
έκαμ' ο ένδοξος χωλός μέσα εις καλό λαγκάδι,
στάνες, καλύβες σκεπαστές, και μανδριά μεγάλα.
Χορός Κι έναν χορόν ιστόρησεν ο μέγας ζαβοπόδης, 590
όμοιον μ' αυτόν που ο Δαίδαλος είχε φιλοτεχνήσει
της Αριάδνης της λαμπρής εις της Κνωσού τα μέρη.
Αγόρια εκεί, πολύπρoικες παρθένες εχορεύαν
κι εγύριζαν χεροπιαστοί· και οι κόρες εφορούσαν
λινά ενδύματα λεπτά, κι είχαν τα παλικάρια
από το λάδι λαμπερούς καλόγνεστους χιτῶνες. 595
Λαμπρά στεφάνια είχαν αυτές, είχαν χρυσά εκείνοι
μαχαίρια, που απ' αργυρούς κρεμιόταν τελαμώνες·
και πότ' ετρέχαν κυκλικά με πόδια μαθημένα,
ωσάν σταμνάς, οπού τροχόν αρμόδιον στην παλάμην
τον τριγυρνά καθήμενος να δοκιμάσει αν τρέχει, 600
και τότε αράδα έτρεχαν αντίκρυ στην αράδα.
Και τον ασύγκριτον χορόν τριγύρω εδιασκεδάζαν

στ. 585 ἀλύχταν... αναμερίζαν: γάβγιζαν... απομακρύνονταν.

στ. 589 ιστόρησεν: απεικόνισε.

στ. 590-591 ο Δαίδαλος... της Αριάδνης: ο Δαίδαλος (< δαιδάλλω = φιλοτεχνώ), πατέρας του Ίκαρου, ήταν ο φημισμένος τεχνίτης που είχε κατασκευάσει τον Λαβύρινθο στην Κρήτη. Η Αριάδνη ήταν η κόρη του Μίνωα, που βοήθησε τον Θησέα να νικήσει τον Μινώταυρο.

στ. 595 από το λάδι λαμπερούς: χρησιμοποιούσαν το λάδι για να κάνουν στιλπνές τις κλωστές με τις οποίες ύφαιναν.
καλόγνεστους: όμορφα υφασμένους.

στ. 598-601 Περιγραφή ενός κυκλικού χορού σε έντονο ρυθμό, όπως μας αφήνει να εννοήσουμε η παρομοίωση με τον τροχό του αγγειοπλάστη. Οι χορευτές άλλοτε περιστρέφονταν όλοι μαζί με ταχύτητα και ευκινησία (στ. 598-600) και άλλοτε σχημάτιζαν δυο ομάδες σε αντικριστές σειρές (στ. 601), όπως σήμερα οι κυκλικοί ή αντικριστοί χοροί της δημοτικής μας παράδοσης (βλ. και εικόνα 32).

στ. 599 αρμόδιον: ταιριαστό (πρβ. στ. 610).

πολύς λαός και ανάμεσα ο αιιδός ο θείος κιθάριζε· και ως άρχιζεν εκείνος το τραγούδι δυο χορευτές στη μέση τους πηδούσαν κι εγυρίζαν.	605	
Τον ποταμόν Ωκεανόν και δυνατόν και μέγαν γύρω στον κύκλον έθεσε της στερεής ασπίδος. Και την τρανήν ως του 'καμεν ασύντριφτην ασπίδα, θώρακα κάμνει π' άστραφτεν όσο η φωτιά δεν λάμπει,	610	Ο Ωκεανός Τα υπόλοιπα όπλα
κράνος κατόπι στερεόν αρμόδιον στο κεφάλι, καλότεχνο με ολόχρυσο στην κορυφήν του λόφον, και από λεπτόν κασσίτερον μορφώνει τες κνημίδες. Και όλα τα όπλα ως έκαμε τα σήκωσε ο τεχνίτης και του Αχιλλέως τα 'βαλεν εμπρός εις την μητέρα. Και αυτή με τ' όπλα π' άστραφταν, του Ηφαιστου δώρο, εχύθη ωσάν γεράκι απ' την κορυφήν του χιονισμένου Ολύμπου.	615	

ΠΑΡΑΛΛΗΛΑ ΚΕΙΜΕΝΑ

1. «Το κέντημα του μαντιλιού» του Κ. Κρυστάλλη

«Στην άκρη του γιαλού ξανθή κάθεται κόρη κι ωριόπλουμο λευκό χρυσοκεντάει μαντήλι, μαντήλι του γαμπρού, του γάμου της κανίσκι (= δώρο). Τη θάλασσα κεντάει με τα νησιά της όλα, κεντάει τον ουρανό με τα λαμπρά του αστέρια,	5
τη γη με τα πολλά και τα ωραία λουλούδια, κεντάει κι ένα βουνό ψηλό και μέγα· το χάραμα γλυκά προβάλλει στην κορφή του και βάφεται η κορφή και τ' ουρανού η λουρίδα ροδόλευκη. Νερά καθάρια κι ασημένια	10
τα διάπλατα πλευρά ζετρέχουν κι αυλακώνουν· χιλιόχρονα, παλιά, βαθιά, ισκιωμένα ορμάνια (= ρουμάνια, δάση) κεντάει στες λαγκαδιές με πράσινο μετάξι. Στους όχτους (= υψώματα), στα ριζά, κοπάδια ασπρολογάνε και φαίνονται βοσκοί και στ' όμορφο κεντίδι	15
φλογέρες λες κι ακούς, λες και γροικάς (= ακούς) τραγούδια, βελάσματα βραχνά και ήχους από τρουκάνια (= μεγάλα χάλκινα κουδούνια). [...]	
[...] Ολόυρα (= γύρω γύρω) από τον κάμπο πλήθος μικρά χωριά κεντάει, χωράφια αλλούθε με ολόχρυσα σπαρτά, με θημωνιές (= σωρός από θερισμένα στάχυα), με αλώνια.	37
Πράσινα αμπέλια αλλού με κίτρινα σταφύλια, κίτρινα σαν φλουριά, κι έμορφα κοπελλούδια	40

στ. 606-607 Ο Ωκεανός περιβάλλει την ασπίδα, όπως περιβάλλει και τη γη, πάνω στην οποία ζουν οι άνθρωποι.

που μπαίνουν με πλεχτά καλάθια και τρυγάνε.

Γάμον αρχοντικό σ' ένα χωριό πλουμίζει (= κεντάει, στολίζει)

με νύφην, με γαμπρό, με φλάμπουρα (= λάβαρα), με ψίκι (= γαμήλια πομπή).

Δράκους αλλού κεντάει και λάμιες (= τερατώδεις γυναικείες μορφές) και νεράιδες, 45

κεντάει κι έναν γιαλό με ζαφειρένια πλάτια

στην άκρη του γιαλού την ίδια τη θωριά της

ολόφαντη ιστορεί από εμορφιάν και νιότη

και πλούτον και αρχοντιά, και στα λευκά της χέρια

ταργόχειρο κρατεί, τ' ωριόπλουμο μαντήλι, 50

μαντήλι του γαμπρού, του γάμου της κανίσκι [...].»

(Κείμενα Νεοελληνικής Λογοτεχνίας, Β' Γυμνασίου, ΟΕΔΒ 2001, σελ. 387-388)

2. Η ασπίδα του Ηρακλή

Στην *Ασπίδα*, ένα σύντομο επικό ποίημα που αποδίδεται στον Ησίοδο αλλά ανήκει στον 6ο π.Χ. αιώνα, περιγράφεται η μάχη του Ηρακλή με τον Κύκνο, τον γιο του Άρη. Από το ποίημα αυτό προέρχονται τα παρακάτω αποσπάσματα (στ. 238-244, 248-257, 270-276 και 285-292), που αναφέρονται στην ασπίδα του Ηρακλή. Σε αντίθεση με την ασπίδα του Αχιλλέα, στην οποία ο ποιητής περιγράφει ποικίλες σκηνές από την καθημερινή ζωή, ο ποιητής της *Ασπίδος* προτιμά να εντυπωσιάσει. Γι' αυτό και στο ποίημά του πληθαίνουν οι αποτρόπαιες εικόνες και τα φοβερά όντα.

«Άντρες πολεμούσανε φορώντας τα πολεμικά τους άρματα, από τη μίαν αυτοί να σώσουν τον εαυτό τους, υπερασπίζοντας από τον όλεθρο την πόλη τους και τους γονιούς τους, κι από την άλλη εκείνοι θέλοντας την πόλη να κουρσέψουν. Πολλοί κείτονταν που έπεσαν, μα πιο πολλοί στη μάχη που 'χαν στήσει πολεμούσαν. Πάνω από τα χυτά στο χάλκωμα καλοχτισμένα καστροπύργια γοερά οι γυναίκες φώναζαν και σχίζανε τα μάγουλά τους — κι ήτανε σάμπως ζωντανές, δουλειά του ζακουστού Ηφαιστου [...]. Και οι σκοτεινές ανάμεσά τους Κήρες τ' άσπρα χτυπώντας δόντια τους, τρομάρα να τις βλέπεις, ζοφερές, αιματωμένες και φριχτές για τα κορμιά που επέφταν συνερίζαν· κι όλες ορμούσανε να πιούνε μαύρο γαίμα. Κι όποιον πεσμένο πρωταρπάζανε, ή μόλις χτυπημένον που έπεφτε του μπήγαν στο κορμί τα νύχια τα μεγάλα τους, και του κατέβαινε στον Άδη η ψυχή, στον παγωμένο Τάρταρο. Κι όταν η ψυχή τους χόρταινε αίμα ανθρώπινο, ζωπίσω το κουφάρι ερίχνανε, και ζαναφέρνανε τη λύσσα τους στις μάχης μέσα την αντάρα. [...]

Κι ήτανε πλάι μια πόλη μ' όμορφο καστρί. Εφτά πόρτες χρυσές καλοπροσαρμοστές στα πανωπόρτια τη σφαλούσαν. Οι άντρες με γιορτάσια και χορούς γλεντούσανε. Πολλοί φέρνανε μ' άμαξα καλότροχη τη νύφη προς το σπίτι του γαμπρού κι ανέβαινε μακρύ-μακρύ του υμεναίου τραγούδι, ενώ απ' τις αναμμένες δάδες που κρατούσαν δούλες μια γλυκιά από μακριά χυνόταν λάμψη [...]. Άλλοι μπροστά στην πόλη καβάλα σ' άλογα γυμνάζονταν. Κι οι γεωργοί τη γη τη θεία σχίζανε, κι είχανε τους χιτώνες αναζώσει. Κι ήταν πολύς καρπός για θέρισμα παρέκει· άλλοι θερίζανε με κοφτερά δρεπάνια τα γερτά καλάμια με τ' αστάχνα τα πυκνά — ήταν σα να 'βλεπες στ' αλήθεια τον καρπό της Δήμητρας· κι άλλοι τα δέναν σε χερόβολα και τα 'ριχναν στ' αλώνι· κι άλλοι τρυγούσανε σταφύλια [...].»

(Ησίοδος, *Ασπίς Ηρακλέους*,

μτφρ. Π. Λεκατσάς, εκδ. Ζαχαρόπουλος, Αθήνα 1941)

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Αφού εντοπίσετε τις σκηνές που απεικονίζονται πάνω στην ασπίδα του Αχιλλέα, να τις απαριθμήσετε δίνοντας έναν τίτλο σε καθεμιά, να τις περιγράψετε με λίγα λόγια και να δείξετε ότι στο επίκεντρο των περισσότερων σκηνών βρίσκεται ο πολιτισμένος άνθρωπος.
2. Στην περιγραφή της ασπίδας και των άλλων όπλων ο ποιητής αναφέρεται συχνά στην τεχνική του Ήφαιστου. Αφού εντοπίσετε αυτά τα σημεία, να γράψετε τα συμπεράσματά σας σχετικά με το επίπεδο ανάπτυξης του υλικού πολιτισμού (τέχνη, τεχνική κτλ.) στην ομηρική εποχή.
3. Στους στ. Σ 508-539 περιγράφεται ένας τυπικός πόλεμος της ηρωικής εποχής. Αφού προσδιορίσετε τις κύριες φάσεις του, να βρείτε ομοιότητες με τον ιλιαδικό πόλεμο και να δικαιολογήσετε τις παρατηρήσεις σας με στοιχεία από το κείμενο ή από τις ενότητες που έχετε διδαχθεί σε προηγούμενα μαθήματα.
4. Μολονότι ο ποιητής για να παρουσιάσει όσα εικονίζονται πάνω στην ασπίδα χρησιμοποιεί την περιγραφή, οι εικόνες δεν είναι στατικές αλλά μοιάζουν με μικρές αφηγήσεις, δηλαδή στην περιγραφή υπάρχει κίνηση, δράση, ακούγονται ήχοι και αναφέρονται σκέψεις ή συναισθήματα των προσώπων που απεικονίζονται. Μπορείτε να βρείτε ορισμένα τέτοια παραδείγματα;
5. Ποια θέση επιφυλάσσει για τον εαυτό του ο ποιητής και πώς προβάλλει την αξία του ως δημιουργού σε όλη τη διάρκεια της περιγραφής; Αφού θυμηθείτε και όσα μάθατε στην *Οδύσσεια* για τους αιοδούς, να συζητήσετε στην τάξη σχετικά με το έργο και την κοινωνική θέση αυτών των καλλιτεχνών στην ομηρική κοινωνία.
6. Να συγκρίνετε την ασπίδα του Αχιλλέα: **α)** με την ασπίδα του Ηρακλή και **β)** με το μαντίλι που κεντάει η κόρη στο ποίημα του Κ. Κρυστάλλη. Να βρείτε ομοιότητες ή διαφορές, τις οποίες να δικαιολογήσετε.

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ – ΣΧΕΔΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Η περιγραφή της ασπίδας του Αχιλλέα αποτελεί φανταστική «έκφραση». Αφού θυμηθείτε και συζητήσετε στην τάξη τι σημαίνει ο τεχνικός όρος «έκφραση», θα χωριστείτε σε ομάδες και θα ασχοληθείτε με τα ακόλουθα θέματα: **α)** Παραδείγματα «εκφράσεων» από την *Οδύσσεια*, την *Ιλιάδα* ή άλλα κείμενα. **β)** Επίσκεψη σε κάποιο μουσείο και δημιουργία μικρού καταλόγου έργων τέχνης που θα μπορούσαν να αποτελέσουν αντικείμενο «έκφρασης». **γ)** Δημιουργία της δικής σας «έκφρασης» για έναν χώρο, ένα τοπίο ή ένα έργο τέχνης που σας εντυπωσίασε. **δ)** Παρουσίαση της ασπίδας του Αχιλλέα με έναν τρόπο καλλιτεχνικής έκφρασης που σας ταιριάζει (π.χ. ζωγραφική, μακέτα κτλ.). [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Πολιτισμός, Τέχνη, Δημιουργία, Σύστημα, Μοτίβο]
2. Αφού σημειώσετε τους αστερισμούς που εικονίζονταν πάνω στην ασπίδα του Αχιλλέα και συζητήσετε για τη μυθολογική προέλευση των ονομάτων τους, να εργαστείτε σε ομάδες στα ακόλουθα θέματα: **α)** Σχηματική αναπαράσταση του ουράνιου θόλου και εντοπισμός της θέσης των αστερισμών αυτών. **β)** Ο ρόλος των αστερισμών αυτών και γενικότερα των αστέρων στην *Οδύσσεια* και την *Ιλιάδα*. **γ)** Η κίνηση των αστερισμών και η ζωή του ανθρώπου στην αρχαιότητα και σήμερα. **δ)** Η θέση των αστερισμών στον λαϊκό πολιτισμό με συγκεκριμένα παραδείγματα (π.χ. δημοτικά τραγούδια, έργα λαϊκής τέχνης κτλ.). [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Πολιτισμός, Χρόνος, Φύση, Τέχνη, Επιστήμη]

ραψωδία T

Μήνιδος απόρρησις

(Ο Αχιλλέας αποκηρύσσει την οργή του)

Περιληπτική αναδιήγηση

Το ξημέρωμα της 27ης μέρας της *Ιλιάδας* (4η της μάχης) η Θέτιδα φέρνει τα ολοκαίνουργια όπλα στον Αχιλλέα, που θρηνεί ακόμη τον νεκρό φίλο του. Η θεά στάζει αμβροσία και νέκταρ στα ρουθούνια του νεκρού, ώστε να μείνει αναλλοίωτος, και συμβουλεύει τον γιο της να συγκαλέσει συνέλευση, να συμφιλιωθεί με τον Αγαμέμνονα και μετά να οπλιστεί για τη μάχη.

Ακολουθώντας τις υποδείξεις της, ο Αχιλλέας συγκαλεί την αγορά των Αχαιών και παίρνει πρώτος τον λόγο· ο ήρωας αποκηρύσσει την οργή του και ζητάει από τον Αγαμέμνονα να παρατάξει αμέσως τον στρατό, γιατί βιάζεται να εκδικηθεί. Ο αρχηγός του στρατού με ύφος απολογητικό δηλώνει μετανιωμένος και έτοιμος να επανορθώσει, δίνοντας στον Πηλείδη τα δώρα που του υποσχέθηκε την προηγούμενη μέρα ο Οδυσσέας. Ο Αχιλλέας όμως βιάζεται· εκείνο που προέχει γι' αυτόν είναι η εκδίκηση. Τότε παρεμβαίνει ο Οδυσσέας, για να υποστηρίξει ότι πρέπει να γευματίσει πρώτα ο στρατός και ο Αγαμέμνονας να ικανοποιήσει ηθικά και υλικά τον Αχιλλέα. Ακολουθεί θυσία και όρκος του Αγαμέμνονα, ενώ ο Αχιλλέας υποχωρεί και δέχεται να γίνουν όλα με τάξη.

Μετά το τέλος της συνέλευσης, οι Μυρμιδόνες οδηγούν τη Βρισηίδα μαζί με όλα τα δώρα στη σκηνή του Αχιλλέα, όπου αυτή βλέπει τον νεκρό Πάτροκλο και ξεσπάει σε μοιρολόι. Στο μεταξύ οι Αχαιοί ετοιμάζονται έχοντας και τον Αχιλλέα ανάμεσά τους. Ο ποιητής μάς παρουσιάζει με λεπτομέρειες την εμφάνιση του ήρωα, την καινούρια πανοπλία του και την ετοιμασία του αμαξίου του με ηνίοχο τον Αυτομέδοντα. Ο γιος του Πηλέα είναι πανέτοιμος να εκδικηθεί τον θάνατο του φίλου του, αν και ξέρει ότι αυτό θα φέρει πιο κοντά και το δικό του τέλος. Του το θυμίζει άλλωστε με τρόπο «θαυμαστό» το άλογο του, ο Ξάνθος. Το όμορφο άλογο, με φωνή που του έδωσε η Ήρα, προφητεύει τον θάνατο του ήρωα. Ο Αχιλλέας, ωστόσο, έχει πάρει την απόφασή του και ορμάει στη μάχη.

ραψωδία T 1-152

Η συμφιλίωση του Αχιλλέα με τον Αγαμέμνονα

- Μια ακόμη συνάντηση Αχιλλέα και Θέτιδας: ο ήρωας δέχεται από τη μητέρα του την καινούρια πανοπλία και συμβουλές
- *Η απόρρησις της μήνιδος* – Η συμφιλίωση
- Τη θέση του θυμού παίρνει η δίψα για εκδίκηση

Η Θέτιδα παραδίδει στον Αχιλλέα τη νέα πανοπλία του

Άφηνε του Ωκεανού τα βάθ' η ροδισμένη
Hώς να φέρει των Θεών το φως και των ανθρώπων·
κι έφερ' η Θέτις του θεού τα δώρ' αυτά στα πλοία.

στ. 2 Hώς: η αυγή. Η εμφάνιση της Αυγής στην αρχή της ραψωδίας υπονοεί ίσως την αλλαγή στην εξέλιξη της δράσης, αφού σε λίγο ο Αχιλλέας θα εγκαταλείψει τον θυμό του.

«Ὡς μὲν κροκόπεπλος ἀπ' Ὠκεανοῖο ῥοάων
ὄρνυθ', ἴν' ἀθανάτοισι φόως φέροι ἠδὲ βροτοῖσιν·
ἦ δ' ἐς νῆας ἵκανε θεοῦ πάρα δῶρα φέρουσα.»
(Τ 1-3)

Εικόνα 33. Η Θέτιδα παραδίδει τα όπλα στον Αχιλλέα.
Μελανόμορφος αμφορέας γύρω στο 525 π.Χ.
Βοστώνη, Μουσείο Καλών Τεχνών (αντίγραφο).



Ἦβρε σιμά στον Πάτροκλο τον ποθητόν υἱόν της
πικρά να κλαίει, και πολλοί τριγύρω του εθρινούσαν 5
σύντροφοι, κι η ασύγκριτη θεά σιμά τους ἦλθε.
Το χέρι του ἔπιασε σφικτά, προσφώνησέ τον κι εἶπε:
«Παιδί μου, αυτόν ν' αφήσομε, με ὅλο μας τον πόνο,
να κείτεται, ως τον δάμασε η βουλή των αθανάτων·
του Ηφαίστου τώρα δέξου ἐσύ τ' ἄρματα τα ωραία, 10
που ὅμοια δεν εφόρεσε κανεῖς θνητός ἀκόμη».
Εἶπε και καθῶς ἔθεσεν ἐμπρός στον Αχιλλέα
τ' ἄρματα τα καλότεχνα, κείν' ἀντηγήσαν ὅλα.
Οι Μυρμιδόνες τρόμαξαν, κανεῖς να τ' ἀντικρίσει 15
δεν ἐτολμούσε κι ἐφυγαν· και ἄμα τα εἶδ' ἐκεῖνος,
μέσα του ἐχόχλασε η χολή βαθύτερα και ἀστράψαν
ὡσάν φωτιά τα μάτια του· κι ευφραίνετο να πιάνει
τα ωραία δῶρα του θεοῦ· και ἀφοῦ να τα θωράει
τα ἐξαίσια κείνα θαύματα μες στην ψυχὴν του ευφράνθη,
εἶπε προς την μητέρα του: «Τ' ἄρματα, ως μητέρα, 20
τέτοια τα χάρισε ο θεός, καθῶς να εἶναι ἀρμόζει
ἔργα θεῶν, και οπού θνητός δεν τα κατασκευάζει.
Και τώρα ἐγὼ θ' ἀρματωθῶ· μόνον πολὺ φοβούμαι
μήπως εἰς τον ἀνδράγαθον υἱόν του Μενoitίου 25
στες ἀνοικτές λαβωματιές ἀισχρές βοηθήσουν μύγες
και τα σκουλήκια γεννηθούν και τον νεκρόν να φθείρουν,
ἀφοῦ τον ἀφησε η ψυχὴ, και ὅλο σαπεῖ το σῶμα».
Κι η ἀσημόποδη θεά σ' ἐκεῖνον ἀποκρίθη:
«Παιδί μου, αυτόν τον στοχασμόν ποσῶς μη βάλει ο νους σου. 30
Από τες μύγες, ἀγριες σπορές που κατατρώγουν
τον σκοτωμένο μαχητήν, ἐγὼ θα τον φυλάξω·

στ. 9 ως τον δάμασε η βουλή των αθανάτων: ἀφοῦ σκοτώθηκε με τη θέληση των θεῶν.

στ. 16 μέσα του ἐχόχλασε η χολή βαθύτερα: ἀγρίεψε βαθιά μέσα του η δίψα για ἐκδίκηση πιο πολὺ, γιατί τώρα εἶχε μπροστά του τα ὅπλα με τα οποία θα μπορούσε να την ικανοποιήσει.

στ. 23-24 πολὺ φοβούμαι... υἱόν του Μενoitίου: ο Αχιλλέας δε βιάζεται να φορέσει τη νέα πανοπλία, ἀλλὰ ἐνδιαφέρεται για το νεκρὸ σῶμα του Πάτροκλου: η ιδιότητα του στρατιώτη υποχωρεῖ μπροστά στη φιλία.

στ. 29 ποσῶς: καθόλου.

	κι εάν σταθεί κειτόμενος, όσο να κλείσει ο χρόνος, άβλαπτο και καλύτερο θα στέκεται το σώμα.	
	Κάλεσε ωστόσο εις σύνοδον των Αχαιών τους πρώτους και βάλε κάτω τον θυμόν που έχεις στον Ατρείδη, κι ευθύς ρίξου στον πόλεμον και περιζώσου ανδρείαν».	35
	Είπε και τον εγέμισεν ανδραγαθία και θάρρος και στα ρουθούνια του νεκρού ρόδινο στάζει νέκταρ και αμβροσίαν, άφθαρτο το σώμα να κρατήσει.	
Ο Αχιλλέας συγκαλεί συνέλευση του στρατού	Και παίρνει την ακρογιαλιάν ο θεΐος Αχιλλέας και με κραυγή τρομακτική σηκώνει τους Αργείους. Και αυτοί που πάντοτ' έμεναν στην περιοχή των πλοίων, και όσοι τα πλοία κυβερνούν και στρέφουν το πηδάλι, οι οικονόμοι, οι μοιρασταί του σίτου, ετρέξαν όλοι στην σύνοδον που εφάνηκε και πάλιν ο Πηλείδης	40 45
	που τόσον έλειπε καιρόν απ' τον σκληρόν αγώνα. Με χωλό πόδι εβάδιζαν του Άρη δυο βλαστάρια, Τυδείδης ο ανδράγαθος και ο θεΐος Οδυσσέας, και ακούμπαν στα κοντάρια τους, ως ήσαν λαβωμένοι, και της συνόδου εκάθισαν στες έδρες που 'ναι οι πρώτες.	50
	Κατόπιν ήλθεν ύστερος ο μέγας Αγαμέμνων, είχε κι εκείνος λάβωμα που στον σκληρόν αγώνα με κονταριά τού άνοιξεν ο Αντηνορίδης Κόων· και ως όλοι ομού συνάχθηκαν οι Αχαιοί, σηκώθη στη μέση τους και ομίλησεν ο θεΐος Αχιλλέας:	55
Η συμφιλίωση: Ο λόγος του Αχιλλέα	«Ατρείδη, τάχα ωφέλησεν εκείνο εμάς τους δύο, εσέ, κι εμέν' ότ' άναψε φαρμακερή διχόνοια τα σωθικά μας και ο θυμός, εξ αφορμής της κόρης; Να 'χε την σβήσ' η Άρτεμις με βέλος την ημέρα που επόρθησα την Λυρνησσόν, και δούλη την επήρα· τότε δεν θα εδάγκαναν τόσοι Αχαιοί το χόμα κάτω απ' τες λόγγες των εχθρών, κι ήτ' ο θυμός μου αιτία. Ο Έκτωρ απ' την έχθρα μας εκέρδισε και οι Τρώες, αλλ' οι Αχαιοί πολύν καιρόν θαρρώ θα την θυμούνται.	60 65
	Αλλ' ό,τι εγίνη αφήνομεν, αν και μας έχει πλήξει και πρέπει να δαμάσομεν στα στήθη την ψυχή μας. Παύω εγώ τώρα την χολήν ότι ποσώς δεν πρέπει θυμόν να τρέφω αιώνιον· συ μην αργείς ωστόσο στον πόλεμον τους Αχαιούς αμέσως να σηκώσεις· ότι τους Τρώας άντικρυ θα δοκιμάσω αν θέλουν	70

στ. 38-39 νέκταρ και αμβροσίαν: όπως και στην περίπτωση του Σαρπηδόνα (II 670), το νέκταρ και η αμβροσία χρησιμοποιούνται εδώ ως μύρα που προφυλάσσουν τον νεκρό από τη σήψη.

στ. 42 κ.εξ. Η πάνδημη συμμετοχή (πρβ. στ. 54), ακόμη και των μη μάχιμων, τονίζει τη μεγάλη σημασία αυτής της συνόδου.

στ. 47 με χωλό πόδι: κουτσαίνοντας. Ο Διομήδης πληγώθηκε από τον Πάρη (A 375 κ.εξ.), ο Οδυσσέας από τον Σώκο (A 434 κ.εξ.) και ο Αγαμέμνονας από τον Κόωνα (A 251 κ.εξ.).

στ. 61 δεν θα εδάγκαναν τόσοι Αχαιοί το χόμα: δε θα πέθαιναν τόσοι Αχαιοί.

να ξενυκτούν στα πλοία μας· θαρρώ που όσοι προφθάσουν
να φύγουν απ' τη λόγχη μου και απ' τον δεινόν αγώνα
πολλή χαρά θενά αισθανθούν τα γόνατα να κλίνουν».
Είπεν αυτά κι εχάρηκαν οι Αχαιοί γενναίοι
που άφησε ο μεγαλόψυχος Πηλείδης το θυμό του. 75
Και προς αυτούς ομίλησεν ο μέγας Αγαμέμνων
εκείθεν όπου εκάθονταν, χωρίς να προχωρήσει:
«Ἡρωες φίλοι Δαναοί, θεράποντες του Ἄρη,
ν' ακούετ' ανεμπόδιστος όποιος τον λόγον έχει
η τάξις θέλει· κι έμπειρον η διακοπή πειράζει· 80
να ειπεί, ν' ακούσει ποιος μπορεί στον θόρυβον που κάνουν
τα πλήθη; Και ψηλόφωνος δειλιάζει δικηγόρος.
Εις τον Πηλείδην τώρα εγώ θα εξηγηθώ κι οι άλλοι
Αργείοι κείνο οπού θα ειπώ καλά νοήσετ' όλοι.
Πολλές φορές οι Αχαιοί μ' ονειδισαν για τούτο, 85
αλλ' αίτιος δεν είμ' εγώ· αλλά είναι ο Ζευς κι η Μοίρα
και η νυκτοπλάνητη Ερινύς, που την αγρίαν Ἄτην
τότε μέσα στη σύνοδον εβάλαν εις τον νουν μου,
και του Αχιλλέως πήρα εγώ ο ίδιος το βραβείον.
Και τι θα έκανα; Ο θεός τα πάντα κατορθώνει. 90
Σεβαστή κόρη του Διός η Ἄτ' η ολεθρία
κατάρατη αερόποδη, το χώμα δεν εγγίζει
ανάερ' από τες κεφαλές γυρίζει των ανθρώπων
για να τους βλάψει, και άσφαλτα έν' απ' τους δυο τους δένει·
τον Δί' ακόμη έβλαψε, που υπέρτατον τον λέγουν 95
και οι θνητοί και οι αθάνατοι· όμως και αυτόν η Ἥρα
απάτησε, αν και αδύνατη, με δόλον την ημέραν
εκείνην, οπού έμελλε στην πυργωμένη Θήβην
του Ηρακλή την δύναμιν η Αλκμήνη να γεννήσει.
Ότ' είπε αυτός καυχόμενος στους αθανάτους όλους: 100
“Σεις όλοι αθάνατοι θεοί, θεές και σεις, ακούτε
ό,τι στα στήθη μου η ψυχή να ειπώ παρακινεί με·
θα φέρει σήμερα στο φως η ωδινοφόρα Ειλείθια

Ο λόγος του Αγαμέμνονα

στ. 73 τα γόνατα να κλίνουν: να ξαπλώσουν για να ξεκουραστούν.

στ. 77 εκείθεν όπου εκάθονταν: ο Αγαμέμνωνας μιλάει από τη θέση του, χωρίς να προχωρήσει στο κέντρο της συνέλευσης, στο βήμα, ίσως επειδή τον πονούσε το τραύμα του.

στ. 80 κι έμπειρον η διακοπή πειράζει: ακόμη κι έναν έμπειρο ρήτορα είναι δυσάρεστο να τον διακόπτουμε, όταν μιλάει.

στ. 82 ψηλόφωνος δικηγόρος: ρήτορας με δυνατή φωνή.

στ. 87 η νυκτοπλάνητη Ερινύς: η θεά που τιμωρεί τους άδικους. Επειδή ήταν θεά του Κάτω κόσμου χαρακτηρίζεται εδώ *νυκτοπλάνητη* (= που περπατάει στα σκοτεινά). Ο Αγαμέμνωνας αποδίδει τη συμπεριφορά του σε υπερφυσικές δυνάμεις: στον Δία, στη Μοίρα και στην Ἄτη.

στ. 91 η Ἄτ' η ολεθρία: η Ἄτη, την οποία περιγράφει αλληγορικά εδώ ο ποιητής, ήταν κόρη του Δία και ασκούσε τη δύναμή της ακόμη και εναντίον του. Πρόκειται για την παραφορά και την τύφλωση του νου που στέλνει η θεία δίκη, όταν θέλει να τιμωρήσει κάποιον. Τις συμφορές που προκαλούσε μπορούσαν να τις επανορθώσουν μόνο οι *Λιτές* (= ικεσίες), πρβ. *I* 504 κ.εξ.

στ. 98 πυργωμένη: που την περικλείουν τείχη.

στ. 103 η ωδινοφόρα Ειλείθια: η θεά της γέννας που έδινε τις ωδίνες, δηλαδή τους πόνους του τοκετού.

άνδρα που γύρω των λαών θα βασιλεύσει όλων·
 κατάγεται απ' το αίμα μου και από την γενεάν μου". 105
 Κι η Ήρα του 'πε η σεβαστή με δόλον εις τον νουν της:
 "Θα φανείς ψεύτης, δεν θα ιδείς ο λόγος σου να γίνει.
 Κι όρκον, Ολύμπιε, δυνατόν, αν θέλεις όμοσέ μου
 που όλων τριγύρω των λαών θα βασιλεύσει εκείνος
 που μες στα πόδια γυναικός την σήμεραν θα πέσει 110
 που να 'ναι από το αίμα σου και από την γενεάν σου".
 Είπε και δεν ενόησεν ο Ζευς ποσώς τον δόλον,
 και όρκον μέγαν όμοσε, και αυτό κακό τού εγίνη.
 Κι η Ήρ' από την κορυφήν του Ολύμπου εκύθη στ' Άργος 115
 το Αχαϊκόν, που εγνώριζεν εκεί του Περσηιάδου
 Σθενέλου την ασύγκριτην γυναίκα, οπού βαστούσε
 μες στην γαστέρα της παιδί κι εμέτρα επτά φεγγάρια·
 και αν και λειπόμηνον, στο φως τον έβγαλεν η Ήρα
 και της Αλκμήνης κράτησε τη γέννα και τους πόνους
 κι η ίδια το 'πε του Διός: "Πατέρ' αστραποφόρε, 120
 άκουσε κάτι· πρόωρα άνδρας λαμπρός γεννήθη
 ο Ευρυσθεύς, που βασιλεύς θα είναι των Αργείων,
 πατέρας του είναι ο Σθένελος και πάππος ο Περσέας,
 γένος σου· και του στέκεσαι το σκήπτρο των Αργείων".
 Είπε· στα σπλάγχνα του Διός δριμύς εμπήκε πόνος. 125
 Την Άτην άρπαξεν ευθύς απ' τες λαμπρές πλεξίδες
 με την χολήν εις την καρδιά και όμοσε μέγαν όρκον:
 "Ποτέ στ' αστέρια τ' ουρανού και στες κορφές του Ολύμπου
 η Άτη, όλεθρος κοινός, στο εξής να μην πατήσει".
 Είπε και με το χέρι του την πέταξε από τ' άστρα 130
 σφενδονιστικά κι έφθασε αυτή στους τόπους των ανθρώπων.
 Πάντοτ' εστέναζε απ' αυτήν όταν τον ποθητόν του
 εβασανίζαν οι απρεπείς αγώνες του Ευρυσθέως.
 Ομοίως κι εγώ πάντοτε όταν ο μέγας Έκτωρ
 ακράτητος εθέριζε στες πρύμνες τους Αργείους, 135
 η Άτη, που μ' ετύφλωσε δεν έβγαινε απ' τον νου μου.
 Κι εάν τότε' ετυφλώθηκα και ο Ζευς τον νου μου επήρε,
 να το διορθώσω θέλω εγώ με ξαγοράν πλουσίαν·
 αλλά σήκω στον πόλεμον και σήκωσε τα πλήθη.
 Και όλα τα δώρα είν' έτοιμα, κείνα που στη σκηνή σου 140
 εχθές που ήλθε σου 'ταξεν ο θείος Οδυσσέας·
 και, αν θέλεις, στάσου, κράτησε της μάχης την ορμή σου,

στ. 115-116 του Περσηιάδου Σθενέλου: στην Αργολίδα, πριν από τον Ατρέα την εξουσία είχε η γενιά του Περσέα, του οποίου γιος ήταν ο Σθένελος (αυτός δεν είχε καμιά σχέση με τον Σθένελο τον γιο του Καπανέα και σύντροφο του Διομήδη).

στ. 117 εμέτρα επτά φεγγάρια: ήταν επτά μηνών έγκυος.

στ. 119 της Αλκμήνης τη γέννα: τη γέννηση του Ηρακλή.

στ. 140-141 Βλ. / 121 κ.εξ.

τα δώρα οι θεράποντες απ' το δικό μου πλοίο
θενά σου φέρουν για να ιδείς που εξάισια θα τα δώσω».

Και ο πτεροπόδης Αχιλλεύς σ' εκείνον αποκρίθη: 145

«Τα δώρα είναι στο χέρι σου να δώσεις, ως αρμόζει,
ή να κρατήσεις· τώρα εμείς στην μάχην ας χυθούμε·
δεν πρέπει εδώ να τρίβομε με λόγια τον καιρό μας·
το μέγα έργον άπρακτον ακόμη μένει οπίσω·

Ο Αχιλλέας
βιάζεται να μπει στη μάχη

και όπως και πάλι πρόμαχον θα ιδείτε τον Πηλείδην 150
να κόβει με τη λόγγη του τες φάλαγγες των Τρώων·
μ' αυτό στον νουν ανδράγαθα καθείς ας πολεμήσει».

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Η Άτη (Τύφλωση) και οι Παρακλήσεις (Λιτές)

Ο Φοίνικας, δάσκαλος του Αχιλλέα, προσπαθεί να πείσει τον ήρωα να αποκηρύξει την οργή του και να δεχτεί τα δώρα και τη συγγνώμη του Αγαμέμνονα:

*«Γιατί 'ναι κόρες κι οι Παράκλησες του Δία του τρισεγάλου,
κουτσές, με αλλήθωρα τα μάτια τους, με μούτρα ζαρωμένα,
και πολεμούν να φτάσουν τρέχοντας ζοπίσω από την Τύφλα.
Μα η Τύφλα, δυνατή, με ολόγερα ποδάρια, τρέχει απ' όλες
πολύ πιο μπρος στη γης αλάκερη, και στους θνητούς προφταίνει
κακό να κάνει, κι οι Παράκλησες ζοπίσω τους γιατρεύουν.
Κι όποιος του Δία τις κόρες σέβεται, μπροστά του ως καταφτάνουν,
έχει απ' αυτές μεγάλο τ' όφελος κι ακούνε τις ευκές του.
Μα ο που τις διώζει πεισματόνοντας και τις παραψηφίσει,
πάνε στο γιο του Κρόνου τρέχοντας, στο Δία, παρακαλώντας
τη συφορά να στείλει πίσω του, να πάθει, να πλερώσει».*

(Ιλιάδα I 502-512, μτφρ. Ν.Κ. Καζαντζάκης – Ι.Θ. Κακριδής, ΟΕΔΒ 1983)

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Στο έπος συναντάμε συχνά το στοιχείο του «θαυμαστού», αυτού δηλαδή που συμβαίνει «καθ' υπέρβασιν» της φυσικής τάξης και των φυσικών νόμων. Να επισημάνετε το στοιχείο του «θαυμαστού» στους στ. 1-39 και να το περιγράψετε με λίγα λόγια.
2. Ποιες είναι οι υποδείξεις της Θέτιδας προς τον γιο της (στ. 29-36); Να επισημάνετε στη συνέχεια της ενότητας (στ. 40-153) τους στίχους στους οποίους ο Αχιλλέας υλοποιεί τις εντολές της μητέρας του.

στ. 149 το μέγα έργον: η εκδίκηση για τον θάνατο του Πάτροκλου, ο φόνος δηλαδή του Έκτορα.

3. Να συγκρίνετε την εικόνα του Αγαμέμνονα και του Αχιλλέα όπως παρουσιάζονται και οι δύο στην πρώτη συνέλευση των Αχαιών (Α 56 κ.εξ.) με την εικόνα τους στην παρούσα (Τ 54 κ.εξ.). Να σημειώσετε τις ομοιότητες και να δικαιολογήσετε τις διαφορές.
4. Ο Αγαμέμνονας για να δικαιολογηθεί αποδίδει τη συμπεριφορά του στην Άτη και αναφέρει ένα ανάλογο πάθημα του ίδιου του Δία. Να διηγηθείτε με λίγα λόγια το πάθημα του θεού και να σημειώσετε τις αντιστοιχίες που παρατηρείτε με την περίπτωση του Αγαμέμνονα.
5. Λαμβάνοντας υπόψη σας τα κριτήρια που χρησιμοποιούμε για να ηθογραφήσουμε ένα πρόσωπο (βλ. παραπάνω, σελ. 54), να ηθογραφήσετε τον Αχιλλέα: **α)** από τη συμπεριφορά του απέναντι στον νεκρό φίλο του, **β)** από τα λόγια και τη στάση του απέναντι στη μητέρα του και **γ)** από τους λόγους του στη συνέλευση των Αχαιών. Να στηρίξετε τις απόψεις σας με στοιχεία από το κείμενο της ενότητας (στ. 1-152).
6. Ο ομηρικός άνθρωπος, για να δικαιολογήσει την ανάρμοστη συμπεριφορά του, αποδίδει κάποιες άσχημες πράξεις του στην Άτη, στην τύφλωση δηλαδή του νου που παρασύρει τον άνθρωπο να πει λόγια που δε θα έλεγε, να κάνει πράξεις που δε θα έκανε, αν ήταν κύριος του εαυτού του. **α)** Αφού διαβάσετε τους στ. 91-94 της ενότητας και Ι 502-512 (βλ. Παράλληλο κείμενο), να δώσετε τα κύρια χαρακτηριστικά της Τύφλωσης (Άτης) και να προσδιορίσετε τη σχέση της με τις Παρακλήσεις (Λιτές). **β)** Καταφεύγοντας ο ομηρικός άνθρωπος στην Άτη για να δικαιολογήσει την άσχημη συμπεριφορά του, απαλλάσσεται από την ευθύνη των ενεργειών του; Να αιτιολογήσετε τις σκέψεις σας με στοιχεία από το κείμενο.

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ – ΣΧΕΔΙΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Αφού χωριστείτε σε τέσσερις ομάδες, φανταστείτε ότι είστε παρόντες στη συνέλευση των Αχαιών και ότι παίρνετε τον λόγο μετά τον Αχιλλέα και τον Αγαμέμνονα. Η πρώτη ομάδα θα ασκήσει κριτική στον Αγαμέμνονα επιμένοντας στο απολογητικό ύφος του λόγου του και προσπαθώντας να δείξει ότι δεν έχει πειστεί για την ειλικρίνειά του, ενώ η δεύτερη ομάδα θα κάνει το ίδιο προς τον Αχιλλέα, κάνοντας αναφορά σε αποφάσεις και ενέργειες του ήρωα από την πρώτη κιόλας συνέλευση των Αχαιών στην Α ραψωδία μέχρι τώρα. Οι δύο άλλες ομάδες θα στηρίξετε τους λόγους, τις αποφάσεις και τις ενέργειες του Αχιλλέα και του Αγαμέμνονα αντίστοιχα, προσθέτοντας και άλλα επιχειρήματα, ώστε οι λόγοι τους να γίνουν πιο πειστικοί.

ραψωδία Υ

Θεομαχία

(Συμμετοχή των θεών στη μάχη)

Περιληπτική αναδιήγηση

Ο ποιητής καθυστερεί την τελική σύγκρουση του Αχιλλέα με τον Έκτορα, για να προκαλέσει περισσότερο το ενδιαφέρον μας και να δείξει και άλλες πλευρές του πολέμου. Με τους πρώτους στίχους της ραψωδίας μάς μεταφέρει στον Όλυμπο σε μια νέα, την τρίτη, συνέλευση των θεών

(πότε έγιναν οι δύο προηγούμενες και ποια ήταν τα θέματά τους;). Ο Δίας αίρει την απαγόρευση που είχε επιβάλει στους άλλους θεούς και τους επιτρέπει να πάρουν μέρος στη μάχη (*θεομαχία*). Οι θεοί χωρίζονται και κατεβαίνουν στο πεδίο της μάχης, άλλοι στο πλευρό των Αχαιών και άλλοι με το μέρος των Τρώων. Ο Αχιλλέας επιθυμεί να χτυπηθεί με τον Έκτορα, αλλά ο Απόλλωνας θα σπρώξει προς το μέρος του τον Αινεία. Προτού αρχίσουν να μονομαχούν οι δύο ήρωες, σύμφωνα πάντα με την ομηρική τακτική, συζητούν μεταξύ τους, αυτοεπαινούνται και αναφέρονται στην καταγωγή τους. Ακολουθεί η σύγκρουση, αλλά την κρίσιμη στιγμή, ενώ ο Αινείας βρίσκεται σε δεινή θέση, επεμβαίνει ο Ποσειδώνας και τον σώζει. Ακολουθεί φοβερή σύγκρουση ανάμεσα στους δύο στρατούς, με πρωταγωνιστή τον οργισμένο Αχιλλέα, που σκοτώνει αρκετούς Τρώες. Έρχεται μάλιστα αντιμέτωπος με τον ίδιο τον Έκτορα, αλλά, τη στιγμή που ετοιμάζεται να τον κτυπήσει, επεμβαίνει ο Φοίβος και τον αρπάζει σκεπάζοντάς τον ταυτόχρονα με ομίχλη. Η σύγκρουση που περιμένουμε αναβάλλεται για μιαν άλλη φορά. Η ραψωδία τελειώνει με τον μανιασμένο Αχιλλέα να κυνηγά πάνω στο άρμα του τους Τρώες και να σκορπά τον θάνατο σε όλο τον κάμπο.

ραψωδία Φ

Μάχη παραποτάμιος
(Μάχη στις όχθες του ποταμού Σκάμανδρου)

Περιληπτική αναδιήγηση

Η μάχη εξακολουθεί και πολλοί Τρώες πέφτουν νεκροί από το σπαθί του Αχιλλέα. Ανάμεσα στα θύματά του είναι ο γιος του Πρίαμου Λυκάονας και ο Αστεροπαίος, εγγονός του ποταμού Αξιού. Ο Σκάμανδρος παραπονιέται ότι έχει γεμίσει νεκρούς και δεν μπορεί να κυλήσει τα νερά του, αλλά ο Αχιλλέας του απαντά περιφρονητικά. Τότε ο ποταμός φουσκώνει τα νερά του και ορμά να τον πνίξει. Ο ήρωας σώζεται με την παρέμβαση της Αθηνάς και του Ποσειδώνα, αλλά ο Σκάμανδρος ζητάει τη συνδρομή του ποταμού Σιμόεντα· τα δυο ποτάμια πλημμυρίζουν τον κάμπο και ο Πηλείδης κινδυνεύει και πάλι. Ο Ήφαιστος όμως, ύστερα από παράκληση της Ήρας, ανάβει πελώρια φλόγα, καίει τα δέντρα στις όχθες του Σκάμανδρου και δαμάζει τον ποταμό. Για λίγο ο ποιητής μάς παρουσιάζει τους θεούς να μάχονται, άλλοι με το μέρος των Αχαιών και άλλοι με το μέρος των Τρώων. Μετά τη *θεομαχία*, που έχει μάλλον κωμικό χαρακτήρα, ο ποιητής επιστρέφει στον Αχιλλέα, ο οποίος έχει φτάσει κιόλας μπροστά στις πύλες της Τροίας. Σ' αυτή την κρίσιμη στιγμή ο Απόλλωνας εμψυχώνει τον ανδρείο Αγήνορα να σταθεί να αντιμετωπίσει τον ήρωα. Ο αγώνας όμως είναι άνισος και, τη στιγμή που ο Αχιλλέας ετοιμάζεται να σκοτώσει τον Τρώα, ο Φοίβος παίρνει τη μορφή του Αγήνορα και τρέχει προς τον ποταμό. Ο Αχιλλέας παραπλανιέται και τον κυνηγά. Έτσι οι Τρώες βρίσκουν την ευκαιρία να μουν στην πόλη. Ο ποιητής μ' αυτό τον τρόπο αδειάζει την πεδιάδα· σε λίγο θα αναμετρηθούν εκεί ο Αχιλλέας με τον Έκτορα.

ραψωδία X

Ἔκτορος ἀναίρεσις (Ο θάνατος του Έκτορα)

Περιληπτική αναδιήγηση

Ενώ όλοι οι Τρώες, φοβισμένοι, έχουν καταφύγει μέσα στα τείχη της πόλης, ο Έκτορας μένει έξω να αντιμετωπίσει τον Αχιλλέα. Μάταια ο Πρίαμος και η Εκάβη τον εξορκίζουν με θρήνους ψηλά από τα τείχη να μπει στην πόλη και να μη θελήσει να αναμετρηθεί με τον Πηλείδη. Με μελανά χρώματα ζωγραφίζει ο γέρος πατέρας το τέλος της Τροίας και το δικό του, όταν δε θα υπάρχει πια ο Έκτορας, για να τους προστατέψει. Μπροστά σε μια τέτοια μοίρα θα μπορούσε ο Έκτορας να κάνει κάποιες σκέψεις υποχώρησης, να υποταχθεί στον Αχιλλέα, αλλά τις αποδιώχνει αμέσως ως ανάρμοστες και μένει να τον αντιμετωπίσει. Στον ερχομό του Αχιλλέα όμως ο Έκτορας τρώμαξε και, παρά την απόφασή του, δεν άντεξε και το 'βαλε στα πόδια. Πίσω του χύνεται ο Αχιλλέας, όπως πέφτει το γεράκι πίσω από το περιστέρι.

Στο τέταρτο γύρισμα ο Δίας ζύγισε τη μοίρα των δύο ηρώων (ψυχοστασία) και η ζυγαριά της μοίρας έγειρε προς το μέρος του Έκτορα. Ο θάνατός του πλέον ήταν αποφασισμένος· ο Απόλλωνας τον εγκαταλείπει και η Αθηνά σπεύδει να βοηθήσει τον Αχιλλέα. Η θεά παίρνει τη μορφή του Τρώα Διήφοβου και παρακινεί τον Έκτορα να αντιμετωπίσουν μαζί τον Αχιλλέα. Ο Έκτορας, που δεν έχει αντιληφθεί την απάτη, αποφασίζει να πολεμήσει τον αντίπαλό του· του ζητάει μόνο να ορκιστούν πως ο νικητής δε θα ντροπιάσει τον νεκρό του ηττημένου, αλλά ο Αχιλλέας αρνείται κατηγορηματικά. Η μονομαχία αρχίζει και ο Αχιλλέας ψάχνει να βρει πού να χτυπήσει τον αντίπαλό του, ο οποίος φορούσε τη θείκη πανοπλία που είχε πάρει από τον Πάτροκλο. Τελικά τον σημάδεψε σε κάποιο ακάλυπτο σημείο του λαιμού. Ο Έκτορας πέφτει και παρακαλεί να μην τον αφήσει άταφο, αλλά να δώσει το σώμα του με πλούσια εξαγορά στους δικούς του. Ο Αχιλλέας απορρίπτει οποιαδήποτε υπόσχεση και ο Έκτορας τού προφητεύει το δικό του τέλος: μπροστά στις Σκαιές πύλες θα τον χτυπήσει ο Αλέξανδρος (Πάρης) και ο Απόλλωνας. Ο Αχιλλέας δεν πτοείται· το ξέρει άλλωστε ότι το τέλος του είναι κοντά, γι' αυτό απαντά με μια δόση μελαγχολίας

στον νεκρό πια Έκτορα ότι, όποτε ορίσει ο Δίας την ώρα του θανάτου του, καλώς να έρθει.

Στη συνέχεια ο Αχιλλέας μέσα στον θρίαμβό του κακοποιεί το νεκρό σώμα του Έκτορα. Αφού τον γυμνώσει από την πανοπλία του, τον δένει πίσω από το άρμα του και τον σέρνει γυμνό στα χώματα. Το θέαμα αυτό προκαλεί απέραντο θρήνο στους γονείς του νεκρού και στη γυναίκα του την Ανδρομάχη, η οποία μόλις έχει φτάσει στα τείχη και αντικρίζει το φριχτό θέαμα.



Εικόνα 34. Ο Δίας ζυγίζει τη μοίρα των δύο ηρώων (ψυχοστασία). Χαλκογραφία του 1869 (αντίγραφο).

ραψωδία X 247-394

Η μονομαχία Έκτορα και Αχιλλέα

- Η ηρωική απόφαση του Έκτορα
- Η πιο κρίσιμη σύγκρουση του έπους
- Ο θάνατος του Έκτορα

Εικόνα 35. Σύγκρουση Αχιλλέα και Έκτορα. Ερυθρόμορφη υδρία, γύρω στο 490 π.Χ. Ρώμη, Μουσείο Βατικανού (αντίγραφο).



Είπε η θεά και δίβουλα ξεκίνησε αυτή πρώτη,
και όταν αυτοί προχώρησαν κι ευρέθησαν αντίκρυ,
ο Έκτωρ πρωτομίλησεν: «Εμπρός σου δεν θα φύγω,
Πηλείδη, πλέον ως προτού, που ολόγυρα εις τα τείχη
τρεις μ' εκυνήγησες φορές, και αντίκρυ εις την ορμήν σου
να μείνω δεν ετόλμησα· τώρα η ψυχή μου θέλει
αντίμαχα να σου στηθώ· θα πέσεις ή θα πέσω.
Και πρώτ' ας συμφωνήσουμε και μάρτυρες μεγάλοι
θα 'ναι οι θεοί και έφοροι στο λόγο που θα ειπούμε. 250
Άπρεπα εγώ το σώμα σου δεν θα χαλάσω, αν ίσως
μου δώσει ο Δίας δύναμιν και την ζωήν σου πάρω·
γυμνόν απ' τ' άρματα λαμπρά το σώμα σου, ω Πηλείδη,
θα δώσω εγώ των Αχαιών· όμοια και συ να πράξεις».
Μ' άγριο βλέμμ' απάντησεν ο γρήγορος Πηλείδης: 260
«Μη μου προφέρεις σύμβασες, ω Έκτορ μισητέ μου,
λεοντάρια και άνθρωποι ποτέ δεν όμοσαν ειρήνην,
λύκοι και αρνιά δεν γίνεται ποτέ να ομογνωμήσουν,
αλλ' έχθραν έχουν άσπονδην κακήν ανάμεσόν τους.
Τόσο κι εγώ δεν δύναμαι ποτέ να σ' αγαπήσω, 265
και όρκους δεν θα ομόσομε πριν ένας απ' τους δύο
χορτάσει με το αίμα του τον ανδρειωμένον Άρην.
Κάθε αρετήν πολεμικήν να θυμηθείς είν' ώρα,
καλός να δείξεις λογιστής και μαχητής ανδρείος·

Ο Έκτορας αποφασίζει να
αντιμετωπίσει τον Αχιλλέα –
α' φάση της μονομαχίας

στ. 247 δίβουλα... πρώτη: η Αθηνά ξεκινάει πρώτη παίζοντας διπλό παιχνίδι, αφού με υστεροβουλία ενθαρρύνει τον Αχιλλέα, αλλά και εξαπατά τον Έκτορα ότι φροντίζει γι' αυτόν.

στ. 253 αντίμαχα να σου στηθώ: να σταθώ και να σε αντιμετωπίσω. Ο Έκτορας κερδίζει τη συμπάθεια του ακροατή, που ξέρει την τραγική του θέση.

στ. 255 έφοροι: επόπτες.

στ. 256-259 Ο Έκτορας προτείνει να συμφωνήσουν ό,τι είχε ζητήσει και στη μονομαχία με τον Αίαντα (H 75 κ.εξ.): να αντιμετωπιστεί με σεβασμό το νεκρό σώμα του ηττημένου και να παραδοθεί ακέραιο στους δικούς του, αφού ο νικητής του αφαιρέσει μόνο την πανοπλία.

	αποφυγήν δεν έχεις πλια, στην λόγχην μου αποκάτω θα σε δαμάσ' η Αθηνά· και θα πλερώσεις όλον τον πόνον των συντρόφων μου που η λόγχη σου έχει σφάζει». Είπε και το μακρόσκιον ξετίναξε κοντάρι.	270
	Καθώς το είδε εκάθισε να το ξεφύγει ο Έκτωρ, κι επέταξε απ' επάνω του το χάλκινο κοντάρι και αυτού στυλώθη μες στην γην κι η Αθηνά το παίρνει και από τον Έκτορα κρυφά το δίδει του Αχιλλέως.	275
	Ο Έκτωρ τότε ομίλησε στον άψογον Πηλείδην: «Δεν πέτυχες, ισόθεε Πηλείδη, μήτε ο Δίας σου είπε ακόμα, ως έλεγες, το πότε θ' αποθάνω. Αλλ' έχεις λόγια στρογγυλά και κλεφτολόγος είσαι, να με δειλιάσεις, στην ψυχήν το θάρρος να νεκρώσεις. Δεν φεύγω εγώ, την λόγχην σου στες πλάτες να μου εμπήξεις, αλλά στο στήθος, που άντικρυς προβάλλω, πέρασέ την, αν τούτο θέλησε ο θεός· ωστόσο απ' την δικήν μου φυλάξου, κι είθε ολόβολη στα σπλάχνα σου να φθάσει· στους Τρώας ελαφρότερον θα κάμει τον αγώνα ο θάνατός σου, ότι σ' εσέ την συμφορά τους βλέπουν».	280
	Είπε και το μακρόσκιον ξετίναξε κοντάρι και του Πηλείδη επέτυχε στην μέσην την ασπίδα. Αλλά τινάχθηκε μακράν απ' την ασπίδα εκείνο. Χαμένο είδε τ' ακόντι του ο Έκτωρ κι εχολώθη, κατηφιασμένος έμεινε, που άλλην δεν είχε λόγχην.	290
	Κι έσυρε δυνατήν φωνήν να ειπεί του Δηϊφόβου κοντάρι να του φέρει ευθύς, κι αυτός εκεί δεν ήταν. Και ο Έκτωρ το εννόησε στο πνεύμα του και είπε: «Το βλέπω, οϊμένα, που οι θεοί μ' εκάλεσαν στον Άδην· τον ήρωα Δηϊφοβον επίστευα κοντά μου κι είναι στο τείχος· η Αθηνά μ' ετύφλωσε με δόλον. Θάνατος τώρα μ' εύρηκε κακός, μακράν δεν είναι. Αχ! τούτο ηθέλαν απ' αρχής ο Ζευς και ο μακροβόλος υιός του, αυτοί που πρόθυμα με προστατεύαν πρώτα. Και η μοίρα τώρα μ' έπιασεν. Αλλά χωρίς αγώνα άδοξα δεν θα πέσω εγώ και πρώτα κάτι μέγα θα πράξω και όσοι γεννηθούν κατόπιν να το μάθουν».	295
	Είπεν αυτά κι έσυρ' ευθύς ακονημένο ξίφος που στο μηρί του εκρέμουνταν και δυνατό και μέγα, μαζώχθη και ωςάν αετός εχύθ' υψηλοπέτης που στην πεδιάδα χύνεται μέσ' από μαύρα νέφη λαγόν ν' αρπάξει άνανδρον ή τρυφεράν αρνάδα· τόσο και ο Έκτωρ όρμησε τινάζοντας το ξίφος.	300
		305
		310

Ο Έκτορας συνειδητοποιεί
τη μοίρα του –
β' φάση της μονομαχίας

στ. 281 στρογγυλά: πειστικά· κλεφτολόγος: πονηρός.

στ. 296 ο Έκτωρ το εννόησε: ο Έκτορας αντιλαμβάνεται την απάτη της Αθηνάς.



Εικόνα 36. Μονομαχία Έκτορα και Αχιλλέα. Ερυθρόμορφος κρατήρας, περίπου 490 π.Χ. Λονδίνο, Βρετανικό Μουσείο (αντίγραφο).

«οἷος δ' ἄστηρ εἶσι μετ' ἀστράσι νυκτὸς ἀμολγῶ
 ἔσπερος, ὃς κάλλιστος ἐν οὐρανῶ ἴσταται ἄστηρ,
 ὡς αἰχμῆς ἀπέλαμπ' εὐήκεος, ἦν ἄρ' Ἀχιλλεὺς
 πάλLEN δεξιτερῇ φρονέων κακὸν Ἔκτορι δίω,
 εἰσορόων χροῖα καλόν, ὅπῃ εἴζειε μάλιστα.»
 (X 317-321)

Πετάθη πάλιν ο Αχιλλεύς με ορμήν πολέμου αγρίαν,
 την εξαισίαν πρόβαλεν ασπίδα του εις το στήθος,
 με το κεφάλι έκλιν' εμπρός την περικεφαλαίαν,
 και ολόγυρ' αναδεύονταν οι ολόχρυσες πλεξίδες, 315
 που από τον κώνον έσυρε πυκνές του Ηφαίστου η τέχνη·
 και όπως μες στ' άστρα προχωρεί λαμπρός ο αποσπερίτης,
 που είναι τ' ωραιότερο μες στ' ουρανού τ' αστέρια,
 τόσον η λόγχη έλαμπε, που στο δεξί του εκείνος
 ετίναξε κακόγνωμα στον Έκτορα τον θεϊον 320
 κοιτώντας ξεσκεπον να εβρεί το τρυφερό του σώμα.
 Το άλλο σώμα εσκεπαζαν τα χάλκιν' άρματά του
 τα ωραία, που απ' το λείψανον επήρε του Πατρόκλου·
 αλλ' εκεί όπου ο τράχηλος χωρίζει από τον ώμον
 και όπου μ' απίστευτην ροπήν σβήν' η ψυχή του ανθρώπου· 325
 εκεί τον λόγχισ' ο Αχιλλεύς, επάνω ως ορμούσε
 και απ' τον απαλόν τράχηλον αντίκρυ εβγήκε η λόγχη·
 δεν του 'κοψε τον λάρυγγα το χαλκοφόρο ακόντι,
 διά να 'χει την λαλιά στον άλλον ν' απαντήσει·
 κι επάνω του, αφού έπεσε, καυχήθηκε ο Πηλεΐδης: 330

στ. 321 κοιτώντας ξεσκεπον να εβρεί: ψάχνει να βρει ακάλυπτο σημείο στο σώμα του Έκτορα, επειδή αυτός φοράει τη δική του πανοπλία (του Αχιλλέα), την οποία είχε πάρει από τον Πάτροκλο.

Εικόνα 37. Η μονομαχία
Αχιλλέα και Έκτορα.
Έργο του Θεόφιλου.
Μυτιλήνη, Μουσείο Θεόφιλου.



«Ω Έκτορ, όταν φόνευες τον Πάτροκλον, να πάθεις
δεν είχες φόβον, ούτ' εμέ που έλειπα εστοχάσθης,
ανόητε, κι ευρισκόμουν εγώ στα κοίλα πλοία
εκδικητής του, στην ανδρεία πολύ καλύτερός σου,
και τώρα σε θανάτωσα· και θα σε σύρουν σκύλοι, 335
ενώ εκείνον οι Αχαιοί με μνήμα θα τιμήσουν».

Έκτορος αναίρεσις

Και ο Έκτωρ του απάντησε με την ψυχήν στο στόμα:
“Αχ! την ζωήν σου να χαρείς και των γλυκών γονέων,
μη θέλεις βρώσιν των σκυλιών στες πρύμνες να μ' αφήσεις· 340
δέξου από τον πατέρα μου και την σεπτήν μητέρα

λύτρα χρυσάφι και χαλκόν, και συ στα γονικά μου
οπίσω δος το σώμα μου, κι εμέ τον πεθαμένον
θα καταλύσουν στην πυράν οι άνδρες και οι μητέρες».

Μ' άγριο βλέμμ' απάντησεν ο γρήγορος Πηλείδης:
«Μη μ' εξορκίζεις, σκύλαρε, σ' ό,τι αγαπά η καρδιά μου. 345

Τόσο να μ' άφηνε η ψυχή κομμάτια να σου φάγω
ωμόν εγώ το σώμα σου, για όσα μόχεις κάμει,
όσο απ' το στόμα των σκυλιών κανείς την κεφαλήν σου
δεν θα φυλάξει και αν εδώ ζυγοστατούσε δώρα 350
εικοσαπλάσια πάντοτε και να υποσχόνταν και άλλα·

και ο Δαρδανίδης Πρίαμος να πρόσφερε χρυσάφι
του σώματός σου εξαγοράν· ποτέ δεν θα σε κλάψει
η μάνα οπού σ' εγέννησε, στην νεκρικήν σου κλίνην
αλλά εσέ συγκόκαλον τ' αγρίμια θα σπαράξουν».

Και ξεψυχώντας του 'λεγεν ο λοφοσειστής Έκτωρ. 355
«Το βλέπω από την όψιν σου, πως δεν θα σε μαλάξω

στ. 345 κ.εξ. Ο Αχιλλέας εδώ αρνείται αυτά που θα κάνει στη ραψωδία Ω.

κι είναι η καρδιά σου σίδηρο· μόνον στοχάσου τώρα,
μη εξ αφορμής μου οργή θεϊκή σε έβρει την ημέραν
που έμπροσθεν των Σκαιών Πυλών ο Αλέξανδρος και ο Φοίβος
θενά σου πάρουν την ζωήν, εξαίσιε πολεμάρχε». 360

Με αυτά τα λόγι' απέθανε και παραπονεμένη
του άφησε της νεότητας και της ανδρειάς την χάριν
από τα μέλη του η ψυχή κατέβαινε στον Άδην·
και κείνον πάλιν και νεκρόν προσφώνησε ο Πηλείδης:
«Πήγαινε κι εγώ καρτερώ την ώραν του θανάτου 365
που ο Ζευς κι οι άλλοι αθάνατοι για με θ' αποφασίσουν».

Και αφού την λόγχην τράβηξε και απόθεσε απ' το σώμα,
τον γύμνωσε από τ' άρματα στο αίμα του βαμμένα
κι έτρεχαν όλ' οι Αχαιοί και γύρω θεωρούσαν
του Έκτορος το ανάστημα, την όμορφην ειδή του 370
και δεν εσίμωσε κανείς χωρίς να τον κεντήσει.

Και τότε κάποιος έλεγε κοιτώντας τον πλησίον:
«Ω, πόσο μαλακότερα πιάνει' ο Έκτωρ τώρα,
παρ' όταν έβαλε φωτιά να κάψει τα καράβια». 375
Αυτά ελέγαν και έπειτα σιμά τον εκεντούσαν.

Και αφού τον απογύμνωσεν ο θεός Αχιλλέας,
εστήθη αυτού και ομίλησε των Αχαιών στην μέσην:
«Ω φίλοι σεις, ω αρχηγοί προστάτες των Αργείων,
αφού μας δώκαν οι θεοί να πέσει αυτός ο άνδρας
που όλοι δεν μας πλήγωσαν όσον αυτός και μόνος, 380
την πόλιν των ας ζώσομεν εμείς με τ' άρματά μας
να ιδούμε τι έχουν κατά νουν να πράξουν τώρα οι Τρώες.

Θ' αφήσουν την ακρόπολιν τώρα που αυτός εχάθη
ή και χωρίς τον Έκτορα θ' αγωνισθούν ακόμη·
αλλά τι διαλογίστηκε τούτα η ψυχή μου τώρα; 385
Άκλαυτος, άθαφτος, νεκρός κείται' εκεί στις πρύμνες
ο Πάτροκλος, που εγώ ποτέ δεν θα τον λησμονήσω,
ενόσω με τους ζωντανούς κινώ τα γόνατά μου.

Κι εάν οι πεθαμένοι εκεί στον Άδη λησμονούνται
κι εκεί θενά θυμάμαι εγώ τον ποθητόν μου φίλον. 390
Τώρα, παιδιά των Αχαιών, ας γύρομε στα πλοία
με τούτον και ας σηκώσομε παιάνα νικηφόρον·
νίκην λαμπρήν επήραμεν· φονεύσαμεν τον θείον
Έκτορα, όπου τον δόξαζαν ωςάν θεόν οι Τρώες».

Πρώτος διασυρμός
του νεκρού Έκτορα και
θρίαμβος του Αχιλλέα

στ. 358-360 Ο Έκτορας προλέγει τον θάνατο του Αχιλλέα, που δε θα προφτάσει να μπει με τους άλλους Αχαιούς στην Τροία. Ο Πάρης με τη βοήθεια του Απόλλωνα θα τοξεύσει τον Πηλείδη με δόλο μέσα από τα τείχη της πόλης. Για την πρόρρηση αυτή γίνεται λόγος και αλλού (Τ 415-417, Φ 277).

στ. 370 ειδή: η μορφή, η όψη.

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Τρώες

«Είν' οι προσπάθειές μας, των συφοριασμένων·
είν' οι προσπάθειές μας σαν των Τρώων.
Κομμάτι κατορθώνουμε· κομμάτι
παίρνουμε' επάνω μας· κι αρχίζουμε
να 'χουμε θάρρος και καλές ελπίδες.

Μα πάντα κάτι βγαίνει και μας σταματά.
Ο Αχιλλεύς στην τάφρον εμπροστά μας
βγαίνει και με φωνές μεγάλες μας τρομάζει.

Είν' οι προσπάθειές μας σαν των Τρώων.
Θαρρούμε πως με απόφαση και τόλμη
θ' αλλάξουμε της τύχης την καταφορά,
κι έξω στεκόμεθα ν' αγωνισθούμε.

Αλλ' όταν η μεγάλη κρίσις έλθει,
η τόλμη κι η απόφασίς μας χάνονται·
ταράττεται η ψυχή μας, παραλύει·
κι ολόγυρα απ' τα τείχη τρέχουμε
ζητώντας να γλυτώσουμε με την φυγή.

Όμως η πτώσις μας είναι βεβαία. Επάνω,
στα τείχη, άρχισεν ήδη ο θρήνος.
Των ημερών μας αναμνήσεις κλαιν κι αισθή-
ματα.

Πικρά για μας ο Πρίαμος κι η Εκάβη κλαίνε».

(Κ.Π. Καβάφης, Άπαντα Ποιητικά,
εκδ. Ύψιλον / βιβλία, Αθήνα 1999, σελ. 38)



Εικόνα 38: Ο θάνατος του Έκτορα.
Σχέδιο του B. Genelli, 1840/1844 (αντίγραφο).



Εικόνα 39: Η Ανδρομάχη λιποθυμάει,
ενώ στο βάθος διακρίνεται η κακοποίηση του Έκτορα.
Χαλκογραφία σε σχέδιο του John Flaxman, 1805 (αντίγραφο).

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Ποιες είναι οι προτάσεις του Έκτορα προς τον Αχιλλέα πριν από την έναρξη της σύγκρουσης και τι επικαλείται για να στηρίξει τις προτάσεις του; Πώς εξηγείτε ψυχολογικά τόσο τις προτάσεις του Έκτορα όσο και την άρνηση του Αχιλλέα να τις δεχτεί;
2. Αφού χωρίσετε σε ενότητες τη σκηνή της μονομαχίας με κριτήριο τη γνώση (ή την άγνοια) του Έκτορα, να περιγράψετε με λεπτομέρειες κάθε φάση χωριστά, προσέχοντας τους λόγους και τις κινήσεις των αντιπάλων, τα όπλα που χρησιμοποιούνται, τα χτυπήματα κτλ. Ποιο σημάδι οδηγεί τελικά τον Έκτορα στη συνειδητοποίηση της κατάστασής του;
3. Με ποιον τρόπο ο ποιητής μάς πληροφορεί για τον θάνατο του Αχιλλέα, αν και αυτός δεν συμβαίνει στη διάρκεια του ιλιαδικού έπους (πρβ. και Τ 415-417, Φ 277);
4. Να συγκρίνετε τον τρόπο με τον οποίο ο ποιητής παρουσίασε τον θάνατο του Πάτροκλου και τον θάνατο του Έκτορα, επισημαίνοντας ομοιότητες και διαφορές, αλλά και συνδέοντας τα δύο

αυτά γεγονότα με τον θάνατο του Αχιλλέα. Να δικαιολογήσετε με λίγα λόγια τις παρατηρήσεις και τα συμπεράσματά σας.

5. Αφού λάβετε υπόψη σας όλη τη ραψωδία Χ (βλ. και Περιληπτική αναδιήγηση), να γράψετε ποιες σκηνές της ραψωδίας αναγνωρίζετε στο ποίημα του Κ.Π. Καβάφη «Τρώες» (βλ. Παράλληλο κείμενο). Ποιος παίζει τον ρόλο του Έκτορα στο ποίημα του Καβάφη; Τι πετυχαίνει μ' αυτή την αλλαγή ο Αλεξανδρινός ποιητής; Να δικαιολογήσετε τις απόψεις σας με στοιχεία από τα δύο κείμενα.
6. Αφού μελετήσετε το εποπτικό υλικό που συνοδεύει την ενότητα: **α)** Να επισημάνετε τι ήθελε, κατά τη γνώμη σας, ο κάθε καλλιτέχνης να προβάλει. **β)** Να δημιουργήσετε το δικό σας εποπτικό υλικό τονίζοντας κάποια λεπτομέρια του ομηρικού κειμένου που σας έκανε εντύπωση.

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ – ΣΧΕΔΙΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

A) Αφού μελετήσετε προσεκτικά την περιγραφή της μονομαχίας Αχιλλέα-Έκτορα, να τη συγκρίνετε με τις μονομαχίες που συναντήσατε σε προηγούμενες ραψωδίες (Μενέλαου-Πάρη στο Γ, Αίαντα-Έκτορα στο Η και Γλαύκου-Διομήδη στο Ζ) και να σημειώσετε: **α)** τις προετοιμασίες και γενικά όλα όσα προηγούνται από κάθε αγώνα, **β)** τις φάσεις του κάθε αγώνα, **γ)** τα χτυπήματα του ενός εναντίον του άλλου, **δ)** τα όπλα (αμυντικά, επιθετικά) που χρησιμοποιούνται σε κάθε περίπτωση, **ε)** τον τρόπο με τον οποίο λήγει κάθε αναμέτρηση, επιμένοντας κάθε φορά στις διαφορές και σημειώνοντας τις ομοιότητες που παρατηρείτε. Συνθέτοντας στη συνέχεια τα κοινά στοιχεία των σκηνών αυτών, να σχηματίσετε τη βασική τυπολογία της επικής μονομαχίας. **B)** Απομονώνοντας, τέλος, τη συμπεριφορά του ενός αντιπάλου προς τον άλλο, ιδιαίτερα στην περίπτωση που υπάρχει νικητής και ηττημένος, όπως στην περίπτωση Αχιλλέα και Έκτορα, να κάνετε συγκρίσεις με κείμενα ανάλογης θεματολογίας [π.χ. Ξέρξης και Λεωνίδα, Πausanίας και νεκρός Μαρδόنيος (Ηρόδοτος, VII 238 και IX 79) ή Ιμπραήμ και Παπαφλέσσας, «Το φίλημα» του Μ. Μητσάκη κτλ.] και να γράψετε τα συμπεράσματά σας σχετικά με την ηθική και το δίκαιο του πολέμου σε διάφορες εποχές και κοινωνικές συνθήκες. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Χώρος – Χρόνος, Πολιτισμός, Άτομο – Σύνολο, Ομοιότητα – Διαφορά, Σύγκρουση, Τυπικό, Ηθική]

ραψωδία Ψ

Ἄθλα ἐπὶ Πατρόκλῳ

(Αθλητικοί αγώνες προς τιμήν του Πάτροκλου)

Περιληπτική αναδιήγηση

Ενώ οι Τρώες θρηνούν για τον Έκτορα, οι Αχαιοί επιστρέφουν στα πλοία για να δειπνήσουν και να ξεκουραστούν. Ο Αχιλλέας, θλιμμένος και κατάκοπος από τον αγώνα, πηγαίνει και κοιμάται στην άκρη της θάλασσας. Στον ύπνο του βλέπει τον Πάτροκλο, που του δίνει οδηγίες για την κηδεία του, και εκείνος μάταια προσπαθεί να τον κλείσει στην αγκαλιά του. Την άλλη μέρα

Εικόνα 40. Η σφαγή των Τρώων αιχμαλώτων μπροστά στον τάφο του Πάτροκλου. Απουλικός κρατήρας, 340-330 π.Χ. Νεάπολη, Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο (αντίγραφο).



ετοιμάζεται η πυρά του Πάτροκλου και γίνονται νεκρικές θυσίες και προσφορές· θυσιάζει και δώδεκα νεαρούς Τρώες που είχαν συλληφθεί στον ποταμό (Φ 27). Μεταξύ των άλλων προσφορών, ο Αχιλλέας κόβει και προσφέρει στον φίλο του τα μαλλιά του. Η νεκρική πυρά καίει όλη νύχτα και ο Αχιλλέας ακούραστος κάνει σπονδές ως το πρωί. Τότε σβήνει η φωτιά και πέφτει κι αυτός για ύπνο. Όταν ξυπνά, φροντίζει τα οστά του φίλου του και παραγγέλνει στους Αχαιούς ότι επιθυμεί να ταφεί μαζί με τον Πάτροκλο. Ύστερα οργανώνει αθλητικούς αγώνες προς τιμήν του Πάτροκλου σε οκτώ αγωνίσματα: αρματοδρομία, πυγμαχία, πάλη, δρόμο, μονομαχία με δόρατα, δισκοβολία, τοξοβολία και ακοντισμό. Ο ήρωας αθλοθετεί ακριβά δώρα όχι μόνο για τους νικητές αλλά για όσους παίρνουν μέρος στους αγώνες. Οι αθλητικοί αγώνες αποτελούν μια πρωτότυπη επινόηση του ποιητή με πολλαπλή σημασία: δημιουργούν ένα ανακουφιστικό διάλειμμα ανάμεσα στον θρήνο για τον Πάτροκλο και τον θρήνο για τον Έκτορα, δείχνουν τη συμφιλίωση του Αχιλλέα με τους συμπολεμιστές του και μας βοηθούν να ξαναθυμηθούμε τις ικανότητες αλλά και τις αδυναμίες του χαρακτήρα των Αχαιών.

ραψωδία Ω

Έκτορος λύτρα
(Λύτρα για τον Έκτορα)

Περίληπτική αναδιήγηση

Οι αγώνες τελειώνουν και οι Αχαιοί δειπνούν και κοιμούνται. Μόνο ο Αχιλλέας μένει ξάγρυπνος ως το πρωί που δένει το πτώμα του Έκτορα στο άρμα του και το περιφέρει τρεις φορές γύρω από τον τάφο του Πάτροκλου. Αυτό το κάνει και τις επόμενες μέρες και οι θεοί αγανακτούν με τη συμπεριφορά του απέναντι στον νεκρό. Τη δωδέκατη μέρα ο Δίας καλεί τη Θέτιδα και τη στέλνει

να πείσει τον γιο της να δεχτεί λύτρα και να παραδώσει τον νεκρό Έκτορα στον πατέρα του. Στέλνει επίσης την Τριίδα στον Πρίαμο με ανάλογες οδηγίες. Ο γέροντας βασιλιάς της Τροίας ξεκινά αμέσως με πλούσια δώρα και με τη συνοδεία του κήρυκα Ιδαίου για το στρατόπεδο των Αχαιών. Ο Δίας του στέλνει τον Ερμή και τον οδηγεί με ασφάλεια ως τη σκηνή του Αχιλλέα. Όταν ο Πρίαμος μπαίνει στη σκηνή του Αχιλλέα, ο ήρωας και οι σύντροφοί του εκπλήσσονται. Μετά το πρώτο ξάφνιασμα, ο Αχιλλέας φέρεται με φιλόξενη διάθεση και σεβασμό στον γέροντα βασιλιά. Προστάζει τις δούλες να πλύνουν και να ντύσουν τον νεκρό, ενώ παρακινεί τον Πρίαμο να δειπνήσει μαζί του. Μετά το κοινό δείπνο των δύο αντρών, ο Αχιλλέας διατάζει να στρώσουν κρεβάτι για τον φιλοξενούμενο στο υπόστεγο της σκηνής και υποσχεται ενδεκαήμερη ανακωχή για να ταφεί ο Έκτορας.

Ενώ ο Πρίαμος με τον Ιδαίο κοιμούνται έξω, ο Ερμής τους ξυπνά, τους βοηθάει να ετοιμαστούν και τους συνοδεύει ο ίδιος μέχρι τον Σκάμανδρο. Την αυγή ο Πρίαμος με τον Ιδαίο και τον νεκρό Έκτορα φτάνουν στην πόλη. Η Κασσάνδρα, η οποία τους βλέπει πρώτη από την ακρόπολη της Τροίας, ανακοινώνει την άφιξή τους στους Τρώες, που σπεύδουν μαζί με την Εκάβη και την Ανδρομάχη να τους συναντήσουν. Επακολουθεί μεγάλος θρήνος και την ενδέκατη μέρα γίνεται η ταφή του Έκτορα.



Εικόνα 41. Δεύτερη κατοποίηση του νεκρού Έκτορα. Μελανόμορφη υδρία, γύρω στο 510 π.Χ. Βοστώνη, Μουσείο Καλών Τεχνών (αντίγραφο).

ραψωδία Ω 468-677

Η συνάντηση Πρίαμου και Αχιλλέα

- Οι απαρχές των ανθρωπιστικών αξιών του δυτικού πολιτισμού
- Η καταξίωση και η ηθική κάθαρση του Αχιλλέα και η αποκατάσταση του Έκτορα ή πώς η λύτρωση του θύματος οδηγεί στη λύτρωση του θύτη

Είπεν ο Ερμής κι επέταξε στες κορυφές του Ολύμπου
και ξεπεζεύει ο Πρίαμος και αφήνει στον Ιδαίον
αυτού στον τόπον να φυλά τα δυο ζεμέν' αμάξια.
Και ίσια επήγε στην σκηνήν που έμενε ο Πηλείδης·
τον ήβρε αυτού και ανάμερα οι σύντροφοι εκαθίζαν·

Ο Πρίαμος
στη σκηνή του Αχιλλέα

470

στ. 468 είπεν ο Ερμής: ο Ερμής συμβούλευσε τον Πρίαμο να προσπαθήσει να συγκινήσει τον Αχιλλέα θυμίζοντάς του τα αγαπημένα του πρόσωπα.

Εικόνα 42. Ετοιμασία του άρματος του Πρίαμου. Μελανόμορφη υδρία, 520-510 π.Χ. Μαδρίτη, Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο (αντίγραφο).



«τοὺς δ' ἔλαθ' εἰσελθὼν Πρίαμος μέγας, ἄγχι δ' ἄρα σταῖς
 χερσὶν Ἀχιλλῆος λάβε γούνατα καὶ κίσε χεῖρας
 δεινὰς ἀνδροφόνους, αἳ οἱ πολέας κτάνον υἴας.»

(Ω 477-479)

μόνοι να τον υπηρετούν στεκόνταν ο Αυτομέδων
 με τον γενναίον Ἀλκιμον, ὅτ' εἶχε αποδειπνήσει
 κι ἦταν ἀκόμη ἀσήκωτον ἐμπρὸς του το τραπέζι. 475
 Ἐμπήκε ο μέγας Πρίαμος χωρὶς να τον νοήσει
 αὐτοῦ κανεῖς, καὶ ἀμ' ἐφθασε σιμὰ στον Ἀχιλλέα,
 τα γούνατα του ἀγκάλιασε καὶ τ' ἀνδροφόνου χέρια
 ἐφίλησε, που του ἔσφαζαν τόσα λαμπρὰ παιδιὰ του.
 Καὶ ὡς ὅταν ἕνας πάνερμος, που φόνον ἔχει κάμει 480
 εἰς ξένον τόπον ἐρχεται, στο σπίτι ἀνδρὸς πλουσίου
 θαυμάζουν ὅσοι τον ἰδοῦν, ὁμοίως ὅταν εἶδε
 ἐκεῖνον τον θεῖον Πρίαμον εθαύμαζε ο Πηλεΐδης,
 θαύμαζαν καὶ ἐκοιτάζονταν κι οἱ ἄλλοι ὀλόγυρά του.
 Ἄρχισε τότε ο Πρίαμος να τον παρακαλέσει: 485
 «Θυμήσου τον πατέρα σου, ἰσόθεε Πηλεΐδη,
 οπού καὶ αὐτόν, ὡσάν ἐμέ το ἔρμου γήρας ἤβρε.
 Ἴσως καὶ τον στεναχωροῦν οἱ γείτονες τριγύρω
 καὶ ἀπὸ τον ὄλεθρον κανεῖς δὲν εἶναι να τον σώσει.
 Ἀλλὰ ἐκεῖνος χαίρεται καὶ ἀπὸ μακριὰ ν' ἀκούει 490

Ο Πρίαμος
 ικετεύει τον Αχιλλέα

στ. 474 εἶχε αποδειπνήσει: μόλις εἶχε τελειώσει το δεῖπνο του. Ο Ἀχιλλέας, ἐπεὶ ἀπὸ προτροπὴ τῆς μητέρας του (Ω 126-132), εἶχε αποφασίσει να διακόψει τὴ νηστεία που εἶχε ἐπιβάλει στον εαυτό του ὅσο θρηνοῦσε τον Πάτροκλο.

στ. 480 πάνερμος: χτυπημένος ἀπὸ βαριά συμφορὰ.

στ. 483 τον θεῖον: το ἐπίθετο υπογραμμίζει τὴν ἐντυπωσιακὴ παρουσία του Πρίαμου καὶ δικαιολογεῖ τὴν ἐντονὴ ἐκπληξὴ (πρβ. θαυμάζω = ἐκπλήσσομαι, στ. 482, 483, 484) που προκάλεσε σε ὅλους τὴν ἐμφάνισή του.

στ. 486 ἰσόθεε Πηλεΐδη: ο τιμητικὸς χαρακτηρισμὸς πιέζει ψυχολογικά τον Ἀχιλλέα να ἀποδεχθεῖ τὴν ἱκεσία. Ἐξάλλου, ὅπως ἔχετε μάθει ἀπὸ τὴν *Ὀδύσσεια* (π.χ. ε 496-504, ν 236-241), οἱ θεοὶ εὐσπλαχνίζονται τους ἱκέτες.

οπού του ζεις και ολοκαιρίς ελπίζει να 'λθ' η μέρα
 να ιδεί τον ποθητόν του υιόν να φθάσει από τα ξένα·
 αλλ' ο βαριόμοιρος εγώ, δεν μόμεινε κανένα
 απ' όσα τέκνα εγέννησα κι εδόξασαν την Τροίαν. 495
 Είχα πενήντα ότ' έφθασαν των Αχαιών τα πλήθη.
 Τα δεκαννιά γεννήθηκαν όλ' από μια γαστέρα
 τα επίλοιπ' από σπιτικές γυναίκες, και από τόσα
 μόσφαξ' ο Άρης πάμπολλα και αυτόν που ακόμα μόνος
 την πόλιν φύλαγε κι εμάς, τον φόνευσες προτόρα,
 τον Έκτορα, μαχόμενον να σώσει την πατρίδα. 500
 Γι' αυτόν τώρα κατέβηκα στων Αχαιών τα πλοία
 με πλήθια λύτρα πόφερα, για να τον αποδώσεις.
 Σέβου, ω γενναίε, τους θεούς, λυπήσου με, θυμήσου
 τον γέροντά σου· κι είμ' εγώ ελεεινότερός του,
 πόπαθ' αυτό που άλλος θνητός δεν έχει πάθει ακόμη, 505
 του ανδρός οπού μ' ορφάνεψε το χέρι να φιλήσω».

Τα λόγια τούτα ως άκουσε, λαχτάρισε ο Αχιλλέας
 να κλάψει τον πατέρα του και πιάνοντας το χέρι
 του γέροντος, τον άμπωσεν αγάλι από σιμά του.
 Κι οι δύο, με τον πόνον του καθένας τους, εκλαίαν. 510
 Εκείνος για τον Έκτορα στα πόδια του Αχιλλέως,
 τούτος για τον πατέρα του και ακόμη για τον φίλον
 Πάτροκλον, και απ' τα κλάυματα τα δώματ' αντηχούσαν.
 Και αφού στο κλάμα ευφράνθηκεν ο ισόθεος Πηλεΐδης,
 ορθώθη απ' όπου εκάθονταν και σήκωσε απ' το χέρι 515
 τον γέροντα λυπούμενος την άσπρην κεφαλήν του,
 και προς αυτόν ομίλησε: «Ω δύστυχε, τώνοντι
 πίκρες πολλές και βάσανα υπέφερε η καρδιά σου.
 Πώς μπόρεσες στων Αχαιών τες πρύμνες να 'λθεις μόνος 520
 τον άνδρα οπού σου εφόνευσε τόσα παιδιά γενναία
 να ιδείς στα μάτια; Σίδερον έχ' η καρδιά σου, ω γέρε.
 Αλλ' έλα τώρα κάθισε, και, αν και λυπημένοι,
 τους πόνους τώρ' ας κλείσομεν στα βάθη της ψυχής μας·
 και τίποτε δεν ωφελούν τα μαύρα κλάυματά μας· 525
 ότι στους άμοιρους θνητούς οι αθάνατοι δωρήσαν
 να ζουν στον πόνον και άλυποι μόνον εκείνοι μένουν.
 Ότι απ' όσα δίδει ο Ζευς πιθάρια δυο σιμά του
 έχει, το ένα των κακών, των αγαθών το άλλο.

Ο Αχιλλέας αποδέχεται
 την ικεσία και παρηγορεί
 τον Πρίαμο

στ. 498 ο Άρης: ίσως για να μην εξοργίσει τον Αχιλλέα, ο Πρίαμος αποδίδει την απώλεια των παιδιών του στον πόλεμο. Ο Αχιλλέας όμως παρακάτω (Ω 520) δεν αρνείται αυτή την ευθύνη.

στ. 498-499 μόνος την πόλη φύλαγε: τονίζεται η μοναδικότητα και η γενναιότητα του Έκτορα. Επίσης, γίνεται υπαινιγμός στην πτώση της Τροίας μετά τον δικό του θάνατο.

στ. 509 τον άμπωσε αγάλι: τον έσπρωξε μαλακά. Η αντίδραση αυτή δηλώνει τη συναισθηματική ένταση και τη θλίψη που κατακλύζει τον Αχιλλέα. Κανονικά θα έπρεπε ο ήρωας να πιάσει το χέρι του γονατισμένου ικέτη, να τον σηκώσει αμέσως και να τον βάλει να καθίσει, όπως τελικά θα γίνει παρακάτω (στ. 515, 522).

στ. 526 άλυποι: στον κόσμο των θεών οι λύπες δεν έχουν τις ίδιες σοβαρές συνέπειες που έχουν στον κόσμο των θνητών.

Και σ' όποιοι δώσει ανάμικτα ο βρονητής Κρονίδης,
 εκείνος πότε έχει κακές, πότε αγαθές ημέρες, 530
 και σ' όποιοι τα πικρά, τον κάμνει μαύρον κι έρμον
 και στ' άγιο πρόσωπο της γης φρικτή τον σέρνει ανάγκη
 και ατίμητος από θεούς και ανθρώπους παραδέρνει.
 Και του Πηλέως οι θεοί λαμπρά χαρίσαν δώρα,
 πανευτυχής και υπέρπλουτος να γίνει στους ανθρώπους, 535
 των Μυρμιδόνων βασιλιάς και τον καταξιώσαν
 θεάν να λάβει ομόκλινη, αν και θνητός εκείνος.
 Αλλά του εδώσαν και κακόν στο σπίτι του δεν έχει
 παιδιά να γίνουν βασιλείς, παρ' έν' αγόρι μόνον
 ολιγόημερον, κι εγώ να τον γηροκομήσω 540
 δεν δύναμ' επειδή μακράν απ' την γλυκιάν πατρίδα
 μένω στην Τροίαν, συμφορά σ' εσέ και στα παιδιά σου.
 Και συ, ω γέρε, ακούομεν πανευτυχής πως ήσουν·
 λέγουν που απ' όσους κατοικούν στου Μάκαρος την χώραν
 στην Λέσβον, στον Ελλήσποντον κι επάνω στην Φρυγίαν 545
 για πλούτη και λαμπρά παιδιά συ είχες τα πρωτεία.
 Αλλ' αφού τούτο το κακόν οι αθάνατοι σου εφέραν,
 ολόγυρα στην πόλιν σου μάχες και φόνους έχεις.
 Υπόφερε, ας μην τήκεται στην λύπη η καρδιά σου·
 το πεθαμένο σου παιδί με δάκρυα ν' αναστήσεις 550
 δεν ημπορείς, και απ' τον καημόν και άλλο κακό μην πάθεις».
 Και τότε ο θεός Πρίαμος απάντησέ του κι είπε:
 «Πώς να καθίσω διόθρεπτε, ενόσω εις τες σκηνές σου
 ο Έκτωρ κείτεται άταφος· α! τώρα λύσε μου τον,
 να τον ιδούν τα μάτια μου, και συ τα λύτρα λάβε 555
 οπού σου εφέραμε πολλά· να τα χαρείς να φθάσεις
 εις την πατρίδα σου, ω καλέ, που τόσο μ' ελυπήθης
 και την ζωήν μου εχάρισες, του ηλιού το φως να βλέπω».
 Με άγριο βλέμμ' απάντησε σ' εκείνον ο Πηλείδης:
 «Μη μ' ερεθίζεις, γέροντα, και αφ' εαυτού μου θέλω 560
 να λύσω εγώ τον Έκτορα· μου εμήνυσε και ο Δίας
 με την θεάν μητέρα μου, την κόρην του Νηρέως.
 Και ακόμη σε, ω Πρίαμε, το ενόησα, το είδα,
 κάποιος θεός σε οδήγησε στων Αχαιών τα πλοία.
 Πώς θα ερχόνταν στον στρατόν θνητός, κι αν νέος ήταν, 565
 από τους φύλακες κρυφά, πώς θα ημπορούσε μόνος
 της θύρας μου το μάνταλο το μέγα να σηκώσει;
 Μη, ω γέρε, την κατάπικρην ψυχήν μου εξαγριώνεις

Η λύτρωση του Έκτορα

στ. 544 στου Μάκαρος την χώραν: ο Μάκαρ ήταν ο μυθικός οικιστής της Λέσβου.

στ. 545 στην Λέσβον... Φρυγίαν: το βασίλειο του Πριάμου συνόρευε προς Νότο με τη Λέσβο, ανατολικά με τη Φρυγία και βορειοδυτικά με τον Ελλήσποντο.

στ. 559 με άγριο βλέμμα: η έκφραση, όπως και οι στ. 568-572 και 585-586, αποκαλύπτει ότι το κλίμα είναι ακόμη επισφαλές για τον Πρίαμο, εξαιτίας της συναισθηματικής φόρτισης του Αχιλλέα και των αλληλοσυγκρουόμενων αισθημάτων του (εκδικητική μανία, αλλά και επιθυμία να σεβαστεί τον ικέτη).



Εικόνα 43. Η ικεσία του Πριάμου.
Ερυθρόμορφος σκύφος, γύρω στο 485-480 π.Χ.
Βιέννη, Μουσείο Ιστορίας της Τέχνης
(αντίγραφο).

μήπως και σένα, ικέτης μου, ως είσαι στην σκηνήν μου,
δεν λυπηθώ και παραβώ την προσταγήν του Δία». 570
Είπε, φοβήθη ο γέροντας και υπάκουσε τον λόγον
και ωσάν λεοντάρι απ' την σκηνήν πετάχθηκε ο Πηλεΐδης,
ο Άλκιμος κατόπιν του και ο ήρωας Αυτομέδων
ακολουθούσαν, σύντροφοι που επροτιμούσε απ' όλους
ύστερ' από τον θάνατον του ποθητού Πατρόκλου. 575
Και τα μουλάρια ξέζεψαν εκείνοι και τους ίππους
κι έμπασαν μέσα στην σκηνήν τον κήρυκα του γέρου
και τον εκάθισαν εκεί· και απ' το λαμπρόν αμάξι
τ' άπειρα λύτρα εσήκωσαν του Έκτορος και δύο
χλαμύδες άφησαν εκεί κι έναν καλό χιτώνα 580
να πάρει σπίτι τον νεκρόν μ' εκείνα σκεπασμένον.
Κι είπε στες δούλες τον νεκρόν να λούσουν και να χρίσουν
ανάμερα, μη ο Πρίαμος θωρώντας το παιδί του
μες στην καρδιά του την οργήν του πόνου δεν κρατήσσει
και του Αχιλλέως η ψυχή ξαγριωθεί και αμέσως 585
τον σφάζει παραβαίνοντας την προσταγήν του Δία.
Και αφού τον λούσαν κι έχρισαν οι δούλες με τα μύρα
και τον ενεκροστόλισαν, τον σήκωσε ο Πηλεΐδης
ο ίδιος και τον άπλωσε στο νεκρικό κρεβάτι
και οι σύντροφοι τον έβαλαν εις το λαμπρόν αμάξι. 590
Τότ' είπε αναστενάζοντας: «Άκου, γλυκέ μου φίλε,
μην, Πάτροκλε, μου χολωθείς, αυτού στον Άδη αν μάθεις
πως έλυσα τον Έκτορα του γέροντος πατρός του,
επειδή λύτρα όχι κακά μου έδωσε και απ' όλα
ό,τι σου πρέπει, αγαπητέ, θα σου χαρίσω μέρος». 595
Και στην σκηνήν εγύρισε ο ισόθεος Πηλεΐδης
και στο θρονί του εκάθισε προς τον αντίκρυ τοίχον

Το μυθολογικό παράδειγμα
της Νιόβης – Το κοινό δείπνο
Αχιλλέα και Πριάμου

στ. 583-586 Οι στίχοι αυτοί δικαιολογούν την αιτία για την οποία ο Πρίαμος δεν πρέπει να δει τον Έκτορα (βλ. και το προηγούμενο σχόλιο).

κι έλεγε προς τον Πρίαμον: «Ω γέρε, ως εποθούσες
 ο υιός σου τώρα ελύθηκε και κείται στην κλίνη·
 και το πρωί θα τον ιδείς, μαζί σου να τον πάρεις. 600
 Και τώρα να δειπνήσομεν, ω γέρε, ας στοχασθούμε·
 ότι δεν ελησμόνησε μήτε η λαμπρή Νιόβη
 τροφήν να πάρ' η δύστυχη σ' εκείνην την ημέραν
 που είδε δώδεκα παιδιά στο σπίτι πεθαμένα,
 έξι ανδρειωμέν' αγόρια της και έξι θυγατέρες· 605
 τ' αγόρια ο Φοίβος εφόνευσε με τ' αργυρό του τόξο,
 τες κόρες πάλ' η Άρτεμις από χολήν που επήραν,
 ότι με την καλήν Λητώ ισώνετο η Νιόβη,
 πως αυτή γέννησε πολλά κι εκείνη δύο μόνον.
 Και όμως οι δύο τους πολλούς αφάνισαν, κι εννέα 610
 στο αίμα ημέρες έμειναν, και άνθρωπος να τους θάψει
 δεν ήταν, ότι τους λαούς ελίθωσεν ο Δίας.
 Κι οι επουράνιοι θεοί τους δέκα τους εθάψαν
 αλλά στο δάκρ' απόκαμε κι εκείνη κι ενθυμήθη
 τροφήν να πάρ' η δύστυχη· και τώρα στου Σίπυλου 615
 τα έρμα όρη τ' άγρια, κει που ησυχάζουν νύμφες
 από χορούς που έστησαν στες άκρες του Αχελώου,
 τον πόνον πόχει απ' τους θεούς και πέτρα ως είναι τρέφει.
 Και, ω θείε γέρε, την τροφήν κι εμείς ας θυμηθούμε.
 Θα κλαίγεις εις την Ίλιον το αγαπητό παιδί σου 620
 κατόπιν· ότι δάκρυα πολλά θα σου γεννήσει».
 Είπε, σηκώθη κι έσφαξεν αρνί λευκό σαν χιόνι,
 το γδάραν το συγύρισαν οι σύντροφοί του ως πρέπει,
 με τέχνην το ελιάνισαν, το πέρασαν στες σούβλες
 και όμορφα αφού το 'ψησαν απ' την φωτιάν το σύραν· 625
 και στο τραπέζι εμοίραζεν τον άρτον ο Αυτομέδων,
 μέσα στα ωραία κάνιστρα, τα κρέατα ο Πηλείδης·
 και άπλωσαν όλοι στα καλά φαγιά που εμπρός τους είχαν.
 Και αφού εφάγαν κι έπιαν όσο ήθελε η ψυχή τους,
 ο Πρίαμος εθαύμαζεν εκεί του Αχιλλέα 630
 την πλάση και τ' ανάστημα που ωσάν θεού φαντάζαν.
 Και του Πριάμου την ειδή την αγαθήν κοιτώντας
 και την λαλιά του ακούοντας εθαύμαζε ο Πηλείδης.
 Και αφού ν' αντικοιτάζονται ευφράνθησαν και οι δύο
 πρώτος ο θεός Πρίαμος προς τον Πηλείδην είπε: 635
 «Βάλε με, ω θρέμμα του Διός, αμέσως να πλαγιάσω
 και την γλυκιάν ανάπαυσιν είν' ώρα να χαρούμε·

Ετοιμασίες για ύπνο –
 Ο Αχιλλέας υπόσχηται
 ανακωχή

στ. 608 ισώνετο: προσπαθούσε να εξισωθεί, περηφανευόταν. Η Νιόβη, γυναίκα του βασιλιά της Θήβας Αμφίωνα, τιμωρήθηκε για την αλαζονεία της απέναντι στη Λητώ.

στ. 615-617 στου Σίπυλου, του Αχελώου: Μετά τον θάνατο των παιδιών της η Νιόβη επέστρεψε στην πατρίδα της, τη Λυδία. Ο Σίπυλος ήταν βουνό της Λυδίας, ΒΑ της Σμύρνης, ενώ ο Αχελώος ήταν ποτάμι της ίδιας περιοχής και στις όχθες του χόρευαν οι νύμφες που κατοικούσαν στο Σίπυλο.

στ. 631 πλάση: σωματική διάπλαση.

και μάτι εγώ δεν έκλεισα, Πηλείδη, από την ώρα
 που απέθανε απ' τα χέρια σου το αγαπητό παιδί μου,
 αλλά στενάζω πάντοτε, την λύπην δεν χορταίνω 640
 ημέρα νύκτα στης αυλής την λάσπην κυλισμένος·
 χασιά ψωμί, ρουφιά κρασί δεν είχα βάλ' εις τούτο
 το στόμα, ώσπου μ' έκαμες μαζί σου να δειπνήσω».

Και στους συντρόφους ο Αχιλλεύς τότε είπε και στους δούλους
 κάτωθε από την αίθουσαν κρεβάτια να τους στρώσουν 645
 με πορφυρά παπλώματα και τάπητες επάνω,
 και με χλαμύδες χνουδωτές να σκεπασθούν μ' εκείνες.
 Και οι δούλες απ' το μέγαρον εβγήκαν με λαμπάδες
 και γρήγορα και όμορφα τους έστρωναν δυο κλίνες·
 και ακρογελώντας ο Αχιλλεύς τότε είπε του Πριάμου: 650
 «Έξω θα πας να κοιμηθείς, αγαπητέ μου γέρε,
 των βουλευφόρων Αχαιών μην κάποιος ξάφνου φθάσει,
 ως συνηθούν να έρχονται για να συμβουλευθούμε·
 και αν κάποιος απ' αυτούς σε ιδεί, μέσα στην μαύρην νύκτα
 μη δώσει ευθύς την είδησιν στον αρχηγόν Ατρείδη 655
 και του νεκρού την λύτρωσιν μην τύχει ν' αντισκόψει·
 ειπέ μου τώρα φανερά, πόσες ήμερες θέλεις
 να θάψεις τον λαμπρόν σου υιόν, και τόσες θα ησυχάζω
 από τον πόλεμον εγώ και θα κρατώ τα πλήθη».

Και απάντησεν ο Πρίαμος: «Πηλείδη, αφού το στέργεις 660
 να κάμ' ως πρέπει την ταφήν εις τον λαμπρόν υιόν μου,
 αυτήν την χάριν κάμε μου· γνωρίζεις οπού οι Τρώες
 κλειστοί 'ναι και περίφοβοι στην πόλιν, και θα φέρνουν
 πέρ' από δάσος μακρινό του ενταφιασμού τα ξύλα·
 εννέα ήμερες θέλομε στο σπίτι να τον κλαίμε, 665
 στες δέκα θα γινεί η ταφή και νεκρικό τραπέζι·
 στες ένδεκα θα υψώσομεν επάνω του τον τάφον,
 στες δώδεκα ο πόλεμος θ' αρχίσει αν είναι ανάγκη».

Και προς αυτόν ο Αχιλλεύς αντείπε ο φτεροπόδης:
 «Θα γίνουν, γέρε Πρίαμε, και τούτα όπως τα λέγεις· 670
 τον πόλεμο, όσον καιρόν ηθέλησες θα παύσω».

Αυτά 'πε και του έπιασε την δεξιάν παλάμην
 απ' τον αρμόν, ότ' ήθελε να μη φοβείται ο γέρος.
 Και έξω αυτού στον πρόδρομον επλάγιασαν εκείνοι
 ο κήρυξ και ο Πρίαμος, άνδρες κι οι δυο με γνώση. 675
 Και μες στα βάθη της σκηνής κοιμήθηκε ο Πηλείδης
 κι είχε καλήν του ομόκλινην την κόρη του Βρισέως.

στ. 641 *στης αυλής την λάσπην κυλισμένος*: ενέργεια ένδειξης πένθους. Και ο Αχιλλέας είχε ορκιστεί να μη λου-
 στεί πριν από την ταφή του Πάτροκλου (Ψ 40-45).

στ. 647 *χλαμύδες*: (χλαίνας στο πρωτότυπο) μάλλινοι μανδύες που χρησίμευαν και ως σκεπάσματα ύπνου.

στ. 672-673 *του έπιασε την δεξιάν παλάμην απ' τον αρμόν*: από την κλείδωση. Με την ενέργεια αυτή του Αχιλλέα
 επισφραγίζεται η συμφιλίωση με τον Πρίαμο.

ΠΑΡΑΛΛΗΛΟ ΚΕΙΜΕΝΟ

Η ιστορία της Φλανδρώς

Στο παρακάτω απόσπασμα από το διήγημα «Τ' αγνάντεμα» (1899) του Αλ. Παπαδιαμάντη, η ογδοντάχρονη γριά-Συρραχίνα, παλαιά καπετάνισσα, αφηγείται μια ιστορία για κάποιο βράχο στη Σκιάθο.

«– Βλέπετε κείνον το βράχο, κάτω στο κύμα, που ξεχωρίζει απ' το γιαλό; που φαίνεται σαν άνθρωπος, με κεφάλι και με στήθια [...] που μοιάζει σαν γυναίκα; Εκείνη είναι το Φλανδρώ.

– Ναι, το Φλανδρώ, είπεν η υπερεξηκοντούτις Χατζηγά-
βαινα. Κάτι έχω ακουστά μου. Εσύ θα ξέρεις καλύτερα, θεια-
Φλωρού.

– Το βλέπετε κι είναι ξέρα, είπεν η Φλωρού, η Συρραχίνα: μια φορά κι έναν καιρό ήτον άνθρω-
πος.

– Άνθρωπος;

– Άνθρωπος καθώς εμείς. Γυναίκα.

Αι άλλαι ήκουον με απορίαν. Η γριά-Συρραχίνα ήρχισε να διηγείται:

«Στον καιρό των παλαιών Ελλήνων, ήτον μία κόρη αρχοντοπούλα, που την έλεγαν Φλάνδρα ή Φλανδρώ [...]. Οι παλιοί Έλληνες, που προσκυνούσαν τα είδωλα [...]. Φλανδρώ θα πει Φιλανδρώ. Φιλανδρώ θα πει μια που αγαπά τον άνδρα της. Φλανδρώ την είπαν, Φλανδρώ βγήκε. Αγάπησε ολόψυχα τον άνδρα της, όσο που έχασε τ' αγαθά του κόσμου κ' έγινε πέτρα γι' αυτό. Τον καιρόν εκείνο ήτον ένας караβοκύρης, όμορφο παλικάρι, κι αγάπησε το Φλανδρώ, και την εγύρεψε, και της έδωσε αρραβώνα. Σαν της έδωσε αρραβώνα, εσκάρωσε καινούργιο καράβι· και σαν εσκάρωσε το καράβι, έγινε κι ο γάμος· και σαν έγινε ο γάμος, έριξε το καράβι στο γιαλό, κ' εμπαρκάρισε κ' επήγε να ταξιδέψει.

Τότε το Φλανδρώ ήρθε ν' αγναντέψει, σαν καλή ώρα, σ' αυτόν τον έρμο το γιαλό. Ξεκολλούσε η ψυχή της που έφευγε ο άνδρας της· δεν μπορούσε να το βαστάξει, να στλώσει την καρδιά της. Αγνάντεψε το καράβι που έφευγε, κ' έκλαψε πικρά κ' έπεσαν τα δάκρυά της στα κύματα· και τα κύματα επικράθηκαν, κ' εφαρμακώθηκαν, και θύμωσαν, κι αγρίεψαν κ' εθέριεψαν [...] και στο δρόμο τους που ήσαν το καράβι, έπνιξαν τον άνδρα της Φλανδρώς, κ' έγινε αγυρισιά του. [...] Και το Φλανδρώ ήρθε κ' εξαναήρθε σ' αυτόν τον έρμο γιαλό κ' εκοίταζε κι αγνάντεψε [...] κ' επερίμενε, κ' εκαρτερούσε, κι απάντεχε. [...] Πέρασαν μήνες, πέρασε χρόνος, πέρασαν δυο χρόνια, πέρασαν τρία [...] και το καράβι πουθενά δεν εφάνηκε [...] και το Φλανδρώ έκλαψε, και καταράστηκε την θάλασσα, και τα μάτια της εστέγνωσαν. Και δεν είχε πλια δάκρυ να χύσει [...] και παρακάλεσε τους θεούς της που ήταν είδωλα, πέτρες, να της κάμουν τη χάρη να γίνει κι αυτή είδωλο, βράχος, πέτρα [...] και το ζήτημά της έγινε και την έκαμαν βράχο ξέρα [...] με το σκίμα τ' ανθρωπινό, που τρίβηκε και φθάρηκε απ' τα κύματα ύστερ' από χιλιάδες χρόνια· και το ανθρωπινό σκίμα φαίνεται ακόμα· και να ο βράχος εκεί, η πέτρα που θαλασσοδέρνεται και χτυπά και βογγά απάνω της το κύμα [...] κ' η φωνή της, το βογγητό της γίνεται ένα με το βογγητό της θάλασσας. [...] Να η ξέρα εκεί. Αυτή 'ναι η Φλανδρώ. [...]

(Αλ. Παπαδιαμάντης, «Τ' αγνάντεμα», Άπαντα, τόμ. 3ος, κριτική έκδοση Ν.Δ. Τριανταφυλλόπουλος, εκδ. Δόμος, Αθήνα 1981)



Εικόνα 44. Έκτορος Λύτρα. Κάτοπτρο, 570-560 π.Χ. Βερολίνο, Εθνικό Μουσείο (αντίγραφο).

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Με ποιες ενέργειες, επιχειρήματα ή άλλα μέσα ο Πρίαμος προσπαθεί να προδιαθέσει ευνοϊκά τον Αχιλλέα προτού εκθέσει την αιτία του ερχομού του στο στρατόπεδο των Αχαιών (στ. 476-506);
2. Αφού επισημάνετε με ποιους τρόπους ο ποιητής υπαινίσσεται ή τονίζει πόσο επικίνδυνη και παράτολμη ήταν η απόφαση του Πριάμου να επισκεφθεί και να ικετεύσει τον Αχιλλέα, να γράψετε πώς κρίνετε εσείς την ενέργεια του γηραιού βασιλιά.
3. Ποιοι στίχοι της ενότητας αποκαλύπτουν πως ο πόλεμος υπήρξε οδυνηρός όχι μόνο για τον Πρίαμο αλλά και για τον Αχιλλέα;
4. Με ποιους τρόπους ο Αχιλλέας προσπαθεί να παρηγορήσει τον Πρίαμο; Να επισημάνετε γενικότερα ποιες ενέργειες και ποια λόγια του Αχιλλέα δείχνουν τη συμφιλιωτική του διάθεση προς τον γέροντα επισκέπτη του.
5. Να δικαιολογήσετε την αναφορά του Αχιλλέα στο μυθολογικό παράδειγμα της Νιόβης (Ω 601-621). Ποια κοινά στοιχεία έχει η ιστορία της μυθικής βασίλισσας με την κατάσταση και τα προβλήματα του Πριάμου;
6. Όταν ο Δίας στέλνει τη Θέτιδα να πείσει τον Αχιλλέα να δεχτεί λύτρα και να παραδώσει τον νεκρό Έκτορα στον πατέρα του, της λέει ότι, μολονότι οι υπόλοιποι θεοί προτρέπουν τον Ερμή να κλέψει το σώμα του νεκρού, ο ίδιος επιθυμεί να προσφέρει στον Αχιλλέα αυτή τη «δόξα». Με βάση τα στοιχεία της ενότητας που διδαχθήκατε, μπορείτε να γράψετε ποια είναι η «δόξα» που ο Αχιλλέας θα έχανε, αν οι θεοί έκλεβαν το σώμα του νεκρού; Να δικαιολογήσετε τις απόψεις σας με λίγα λόγια.
7. Αφού διαβάσετε την ιστορία της Φλανδρώς (Παράλληλο κείμενο), να τη συγκρίνετε με το μυθολογικό παράδειγμα της Νιόβης και να επισημάνετε ομοιότητες και διαφορές.

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ – ΣΧΕΔΙΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η ικεσία είναι ένα τυπικό θέμα στην *Ιλιάδα*: Το έπος αρχίζει με την ικεσία του Χρύση και τελειώνει με την ικεσία του Πριάμου (βλ. και εικόνα 44). Αφού συγκεντρώσετε τις σκηνές ικεσίας που συναντήσατε στις ενότητες που διδαχθήκατε αναλυτικά στην *Ιλιάδα* (μπορείτε να συμπεριλάβετε και άλλες ενότητες που γνωρίσατε από περίληψη, π.χ. την ικεσία του Άδραστου στο Ζ ή του Λυκάονα στο Φ ή ακόμη παρόμοιες σκηνές της *Οδύσσειας*), να χωριστείτε σε ομάδες και να τις μελετήσετε, επισημαίνοντας κυρίως τα εξής: τυπική διαδικασία, κινήσεις του ικέτη, αντιδράσεις αυτού στον οποίο απευθύνεται η ικεσία, επιτυχής ή ανεπιτυχής ικεσία, αντιλήψεις της εποχής σχετικά με την ικεσία, ικεσία και θεοί, ιερότητα του ικέτη, σκηνές ικεσίας ή παράκλησης σε κείμενα της Νεοελληνικής Λογοτεχνίας, των Θρησκευτικών σας, σε άλλα διαβάσματά σας ή παρακλήσεις και τάματα στη σύγχρονη ζωή κτλ. Στη συνέχεια να παρουσιάσετε τα στοιχεία αυτά στην τάξη και να συζητήσετε σχετικά με τον τυπικό κώδικα της ικεσίας, τη θέση της στην ομηρική κοινωνία και τους λόγους (κοινωνικούς, οικονομικούς, πολιτικούς κ.ά.) που επέβαλαν την ύπαρξη και την αποδοχή τέτοιων πρακτικών. Στο τέλος να συνθέσετε ένα κείμενο στο οποίο να καταγράψετε τις απόψεις και τα συμπεράσματα στα οποία καταλήξατε (μπορείτε να επενδύσετε εικαστικά το κείμενό σας με κάποιο δικό σας έργο ή φωτογραφικό υλικό της επιλογής σας). [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Χώρος – Χρόνος, Δράση – Αντίδραση, Κώδικας, Άτομο – Κοινωνία]

ραψωδία Ω 678-805

Ο θρήνος για τον Έκτορα

- Ο νεκρώσιμος νόστος του Έκτορα
- Εκδηλώσεις πένθους και επιτάφιοι θρήνοι
- Ταφικά έθιμα: η καύση και η ταφή του Έκτορα

Ο νεκρώσιμος νόστος του Έκτορα – Ο Ερμής άγρυπνος βοηθός και συνοδός

Θεοί και άνθρωποι γλυκά στον ύπνον βυθισμένοι
ολονυκτός ησύχαζαν· ο αγαθοδότης μόνον
Ερμής μάτι δεν έκλειε, στον νουν του μεριμνώντας 680
δρόμον ν' ανοίξει ακίνδυνον του γέροντος Πριάμου,
χωρίς να ιδούν οι θυρωροί, να φύγει από τες πρύμνες·
στην κεφαλήν του εστήθηκεν επάνω του και του είπε:
«Ω γέρε, πόσο αμέριμνα στη μέση των εχθρών σου
κοιμάσαι αφού σ' εθάρρεψε το έλεος του Αχιλλέως. 685
Μ' άπειρα λύτρα ελύτρωσες το ποθητό παιδί σου·
αλλά για σένα ζωντανόν και τρίποδα θα δίδαν
τα τέκνα οπού σου έμειναν, εάν ο Αγαμέμνων
και όλ' οι άλλοι Αχαιοί πως είς' εδώ γνωρίσουν».
Φοβήθηκε κι εσήκωσεν ο γέρος τον Ιδαίον. 690
Κι έζεψ' ο Ερμής τες άμαξες κι εκείνος οδηγούσε
εις τον στρατόν ανάμεσα, χωρίς να ιδεί κανένας.
Και όταν στον Ξάνθον έφθασαν, διογέννητο ποτάμι,
ο Ερμής οπίσω εγύρισε στες κορυφές του Ολύμπου, 695
και η χρυσόπεπλη Ηώς την γην εφώτιζ' όλην,
κι εκείνοι με το λείψανο που εφέρναν τα μουλάρια
με δάκρυα, με ξεφωνητά τραβούσαν προς την πόλιν
και δεν τους νόησε κανείς παρά η Κασσάνδρα μόνη,
η κόρη οπού της χρυσής ομοίαζε Αφροδίτης.
Είχε ανεβεί στην Πέργαμον κι εκείθ' είδε στ' αμάξι 700

Η Τροία υποδέχεται τον νεκρό Έκτορα

στ. 678-681 Ο ύπνος συνδέει τη σκηνή που εκτυλίσσεται στην κατοικία του Αχιλλέα με τους θεούς. Μόνο ο Ερμής μένει άγρυπνος· αυτός οδήγησε τον Πρίαμο στη σκηνή του Αχιλλέα χωρίς να τον δουν οι Αχαιοί και τώρα θα φροντίσει να τον συνοδεύσει με ασφάλεια πίσω στην Τροία.

στ. 682 οι θυρωροί: οι φρουροί των πυλών του αχαιϊκού στρατοπέδου.

στ. 693 διογέννητο ποτάμι: το ποτάμι που οι θεοί ονόμαζαν «Ξάνθος» και οι άνθρωποι «Σκάμανδρο». Ο ποταμός αυτός νομιζόταν γιος του Δία και προσωποποιείται συχνά στην *Ιλιάδα*: παίρνει μέρος στη *Θεομαχία* (Υ 74) και στις συγκρούσεις που γίνονται στις όχθες του (*Μάχη παραποτάμιος*, Φ) μάχεται εναντίον του Αχιλλέα. Ο Σκάμανδρος αποτελούσε μάλλον το όριο της περιοχής που εξουσίαζαν οι Τρώες, γι' αυτό ο Ερμής εκεί ήρθε να παραλάβει τον Πρίαμο (Ω 351) και τώρα στο ίδιο σημείο τον εγκαταλείπει, γιατί θεωρείται πλέον ασφαλής.

στ. 698 νόησε... η Κασσάνδρα μόνη: μόνο εκείνη τους είδε. Η Κασσάνδρα δείχνει ιδιαίτερο ενδιαφέρον, γι' αυτό με το πρώτο φως της ημέρας έτρεξε να δει μήπως επιστρέφουν. Ίσως αυτή η ενέργεια της Κασσάνδρας να δικαιολογείται και από τη μαντική ικανότητα που διέθετε. Αυτή, λοιπόν, θα ξεσηκώσει τον πρώτο αυθόρμητο θρήνο για τον Έκτορα στην πόλη (Ω 708-709, πρβ. 741).

στ. 700 στην Πέργαμον: *Πέργαμος* ονομαζόταν η ακρόπολη της Τροίας, όπου βρισκόταν και το παλάτι του Πριάμου. Εδώ όμως εννοεί το υψηλότερο σημείο της ακρόπολης, όπου βρισκόταν και ο ναός του Απόλλωνα.

τον ποθητόν πατέρα της μαζί με τον Ιδαίον,
και ως είδε τον κειτάμενον στο νεκρικό του στρώμα
μες στ' άλλο αμάξι, έσκουζεν η κόρη και στην πόλιν
έβαλε το ξεφωνητό: «Ω Τρώισσες, ω Τρώες,
κοιτάτ' εκεί τον Έκτορα, που άλλοτε απ' την μάχην 705
να σας γυρίζει ζωντανός ευφραίνεται η καρδιά σας
οπού τον είχαν ο λαός χαρά κι ελπίδα μόνην».
Τότε ψυχή δεν έμεινε στην πόλιν, μήτε άνδρας,
μήτε γυναίκα ότι σφοδρός τους συνεπήρε πόνος·
και τον νεκρόν προϋπάντησαν εκεί σιμά στην πόλιν· 710
πρώτη η γυνή του εχύθηκε στ' αμάξι και η μητέρα
την κεφαλήν του αγκάλιαζαν, εκλαίαν, εμαδιόνταν,
και ο λαός ακίνητος ολόγυρα εθρηνούσε.
Και ο ήλιος θα εβασίλευε και ακόμη αυτόν θα κλαίαν
τον πεθαμένον Έκτορα εκεί εμπρός στις πύλες, 715
αν απ' τ' αμάξι ο γέροντας δεν έλεγε στα πλήθη:
«Τόπον στες μούλες κάμετε· κατόπι αφού στο σπίτι
τον φέρω, ξεθυμάνετε τον πόνον της ψυχής σας».
Και ως είπ' εκείνοι εχώρισαν τ' αμάξι να περάσει·
και αφού στα ωραία δώματα το λείψανο ανεβάσαν, 720 *Η πρόθεσις – Οι θρήνοι*
στην κλίνη τον απόθεσαν, κι εκάθισαν στο πλάγι
τους θρηνωδούς, το θλιβερό τραγούδι ν' αρχινήσουν.
Και αντιφωνούσαν κλαίοντας στον θρήνον οι γυναίκες.
Και η λευκοχέρ' αρχίνησε τον θρήνον Ανδρομάχη *Ο θρήνος της Ανδρομάχης*
στην κεφαλήν του Έκτορος απλώνοντας τα χέρια: 725
«Άνδρα μου, νέος πέθανες, κι εμέν' αφήνεις χήραν
στο σπίτι με το τρυφερό παιδί που εμείς οι δύο
οι άμοιροι εγεννήσαμεν· και δεν θα μεγαλώσει
οϊμένα, ότι γρήγορα τούτη θα πέσ' η πόλις
730
τώρα που εσύ εχάθηκες, ο στύλος της, η ασπίδα,
που τα παιδιά της έσωζες και τες σεμνές μητέρες,
που γρήγορα στα πλοία τους θενά μας ρίξουν όλες
και συ μαζί μου, τέκνον μου, θα είσαι να δουλεύεις

στ. 712 εμαδιόνταν: το ξερίζωμα των μαλλιών αποτελούσε ένδειξη πένθους για τις γυναίκες συγγενείς του νεκρού.

στ. 713 ακίνητος: η στάση δηλώνει σεβασμό προς τον νεκρό.

στ. 721 στην κλίνη τον απόθεσαν: η έκθεση του νεκρού στη νεκρική κλίνη μέσα στο σπίτι του μέχρι την ταφή ονομαζόταν *πρόθεσις*, ενώ η μεταφορά του στον τάφο (ή στην πυρά, Ω 787) *εκφορά*.

στ. 722 τους θρηνωδούς: οι θρηνωδοί ήταν επαγγελματίες που μοιρολογούσαν τον νεκρό και συνόδευαν τα εξατομικευμένα θρηνητικά άσματα με την κατάλληλη μουσική. Ο Όμηρος δεν αναφέρει άλλου επαγγελματίες θρηνωδούς.

στ. 723 αντιφωνούσαν... οι γυναίκες: ανάμεσα στα άσματα των επαγγελματιών θρηνωδών ακούγονταν οι θρηνητικές φωνές των γυναικών.

στ. 729 τούτη θα πέσ' η πόλις: η Ανδρομάχη στον θρήνο της περιγράφει με μελανά χρώματα τι θα ακολουθήσει τώρα που η ίδια, το παιδί της και οι πολίτες έχασαν τον μοναδικό πρόμαχο και προστάτη τους: η άλωση της πόλης θεωρείται πλέον βέβαιη. Έτσι, μετά και τον υπαινισμό της Κασσάνδρας (Ω 707), ο ποιητής αφήνει στους ακροατές του έντονη την εντύπωση ότι το τέλος του Έκτορα προοικονομεί το τέλος της Τροίας.

στ. 731 έσωζες: στο πρωτότυπο *έχες* = προστάτευες. Το ρήμα *έχω* υπαινίσσεται την ετυμολογική προέλευση του ονόματος του Έκτορα: *Έκτωρ* (< *έχω*) = αυτός που κρατάει κάτι με δύναμη, που είναι το έρεισμα, το στήριγμα της Τροίας.



Εικόνα 45. Μνημειακός γεωμετρικός αμφορέας από το Δίπυλο του Κεραμεικού. Ανάμεσα στις λαβές εικονίζεται η πρόθεσις του νεκρού (760-750 π.Χ.), Αθήνα, Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο.

Ο θρήνος της Εκάβης

Ο θρήνος της Ελένης

με κόπον σ' έργα ουτιδανά καταδυναστεμένος
κάτω από κύριον σκληρόν, αν πρώτα δεν σε ρίξει 735
από του πύργου την κορφήν να κακοθανατίσεις
κανείς οπού του φόνευσεν ο Έκτωρ τον πατέρα,
τον αδελφόν ή το παιδί, διότι από το χέρι
εκείνου πλήθος Αχαιών εδάγκασαν το χώμα.
Ότι ο πατέρας σου απαλός στον πόλεμον δεν ήταν· 740
για τούτο σήμερα ο λαός ολόκληρος τον κλαίει,
και λύπη θα 'σαι αμίλητη, ω Έκτορ, στους γονείς σου,
μόν' άλλος είναι ο πόνος μου· στην κλίνην σου, ω γλυκέ μου,
δεν πέθανες, το χέρι σου στο χέρι μου ν' απλώσεις,
και κάποιον λόγον φρόνιμον να βάλεις στην καρδιά μου 745
ημέρα νύκτα μες στον νου να το 'χω και να κλαίω».
Και με τον θρήνον πόκαμνε στενάζαν οι γυναίκες
και ανάμεσόν τους άρχισε κι η Εκάβη να θρηνησει:
«Έκτορ, ω το ακριβότερο απ' όλα τα παιδιά μου,
και όταν μου εξούσες, οι θεοί, γλυκέ μου, σ' αγαπούσαν 750
και τώρα μες στον θάνατον ακόμη σε λυπούνται.
Τ' άλλα παιδιά μου, όσα 'πιανεν ο γρήγορος Πηλεΐδης
απόπερ' από την θάλασσαν στα ξένα τα επουλούσε
στην Λήμνον την σκοταδερή, στην Σάμον και στην Ίμβρον·
και συ, αφού σ' ενέκρωσεν η λόγχη του και γύρω 755
του φίλου οπού του εφόνευσες τον τάφον σ' έχει σύρει,
και όμως με αυτό δεν έκαμε τον φίλο ν' αναζήσει,
εμπρός μου τώρα δροσερός και ανέγγιχτος στο σπίτι
κείτεσαι, ωσάν τον άνθρωπον που την ψυχήν του επήρε
ο Φοΐβος ο αργυρότοξος με τ' άλυπά του βέλη». 760
Και η κλάψα της εσήκωσε γύρω οδυρμόν και θρήνους.
Και τρίτ' η Ελένη άρχισε τον θρήνο της κι εκείνη:

- στ. 734 έργα ουτιδανά καταδυναστεμένος:** τονίζεται ο δουλικός χαρακτήρας των εργασιών αυτών (πρβ. Z 455 κ.εξ.).
- στ. 736 να κακοθανατίσεις:** μεταγενέστερες πηγές μας πληροφορούν ότι οι Αχαιοί σκότωσαν τον γιο του Έκτορα ρίχνοντάς τον από τα τείχη της πόλης, ενώ η Ανδρομάχη έγινε σκλάβα του Νεοπτόλεμου, του γιου του Αχιλλέα.
- στ. 742 λύπη... αμίλητη:** πόνος που δεν περιγράφεται με λόγια, άφατη λύπη.
- στ. 750-751 οι θεοί... σ' αγαπούσαν και τώρα... ακόμη σε λυπούνται:** οι θεοί έδειξαν την εύνοιά τους όχι μόνο φροντίζοντας το σώμα του νεκρού (βλ. Ψ 184-191), αλλά μεριμνώντας και για τη λύτρωσή του από τον Αχιλλέα. Έτσι στη συνέλευση των θεών (Ω 66 κ.εξ.) ο Δίας είχε τονίσει στην Ήρα την αγάπη των θεών για τον Έκτορα και το δικό του προσωπικό ενδιαφέρον για την ευσέβεια που είχε δείξει προς αυτούς, όσο ζούσε, και για τις θυσίες που είχε προσφέρει. Οι θεοί αφήνουν τους ανθρώπους να υποφέρουν (Ω 525-526), όμως οι άνθρωποι μπορούν να προσδοκούν κάποια ανταπόδοση, όταν είναι θεοσεβείς.
- στ. 752-753 τ' άλλα παιδιά μου, όσα 'πιανεν... στα ξένα τα επουλούσε:** ο Αχιλλέας, όπως και άλλοι Αχαιοί (βλ. B 229-231), είχε ελευθερώσει με λύτρα τον Ίσιο και τον Αντιφο (A 100-106), ενώ είχε πουλήσει τον Λυκάονα στη Λήμνο (Φ 34-45, 73-81, πρβ. X 45). Ο ίδιος εξάλλου ο ήρωας ισχυριζόταν ότι πριν από τον θάνατο του Πάτροκλου είχε χαρίσει τη ζωή σε πολλούς Τρώες (Φ 99-105). Η Εκάβη κατά παράδοξο τρόπο δε μνημονεύει τα άλλα της παιδιά που σκότωσε ο Αχιλλέας (πρβ. Ω 520), ίσως επειδή θέλει να τονίσει την αγριότητα του Πηλεΐδη προς τον Έκτορα.
- στ. 754 την σκοταδερή:** η Λήμνος ήταν σκοτεινή, ομιχλώδης, σκεπασμένη με καταχνιά· ίσως εξαιτίας του ηφαιστείου που υπήρχε εκεί. Η Σάμος που αναφέρεται στον ίδιο στίχο είναι η Σαμοθράκη.
- στ. 757 ν' αναζήσει:** χωρίς παρ' όλα αυτά να τον επαναφέρει στη ζωή. Κι ο Αχιλλέας τώρα πια (Ω 550-551) έχει κατανοήσει την αλήθεια που εκφράζει εδώ η πικραμένη Εκάβη.
- στ. 762 τρίτ' η Ελένη άρχισε τον θρήνο της:** η Ελένη δε θα μπορούσε να μη συμμετέχει στο πένθος του κορυφαίου

«Ω Έκτορ μου, ο ακριβότερος των αδελφών του ανδρός μου, κι είν' άνδρας μου ο θεόμορφος Αλέξανδρος που εμένα εδώ στην Τροίαν έφερε· να 'χα πεθάνει πρώτα.	765	
Χρόνοι επεράσαν είκοσιν αφ' ότου εκείθεν ήλθα και άφησα την πατρίδα μου· και απ' τα δικά σου χείλη λόγον ποτέ δεν άκουσα κακόν να με πικράνει. Και αν κάποιος απ' τους αδελφούς ή από τες αδελφές σου ή από τες συννυφάδες μου με απόπαιρνεν ή ακόμη	770	
η πεθερά μου —ο πενθερός με αγάπα ωσάν πατέρας— συ μόνος τον ημέρωνες με λόγια μελωμένα με την αγαθοσύνην σου· για τούτο σένα κλαίω και αντάμα εμέ την άμοιρην και σχίζεται η καρδιά μου. Ότι κανείς δεν μόμεινεν εις όλην την Τρωάδα	775	
να είναι φίλος της καρδιάς και μ' αποστρέφοντ' όλοι». Και ως έκλαιε τριγύρω της εστέναζαν τα πλήθη. Και τότε ο γέρος Πρίαμος επρόσταξε στα πλήθη:	780	Ετοιμασίες για την ταφή
«Στην πόλιν, Τρώες, φέρετε τα ξύλα, μη φοβείσθε καρτέρι από τους Αχαιούς· μου έταξε ο Πηλείδης όταν από τες πρύμνες του αυτός μ' επροβοδούσε, πριν φέξ' η δωδεκάτη αυγή να μη μας πολεμήσει».	785	
Και αυτοί τες μούλες έξεψαν στ' αμάξια και τους ταύρους και με σπουδήν συνάχθηκαν εμπρός στην πόλιν όλοι και εννιά ημέρες έφερναν από το δάσος ξύλα·	785	
και άμα η δεκάτη εφάνη αυγή τον κόσμον να φωτίσει τότ' έβγαλαν τον Έκτορα και κλαίοντας τον θέσαν εις της πυράς την κορυφήν, κατόπι την ανάψαν. Και άμα η ροδοδάκτυλη Ηώς στον κόσμο εφάνη, εις την πυράν ολόγυρα του Έκτορος του ανδρείου	790	Η πυρά και η ταφή του Έκτορα

από τους πολεμιστές που έχασαν τη ζωή τους εξαιτίας της. Ο θρήνος της είναι πολύ προσωπικός, καθώς δεν αναφέρεται στην πολεμική ανδρεία του Έκτορα, αλλά στη γλυκύτητα και την καλοσύνη (*αγαθοσύνη*, στ. 773) του ήρωα προς αυτήν την ίδια. Με τον θάνατο του Έκτορα η Ελένη έχασε εκείνον που την προστάτευε από τους υβριστικούς λόγους των άλλων (στ. 767-768, 769-772).

στ. 765 να 'χα πεθάνει πρώτα: συχνά η Ελένη παρουσιάζεται στο έπος να έχει μετανιώσει πικρά και να νιώθει τύψεις συνειδήσεως που προκάλεσε αυτό τον πόλεμο και τον θάνατο τόσων ανθρώπων (βλ. Z 344 κ.εξ.).

στ. 766 χρόνοι επεράσαν είκοσιν: τα γεγονότα της *Ιλιάδας* ανήκουν στον δέκατο χρόνο του πολέμου. Όμως η Ελένη κάνει λόγο για εικοσάχρονη απουσία από την πατρίδα της, επειδή πρέπει να μεσολάβησε μια μακρά περίοδος πολεμικών προετοιμασιών των Αχαιών μεταξύ της αρπαγής της και της έναρξης του πολέμου. Γι' αυτό το θέμα δεν αναφέρεται τίποτε σε κανένα άλλο σημείο των ομηρικών επών.

στ. 771 ο πενθερός με αγάπα ωσάν πατέρας: πρβ. τη σκηνή της *Τειχοσκοπίας*, Γ 162-165. Ωστόσο, ο Πρίαμος δεν προστάτευε την Ελένη από τις ύβρεις των άλλων, όπως μας αφήνουν να εννοήσουμε οι στ. 772 και 775-776.

στ. 772 με λόγια μελωμένα: γλυκά λόγια.

στ. 777-778 τα πλήθη... στα πλήθη: πιθανόν όλος ο λαός της Τροίας, του οποίου ένα μέρος είχε μπει στα ανάκτορα.

στ. 778-782 Πρβ. το αίτημα του Πρίαμου και την υπόσχεση του Αχιλλέα (Ω 660-673).

στ. 785 κι εννιά ημέρες: ο αριθμός των ημερών είναι υπερβολικός. Σε άλλες παρόμοιες περιπτώσεις που αναφέρονται στην *Ιλιάδα* (H 417 κ.εξ., Ψ 110 κ.εξ.) μια μέρα ήταν αρκετή. Όταν ο Πρίαμος ζητάει ανακωχή από τον Αχιλλέα, τονίζει ότι τα ξύλα θα τα μεταφέρουν «από δάσος μακρινό» (Ω 664), αλλά εκείνο που υπογραμμίζει είναι ότι θέλουν ο θρήνος να κρατήσει εννιά ημέρες (Ω 665).

στ. 787 τότ' έβγαλαν τον Έκτορα: τη δέκατη μέρα γίνεται η *εκφορά* του νεκρού Έκτορα.

στ. 788 εις της πυράς... την ανάψαν: το ιλιαδικό έπος αρχίζει με τις πυρές που ανάβουν στο στρατόπεδο των Αχαιών για τους νεκρούς από τον λοιμό (A 52) και τελειώνει με τη νεκρική πυρά του Έκτορα στο αντίπαλο στρατόπεδο.

όλος συνάχθηκε ο λαός κι άφθονο πρώτα εχύσαν
 κρασί μες στην πυρκαϊά και την εσβήσαν όλην
 ως εκεί που εβόσκησε η φωτιά, κι οι αυτάδελφοι και οι φίλοι
 κατόπιν όλα εσύναξαν τα άσπρα κόκαλά του,
 κι έτρεχαν δάκρυα θερμά από τα μάγουλά τους. 795
 Και μέσα εις χρυσήν λάρνακα τα έθεσαν κατόπι
 με πορφυρά και μαλακά σεντόνια τυλιγμένα·
 κατόπι τα εκατέβασαν μες στο βαθύ κιβούρι
 κι επάνω εστοίβασαν πυκνά λιθάρια και μεγάλα· 800
 και αφού τάφον εσήκωσαν με χώματα εκαθόνταν
 φύλακες, απ' τους Αχαιοούς το μνήμα να φρουρήσουν.
 Και αφού το μνήμα ετοίμασαν, συναθροισθήκαν όλοι
 με τάξιν και εκάθησαν στο θαυμαστό τραπέζι
 μέσα στα υψηλά δώματα του σεβαστού Πριάμου.
 Αυτός του ανδρείου Έκτορος ο ενταφιασμός εγίνη. 805

*«Όψεσθε, Τρῶες καὶ Τρωάδες, Έκτορ' ίόντες,
 εἴ ποτε καὶ ζῶντι μάχης ἔκ νοστήσαντι
 χαίρετ', ἐπεὶ μέγα χάρμα πόλει τ' ἦν παντὶ τε δήμῳ.»*
 (Ω 704-706)



Εικόνα 46. Μνημειακός κρατήρας
 από το Δίπυλο του Κεραμεικού.
 Στην κύρια ζώνη εικονίζεται η εκφορά
 του νεκρού πάνω σε άμαξα, 740 π.Χ.
 Αθήνα, Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο.

στ. 791 όλος συνάχθηκε ο λαός: η πάνδημη συμμετοχή τονίζει τη σημασία της απώλειας, αλλά και αφήνει να εννοηθεί ότι μετά τον χαμό του Έκτορα η Τροία θα έχει την ίδια τύχη.

στ. 796 λάρνακα: οστεοθήκη, φέρετρο· για τον Πάτροκλο είχε χρησιμοποιηθεί «χρυσή φιάλη» (Ψ 243). Μια άλλη διαφορά επίσης είναι ότι τα οστά του Πάτροκλου, πριν τυλιχτούν με λεπτό ύφασμα, καλύφθηκαν με λίπος (Ψ 253).

στ. 798 κιβούρι: τάφος.

στ. 799-800 Πάνω από τον τάφο έριξαν πέτρες και πάνω απ' αυτές ύψωσαν τύμβο από χώμα (πρβ. Ω 667). Ο τύμβος διατηρούσε ζωντανή τη μνήμη του νεκρού στις επόμενες γενιές. Γι' αυτό ο Σκάμανδρος είχε απειλήσει να θάψει τον Αχιλλέα κάτω από τη λάσπη του, έτσι ώστε να μη χρειαστεί να του υψώσουν τύμβο οι Αχαιοί και η μνήμη του να σβήσει γρήγορα (Φ 316-323).

στ. 801 φύλακες: ο φόβος είναι αδικαιολόγητος, αφού υπήρχε η υπόσχεση του Αχιλλέα (Ω 780-782, πρβ. Ω 670 κ.εξ.). Η μνεία, ωστόσο, των φρουρών και μιας ενδεχόμενης επίθεσης των Αχαιών (πρβ. Ω 779-780) θυμίζει στους ακροατές του έπους ότι βρισκόμαστε σε μια εύθραυστη ανακωχή των εμπολέμων και ότι ο πόλεμος δεν έχει τελειώσει οριστικά (πρβ. Ω 668).

1. Η κηδεΐα του Αχιλλέα

Ο θάνατος του Αχιλλέα δεν περιγράφεται στην *Ιλιάδα*. Στην τελευταία όμως ραψωδία της *Οδύσσειας* ο νεκρός Αγαμέμνονας συναντά τον Πηλείδη στον Κάτω κόσμο και του διηγείται τα γεγονότα τα σχετικά με την κηδεΐα του.

«Κι απ' τις ριζιές σαν πήραμε το λείψανο στα πλοία,
σε στρώμα σε ξαπλώσαμε, και τ' όμορφο κορμί σου
παστρέψαμε με χλιο νερό και λάδι, κι όλοι γύρω 45
χύνανε δάκρυα οι Δαναοί κι έκοβαν τα μαλλιά τους.
Κι η μάνα σου ήρθε απ' το γιαλό μ' αθάνατες Νεράιδες,
σαν άκουσε την είδηση και μια βουή μεγάλη
σηκώθηκε στη θάλασσα, που όλους τρεμούλα πήρε.
Θα 'μπαιναν τότε οι Δαναοί στα βαθουλά καράβια, 50
αν δεν τους κράταγε άνθρωπος, πολλών κι αρχαίων γνώστης,
ο Νέστορας, που κι από πριν σοφή ήταν η βουλή του.
Αυτός με λόγια γνωστικά τους μίλησε έτσι κι είπε·
“Αργίτες, Αχαιόπουλα, μη φεύγετε, σταθείτε,
να 'ρθει απ' το κύμα η μάνα του μ' αθάνατες Νεράιδες 55
το πεθαμένο της παιδί να το μοιρολογήσει”.
Κι οι μεγαλόψυχοι Αχαιοί την άκουσαν και μένουν.
Γύρω σου οι κόρες στάθηκαν του πελαγίσιου γέρου,
κι άλιωτα ρούχα σου 'βαλαν και το χαμό σου κλαίγαν.
Κι οι Μούσες όλες, κι οι εννιά, με τη γλυκιά φωνή τους, 60
μοιρολογούσαν, που Αχαιού δεν έμεινε ένα μάτι
αδάκρυτο. Τέτοιον καημό το μοιρολόι σκορπούσε.
Μέρες και νύχτες δεκαφτά, χωρίς να πάψει ο θρήνος,
σε κλαίγαμε, οι αθάνατοι με τους θνητούς ανθρώπους.
Στις δεκοχτώ σε δώσαμε στις φλόγες και τριγύρω 65
αρνιά παχιά σου σφάζαμε και τραχηλάτα βόδια.
Και συ στα ρούχα των θεών, στο λάδι και στο μέλι
καιγόσουν, κι άπειροι Αχαιοί, πεζούρα κι αμαζάδες,
τ' άρματα ρίχναν στη φωτιά να δυναμώσει η φλόγα
και μια βουή σηκώθηκε κι αλαλαγμός μεγάλος. 70
Κι όταν πια σ' έκαψε η φωτιά, τα κόκαλά σου τ' άσπρα
συνάξαμε τη χαραυγή και βάλαμε, Αχιλλέα,
σε λάδι κι άδολο κρασί. Κι ένα χρυσό αμφορέα
έφερε η μάνα σου, δουλειά του ζακουσμένου Ηφαίστου,
κι έλεγε απ' το Διόνυσο πως χάρισμα τον είχε. 75
Εκεί, Αχιλλέα, βάλαμε τα κόκαλά σου τ' άσπρα,
με του Πατρόκλου ανάμιχτα, που 'χε από πριν πεθάνει,
και του Αντιλόχου χωριστά, που απ' όλους τους συντρόφους

—ο Πάτροκλος σαν πέθανε— ξεχωριστά αγαπούσες.
Κι ολόγυρά τους έπειτα ψηλό μεγάλο τάφο 80
σηκώσαμε όλος ο στρατός των μαχητών Ελλήνων,
στον απλωτόνε Ελλήσποντο, σε μιας κορφής την άκρη,
να φαίνεται απ' το πέλαγο και να τον βλέπουν όλοι,
όσοι στον κόσμο τώρα ζουν κι όσοι ζοπίσω θα 'ρθουν.
Κι απ' τους θεούς η μάνα σου πεντάμορφα βραβεία 85
ζήτησε και μας έβαλε στων Αχαιών τους πρώτους.
Πολλές φορές θα σου 'τυχε να ιδείς ταφές ηρώων,
όταν μεγάλος βασιλιάς καμιά βολά πεθάνει,
που βγαίνουν στον αγώνα οι νιοι να πάρουν τα βραβεία.
Μα εκείνα ανίσως τα 'βλεπες, θα σάστιζε έτσι ο νους σου, 90
πόβαλε η αργυρόποδη θεά για σένα η Θέτη,
γιατί ήσουν στους μακαριστούς θεούς αγαπημένος.
Κι αν πέθανες, δεν χάθηκε στον κόσμο τ' όνομά σου,
μα θα 'ναι αιώνια η δόξα σου σ' όλη τη γη, Αχιλλέα».

(Οδύσσεια ω 43-94, μτφρ. Ζ. Σίδηρης, ΟΕΔΒ, Αθήνα 1981)

στ. 45 γλιο νερό: ζεστό, γλιαρό νερό· **στ. 46 κι έκοβαν τα μαλλιά τους:** έθιμο το οποίο αποτελούσε έκφραση μεγάλου πένθους· **στ. 47, 55 Νεράιδες:** πρόκειται για τις Νηρηίδες, τις κόρες του Νηρέα (ο Νηρέας, πατέρας και της Θέτιδας, ήταν θαλασσινή θεότητα, γι' αυτό στον στ. 58 ονομάζεται «πελαγίσιος γέρος»)· **στ. 67 στο λάδι και στο μέλι:** το μέλι και το λάδι ήταν προσφορά στους νεκρούς, αλλά χρησίμευαν συγχρόνως για να δυναμώνουν τη νεκρική πυρά· **στ. 73 άδολο κρασί:** ανέρωτο κρασί.

2. Η καταστροφή της Τροίας

Στο ποίημα του Αρκτίνου από τη Μίλητο (8ος-7ος αι. π.Χ.) *Ιλίου Πέρσις* περιγράφεται η κατάληψη της Τροίας από τους Αχαιούς. Στους στίχους που ακολουθούν πληροφορούμαστε ποια ήταν η τύχη του Πρίαμου και της οικογένειάς του.

«*Η Τροία πια κουρσεύεται, καίγεται και πατιέται*
και δεν υπάρχει Αχαιός που δεν ευχαριστιέται.
Ο Πρίαμος ο βασιλιάς σφάζεται με μανία
στον Ερκείου Δία το βωμό χωρίς πια ευσπλαχνία. 555
Ψάχνει και ο Μενέλαος να βρει πια την Ελένη,
σκοτώνει το Δηίφοβο και την ελευθερώνει.
Το ζόανο της Αθηνάς ο Αίας ρίχνει κάτω,
τη μάντισσα αρπάζοντας Κασσάνδρα απ' το μπράτσο!
Το μέγα το ρηγόπουλο, το Αστυανακτάκι, 560
απ' τα ψηλά δεν πέταξε, σα να 'ταν κουταβάκι
ο Οδυσσέας ο γνωστός, ο πρώτος στην Ιθάκη;
Στον τάφο τ' Αχιλλέα μας σφάζεται με μανία
η δόλια Πολυξένη πια, χωρίς καμιά αιτία.
Στην Τροία βάζουνε φωτιά από μια άκρη σ' άκρη 565
κι η πόλη στάχτη γίνεται, πνίγεται μες στο δάκρυ!

Τα λάφυρα μοιράζονται, τα δώρα απ' τη μάχη,
παίρνει κι ο Νεοπτόλεμος λεία την Ανδρομάχη.
Αυτά και άλλα πιο πολλά επράξαν οι Αργείοι,
χωρίς κανένα δισταγμό, καμιά αιδημοσύνη!»

570

(*Ιλίου Πέρσις*, στ. 552-570, μτφρ. Γ.Θ. Καλοδήμου, σελ. 167-168, ιδ' Έκδοση, Λαμία 2000)

στ. 555 του Ερκειού Δία το βωμό: ο Πρίαμος κατέφυγε στον βωμό του Ερκειού Δία, του προστάτη της οικογένειας και των συγγενικών δεσμών, όμως ο Νεοπτόλεμος, ο γιος του Αχιλλέα, τον απομάκρυνε από τον ιερό χώρο και τον σκότωσε μπροστά στο παλάτι· **στ. 557 σκοτώνει το Δηίφοβο:** ο Δηίφοβος, γιος του Πρίαμου και της Εκάβης, σύμφωνα με τη μεταγενέστερη παράδοση είχε γίνει σύζυγος της Ελένης μετά τον θάνατο του Πάρη· **στ. 558 το ξόανο της Αθηνάς:** η Κασσάνδρα για να σωθεί κατέφυγε στον ναό της Αθηνάς και αγκάλιασε το ξόανο (ξύλινο άγαλμα) της θεάς, αλλά ο Αίας του Οϊλέα (ο Λοκρός), ρίχνοντας κάτω το άγαλμα, την έσυρε έξω από τον ναό. Τελικά, η Κασσάνδρα ακολούθησε τον Αγαμέμνονα στις Μυκήνες και σκοτώθηκε από την Κλυταιμνήστρα· **στ. 560-561:** ο Νεοπτόλεμος πήρε αιχμάλωτη την Ανδρομάχη, αφού πρώτα έριξε από τα τείχη τον μικρό Αστυνάκτα. Σύμφωνα με άλλη παράδοση, την οποία ακολουθεί η *Ιλίου Πέρσις*, τον γιο του Έκτορα τον γκρέμισε από τα τείχη ο Οδυσσεύς· **στ. 564 η δόλια Πολυξένη:** η Πολυξένη, κόρη του Πρίαμου, θυσιάστηκε πάνω στον τάφο του Αχιλλέα από τον γιο του Νεοπτόλεμο.

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΣΥΖΗΤΗΣΗ Ή ΕΡΓΑΣΙΑ

1. Να περιγράψετε με λίγα λόγια: **α)** την υποδοχή του νεκρού Έκτορα από τους συγγενείς του και τους πολίτες της Τροίας, **β)** την προετοιμασία και τη διαδικασία της ταφής του ήρωα. Τι ακολούθησε μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας της ταφής;
2. Όταν ο Αχιλλέας σκοτώνει τον Έκτορα, οι Τρώες συνδέουν τον θάνατό του με την άλωση της Τροίας: «*μες στο καστρί οι γυναίκες σκλήριζαν, θρηνολογούσαν οι άντρες. / Κι έμοιαζε ο θρήνος τους σα να 'πιασε φωτιά και καταλούσε / όλη την Τροία την αψηλόχτιστη, κορφή του κάστρου ως κάτω*» (X 409-411, μτφρ. Ν. Καζαντζάκη – Ι.Θ. Κακριδή). Σε ποια σημεία της ενότητας συνδέεται ξανά, υπαινικτικά ή ολοφάνερα, ο θάνατος του Έκτορα με την πτώση της Τροίας;
3. Τόσο η Ανδρομάχη (Ω 729-739) όσο και ο Έκτορας (Z 448-465) κάνουν λόγο για την επικείμενη πτώση της Τροίας. Αφού διαβάσετε και τους στίχους θ 595-643 από την *Οδύσσεια* (μτφρ. Δ.Ν. Μαρωνίτη) και το Παράλληλο κείμενο 2, να γράψετε ένα δικό σας κείμενο για την άλωση της Τροίας. Να στηρίξετε το κείμενό σας σε συγκεκριμένες αναφορές σε χωρία των δύο κειμένων.
4. Αφού λάβετε υπόψη σας την περιγραφή του πρώτου αυθόρμητου θρήνου για τον Έκτορα κοντά στις Σκαιές πύλες αλλά και εκείνου που έγινε στη συνέχεια στο παλάτι, να επισημάνετε τα βασικά στοιχεία (έθιμα, κινήσεις, εκφράσεις κτλ.) που συνθέτουν την τυπική μορφή του επιτάφιου θρήνου της ομηρικής κοινωνίας.
5. Ο θρήνος της Εκάβης έχει μορφή τριαδική (ABA). Αρχικά, δηλαδή, η μητέρα του Έκτορα απευθύνεται στον αγαπημένο της γιο (A: 749-751)· στη συνέχεια, σε ένα κεντρικό τμήμα, αφηγείται γεγονότα σχετικά με τον θάνατο του Έκτορα και τη μοίρα των άλλων παιδιών της (B: 752-757) και στο τέλος απευθύνεται και πάλι στον νεκρό (A: 758-760). Μπορείτε να

- βρείτε αν αυτό το τριαδικό σχήμα υπάρχει και στους θρήνους της Ανδρομάχης ή της Ελένης;
6. Ποιος στίχος από τον θρήνο της Ελένης δείχνει ότι η ηρωίδα αισθάνεται μεταμελημένη για τον ερχομό της στην Τροία; Θυμάστε κάποια άλλη περίπτωση κατά την οποία η Ελένη εκφράζει ανάλογα αισθήματα;
 7. Γιατί νομίζετε ότι ο ποιητής αποδίδει τόση σημασία στους θρήνους για τον Έκτορα ύστερα από την ατίμωσή του από τον Αχιλλέα;
 8. Αφού διαβάσετε την οδυσσειακή περιγραφή των επιτάφιων τιμών που αποδίδονται στον Αχιλλέα (Παράλληλο κείμενο 1), να κάνετε συγκρίσεις με την κηδεία του Έκτορα και να βρείτε κοινά σημεία και διαφορές.

ΔΙΑΘΕΜΑΤΙΚΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ – ΣΧΕΔΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

1. Στη ραψωδία Ω γίνεται επανειλημμένως λόγος για την ταφή και τον τύμβο του Έκτορα. Για τα θέματα αυτά είχε κάνει λόγο και ο ίδιος ο ήρωας πριν από τη μονομαχία του με τον Αίαντα (H 76-91). Αυτά τα στοιχεία υποδηλώνουν τον σπουδαίο ρόλο που έπαιζε ο τύμβος στη διατήρηση της υστεροφημίας του ήρωα. Αφού χωριστείτε σε ομάδες, να επισκεφθείτε: η πρώτη ομάδα κάποιο αρχαίο νεκροταφείο· η δεύτερη τη βιβλιοθήκη του σχολείου σας και να αναζητήσετε με τη βοήθεια του καθηγητή σας τη σχετική βιβλιογραφία· η τρίτη ομάδα ένα σύγχρονο νεκροταφείο. Αφού συλλέξετε φωτογραφικό υλικό, να κάνετε συγκρίσεις και να καταλήξετε σε συμπεράσματα για τη σημασία του μνημείου / τάφου (*σήματος* στα αρχαία ελληνικά) στις διάφορες εποχές και για τη σχέση ζώντων και νεκρών, όπως αυτή αναδεικνύεται μέσα από αφιερώματα, επιγραφές, καλλωπισμό με άνθη κτλ. Μια τέταρτη ομάδα μπορεί να απεικονίσει, με τη βοήθεια του ηλεκτρονικού υπολογιστή και του υλικού που θα αναζητήσει στο Διαδίκτυο, έναν μυκηναϊκό τάφο ή τύμβο με τα *κερίσματα* που πιθανόν θα περιείχε. [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Χώρος – Χρόνος, Σχέση, Πολιτισμός, Τέχνη]
2. Ταφικά έθιμα: από τον Όμηρο στον σύγχρονο κόσμο.
Αφού χωριστείτε σε ομάδες:
 - α) Να ζητήσετε από συγγενείς, οικογενειακούς φίλους ή συγχωριανούς σας να σας περιγράψουν πώς γίνεται η *πρόθεσις*, η *εκφορά* και η ταφή ενός νεκρού στην ιδιαίτερη πατρίδα σας (με ερωτηματολόγιο σε μορφή συνέντευξης). Στη συνέχεια να κάνετε συγκρίσεις με την ταφή του Έκτορα και τα συμπεράσματά σας να τα εκθέσετε στην τάξη.
 - β) Να καταγράψετε με τη βοήθεια των γνώσεών σας από το μάθημα των Θρησκευτικών, τους ύμνους και τα τροπάρια που περιλαμβάνει η Νεκρώσιμη Ακολουθία. Ποιος είναι ο στόχος αυτών των εκκλησιαστικών ύμνων;
 - γ) Ο νεκρόδειπνος με τον οποίο κλείνει η ταφή του Έκτορα συνηθίζεται σήμερα στην ιδιαίτερη πατρίδα σας; Τι περιλαμβάνει το δείπνο αυτό σήμερα και ποιος είναι ο στόχος του; [Ενδεικτικές Έννοιες Διαθεματικής προσέγγισης: Κώδικας – Νόμος, Άτομο – Κοινωνία, Παράδοση]



Εικόνα 47. Η Θέτιδα και οι Νηρηίδες θρηνούν τον νεκρό Αχιλλέα. Κορινθιακή υδρία, 570 π.Χ. περίπου. Παρίσι, Μουσείο του Λούβρου (αντίγραφο).

ΘΕΜΑΤΑ ΣΥΝΘΕΤΙΚΩΝ-ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΩΝ ΑΝΑΚΕΦΑΛΑΙΩΤΙΚΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ *ΙΛΙΑΔΑ*

1. Αν και η *Ιλιάδα* είναι ένα ηρωικό πολεμικό έπος μιας ανδροκρατούμενης κοινωνίας, η γυναίκα κατέχει μια αρκετά σημαντική θέση μέσα σ' αυτό. Αφού χωριστείτε σε ομάδες, να αναλάβετε να μελετήσετε διάφορα θέματα που έχουν σχέση με τη γυναίκα και τον ρόλο της στο ιλιαδικό έπος, όπως π.χ. «Η γυναίκα ως σύζυγος και μητέρα στην *Ιλιάδα*», «Η γυναίκα πολεμικό λάφυρο και ερωμένη», «Γυναίκα και επιτάφιος τιμές ηρώων», «Η τύχη του γυναικείου πληθυσμού μετά την άλωση μιας πόλης κατά τη διάρκεια του ιλιαδικού πολέμου» κ.ά. Στη συνέχεια να παρουσιάσετε τις εργασίες σας στην τάξη για συζήτηση. Με τα τελικά συμπεράσματα να συνθέσετε ένα κείμενο με τίτλο «Η θέση και ο ρόλος της γυναίκας στην *Ιλιάδα*».
2. Αφού λάβετε υπόψη σας όσα μάθατε για τις αντιλήψεις, τις ιδέες και τον κώδικα αξιών που ίσχυε στην ομηρική κοινωνία, είτε στην κοινωνική ζωή είτε στο πεδίο της μάχης, να διαλέξετε κατά ομάδες από μία σκηνή που σας εντυπωσίασε και που αναδεικνύει κάποιες από αυτές τις ιδέες ή αξίες και να τη δραματοποιήσετε, γράφοντας ένα θεατρικό κείμενο. Στη συνέχεια να παρουσιάσετε τα δραματοποιημένα κείμενα στην τάξη, αιτιολογώντας τις επιλογές σας όχι μόνο στο θέμα αλλά και στον τρόπο παρουσίασής του, και να επιλέξετε τα δύο ή τρία καλύτερα, ώστε να ανεβάσετε μια μικρή θεατρική παράσταση με τίτλο: «Σκηνές από την *Ιλιάδα*». Βέβαια θα πρέπει στη συνέχεια να σας απασχολήσουν και άλλα θέματα, όπως η επιλογή των ηθοποιών ανάμεσά σας, η σκηνοθετική ομάδα και η σκηνοθετική γραμμή, τα σκηνικά και οι ενδυμασίες, η κίνηση, ο φωτισμός, η μουσική επένδυση κ.ά., καθώς επίσης και θέματα πρακτικού περιεχομένου (εξασφάλιση οικονομικών πόρων, πρόγραμμα παράστασης, ανακοινώσεις κτλ.).
3. Με τη βοήθεια του «Ημερολογίου της *Ιλιάδας*» (σελ. 12), των Περιληπτικών αναδιηγήσεων των ραψωδιών και των ενοτήτων που διδαχθήκατε αναλυτικά, να παρακολουθήσετε και να σημειώσετε τους σημαντικότερους σταθμούς-αναφορές της *μήνιδος* (οργής) του Αχιλλέα, της *βουλής* του Δία και τα κυριότερα γεγονότα του ιλιαδικού πολέμου που θεω-

ρείτε άμεσες συνέπειες αυτών των δύο στοιχείων. Προσέξτε ότι σε κάποια στιγμή η *μηνις* του Αχιλλέα βρίσκεται στο ελάχιστο σημείο ύφεσης, αλλά ταυτοχρόνως αντικαθίσταται από την εκδικητική μανία του ήρωα εναντίον του Έκτορα. Αφού συγκεντρώσετε το υλικό σας, προσπαθήστε να αποδώσετε την *Ιλιάδα* σχηματικά (π.χ. σε διάγραμμα) χρησιμοποιώντας τα δύο στοιχεία που αναφέραμε ως βασικούς άξονες και σημειώνοντας αριστερά και δεξιά τους τα σημαντικότερα γεγονότα που απορρέουν από αυτούς. Στη συνέχεια, χρησιμοποιώντας το ίδιο υλικό, προσπαθήστε να αποδώσετε τα βασικότερα σημεία δράσης και πλοκής του ιλιαδικού πολέμου σε ένα κείμενο 500-600 λέξεων.

4. «*Η παρομοίωση είναι σχήμα λόγου, με το οποίο συγκρίνεται ή παραβάλλεται ένα πρόσωπο, ένα πράγμα ή μια ιδέα με κάτι άλλο πολύ γνωστό για συγκεκριμένη ιδιότητά του, την οποία εμφανίζει και το πρόσωπο, πράγμα ή ιδέα και που εκφέρεται συνήθως με το μόριο “σαν”, αλλά και με το “όπως”, το “καθώς”, το “όμοιος” κ.ά.*» (Λεξικό Γ. Μπαμπινιώτη).

Σε μια παρομοίωση επισημαίνουμε: α) το αναφορικό μέρος της, την εικόνα (που εισάγεται με τα μόρια *σαν, όπως, καθώς* κτλ.), β) το δεικτικό μέρος της (που εισάγεται με λέξεις *έτσι, παρόμοια, όμοια* κτλ.) και γ) τον κοινό όρο και γενικά τις σχέσεις μεταξύ του αναφορικού και του δεικτικού μέρους. Για παράδειγμα: Α) σε μια **διεξοδική** παρομοίωση ο Διομήδης παρομοιάζεται με λιοντάρι: «*τάρ' είχε τρίδιπλην ορμήν, ως έχει το λεοντάρι, / που όταν πηδήσει στην αυλήν των μαλλιαρών προβάτων / και το σκαρφίσει ο φύλακας, χωρίς να το φονεύσει, / ανδρεία τού δίδει και ποσώς δεν του αντιστέκει πλέον, / μέσα στες στάνες κρύβεται και τα ῥημα σκορπιούνται / εκείνα επανωτιάζονται κι εκείνο απ' την βαθειάν / αυλήν με μέγα πήδημα στην εξοχήν πετιέται / έτσι στους Τρώας χύθηκεν ο δυνατός Τυδείδης*» (Ιλιάδα E 135-142), α) αναφορικό μέρος (η εικόνα) είναι: «*ως έχει το λιοντάρι... πετιέται*», β) δεικτικό μέρος: «*έτσι στους Τρώες... Τυδείδης*», γ) κοινός όρος: η ορμή. Β) Ο Πάτροκλος παρομοιάζεται με μικρό κοριτσάκι σε μια **σύντομη** παρομοίωση: «*Γιατί είσαι γεμάτος δάκρυα, Πάτροκλε, σαν μικρό κοριτσάκι...*» (Ιλιάδα II 7, σελ. 109): α) αναφορικό μέρος (εικόνα): «*σαν μικρό κοριτσάκι*», β) δεικτικό μέρος: «*γιατί είσαι... Πάτροκλε*», γ) κοινός όρος: τα δάκρυα.

Αφού χωριστείτε σε ομάδες, κάθε ομάδα να αναλάβει να συγκεντρώσει τις παρομοιώσεις (διεξοδικές και σύντομες) κάποιας ενότητας από αυτές που διδαχθήκατε και να τις αναλύσει σύμφωνα με τα στοιχεία που σας δίνονται παραπάνω. Στη συνέχεια να συζητήσετε στην τάξη τι επιδιώκει με τη χρήση της παρομοίωσης ο ποιητής: η χρήση της έχει μόνο διακοσμητική λειτουργία ή προσφέρει κάτι περισσότερο στην αφήγηση; Να δικαιολογήσετε τις απόψεις σας με στοιχεία από το κείμενο.

5. Λαμβάνοντας υπόψη σας τα κριτήρια προσδιορισμού μιας «σκηνής» (αλλαγή τόπου, προσώπων ή τόπου και προσώπων, βλ. και σελ. 65), να αναλάβετε κατά ομάδες να χωρίσετε μια ενότητα από αυτές που διδαχθήκατε σε «σκηνές». Πιο συγκεκριμένα, να ορίσετε: α) τους στίχους που περιλαμβάνουν κάθε «σκηνή», β) ποια πρόσωπα παίρνουν μέρος στην καθεμιά, γ) σε ποιον χώρο εκτυλίσσεται αυτή και δ) να δώσετε έναν τίτλο σε κάθε «σκηνή». Στη συνέχεια καθένας από σας να διαλέξει μια σκηνή και να την αποδώσει με όποιον τρόπο καλλιτεχνικής έκφρασης προτιμά (δραματοποίηση, ποίημα, σκίτσο, πίνακα, μουσική κτλ.).
6. «Ο τελετουργικός θρήνος και τα ταφικά έθιμα από τον Όμηρο μέχρι σήμερα». Ένας ένας ή κατά ομάδες να συλλέξετε υλικό με την εξής θεματολογία: α) Ομηρικοί επιτάφιοι θρήνοι (μπορείτε να επισκεφθείτε ένα μουσείο ή να χρησιμοποιήσετε εικόνες βιβλίων από τη βιβλιοθήκη και να προσέξετε λεπτομέρειες, όπως: στάση ανδρικών μορφών, θέση γυναικών, θέση της κυρίως πενθούσας, στάση νεκρού, επαγγελματίες θρηνοδοί, θρηνούν σιωπηλά ή βρίσκονται σε εκστατική στάση, οι γυναίκες τραβούν τα μαλλιά τους ή κάνουν άλλες τελετουργικές κινήσεις κτλ.). β) Μοιρολόγια της ιδιαίτερης πατρίδας σας. γ) Οι εκκλησιαστικοί επιτάφιοι θρήνοι – Τα Εγκώμια της Μεγάλης Παρασκευής (είτε από επίσκεψη σε εκκλησία ή στο Βυζαντινό μουσείο της πόλης σας). δ) Επαγγελματίες θρηνοδοί άλλοτε και σήμερα

σε διάφορες περιοχές της Ελλάδας ή στην ιδιαίτερη πατρίδα σας. ε) Θρήνοι για την άλωση πόλεων (π.χ. της Κωνσταντινούπολης). στ) Ηρωικά μοιρολόγια σε κλέφτικα τραγούδια. ζ) Μανιάτικα μοιρολόγια ή άλλων περιοχών της Ελλάδας. η) Μουσικά κομμάτια κλασικής ή νεοελληνικής μουσικής που έχουν κάποια σχέση με επιτάφια θρηνητικά άσματα. θ) Κτερίσματα: προσφορές στον νεκρό· από την ομηρική εποχή μέχρι σήμερα.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΡΩΝ ΚΑΙ ΘΕΜΑΤΩΝ (ΕΠΙΛΟΓΗ)

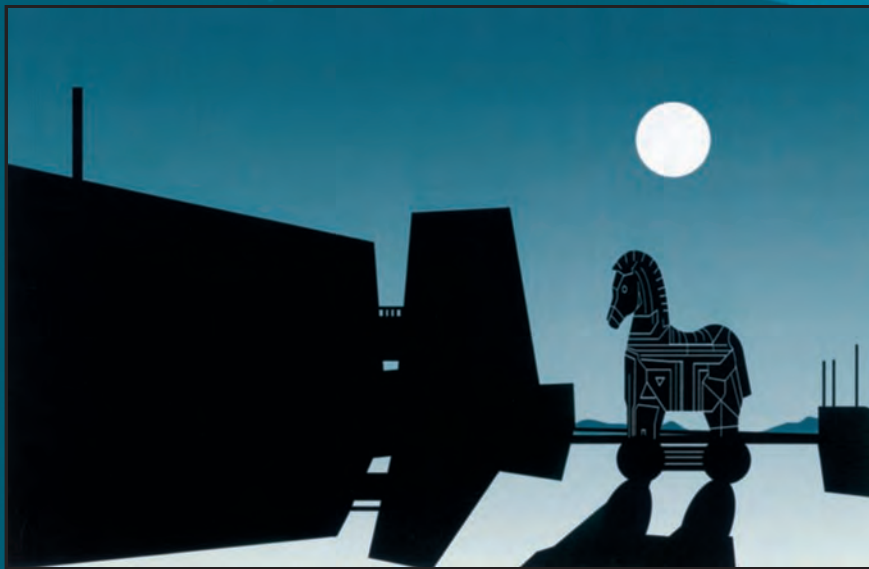
Αδυνάτου (σχήμα, εκφραστικός τρόπος): σελ. 32, 99	Νέμεσις: σελ. 66
Αναχρονισμός: σελ. 21	Νόστος (νεκρώσιμος): νόστος είναι η επιστροφή στην πατρίδα. Επειδή στην <i>Ιλιάδα</i> αυτή η επιστροφή πραγματοποιείται μόνο μετά την πτώση του ήρωα στη μάχη, π.χ. του Σαρπηδόνα (<i>Π</i> 663 κ.εξ.) στη Λυκία και του Έκτορα (<i>Ω</i> 678 κ.εξ.) στην Τροία, ο νόστος αυτός χαρακτηρίζεται «νεκρώσιμος». Βλ. σελ. 156 κ.εξ.
Ανθρωπομορφική αντίληψη (ανθρωπομορφισμός): σελ. 32, 38, 45, 66	Παρομοίωση: σελ. 166
Αριστεία: σελ. 65, 118	Πρόθεσις: σελ. 157, 164
Άστοχα ερωτήματα: σελ. 78	Προοικονομία (πρόρρηση): σελ. 32, 38, 118
Ειρωνεία (επική, τραγική): σελ. 54	Προοίμιο: σελ. 18, 21, 22
Εκφορά: σελ. 159, 164	Τειχοσκοπία: σελ. 47 κ.εξ.
Έκφραση: σελ. 48, 53, 129	Τίσις: σελ. 66
Επιβράδυνση: σελ. 32, 38	Τυπικός (αριθμός, επίθετο κτλ.): σελ. 23
Ήθος, Ήθογράφηση: <i>ήθος</i> είναι ο χαρακτήρας του ήρωα, από αυτό και το ρ. <i>ηθογραφώ</i> , δηλαδή περιγράφω τον χαρακτήρα ενός ήρωα. Βλ. σελ. 54.	Υβρις: σελ. 66
Θαυμαστό: σελ. 66	
Ικεσία: σελ. 19, 36, 155	

ΠΙΝΑΚΑΣ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΟΠΩΝΥΜΙΩΝ (ΕΠΙΛΟΓΗ)

Αγαμέμνωνας: σελ. 18 κ.εξ.	Διομήδης: σελ. 20, 59	Νηρηίδες: σελ. 73
Αθηνά: σελ. 23, 36, 95 κ.α.	Διώνη: σελ. 63	Ξάνθος (άλογο): σελ. 117
Αίας ο Λοκρός: σελ. 73	Εκάβη: σελ. 67 κ.εξ.	Ξάνθος (ποταμός): σελ. 36
Αίας ο Τελαμώνιος: σελ. 26, 52, 73, 81 κ.εξ.	Έκτορας: σελ. 29, 71	Οδυσσέας: σελ. 26, 51, 90
Αιθίοπες: σελ. 37	Ελένη: σελ. 48, 49, 52	Πάνδαρος: σελ. 55 κ.εξ.
Ανδρομάχη: σελ. 71 κ.εξ.	Ελλάδα: σελ. 26	Πάρης: σελ. 47 κ.εξ.
Αινείας: σελ. 58 κ.εξ.	Ερινύες: σελ. 133	Πάτροκλος: σελ. 89 κ.εξ.
Αντίλοχος: σελ. 56	Ερμής: σελ. 63 κ.εξ.	Πέργαμος: σελ. 76
Απόλλωνας: σελ. 20 κ.εξ.	Έρα: σελ. 23, 36	Πηλέας: σελ. 35
Άργος: σελ. 20, 92	Έφαιστος: σελ. 43 κ.εξ.	Ποσειδώνας: σελ. 36
Άρης: σελ. 62 κ.εξ.	Ήώς: σελ. 90, 130	Πρίαμος: σελ. 29 κ.εξ.
Άρτεμη: σελ. 73	Θέτιδα: σελ. 34	Σαρπηδόνας: σελ. 109
Αστύνακτας: σελ. 72	Ιδαίος: σελ. 83	Σθένελος: σελ. 55
Ατρείδης: σελ. 18 κ.εξ.	Ιδομενέας: σελ. 26	Σκάμανδρος: σελ. 36, 72
Αφροδίτη: σελ. 61 κ.εξ.	Ίλιος: σελ. 74 κ.εξ.	Σκαίης (πύλες): σελ. 49, 71
Αχιλλέας: σελ. 26, 30	Ίρις: σελ. 48, 62	Φθία: σελ. 26
Βαλίος: σελ. 117	Κασσάνδρα: σελ. 156	Φοίβος: σελ. 43
Βρισηίδα: σελ. 27	Κεβριόνης: σελ. 112 κ.εξ.	Φοίνικας: σελ. 89 κ.εξ.
Γλαύκος: σελ. 68 κ.εξ.	Μενέλαος: σελ. 47 κ.εξ.	Ωκεανός: σελ. 37, 123, 127
Δαναοί: σελ. 21 κ.εξ.	Μούσα/-ες: σελ. 18, 43, κ.α.	
Δίας: σελ. 18, 36, 37, 41	Νέστορας: σελ. 29 κ.α.	
	Νηρέας: σελ. 34	

Βάσει του ν. 3966/2011 τα διδακτικά βιβλία του Δημοτικού, του Γυμνασίου, του Λυκείου, των ΕΠΑ.Λ. και των ΕΠΑ.Σ. τυπώνονται από το ΙΤΥΕ - ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ και διανέμονται δωρεάν στα Δημόσια Σχολεία. Τα βιβλία μπορεί να διατίθενται προς πώληση, όταν φέρουν στη δεξιά κάτω γωνία του εμπροσθόφυλλου ένδειξη «ΔΙΑΤΙΘΕΤΑΙ ΜΕ ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ». Κάθε αντίτυπο που διατίθεται προς πώληση και δεν φέρει την παραπάνω ένδειξη θεωρείται κλεψίτυπο και ο παραβάτης διώκεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 7 του νόμου 1129 της 15/21 Μαρτίου 1946 (ΦΕΚ 1946,108, Α').

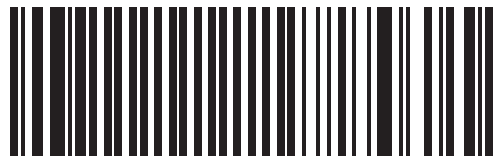
Απαγορεύεται η αναπαραγωγή οποιουδήποτε τμήματος αυτού του βιβλίου, που καλύπτεται από δικαιώματα (copyright), ή η χρήση του σε οποιαδήποτε μορφή, χωρίς τη γραπτή άδεια του Υπουργείου Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων / ΙΤΥΕ - ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ.



Κωδικός Βιβλίου: 0-21-0068
ISBN 978-960-06-2702-2



ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ
ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ
ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΩΝ & ΕΚΔΟΣΕΩΝ



(01) 000000 0 21 0068 5